叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 14,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 14,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 14,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 14,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 14,)

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
A **VALENTINE** **AND** **A** **MISSION** **.**
一个 情人节 和 一个 使命 .

情人节与使命。

" [piːktʃoʊlə] .
" PICCIOLA .
" 皮乔拉 .

“皮乔拉。

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
" THE TALKING LEAVES .
" 这 说 树叶 .

会说话的树叶。

['taɪgə(r)] [tɒm] .
TIGER TOM .
老虎 汤姆 .

老虎汤姆。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] .
THE GAME OF CURLING .
这 游戏 的 冰壶 .

冰壶运动。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[mɪs] - " ['treʒə(r)] .
MISS HOLSOVER'S " TREASURE .
错过 - " 宝藏 .

霍尔索弗小姐的“宝藏”。

" [brænz] ['kɒnʃəns] .
" BRAN'S CONSCIENCE .
" 麸皮 良心 .

“布兰的良心。”

['aʊə(r)] [bə'luːn] .
OUR BALLOON .
我们的 气球 .

我们的气球。

[meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !
MAKE WAY FOR HIS MAJESTY !
制作 方式 为了 他的 威严 !

让路，陛下驾到！

" [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [guːs] .
" AS STUPID AS A GOOSE .
" 作为 愚蠢的 作为 一个 鹅 .

“蠢得像只鹅。”

" [ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] ['les(ə)n] .
" THE NIGHTINGALE'S LESSON .
" 这 夜莺的 课 .

《夜莺的教训》

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] [fɜːst] ['væləntaɪn] .
A FIRST VALENTINE .
一个 第一的 情人节 .

第一个情人节。

[wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
WHAT'S IN A NAME ?
是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
AN EXPERIMENT IN SWITZERLAND .
一个 实验 在 瑞士 .

瑞士的一项实验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[vɒl] . [θriː] . — [nəʊ] . - .
Vol . III . — No . 120 .
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第120期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] - , - .
Tuesday , February 14 , 1882 .
周二 , 二月 - , - .

1882年2月14日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [sə'plaɪ] [ðæn; ðən] [ˌθɪə'dɔːrə] [ænd; ənd] ['besi] .
" NO ONE HAD A LARGER SUPPLY THAN THEODORA AND BESSIE .
" 不 一 有 一个 更大的 供应 比 西奥多拉 和 贝西 .

"没有人比西奥多拉和贝西的存货更多。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 242]
" [页 -]

[第242页]

[ə; eɪ] ['vælənˌtaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
A VALENTINE AND A MISSION .
一个 情人节 和 一个 使命 .

情人节与使命。

[baɪ] ['mɑːgrət] ['eɪtɪŋ] .
BY MARGARET EYTINGE .
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

[ɪ'lɛktə] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['beɪbi] .
Electa Eliza was never seen without that baby .
选举 伊丽莎 曾是 绝不 已见 没有 那 婴儿 .

人们总是看到伊莱克塔·伊丽莎身边带着那个孩子。

['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [əʊld] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [naʊ]
Ever since it was three weeks old — it was born in August and now
曾经 自从 它 曾是 三 周 老的 — 它 曾是 出生 在 八月 和 现在
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['febrʊəri] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
it was February — she had taken the whole care of it every day ,
它 曾是 二月 — 她 有 已采取 这 所有的 关心 的 它 每一个 天 ,

从它三周大的时候起——它出生于八月，现在已经是二月了——她每天都悉心照料它。

[ɪk'septɪŋ] ['sʌndez] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
excepting Sundays , from morning until night .
除外 星期日 , 从 早晨 直到 夜晚 .

除星期天外，从早到晚。

['mɪsɪz] . - , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] — [wen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt]
Mrs . Googens , her mother — her father was dead — when she wasn't
太太 . - , 她 母亲 — 她 父亲 曾是 死的 — 什么时候 她 不是
[aʊt] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] ,
out washing and ironing ,
出去 洗涤 和 熨烫 ,

古根斯太太，她的母亲——她的父亲已经去世了——当她不外出洗衣服和熨衣服的时候，

[wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪənɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz]
was washing and ironing at home and having no other children besides
曾是 洗涤 和 熨烫 在 家 和 拥有 不 其他 孩子们 除了
[ɪ'lɛktə] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,
Electa Eliza and the baby ,
选举 伊丽莎 和 这 婴儿 ,

她在家洗衣服、熨衣服，除了伊莱克塔·伊丽莎和那个婴儿之外，没有其他孩子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [fel] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
of course the care of the small boy fell almost entirely on his sister .
的 课程 这 关心 的 这 小的 男生 跌倒 几乎 完全 在 他的 姐姐 .

当然，照顾小男孩的重担几乎完全落在了他姐姐身上。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [leɪm]
This was rather hard , for she was only twelve years old , and lame
这 曾是 相当 难的 , 为了 她 曾是 仅有的 十二 年 老的 , 和 瘸
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

这相当困难，因为她只有十二岁，而且还瘸了腿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ][greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]

and	it	requires	a	great	deal	of	patience	and	good	nature	to	mind	a
和	它	需要	一个	伟大的	交易	的	耐心	和	好的	自然	到	头脑	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

照顾婴儿需要极大的耐心和善良的性格。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['laɪvli] , [waɪd] - [ə'weɪk]['beɪbi] [huː] [dʒʌmps] , [ænd; ənd] " [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪks] , "

especially	a	lively	,	wide	-	awake	baby	who	jumps	,	and	"	pat	-	a	-	cakes	,	"
尤其	一个	热闹	,	宽的	-	醒	婴儿	WHO	跳跃	,	和	"	拍	-	一个	-	蛋糕	,	"

[ænd; ənd] " [guːs] , " [ænd; ənd] " ['gʌg(ə)l] ,

and	"	goos	,	"	and	"	guggles	,
和	"	鹅	,	"	和	"	咕咕	,

尤其是活泼好动、精神抖擞的婴儿，他会蹦蹦跳跳，拍拍手，发出咕咕声和咯咯声。

" [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] " [deɪ] - [deɪ] " [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] .

"	and	wants	to	go	"	day	-	day	"	all	the	time	.
"	和	想要	到	去	"	天	-	天	"	全部	这	时间	.

并且一直想"日复一日"。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['ʌgli] ['beɪbi] .

It	wasn't	a	pretty	baby	,	and	it	wasn't	an	ugly	baby	.
它	不是	一个	漂亮的	婴儿	,	和	它	不是	一个	丑陋的	婴儿	.

它既不漂亮，也不丑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [raʊnd] [bluː] [aɪz] , [raʊnd] [red] [tʃiːks] , [raʊnd] [wiː] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

It	had	round	blue	eyes	,	round	red	cheeks	,	round	wee	nose	,	and	a	very
它	有	圆形的	蓝色的	眼睛	,	圆形的	红色的	脸颊	,	圆形的	哇	鼻子	,	和	一个	非常

[bɔːld] [hed] ,

bald	head	,
秃	头	,

它有着圆圆的蓝眼睛、圆圆的红脸颊、圆圆的小鼻子和一个光秃秃的脑袋。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ][waɪz][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['wʌznt] [ə; eɪ]['beɪbi]

and	sometimes	it	looked	so	wise	you	couldn't	help	thinking	it	wasn't	a	baby
和	有时	它	看起来	所以	明智的	你	不能	帮助	思维	它	不是	一个	婴儿

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

有时它看起来如此睿智，你甚至会忍不住怀疑它根本不是个婴儿。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɒli] , ['leɪzi][əʊld] ['dʒentlmən] [dwɔːf] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

but	a	jolly	,	lazy	old	gentleman	dwarf	just	making	believe	to	be	one	,
但	一个	快乐的	,	懒惰的	老的	绅士	矮人	只是	制作	相信	到	是	一	,

但实际上，他是一位快乐、懒散的老绅士侏儒，只是假装自己是侏儒而已。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] .

to	be	carried	around	and	waited	upon	.
到	是	携带	大约	和	等待	之上	.

被人抬着走，被人伺候着。

[ɪ'lɛktə] [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðiː]['beɪbi] [keɪm] ,

Electa	Eliza	had	gone	to	school	before	the	baby	came	,
选举	伊丽莎	有	已消失	到	学校	前	这	婴儿	来了	,

伊莱克塔·伊丽莎在孩子出生前就已经上学了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['skɒlə(r)] — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][klɑːs] , [ɪn]
and 和 **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **very** 非常 **good** 好的 **scholar** 学者 **—** — **at** 在 **the** 这 **head** 头 **of** 的 **her** 她 **class** 班级 **,** , **in** 在
[fækt] ;
fact 事实 **;** ;

她曾是一位非常优秀的学生——事实上，她是班上成绩最好的学生；

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
but 但 **ever** 曾经 **since** 自从 **she** 她 **had** 有 **been** 到过 **obliged** 有义务 **to** 到 **stay** 停留 **at** 在 **home** 家 **altogether** 共 **,** ,

但自从她被迫完全待在家里之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['seldəm][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **but** 但 **seldom** 很少 **she** 她 **got** 得到 **a** 一个 **chance** 机会 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **her** 她 **books** 图书 **.** .

她很少有机会看书。

[naʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ɪ'lɛktə] [ɪ'laɪzə][lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Now 现在 **around** 大约 **the** 这 **corner** 角落 **from** 从 **the** 这 **house** 房子 **where** 在哪里 **Electa** 选举 **Eliza** 伊丽莎 **lived** 居住地 **was** 曾是 **a** 一个
[tʃɜːtʃ] ,
church 教会 **,** ,

在伊莱克塔·伊丽莎居住的房子拐角处，有一座教堂。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
and 和 **on** 在 **the** 这 **steps** 步骤 **of** 的 **this** 这 **church** 教会 **,** , **sheltered** 避难所 **by** 经过 **the** 这 **porch** 门廊 **,** ,

在这座教堂的台阶上，在门廊的遮蔽下，

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['restɪd] [wen] ['taɪəd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .
she 她 **often** 经常 **rested** 休息 **when** 什么时候 **tired** 疲劳的 **walking** 步行 **with** 和 **the** 这 **baby** 婴儿 **.** .

她抱着孩子走累了，经常会休息一下。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)]
Indeed 的确 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **her** 她 **favorite** 最喜欢的 **resting** 休息 **-** - **place** 地方 **,** , **and** 和 **even** 甚至 **when** 什么时候 **the** 这 **weather** 天气
[wɒz; wəz][kwaɪt][kəʊld] ,
was 曾是 **quite** 相当 **cold** 寒冷的 **,** ,

事实上，那是她最喜欢的休息场所，即使天气很冷的时候，

[ʃiː; ʃi] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [haʊs] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ,
she 她 **spent** 花费 **many** 许多 **hours** 小时 **there** 那里 **,** , **watching** 观看 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **the** 这 **house** 房子 **directly** 直接地 **opposite** 对面的 **,** ,

她在那里待了很多个小时，大部分时间都在观察正对面的那栋房子。

[æt; ət] [huːz] ['wɪndəʊz] ['ɒf(ə)n] [ə'pɪəd] [ə'nʌðə(r)][gɜːl][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['beɪbi] .
at 在 **whose** 谁 **windows** 视窗 **often** 经常 **appeared** 出现 **another** 其他 **girl** 女孩 **and** 和 **another** 其他 **baby** 婴儿 **.** .

她的窗前经常出现另一个女孩和另一个婴儿。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ɪ'lɛktə] [ɪ'laɪzə] ,
This 这 **young** 年轻的 **girl** 女孩 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **about** 关于 **three** 三 **years** 年 **older** 老 **than** 比 **Electa** 选举 **Eliza** 伊丽莎 **,** ,

这个比伊莱克塔·伊丽莎大三岁左右的小女孩，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌθɪə'dɔːrə] ['dʒʌdsn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	whose	name	was	Theodora	Judson	,	and	her	little	brother	were
和	谁	姓名	曾是	狄奥多拉	贾德森	,	和	她	小的	兄弟	是

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] ,

her	mother's	only	children	,
她	母亲的	仅有的	孩子们	,

她的名字叫西奥多拉·贾德森，她和她的弟弟是她母亲唯一的孩子。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪ'lɛktə] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['əʊnli] ['tʃɪldrən] .

just	as	Electa	Eliza	and	her	baby	were	her	mother's	only	children	.
只是	作为	选举	伊丽莎	和	她	婴儿	是	她	母亲的	仅有的	孩子们	.

就像伊莱克塔·伊丽莎和她的孩子是她母亲唯一的孩子一样。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊！

[haʊ] [fɑː(r)][ə'pɑːt][ðeə(r)] [pɑːðz] [ɪn][laɪf][wɜː(r); wə(r)] !

how	far	apart	their	paths	in	life	were	!
如何	远的	除	他们的	路径	在	生活	是	!

他们的人生道路竟如此迥异！

[ðə; ði]['dʒʌdsn]['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜːs] - [meɪd][ɪn] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɒn][hɪm] ,

The	Judson	baby	had	a	nurse	-	maid	in	constant	attendance	upon	him	,
这	贾德森	婴儿	有	一个	护士	-	女佣	在	持续的	出席	之上	他	,

贾德森家的婴儿一直有保姆照看。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][səʊ][ɪn'klaɪnd] ,

his	sister	only	playing	with	him	when	she	felt	so	inclined	,
他的	姐姐	仅有的	玩耍	和	他	什么时候	她	毛毡	所以	倾斜	,

他妹妹只有心情好的时候才会和他玩。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌθɪə'dɔːrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk]

and	Miss	Theodora	had	a	French	and	German	teacher	,	and	a	music
和	错过	狄奥多拉	有	一个	法语	和	德语	老师	,	和	一个	音乐

['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,

teacher	,	and	a	riding	-	master	,
老师	,	和	一个	骑术	-	掌握	,

西奥多拉小姐有一位法语老师、一位德语老师、一位音乐老师和一位骑术教练。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] - ['pjuːp(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'kædəmi] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]

besides	being	one	of	the	day	-	pupils	at	a	celebrated	academy	famous	for
除了	存在	一	的	这	天	-	学生	在	一个	著名	学院	著名的	为了

[ɪts] ['eksələnt] ['skɑːlərz] .

its	excellent	scholars	.
它是	出色的	学者们	.

除了是这所因培养出众多优秀学者而闻名的著名学院的走读生之外。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪn'dʌldʒənt][ɒv; əv]['peərənts] ,

And	her	father	and	mother	were	the	most	indulgent	of	parents	,
和	她	父亲	和	母亲	是	这	最多	放纵的	的	父母	,

[rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] .

refusing	her	nothing	that	she	desired	.
拒绝	她	没有什么	那	她	想要的	.

她的父母是世上最溺爱她的父母，她想要什么，他们都满足她。

[bʌt; bət] [jet] [ˌθɪə'dɔːrə] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'tentɪd] ,

But	yet	Theodora	was	not	contented	,
但	然而	狄奥多拉	曾是	不是	满足	,

然而，狄奥多拉并不满足，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]

but	was	continually	wishing	to	be	something	that	would	make	her	of
但	曾是	持续	祝	到	是	某物	那	会	制作	她	的

[mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

more	importance	in	the	world	,
更多的	重要性	在	这	世界	,

但她一直渴望成为某种能让她在这个世界上更有价值的人。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] , [ɪf] ['evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

and	wondering	when	,	if	ever	,	she	would	find	a	mission	.
和	好奇	什么时候	,	如果	曾经	,	她	会	寻找	一个	使命	.

她不禁思忖，自己何时才能找到任务，如果真能找到的话。

[ɒn][ˌes 'ti:] . ['væləntaɪnz] ['mɔ:nɪŋ] — ['væləntaɪnz] [deɪ] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)][tu:; tə][fɔ:l][ɒn][ə; eɪ]

On	St	.	Valentine's	morning	—	Valentine's	Day	happening	that	year	to	fall	on	a
在	英石	.	情人节	早晨	—	情人节	天	发生	那	年	到	落下	在	一个

['sætədeɪ] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [fɔ:θ] ,

Saturday	—	she	was	holding	forth	,
周六	—	她	曾是	保持	前进	,

圣瓦伦丁节那天早上——那年的情人节恰逢星期六——她正在慷慨激昂地演讲，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][held] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [hu:]

as	she	had	held	forth	a	hundred	times	before	to	her	mother	,	who
作为	她	有	握住	前进	一个	百	时代	前	到	她	母亲	,	WHO

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['peɪʃntli] ,

was	listening	patiently	,
曾是	聆听	耐心	,

她之前已经向母亲说过一百遍了，而她的母亲则耐心地听着。

[æz; əz] ['mʌðəz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:; də] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [leɪ] ['nɪərɪst] [hɜ:(r); hə(r)]

as	mothers	usually	do	,	on	the	subject	which	always	lay	nearest	her
作为	母亲们	通常	做	,	在	这	主题	哪个	总是	躺	最近的	她

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

就像母亲们通常会做的那样，谈论她最关心的话题。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , " [sed] [ˌθɪə'dɔ:rə] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑ:klɪŋ] [ænd; ənd]

"	I'd	like	to	become	famous	,	"	said	Theodora	,	her	eyes	sparkling	and
"	ID	喜欢	到	变得	著名的	,	"	说	狄奥多拉	,	她	眼睛	闪闪发光	和

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['gləʊɪŋ] ;

her	cheeks	glowing	;
她	脸颊	发光	;

“我想出名，”西奥多拉说，她的眼睛闪闪发光，脸颊泛着红晕；

" [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:tɪst] , [ɔ:(r)][æn; ən] ['ɔ:θə(r)] , [ɔ:(r)][æn; ən][ɪn'ventə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmbədi] [greɪt] .

"	be	an	artist	,	or	an	author	,	or	an	inventor	,	or	somebody	great	.
"	是	一个	艺术家	,	或者	一个	作者	,	或者	一个	发明者	,	或者	某人	伟大的	.

“成为艺术家、作家、发明家，或者成为伟大的人物。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ][hɑ:d][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [bɪg] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd]

It	seems	so	hard	to	live	in	this	big	world	,	and	be	a	woman	and
它	似乎	所以	难的	到	居住	在	这	大的	世界	,	和	是	一个	女士	和

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

在这个大千世界里，作为一个女人，仅仅因为性别就无法生存，这似乎太难了。

[tu:; tə][peɪnt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] , [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] ,

To	paint	a	lovely	picture	,	to	write	a	beautiful	book	,
到	画	一个	迷人的	图片	,	到	写	一个	美丽的	书	,

画一幅美丽的画，写一本优美的书，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wʊd] [geɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

to	make	a	discovery	that	would	gain	me	the	praise	and	thanks	of	thousands
到	制作	一个	发现	那	会	获得	我	这	称赞	和	谢谢	的	数千

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [ɑː] !

of	people	—	ah	!
的	人们	—	啊	!

做出能让我获得成千上万人的赞扬和感谢的发现——啊!

[ɪf] [ai] [deəd] [tuː; tə] [driːm] [ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][duː; də]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

if	I	dared	to	dream	I	should	ever	do	any	of	these	things	,
如果	我	敢于	到	梦	我	应该	曾经	做	任何	的	这些	事物	,

如果我胆敢梦想自己能做到这些事,

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] . "

I	should	be	perfectly	happy	.	"
我	应该	是	完美	快乐的	.	"

我应该感到非常高兴才对。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['maɪldli] ,

"	My	dear	,	"	said	her	mother	,	mildly	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	轻微地	,

“我的孩子,”她母亲温和地说。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [wɪtʃ]

"	there	are	many	other	ways	besides	those	which	you	have	mentioned	by	which
"	那里	是	许多	其他	方式	除了	那些	哪个	你	有	提及	经过	哪个

[preɪz] ,

praise	,
称赞	,

除了你提到的那些方式之外，还有许多其他方式可以表达赞美,

[ænd; ənd] [θæŋks] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] .

and	thanks	,	and	love	,	and	happiness	can	be	gained	.
和	谢谢	,	和	爱	,	和	幸福	能	是	获得	.

感恩、爱和幸福都可以获得。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] — [ðæt] [ɪz] ,

It	isn't	easy	to	become	famous	,	but	it	is	easy	—	that	is	,
它	不是	简单的	到	变得	著名的	,	但	它	是	简单的	—	那	是	,

成名并不容易，但其实也很容易——也就是说,

[ɪf] [wʌnz] [hɑːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] — [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [wʌnz] ['feləʊ]

if	one's	heart	is	in	the	work	—	to	do	a	great	deal	of	good	to	one's	fellow
如果	一个人的	心	是	在	这	工作	—	到	做	一个	伟大的	交易	的	好的	到	一个人的	同伴

- ['biːɪŋs] .

-	beings	.
-	生物	.

如果一个人全心投入工作——为自己的同胞做出巨大的贡献。

[jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sæd] [hɑːts] [juː; jʊ]

Young	as	you	are	,	I	have	no	doubt	there	are	many	sad	hearts	you
年轻的	作为	你	是	,	我	有	不	怀疑	那里	是	许多	伤心	心	你

[mait] ['glædn] ,

might	gladden	,
可能	格拉登	,

你虽然年轻，但我相信你一定能给许多悲伤的心灵带来快乐。

[ænd; ənd] ['meni] ['gluːmi] [hoʊmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [brɪŋ] ['braɪtnəs] . "

and	many	gloomy	homes	to	which	you	might	bring	brightness	.	"
和	许多	阴沉	房屋	到	哪个	你	可能	带来	亮度	.	"

还有许多阴暗的家，你可以为它们带来光明。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][wʌn] ? " [sed] [ˌθɪə'dɔːrə] , ['iːgəli] .

"	Oh	,	mother	,	can	you	show	me	one	?	"	said	Theodora	,	eagerly	.
"	哦	,	母亲	,	能	你	展示	我	一	?	"	说	狄奥多拉	,	急切地	.

“哦，妈妈，您能给我展示一个吗？”西奥多拉急切地说。

" [aɪ][kʊd; kəd] , ['meni] [ə; eɪ][wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	I	could	,	many	a	one	,	"	answered	the	mother	,	smiling	;
"	我	可以	,	许多	一个	一	,	"	回答	这	母亲	,	微笑	;

“我可以，很多个，”母亲笑着回答；

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [jɔː'self] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

"	but	surely	so	bright	and	intelligent	a	girl	as	yourself	ought	to	be
"	但	一定	所以	明亮的	和	聪明的	一个	女孩	作为	你自己	应该	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)][help] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

able	to	find	out	who	needs	your	help	and	encouragement	without	my
有能力的	到	寻找	出去	WHO	需求	你的	帮助	和	鼓励	没有	我的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

“但是像你这样聪明伶俐的女孩，肯定能够在没有我帮助的情况下，发现谁需要你的帮助和鼓励。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

"	It	was	now	just	about	the	hour	for	the	morning's	mail	to	come	in	,
"	它	曾是	现在	只是	关于	这	小时	为了	这	早晨	邮件	到	来	在	,

“现在差不多到了早上邮件送达的时间了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

and	within	ten	minutes	of	the	time	when	this	serious	conversation	took	place	,
和	之内	十	分钟	的	这	时间	什么时候	这	严肃的	对话	采取	地方	,

在这次严肃谈话发生后的十分钟内，

[mɪs] [ˌθɪə'dɔːrə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['besi] [liː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst]

Miss	Theodora	and	her	friend	Bessie	Lee	were	on	their	way	to	the	post
错过	狄奥多拉	和	她	朋友	贝西	李	是	在	他们的	方式	到	这	邮政

- ['ɒfɪs] .

-	office	.
-	办公室	.

西奥多拉小姐和她的朋友贝西·李正要去邮局。

[wɒt] [ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !

What	a	hurrying	and	skurrying	there	was	!
什么	一个	匆忙	和	匆匆忙忙	那里	曾是	!

真是忙得不可开交！

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] !

what	a	laughing	and	shouting	!
什么	一个	笑	和	喊叫	!

真是笑声和叫喊声不断！

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [def] [əʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['evə(r)]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

How	did	the	deaf	old	clerk	in	the	post	-	office	ever	manage	to	take	charge	of
如何	做过	这	聋	老的	职员	在	这	邮政	-	办公室	曾经	管理	到	拿	收费	的

[sʌtʃ] ['deɪnti] ['misiv] ?

such	dainty	missives	?
这样的	纤巧	信件	?

邮局里那位耳聋的老职员究竟是如何负责处理这些精致的信件的呢？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] ['væləntaɪnz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['væləntaɪnz] , ['væləntaɪnz] [wɪð] [kɔːs] ['fɪgəz]

There	were	big	valentines	and	little	valentines	,	valentines	with	coarse	figures
那里	是	大的	情人节	和	小的	情人节	,	情人节	和	粗	数据

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [bæd] ['pəʊətri] ,

accompanied	by	bad	poetry	,
伴随	经过	坏的	诗	,

有大大小小的情人节卡片，有的卡片图案粗糙，配上蹩脚的诗句。

[ænd; ənd] ['væləntaɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [ɑːt] .

and	valentines	that	were	marvels	of	art	.
和	情人节	那	是	奇迹	的	艺术	.

还有那些堪称艺术奇迹的情人节贺卡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [dɑːts] , [ænd; ənd] ['kjuːpɪds] , [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['pəuzi] ,

There	were	hearts	,	and	darts	,	and	Cupids	,	and	roses	,	and	posies	,
那里	是	心	,	和	飞镖	,	和	丘比特	,	和	玫瑰	,	和	花束	,

那里有心形图案、飞镖、丘比特、玫瑰和花束。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['væləntaɪn] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	everything	that	goes	to	make	the	valentine	a	wonder	and	delight	.
和	一切	那	去	到	制作	这	情人节	一个	想知道	和	喜	.

以及所有让情人节充满惊喜和欢乐的事物。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [sə'plaɪ] [ðæn; ðən] [ˌθɪə'dɔːrə] [ænd; ənd] ['besi] ,

No	one	had	a	larger	supply	than	Theodora	and	Bessie	,
不	一	有	一个	更大的	供应	比	狄奥多拉	和	贝西	,

没有人比西奥多拉和贝西的存货更多。

[ænd; ənd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] ['treʒəz] , [ænd; ənd]

and	arm	in	arm	they	walked	down	the	street	displaying	their	treasures	,	and
和	手臂	在	手臂	他们	步行	向下	这	街道	显示	他们的	宝藏	,	和

[dɪ'mɑːndɪŋ] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['sɪmpəθi] ,

demanding	everybody's	sympathy	,
要求	每个人的	同情	,

他们手挽着手走在街上，炫耀着他们的珍宝，博取每个人的同情。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [keɪs] , [tuː; tə] [pʊsi] ['evənz]

from	the	old	doctor	,	on	his	way	to	treat	a	critical	case	,	to	Pussie	Evans
从	这	老的	医生	,	在	他的	方式	到	对待	一个	批判的	案件	,	到	猫咪	埃文斯

,

,

,

从那位正要去救治危重病人的老医生，到普西·埃文斯，

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] ,

the	minister's	little	girl	,	who	was	forbidden	to	leave	the	door	-	step	,
这	部长	小的	女孩	,	WHO	曾是	禁止	到	离开	这	门	-	步	,

部长的小女儿被禁止离开家门口，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['væləntaɪnz] [tuː; tə]

and	had	to	wait	for	somebody	to	bring	her	valentines	to
和	有	到	等待	为了	某人	到	带来	她	情人节	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她不得不等着别人给她送情人节礼物。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] ['nəʊtɪst] [ɪ'lɛktə] [ɪ'laɪzə] .

Not	one	of	the	merry	party	noticed	Electa	Eliza	.
不是	一	的	这	欢乐	派对	注意到	选举	伊丽莎	.

参加聚会的宾客中，没有一个人注意到伊莱克塔·伊丽莎。

[jet] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Yet there she was ,
然而 那里 她 曾是 ,

然而她就在那里，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['beɪbi] — [ə; eɪ][fækt][səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv]
and without the baby — a fact so remarkable that it might well have
和 没有 这 婴儿 — 一个 事实 所以 卓越 那 它 可能 出色地 有
[əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]
attracted attention had there been a person in the world to give the
吸引 注意力 有 那里 到过 一个 人 在 这 世界 到 给 这
[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ə; eɪ] [θɔːt] .
poor child a thought .
贫穷的 孩子 一个 想法 .

而且没有婴儿——这一事实如此令人震惊，如果世上有人关心这个可怜的孩子，很可能会引起人们的注意。

[bʌt; bət] [ɪˈlɛktə] [ɪˈlaɪzə][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
But Electa Eliza had a special interest in this Valentine's Day .
但 选举 伊丽莎 有 一个 特别的 兴趣 在 这 情人节 天 .

但伊莱克塔·伊丽莎对今年的情人节有着特别的兴趣。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ]['væləntaɪn] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [əbˈsɜːd] .
Not that she expected a valentine ; such a thing would have been too absurd .
不是 那 她 预期的 一个 情人节 ; 这样的 一个 事物 会 有 到过 也 荒诞 .

她倒没指望收到情人节礼物；这种事太荒谬了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['misiv] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt]
her interest in those wonderful missives at the post - office was quite
她 兴趣 在 那些 精彩的 信件 在 这 邮政 - 办公室 曾是 相当
[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪnˈdjuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['fʊli] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə]
sufficient to induce her to give up fully one - half of her dinner to
充足的 到 诱导 她 到 给 向上 完全 一 - 一半 的 她 晚餐 到
[ə; eɪ] [frend] [huː] [əˈgriːd] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
a friend who agreed to mind the baby for an hour .
一个 朋友 WHO 同意 到 头脑 这 婴儿 为了 一个 小时 .

她对邮局里那些精彩信件的兴趣非常浓厚，以至于她把晚餐的一半让给了同意帮忙照看孩子一个小时的朋友。

[ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
Then with her little crutch she mounted the hill to the post - office ,
然后 和 她 小的 拐杖 她 安装 这 爬坡道 到 这 邮政 - 办公室 ,

然后她拄着小拐杖爬上山，去了邮局。

['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [mɪs] [ˌθɪəˈdɔːrə] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [geɪ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [əˈdrest]
waiting quietly about until Miss Theodora received the gay envelopes addressed
等待 悄悄 关于 直到 错过 狄奥多拉 已收到 这 同性恋 信封 已解决
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

静静地等待着，直到西奥多拉小姐收到寄给她的那些喜庆的信封。

[naʊ] [wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ri:ʧt] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] ['hændɪd]

Now	when	this	young	lady	reached	home	she	found	among	the	great	bundle	handed
现在	什么时候	这	年轻的	女士	达到	家	她	成立	之中	这	伟大的	捆	递交

[hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [klɑ:k] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['jeləʊ] ['envələʊp] [ɒn] [wɪʧ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]

her	by	the	old	clerk	a	large	yellow	envelope	on	which	her	name	was
她	经过	这	老的	职员	一个	大的	黄色的	信封	在	哪个	她	姓名	曾是

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪnt] - [laɪk] [hænd] .

written	in	a	print	-	like	hand	.
书面	在	一个	打印	-	喜欢	手	.

这位年轻女士回到家后，发现老职员递给她的大包裹里有一个大的黄色信封，上面用印刷体写着她的名字。

[wɪð] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['skɔ:nf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [ˌθɪə'dɔ:rə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

With	rather	a	scornful	expression	on	her	pretty	face	Theodora	opened	it	,
和	相当	一个	轻蔑的	表达	在	她	漂亮的	脸	狄奥多拉	打开	它	,

西奥多拉漂亮的脸上带着一丝轻蔑的表情打开了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ru:d] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] ['beɪbiz] ['lʊkɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [i:ʧ] ['ʌðə(r)] —

and	found	a	rude	drawing	of	two	babies	looking	smilingly	at	each	other	—
和	成立	一个	粗鲁的	绘画	的	二	婴儿	寻找	微笑着	在	每个	其他	—

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [i:ʧ]

at	least	it	had	been	intended	that	they	should	be	looking	smilingly	at	each
在	至少	它	有	到过	故意的	那	他们	应该	是	寻找	微笑着	在	每个

['ʌðə(r)] — [wʌn] [wɪð] ['veri] [raʊnd] [aɪz] ,

other	—	one	with	very	round	eyes	,
其他	—	一	和	非常	圆形的	眼睛	,

然后发现了一幅粗糙的图画，画的是两个婴儿面带微笑地对视——至少画师的本意是想让他们面带微笑地对视——其中一个婴儿的眼睛非常圆。

[nəʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd] [pleɪn] ['dɒtɪd] [slɪp] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fi:tʃəz] ,

nose	,	and	mouth	,	and	plain	dotted	slip	;	the	other	with	indistinct	features	,
鼻子	,	和	嘴	,	和	清楚的	虚线	滑	;	这	其他	和	模糊	特征	,

鼻子、嘴巴和素色点状衬裙；另一张脸部特征模糊不清。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'læbərətli] [im'brɔidəd] [dres] , ['əʊvə(r)] [wɪʧ] ['fləʊtɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sæʃ]

but	a	most	elaborately	embroidered	dress	,	over	which	floated	an	immense	sash
但	一个	最多	精心	绣花	裙子	,	超过	哪个	漂浮	一个	巨大	窗扇

.

:

.

但那是一件刺绣极其精美的连衣裙，上面飘着一条巨大的腰带。

[ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [vɜ:s] :

Underneath	the	picture	was	this	verse	:
下	这	图片	曾是	这	诗	:

图片下方是这句诗：

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l]

"	You	are	such	a	pretty	girl
"	你	是	这样的	一个	漂亮的	女孩

你真是个漂亮的女孩

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvli] [heə(r)] [ɪn] [kɜ:l]

With	your	lovely	hair	in	curl
和	你的	迷人的	头发	在	卷曲

你那美丽的卷发

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvli] [aɪz] [ɒv; əv] [blu:]

With	your	lovely	eyes	of	blue
和	你的	迷人的	眼睛	的	蓝色的

你那双美丽的蓝眼睛

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

How	I	wish	that	I	was	you	.
如何	我	希望	那	我	曾是	你	.

我多么希望自己是你。

" [ænd; ənd] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [vɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] :

"	And	underneath	the	verse	was	the	following	letter	:
"	和	下	这	诗	曾是	这	下列的	信	:

“诗句下方还有这样一封信：

" [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

"	Dear	young	Lady	,	—	I	am	a	poor	,
"	亲爱的	年轻的	女士	,	—	我	是	一个	贫穷的	,

“亲爱的年轻女士，——我是一个贫穷的，

['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][aɪm] [leɪm] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːl][ai][gɒt][wʌns][ænd; ənd]

little	girl	and	I'm	lame	too	because	of	a	dreadful	fall	I	got	once	and
小的	女孩	和	我是	瘸	也	因为	的	一个	可怕	落下	我	得到	一次	和

[brəʊk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [niː] .

broke	something	in	my	knee	.
打破	某物	在	我的	膝盖	.

我和小女孩都行动不便，因为我曾经摔得很惨，膝盖骨折了。

['meɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪn] [krɒs] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]

Maybe	you	have	saw	me	sittin	cross	the	way	from	your	house	on	the
或许	你	有	锯	我	坐着	叉	这	方式	从	你的	房子	在	这

[tʃɜːtʃ] [steps] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] .

church	steps	with	a	baby	.
教会	步骤	和	一个	婴儿	.

也许你曾看到我抱着婴儿坐在你家对面教堂的台阶上。

[hɛz] ['ɔːf(ə)l] ['hevi] [bʌt; bət] [hɛz] [gʊd]

Hese	awful	heavy	but	hese	good
这些	可怕	重的	但	这些	好的

这些很重，但这些很好

[bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [kɔːz] [ai][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][hɪm]

but	I	cant	go	to	school	cause	I	have	to	mind	him
但	我	不能	去	到	学校	原因	我	有	到	头脑	他

但我不能去上学，因为我得照顾他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][mjuːzd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

and	he	wants	to	mused	ever	so	mutch
和	他	想要	到	沉思	曾经	所以	穆奇

他想沉思良久。

[bʌt; bət] [hɛz] ['veri] [gʊd]

but	hese	very	good
但	这些	非常	好的

但他这些非常好

[ænd; ənd][ai] [lʌv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'lɒnzoʊ] [ðæts] [maɪ] ['beɪbiz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]

and	I	love	pictures	and	books	and	now	Alonzo	that's	my	baby's	name	is	a
和	我	爱	图片	和	图书	和	现在	阿隆佐	那就是	我的	婴儿的	姓名	是	一个

- [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ['ɜːrli][ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][aɪd][biː; bi][səʊ][glæd] .

beginin	to	go	to	sleep	erly	and	if	I	had	some	Ide	be	so	glad	.
-	到	去	到	睡觉	早	和	如果	我	有	一些	理想	是	所以	高兴的	.

我喜欢图画和书籍，现在我的宝宝名叫阿隆佐，他开始早睡早起，如果我能有一些（图画和书籍），我会非常高兴。

[ai] [nemd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ai] [riːd] [wʌns][ænd; ənd]

I	named	him	out	of	a	story	I	read	once	and
我	命名	他	出去	的	一个	故事	我	读	一次	和

我根据以前读过的一个故事给他取了这个名字。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ai] [θɔːrt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] - [ænd; ənd] [bʊks] [juː; jʊ]['daɪˌdɛnt][wɒnt][nəʊ][mɔː(r)]
I thort maybe you had some picktures and books you dident want no more
我 索尔特 或许 你 有 一些 - 和 图书 你 不 想 不 更多的
[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and you might give them to me .
和 你 可能 给 他们 到 我 .

我想也许你有一些不再需要的照片和书籍，可以送给我。

[ai] [rəʊt] [ðɪs] - [ai][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['prɪti] [gɜːl] [kɔːz] ['leɪdi] [wʊdənt] [gəʊ] [wɪð] [kɜːl]
I wrote this potry I had to say pretty girl cause lady woodent go with curl
我 写道 这 - 我 有 到 说 漂亮的 女孩 原因 女士 木制 去 和 卷曲
[ænd; ənd][ai] ['drɔːd] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ai] - [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raɪt] [kɔːz] [ai]['nevə(r)] [siːn] [hɪm]
and I drawed the babies I coodent make his face right cause I never seen him
和 我 绘制 这 婴儿 我 - 制作 他的 脸 正确的 原因 我 绝不 已见 他
[kləʊz]
close
关闭

我写了这幅陶器，我不得不说漂亮女孩，因为伍登夫人和卷发很搭，我画了婴儿，但我画不出他的脸，因为我从来没近距离见过他。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪz] [raɪt] [maɪ]['mʌðə(r)] [wɒʃiz] [dresɪz] [laɪk][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ai]
but I think his dress is right my mother washes dresses like them sometimes I
但 我 思考 他的 裙子 是 正确的 我的 母亲 洗涤 连衣裙 喜欢 他们 有时 我
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ə'lɒnzoʊ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [hiː; hi][dəʊnt] [sliːp] [mʌtʃ] [deɪz] [hɛz] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli]
did it when Alonzo was asleep he dont sleep mutch days hese a very lively
做过 它 什么时候 阿隆佐 曾是 睡着了 他 不 睡觉 穆奇 天 这些 一个 非常 热闹
['beɪbi]
baby
婴儿

但我认为他的裙子很合适，我妈妈有时候也会洗这种裙子，我是在阿隆佐睡觉的时候洗的，他平时睡得不多，是个非常活泼的宝宝。

[bʌt; bət] [hɛz] [gʊd]
but hese good
但 这些 好的

但他这些好

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] - [ænd; ənd] [bʊks] [ai] [wɪl]
If you will let me have some of your old picktures and books I will
如果 你 将要 让 我 有 一些 的 你的 老的 - 和 图书 我 将要
[θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
thank you ever so mutch
感谢 你 曾经 所以 穆奇

如果您能把您的一些旧照片和书籍送给我，我将万分感激。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ə'lɒnzoʊ] [wen] [hɛz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [kɔːz] [hiː; hi][rɪ'laɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['beɪbi]
and so will Alonzo when hese big enuf cause he rely is a very good baby
和 所以 将要 阿隆佐 什么时候 这些 大的 足够 原因 他 依靠 是 一个 非常 好的 婴儿
[jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] [nɜːs] [təʊld][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ]
Your baby's nurse told me your name and she says your baby is a
你的 婴儿的 护士 讲述 我 你的 姓名 和 她 说道 你的 婴儿 是 一个
['ʃʊgə(r)] [plʌm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
sugar plum from Heaven .
糖 李子 从 天堂 .

等阿隆佐长大些也会如此，因为他真的是个很乖的宝宝。你宝宝的护士告诉我你的名字，她说你的宝宝是上天赐予的宝贝。

" [ɪ'lɛktə] [ɪ'laɪzə] - . "

"	**Electa**	**Eliza**	**Googens**	**.**	**"**
"	选举	伊丽莎	-	.	"

“伊莱克塔·伊丽莎·古根斯。”

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['væləntaɪn] ! " [sed] [ˌθɪə'dɔːrə] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**What**	**a**	**queer**	**valentine**	**!**	**"**	**said**	**Theodora**	**,**	**laughing**	**,**	**as**	**she**	**finished**	**reading**	**it**	**.**
"	什么	一个	酷儿	情人节	!	"	说	狄奥多拉	,	笑	,	作为	她	完成的	阅读	它	.

“多么古怪的情人节礼物啊！”西奥多拉读完后笑着说。

" [wɒt] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	**What**	**a**	**nice**	**one**	**!**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	什么	一个	好的	一	!	"	说	她	母亲	.

“真是个好孩子！”她妈妈说。

" [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɑːf][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔːl] [leɪs] [ænd; ənd]['nɒns(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] -

"	**Far**	**above**	**half**	**of**	**those**	**all**	**lace**	**and**	**nonsense**	**that**	**you**	**have**	**received**	**to**	**-**
"	远的	多于	一半	的	那些	全部	蕾丝	和	废话	那	你	有	已收到	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

“远远超过你今天收到的那些毫无意义的废话的一半。”

[ænd; ənd] , ['dɔːrə] , [ðəʊz] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn]

And	**,**	**Dora**	**,**	**those**	**babies**	**are**	**drawn**	**better**	**than**	**you**	**could**	**have**	**drawn**
和	,	多拉	,	那些	婴儿	是	绘制	更好的	比	你	可以	有	绘制

[ðem; ðəm] . "

them	**.**	**"**
他们	.	"

多拉，这些婴儿画得比你画得好多了。

" [jes] , " [sed] [ˌθɪə'dɔːrə] , ['fræŋkli] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Theodora**	**,**	**frankly**	**,**	**"**	**they**	**are**	**.**	**"**
"	是的	,	"	说	狄奥多拉	,	坦率地说	,	"	他们	是	.	"

“是的，”西奥多拉坦率地说，“他们是。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz][mɔː(r)][ɑː'tɪstɪk]['tælənt][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

"	**So**	**it**	**appears**	**this**	**poor**	**child**	**has**	**more**	**artistic**	**talent**	**than**	**you**	**.**	**"**
"	所以	它	出现	这	贫穷的	孩子	有	更多的	艺术	天赋	比	你	.	"

“看来这个可怜的孩子比你更有艺术天赋。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːs] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] .

"	**And**	**the**	**verse**	**is**	**but**	**little**	**worse**	**than**	**I**	**might**	**have**	**done**	**myself**	**.**
"	和	这	诗	是	但	小的	更糟	比	我	可能	有	完毕	我	.

“这首诗其实比我自己写的还要好不了多少。”

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , ['merəli] ;

I'll	**save**	**you**	**the**	**trouble**	**of**	**saying**	**that**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**said**	**the**	**daughter**	**,**	**merrily**	**;**
患病的	节省	你	这	麻烦	的	说	那	,	母亲	,	"	说	这	女儿	,	兴高采烈地	;

“我就不赘述了，母亲，”女儿高兴地说；

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [stænd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɔː(r)]

"	**and**	**so**	**she**	**may**	**stand**	**just**	**as**	**good**	**a**	**chance**	**of**	**becoming**	**a**	**writer**	**or**
"	和	所以	她	可能	站立	只是	作为	好的	一个	机会	的	成为	一个	作家	或者

[æn; ən]['ɑːtɪst][æz; əz][aɪ][duː; də] ,

an	**artist**	**as**	**I**	**do**	**,**
一个	艺术家	作为	我	做	,

“因此，她成为作家或艺术家的机会可能和我一样好。”

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] .

she	**being**	**so**	**much**	**younger**	**.**
她	存在	所以	很多	年轻	.

她比我年轻得多。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙!

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ɪz][səʊ] - [gʊd] ,

I've	seen	her	sitting	on	the	church	steps	,	with	the	baby	that	is	so	-	good	,
我已经	已见	她	坐着	在	这	教会	步骤	,	和	这	婴儿	那	是	所以	-	好的	,

我曾见过她坐在教堂台阶上，抱着那个非常乖巧的宝宝。

- ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sekənd]

-	many	a	time	,	but	I	am	ashamed	to	say	I	never	gave	her	a	second
-	许多	一个	时间	,	但	我	是	羞愧	到	说	我	绝不	给予	她	一个	第二

[θɔːt] . "

thought	.	"
想法	.	"

"很多次，但我很惭愧地说，我从未真正想起过她。"

" [ænd; ənd] [jet] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn] ,

"	And	yet	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Judson	,
"	和	然而	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	贾德森	,

"然而，亲爱的，"朱德森太太说，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [raɪt] [brˈfɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

"	there	was	your	mission	right	before	your	eyes	waiting	for	you	to	take
"	那里	曾是	你的	使命	正确的	前	你的	眼睛	等待	为了	你	到	拿

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

"你的使命就在眼前，等着你去完成。"

[help] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋz] [səʊ]

Help	this	poor	child	to	the	learning	for	which	it	is	evident	she	longs	so
帮助	这	贫穷的	孩子	到	这	学习	为了	哪个	它	是	明显	她	长	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

请帮助这个可怜的孩子，让她获得她如此渴望的学习机会。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][sʌm; səm] ['hæpi] ['aʊəz] .

Give	her	and	Alonzo	some	happy	hours	.
给	她	和	阿隆佐	一些	快乐的	小时	.

让她和阿隆佐享受一下欢乐时光吧。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ?

And	who	knows	?
和	WHO	知道	?

谁知道呢?

— [juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən]

—	you	may	at	the	same	time	be	helping	the	world	to	a	noble	woman
—	你	可能	在	这	相同的	时间	是	帮助	这	世界	到	一个	高贵	女士

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn] ,

and	a	noble	man	,
和	一个	高贵	男人	,

——你同时也在帮助世界上一位高尚的女性和一位高尚的男性，

[ænd; ənd] [wɒt] ['greɪtə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ? "

and	what	greater	work	than	that	could	be	found	?	"
和	什么	更大的	工作	比	那	可以	是	成立	?	"

还有什么比这更伟大的工作呢?

" [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] — [dɪə(r)] , [waɪz] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] , " [sed] [ˌθɪə'dɔ:rə] ,

"	I	will	,	mother	—	dear	,	wise	,	good	mother	,	I	will	,	"	said	Theodora	,
"	我	将要	,	母亲	—	亲爱的	,	明智的	,	好的	母亲	,	我	将要	,	"	说	狄奥多拉	,

“我会的，母亲——亲爱的、睿智的、善良的母亲，我会的，”西奥多拉说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə] [ɪ'lɛktə] [ɪ'laɪzə] ,

and	she	flew	to	the	window	and	beckoned	to	Electa	Eliza	,
和	她	飞翔	到	这	窗户	和	招手	到	选举	伊丽莎	,

她飞到窗边，向伊莱克塔·伊丽莎招手。

[hu:] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə'lɒnzoʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz]

who	had	resumed	the	charge	of	Alonzo	,	and	although	the	snow	was
WHO	有	恢复	这	收费	的	阿隆佐	,	和	虽然	这	雪	曾是

['fɔ:lɪŋ] [fɑ:st] ,

falling	fast	,
坠落	快速地	,

他重新接过了阿隆佐的冲锋，尽管雪下得很大，

[sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [pɔ:tʃ] , [wɪð] [ə'lɒnzoʊ] , [wel] [ræpt] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['wʊlən] [ʃɔ:l] , [ɪn]

sat	under	the	church	porch	,	with	Alonzo	,	well	wrapped	in	an	old	woollen	shawl	,	in
卫星	在下面	这	教会	门廊	,	和	阿隆佐	,	出色地	包装	在	一个	老的	羊毛	披肩	,	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

her	arms	.
她	武器	.

她坐在教堂门廊下，怀里抱着裹在旧羊毛披肩里的阿隆佐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [stɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [i:st] ['mɪʃ(ə)n] [sku:l] .

And	that	was	the	beginning	of	the	"	Star	in	the	East	Mission	School	.
和	那	曾是	这	开始	的	这	"	星星	在	这	东方	使命	学校	.

这就是“东方之星教会学校”的由来。

" [frɒm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə] ['fɔ:ti] ['tʃɪldrən]

"	From	one	little	girl	and	a	baby	it	grew	in	a	year	to	forty	children
"	从	一	小的	女孩	和	一个	婴儿	它	生长	在	一个	年	到	四十	孩子们

[smɔ:l] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ,

small	and	large	,
小的	和	大的	,

“从最初一个小女孩和一个婴儿，一年内发展到四十个孩子，大小不一。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['væləntaɪn][wɒz; wəz][sent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] ['sevrəl]

and	now	—	for	the	valentine	was	sent	and	the	mission	founded	several
和	现在	—	为了	这	情人节	曾是	发送	和	这	使命	创立	一些

[j'iəz] [ə'gəʊ] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] ['ti:tʃə(r)]

years	ago	—	a	hundred	and	more	bless	the	name	of	their	pretty	young	teacher
年	前	—	一个	百	和	更多的	保佑	这	姓名	的	他们的	漂亮的	年轻的	老师

[ænd; ənd] [frend] ,

and	friend	,
和	朋友	,

如今——因为情人节礼物已经送出，这项使命也已创立数年——一百多人都在赞美他们这位美丽年轻的老师兼朋友的名字。

[mɪs] [ˌθɪə'dɔ:rə] ['dʒʌdsn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [praɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['klevə(r)]

Miss	Theodora	Judson	,	and	look	up	with	affection	and	pride	to	her	clever
错过	狄奥多拉	贾德森	,	和	看	向上	和	感情	和	自豪	到	她	聪明的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

西奥多拉·贾德森小姐，并满怀爱意和自豪地抬头看着她聪明的助手，

[stɪl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] , [mɪs] [ɪ'lɛktə] [ɪ'laɪzə] - .

still	younger	than	herself	,	Miss	Electa	Eliza	Googens	.
仍然	年轻	比	她自己	,	错过	选举	伊丽莎	-	.

比她本人还年轻的是伊莱克塔·伊丽莎·古根斯小姐。

" [piːktʃoʊlə] .

"	PICCIOLA	.
"	皮乔拉	.

“皮乔拉。

" [baɪ]['mɪsɪz] .

"	BY	MRS	.
"	经过	太太	.

“由夫人撰写

[sə'fiːə; sə'faɪə][biː] . ['herɪk] .

SOPHIA	B	.	HERRICK	.
索菲亚	B	.	赫里克	.

索菲娅·B·赫里克。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

There	is	a	beautiful	little	French	story	which	has	been	translated	into	English	,
那里	是	一个	美丽的	小的	法语	故事	哪个	有	到过	翻译	进入	英语	,

有一个很美的法国小故事，已经被翻译成了英文。

[ænd; ənd] [kɔːld] " [piːktʃoʊlə] , " [ðə; ði][ɪ'tæliən][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] .

and	called	"	Picciola	,	"	the	Italian	for	little	flower	.
和	称为	"	皮乔拉	,	"	这	意大利语	为了	小的	花	.

并被命名为“Picciola”，在意大利语中意为小花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['nəʊblmən] [huː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][ɒn][æn; ən]

It	is	the	story	of	a	French	nobleman	who	was	thrown	into	prison	on	an
它	是	这	故事	的	一个	法语	贵族	WHO	曾是	抛掷	进入	监狱	在	一个

[ˌʌn'dʒʌst] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

unjust	charge	of	plotting	against	the	government	of	his	country	.
不公正	收费	的	绘制	反对	这	政府	的	他的	国家	.

这是一个法国贵族被诬告密谋反对国家政府而投入监狱的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [welθ]

He	was	a	man	of	talent	and	education	,	as	well	as	of	wealth
他	曾是	一个	男人	的	天赋	和	教育	,	作为	出色地	作为	的	财富

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	position	.
和	位置	.

他是一位才华横溢、学识渊博，且拥有财富和地位的人。

['sʌmhaʊ] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

Somehow	,	with	all	his	life	had	given	him	,
不知何故	,	和	全部	他的	生活	有	给定	他	,

不知怎的，尽管他一生拥有这一切，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [æt; ət]['neɪtʃə(r)] ,

it	had	never	taught	him	to	look	with	open	eyes	at	nature	,
它	有	绝不	教授	他	到	看	和	打开	眼睛	在	自然	,

它从未教过他用开放的眼光去看待自然。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd] ['neɪtʃə(r)][ə; eɪ][gɒd] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	to	see	beyond	nature	a	God	who	had	created	it	.
或者	到	看	超过	自然	一个	上帝	WHO	有	创建	它	.

或者超越自然，看到创造自然的上帝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][kləʊz] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][strɪp][ɒv; əv]

He	was	restless	and	impatient	in	his	close	cell	and	the	little	strip	of
他	曾是	不安	和	不耐烦	在	他的	关闭	细胞	和	这	小的	条	的

[kɔːt] - [jɑːd] [weə(r)] [hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

court	-	yard	where	he	paced	up	and	down	,
法庭	-	院子	在哪里	他	踱步	向上	和	向下	,

他在狭小的牢房里焦躁不安，在狭小的院子里来回踱步。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

and	up	and	down	,	in	his	misery	,	longing	to	be	free	.
和	向上	和	向下	,	在	他的	苦难	,	渴望	到	是	自由的	.

在痛苦中，他上下起伏，渴望获得自由。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [reɪzd]

One	day	he	saw	between	the	heavy	paving	-	stones	of	the	yard	the	earth	raised
一	天	他	锯	之间	这	重的	铺路	-	石头	的	这	院子	这	地球	提高

[ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [maʊnd] .

up	into	a	tiny	mound	.
向上	进入	一个	微小的	冢	.

有一天，他看到院子里厚重的石板路之间，泥土隆起了一个小土堆。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ]

His	heart	bounded	at	the	thought	that	some	of	his	friends	were	digging
他的	心	有界	在	这	想法	那	一些	的	他的	朋友们	是	挖掘

[ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] ,

up	from	below	to	reach	him	,
向上	从	以下	到	抵达	他	,

想到有些朋友正在从下面挖洞救他，他的心怦怦直跳。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ə'gen] .

and	give	him	his	liberty	again	.
和	给	他	他的	自由	再次	.

还他自由。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][spɒt] ['kləʊsli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

But	when	he	came	to	examine	the	spot	closely	he	found	it	was	only	a
但	什么时候	他	来了	到	检查	这	点	密切	他	成立	它	曾是	仅有的	一个

['lɪt(ə)l][plɑːnt] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['efət] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

little	plant	pushing	the	earth	before	it	in	its	effort	to	reach	the	light	and	the
小的	植物	推动	这	地球	前	它	在	它是	努力	到	抵达	这	光	和	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

但当他仔细查看那个地方时，却发现那只是一株小植物，它正努力地推开眼前的泥土，想要接触到阳光和空气。

[wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [brɔːt] ,

With	the	bitter	sense	of	disappointment	which	this	discovery	brought	,
和	这	苦的	感觉	的	失望	哪个	这	发现	带来	,

这一发现带来了深深的失望和痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'truːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

he	was	about	to	crush	the	little	intruder	with	his	foot	,
他	曾是	关于	到	压碎	这	小的	入侵者	和	他的	脚	,

他正要用脚踩死那个小入侵者。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪts][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] .

and	then	a	feeling	of	compassion	stopped	him	,	and	its	life	was	spared	.
和	然后	一个	感觉	的	同情	停止	他	,	和	它是	生活	曾是	幸存	.

然后，一股怜悯之心阻止了他，它的生命得以保全。

[ðə; ði][plɑːnt] [gruː] [ænd; ənd] [θrəʊv] [ɪn][ɪts]['prɪz(ə)n] ,

The	plant	grew	and	throve	in	its	prison	,
这	植物	生长	和	茁壮成长	在	它是	监狱	,

这株植物在囚禁中茁壮成长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['tʃɑːrni] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ]['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] ;

and	the	Count	de	Charney	became	every	day	fonder	of	his	fellow	-	prisoner	;
和	这	数数	德	查尼	成为	每一个	天	更爱	的	他的	同伴	-	囚犯	;

[hiː; hi] [spent] ['aʊəz] ,

he	spent	hours	,
他	花费	小时	,

沙尔尼伯爵对这位狱友的喜爱与日俱增；他花了几个小时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['empti] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ,

which	had	before	been	empty	,	watching	it	as	it	grew	and	developed	,
哪个	有	前	到过	空的	,	观看	它	作为	它	生长	和	发达	,

之前这里是空的，看着它成长壮大，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

until	it	became	the	absorbing	interest	of	his	life	.
直到	它	成为	这	吸收	兴趣	的	他的	生活	.

直到它成为他毕生最大的兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

As	he	watched	it	day	by	day	,
作为	他	观看	它	天	经过	天	,

他日复一日地观察着这一切，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kən'traivəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] ,

and	saw	the	contrivances	by	which	it	managed	to	live	and	grow	,
和	锯	这	诡计	经过	哪个	它	管理	到	居住	和	生长	,

并看到了它赖以生存和发展的种种手段，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]

he	was	compelled	to	believe	that	there	must	be	somewhere	a	great
他	曾是	被迫	到	相信	那	那里	必须	是	某处	一个	伟大的

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [səʊ] ['mɑːvələs] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	wonderful	power	that	could	design	and	make	so	marvellous	a	thing	.
和	精彩的	力量	那	可以	设计	和	制作	所以	奇妙	一个	事物	.

他不禁相信，一定存在着某种伟大而神奇的力量，能够设计并制造出如此奇妙的事物。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ;

The	little	flower	was	like	a	little	child	taking	him	by	the	hand	;
这	小的	花	曾是	喜欢	一个	小的	孩子	采取	他	经过	这	手	;

那朵小花就像个牵着他手的小孩；

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['bɪtə(r)] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [θɔːts] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	leading	him	away	from	his	dark	,	bitter	,	unbelieving	thoughts	into	the
和	领导	他	离开	从	他的	黑暗的	,	苦的	,	不信者	想法	进入	这

[lait] [ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] .

light	of	God's	love	.
光	的	神的	爱	.

并引领他摆脱黑暗、痛苦、不信的思想，进入上帝之爱的光明之中。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['kɒmən] ['flaʊə(r)] ,

I	want	to	take	some	common	flower	,
我	想	到	拿	一些	常见的	花	,

我想摘一些常见的花，

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['evri] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

something	you	have	seen	a	hundred	times	every	summer	of	your	lives	,
某物	你	有	已见	一个	百	时代	每一个	夏天	的	你的	生活	,

这是你们每个夏天都会看到上百遍的东西，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [kən'traivəns] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	show	you	a	few	of	the	marvellous	contrivances	that	make	it	able	to
和	展示	你	一个	很少	的	这	奇妙	诡计	那	制作	它	有能力的	到

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd][beə(r)] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][fruːt] .

live	and	grow	and	bear	blossoms	and	fruit	.
居住	和	生长	和	熊	花朵	和	水果	.

并向您展示一些使它能够生存、生长、开花结果的奇妙构造。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

If	you	will	study	them	closely	for	a	while	,
如果	你	将要	学习	他们	密切	为了	一个	尽管	,

如果你仔细研究它们一段时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['tʃɑːrni] ,

it	will	not	seem	so	strange	then	that	the	Count	de	Charney	,
它	将要	不是	似乎	所以	奇怪的	然后	那	这	数数	德	查尼	,

那么，沙尔尼伯爵的出现就不会显得那么奇怪了。

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['meni] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]

who	had	lived	so	many	years	without	learning	anything	of	the	wonders	of
WHO	有	居住地	所以	许多	年	没有	学习	任何事物	的	这	奇迹	的

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

他活了这么多年，却对大自然的奇妙之处一无所知。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][wʌn]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

should	have	had	them	opened	for	him	by	one	little	flower	that	he
应该	有	有	他们	打开	为了	他	经过	一	小的	花	那	他

[hæd; həd] ['keəfəli] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['stʌdid] .

had	carefully	watched	and	studied	.
有	小心	观看	和	研究	.

原本应该有一朵他仔细观察和研究过的小花为他打开它们。

[məʊst][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][ɪn] ['hævɪŋ] [ruːts] , [stemz] , [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt]

Most	plants	are	alike	in	having	roots	,	stems	,	and	leaves	,	and	some	sort
最多	植物	是	同样	在	拥有	根	,	茎	,	和	树叶	,	和	一些	种类

[ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [siːd] - ['ves(ə)l] .

of	flower	and	seed	-	vessel	.
的	花	和	种子	-	血管	.

大多数植物都相似，它们都有根、茎、叶，以及某种花和种子容器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːts] [lʊk] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] [plɑːnts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

But	the	parts	look	so	very	different	in	different	plants	that	it	is	sometimes	a
但	这	部分	看	所以	非常	不同的	在	不同的	植物	那	它	是	有时	一个

['lɪt(ə)l][hɑːd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

little	hard	to	tell	which	is	which	.
小的	难的	到	告诉	哪个	是	哪个	.

但是不同植物的各个部分看起来差别很大，有时很难分辨哪个是哪个。

[ɪn][sʌm; səm][ðə; ði] [ruːts] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [stemz] [grəʊ] [ˌʌndə'graʊnd]

In	some	the	roots	grow	in	the	air	,	and	in	others	the	stems	grow	underground
在	一些	这	根	生长	在	这	空气	,	和	在	其他的	这	茎	生长	地下

.

:

.

有些植物的根生长在空气中，而有些植物的茎生长在地下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [pɑːts] [duː; də] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]

It	is	only	by	studying	what	the	parts	do	that	it	is	possible	to	be	sure
它	是	仅有的	经过	学习	什么	这	部分	做	那	它	是	可能的	到	是	当然

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

what	they	are	.
什么	他们	是	.

只有通过研究各个部件的功能，才能确定它们是什么。

[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][ɪts] ['stʌmək] ,

The	most	important	part	of	every	living	thing	is	its	stomach	,
这	最多	重要的	部分	的	每一个	活的	事物	是	它是	胃	,

所有生物最重要的器官都是它的胃。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ɔː(r)][daɪ] .

because	everything	that	lives	must	eat	and	drink	,	or	die	.
因为	一切	那	生活	必须	吃	和	喝	,	或者	死	.

因为凡有生命的生物都需要吃喝，否则就会死亡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs][plɑːnts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['regjələ(r)] ['stʌməks] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

There	are	some	very	curious	plants	which	have	regular	stomachs	into	which
那里	是	一些	非常	好奇的	植物	哪个	有	常规的	胃	进入	哪个

[ðeə(r)] [fuːd] [gəʊz] ,

their	food	goes	,
他们的	食物	去	,

有些非常奇特的植物，它们拥有规则的胃状结构，食物会进入其中。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz][daɪ'dʒestɪd] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

just	as	it	does	in	an	animal	,	and	is	digested	,	but	these	are	not
只是	作为	它	做	在	一个	动物	,	和	是	消化	,	但	这些	是	不是

['veri] ['kɒmən] .

very	common	.
非常	常见的	.

就像在动物体内一样，会被消化，但这些并不常见。

[sʌm; səm] [deɪ] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][əˈbaʊt] ['sɪmplə] [θɪŋz] ,

Some	day	,	however	,	when	we	have	learned	a	little	more	about	simpler	things	,
一些	天	,	然而	,	什么时候	我们	有	学习	一个	小的	更多的	关于	更简单	事物	,

然而，总有一天，当我们对一些更简单的事物有了更多了解之后，

[ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [streɪndʒ][plɑːnts] .

I	mean	to	tell	you	something	about	these	strange	plants	.
我	意思是	到	告诉	你	某物	关于	这些	奇怪的	植物	.

我想跟你们说说这些奇特的植物。

['ɔːd(ə)n(ə)ri][plɑːnts][hæv; həv] [ruːts] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

Ordinary	plants	have	roots	to	supply	them	with	food	and	water	in	the
普通的	植物	有	根	到	供应	他们	和	食物	和	水	在	这

[pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌmək] .

place	of	a	stomach	.
地方	的	一个	胃	.

普通植物有根，它们用根来代替胃，为自身提供食物和水分。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — [kɔːn] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪd] [ruːt] .

1	.	—	Corn	and	Magnified	Root	.
1	.	—	玉米	和	放大	根	.

1.—玉米和放大的根。

[wʌn] , [kɔ:n] [fɔ:(r)] [deɪz] ['plɑ:ntɪd] : [ɑ:(r)][ɑ:(r)] , [ru:ts] ; [el] , [li:f] ; [ə; eɪ] , [greɪn] [ɒv; əv] [kɔ:n] ;

1	,	Corn	four	days	planted	:	r	r	,	Roots	;	l	,	Leaf	;	a	,	Grain	of	corn	;
1	,	玉米	四	天	已种植	:	r	r	,	根	;	我	,	叶子	;	一个	,	粮食	的	玉米	;

1、玉米播种四天：rr，根；l，叶；a，玉米粒；

[ˌtu:'tu:] , [ru:t] ['mægnɪfaɪd] ; [si:] , [ru:t] [kæp] ; [dʒi:] , ['grəʊɪŋ] [pɔɪnt] .

2	,	Root	magnified	;	c	,	Root	cap	;	g	,	Growing	point	.
2	,	根	放大	;	c	,	根	帽	;	克	,	生长	观点	.

2，根部放大图；c，根冠；g，生长点。

[let] [ˌju: 'es] ['stʌdi] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][sʌm; səm][plɑ:nt] .

Let	us	study	the	roots	of	some	plant	.
让	我们	学习	这	根	的	一些	植物	.

让我们来研究一下某种植物的根系。

['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪl] [du:; də] .

Almost	anything	will	do	.
几乎	任何事物	将要	做	.

几乎任何东西都可以。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][səʊ] , [get][ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] [glɑ:s] [ænd; ənd] [bʌlb] .

If	you	can	do	so	,	get	a	hyacinth	glass	and	bulb	.
如果	你	能	做	所以	,	得到	一个	风信子	玻璃	和	电灯泡	.

如果可以的话，弄一个风信子玻璃瓶和球茎。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] [ðə; ði] [ru:t] , [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ʌnjən] ;

The	bulb	is	the	root	,	and	looks	very	much	like	an	onion	;
这	电灯泡	是	这	根	,	和	看起来	非常	很多	喜欢	一个	洋葱	;

球茎是根部，看起来很像洋葱；

[ðə; ði] [glɑ:s] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑ:z] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['haɪəsɪnθs] [ɪn]['wɔ:tə(r)] .

the	glass	is	a	vase	made	for	the	purpose	of	growing	hyacinths	in	water	.
这	玻璃	是	一个	花瓶	制成	为了	这	目的	的	生长	风信子	在	水	.

这个玻璃瓶是专门用来水培风信子的。

[ˌaɪ 'ti:] [sləʊps] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌldʒɪz] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

It	slopes	in	from	the	bottom	upward	,	and	then	bulges	out	suddenly	.
它	连续下坡	在	从	这	底部	向上	,	和	然后	凸起	出去	突然	.

它从底部向上倾斜，然后突然向外凸出。

[ðə; ði] [bʌlb] [rests] [ɪn] [ðɪs] ['bʌldʒɪŋ] [pɑ:t] , [ænd; ənd][hæz; həz]['wɔ:tə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

The	bulb	rests	in	this	bulging	part	,	and	has	water	below	it	and	around
这	电灯泡	休息	在	这	凸起	部分	,	和	有	水	以下	它	和	大约

[ɪts]['ləʊə(r)] [pɑ:t] .

its	lower	part	.
它是	降低	部分	.

球茎位于这个凸起的部分内，其下方和下部周围都有水。

[ðə; ði] [glɑ:s] ['bi:ɪŋ] [klɪə(r)] ,

The	glass	being	clear	,
这	玻璃	存在	清除	,

玻璃是透明的，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ru:ts] [grəʊ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [li:f] [ɔ:(r)][ə; eɪ]

you	can	see	the	roots	grow	as	plainly	as	you	can	see	a	leaf	or	a
你	能	看	这	根	生长	作为	显然	作为	你	能	看	一个	叶子	或者	一个

['flaʊə(r)] [bʌd] [ʌn'fəʊld] .

flower	bud	unfold	.
花	芽	展开	.

你可以清楚地看到根的生长，就像你可以清楚地看到叶子或花蕾的绽放一样。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['haɪəsɪnθ] [glɑːs] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɒt][get][wʌn] ;

Perhaps	**you**	**have**	**no**	**hyacinth**	**glass**	**,**	**and**	**can**	**not**	**get**	**one**	**;**
也许	你	有	不	风信子	玻璃	,	和	能	不是	得到	一	;

也许你没有风信子玻璃，也弄不到；

[ðen] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [glɑːs] [dʒɑː(r)] .

then	**try**	**to**	**make**	**one**	**for**	**yourself**	**out**	**of**	**a**	**small**	**glass**	**jar**	**.**
然后	尝试	到	制作	一	为了	你自己	出去	的	一个	小的	玻璃	罐	.

然后试着用一个小玻璃罐自己做一个。

[ðeə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪkl] ['bɒt(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [prɪ'zɜːv] [dʒɑː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]

There	**will**	**certainly**	**be**	**a**	**pickle**	**bottle**	**or**	**a**	**preserve**	**jar**	**about**	**the**	**house**	**that**
那里	将要	当然	是	一个	泡菜	瓶子	或者	一个	保存	罐	关于	这	房子	那

[wɪl] ['ɑːnsə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] .

will	**answer**	**perfectly**	**well**	**.**
将要	回答	完美	出色地	.

家里肯定会有腌菜瓶或果酱罐，完全可以满足这个要求。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bʌlb] [rest] [hɑːf][ɪn][ænd; ənd][hɑːf][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

All	**you**	**want**	**is**	**to**	**have**	**the**	**bulb**	**rest**	**half**	**in**	**and**	**half**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
全部	你	想	是	到	有	这	电灯泡	休息	一半	在	和	一半	出去	的	这	水	,

你只需要让灯泡一半浸在水里，一半露出水面即可。

[wɪð] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːts] [tuː; tə] [spred] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

with	**room**	**below**	**for**	**the**	**roots**	**to**	**spread**	**through**	**the**	**water**	**.**
和	房间	以下	为了	这	根	到	传播	通过	这	水	.

下方留有足够的空间，供根系在水中舒展。

[biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [mɑːk][baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri]

Be	**careful**	**to**	**keep**	**the**	**water**	**up**	**to**	**the**	**right**	**mark**	**by**	**adding**	**a**	**little**	**every**
是	小心	到	保持	这	水	向上	到	这	正确的	标记	经过	添加	一个	小的	每一个

[deɪ] [æz; əz][ðə; ði][plɑːnt] [səuk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

day	**as**	**the**	**plant**	**soaks**	**it**	**up**	**.**
天	作为	这	植物	浸泡	它	向上	.

注意保持水位在合适的刻度线，每天少量多次地加水，让植物充分吸收水分。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][greɪnz][ɒv; əv] [siːd] [kɔːn] , [səʊk][ðem; ðəm] [ˌəʊvə'naɪt] ,

Or	**you**	**may**	**take**	**a**	**dozen**	**grains**	**of**	**seed**	**corn**	**,**	**soak**	**them**	**overnight**	**,**
或者	你	可能	拿	一个	打	谷物	的	种子	玉米	,	浸泡	他们	过夜	,

或者你可以取十二粒玉米种子，浸泡过夜，

[ænd; ənd] [ðen] [plɑːnt][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

and	**then**	**plant**	**them**	**an**	**inch**	**deep**	**in**	**a**	**box**	**,**
和	然后	植物	他们	一个	英寸	深的	在	一个	盒子	,

然后将它们种在盒子里，深度为一英寸。

['hævɪŋ] [ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [depθ] [ɒv; əv] [gʊd] [ɜːθ] .

having	**about**	**six**	**inches**	**or**	**more**	**depth**	**of**	**good**	**earth**	**.**
拥有	关于	六	英寸	或者	更多的	深度	的	好的	地球	.

拥有约六英寸或更深的优质土壤。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [bleɪd] [wɪl] [kʌm] [ə'bʌv] [graʊnd] .

In	**about**	**three**	**days**	**the**	**blade**	**will**	**come**	**above**	**ground**	**.**
在	关于	三	天	这	刀刃	将要	来	多于	地面	.

大约三天后，刀片就会露出地面。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['traʊəl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] , [ænd; ənd] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː]

Put	**your**	**hand**	**or**	**a**	**trowel**	**down**	**beside**	**one**	**of**	**the**	**plants**	**,**	**and**	**scoop**	**it**
放	你的	手	或者	一个	镘	向下	旁	一	的	这	植物	,	和	舀	它

['dʒentli][ʌp] .

gently	**up**	**.**
轻轻地	向上	.

把手或铲子放在其中一株植物旁边，轻轻地把它铲起来。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɔː(r)] ['trəʊəl] [gəʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [siːd]
Be **sure** **you** **make** **your** **hand** **or** **trowel** **go** **away** **down** **below** **where** **the** **seed**
是 当然 你 制作 你的 手 或者 镘 去 离开 向下 以下 在哪里 这 种子
[wɒz; wəz]['plɑːntɪd] ,
was **planted** **,**
曾是 已种植 ,

务必将你的手或铲子向下移到种子播种位置的下方。

[səʊ][æz; əz][nɒt]
so **as** **not**
所以 作为 不是

所以不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **244** **]**
[页 -]

[第244页]

[tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði]['tendə(r)] [grəʊθ] .
to **bruise** **the** **tender** **growth** **.**
到 挫伤 这 投标 生长 .

损伤娇嫩的生长部位。

[ʃeɪk] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ə'weɪ] ,
Shake **and** **blow** **the** **dust** **away** **,**
摇 和 吹 这 灰尘 离开 ,

抖掉灰尘，吹走灰尘。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [θred] - [laɪk] [ruːts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][greɪn] .
and **you** **will** **see** **several** **little** **white** **thread** **-** **like** **roots** **coming** **from** **the** **grain** **.**
和 你 将要 看 一些 小的 白色的 线 - 喜欢 根 未来 从 这 粮食 .

你会看到谷粒中长出几根细小的白色丝状根。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnts] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['evrɪ] [deɪ] ,
If **you** **take** **up** **in** **this** **way** **all** **the** **young** **plants** **,** **one** **or** **two** **every** **day** **,**
如果 你 拿 向上 在 这 方式 全部 这 年轻的 植物 , 一 或者 二 每一个 天 ,

如果你每天用这种方法栽种一两株幼苗，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [spraʊt] [ænd; ənd] [grəʊ] .
you **will** **see** **how** **they** **sprout** **and** **grow** **.**
你 将要 看 如何 他们 发芽 和 生长 .

你会看到它们如何发芽和生长。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] [[wʌn]] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] ,
If **you** **have** **a** **microscope** **[** **1** **]** **and** **a** **sharp** **knife** **,**
如果 你 有 一个 显微镜 [1] 和 一个 锋利的 刀 ,

如果你有一台显微镜[1]和一把锋利的刀，

['keəfəli] [splɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ruːts] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
carefully **split** **the** **end** **of** **one** **of** **these** **roots** **and** **look** **at** **it** **.**
小心 分裂 这 结尾 的 一 的 这些 根 和 看 在 它 .

小心地掰开其中一根根的末端，观察一下。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ,
If **you** **have** **not** **,**
如果 你 有 不是 ,

如果你还没有，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [æz; əz] [kə'rekt] (

you	will	have	to	trust	me	so	far	as	to	take	this	drawing	as	correct	(
你	将要	有	到	相信	我	所以	远的	作为	到	拿	这	绘画	作为	正确的	(

[fɪg] . [wʌn]) .

Fig	.	1	)	.
如图	.	1	)	.

你必须相信我，把这张图（图 1）当作正确的。

[ɔːl] [ðiːz] ['taɪni] [ruːts] [hæv; həv][ə; eɪ][kæp]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [end] ,

All	these	tiny	roots	have	a	cap	over	their	growing	end	,
全部	这些	微小的	根	有	一个	帽	超过	他们的	生长	结尾	,

这些细小的根系末端都有一个根帽，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][hɑːd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

so	that	when	they	have	to	push	their	way	among	the	hard	earth	and	stones	,
所以	那	什么时候	他们	有	到	推	他们的	方式	之中	这	难的	地球	和	石头	,

所以当他们不得不艰难地穿过坚硬的泥土和石头时，

[ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] [pɑːt] [wɪl] [nɒt] [get] [bruːzd] .

the	growing	part	will	not	get	bruised	.
这	生长	部分	将要	不是	得到	瘀伤	.

生长部位不会受伤。

[ðiːz] [ruːts] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [sə'plaɪz] [tuː; tə]

These	roots	take	in	all	the	water	and	the	food	which	the	earth	supplies	to
这些	根	拿	在	全部	这	水	和	这	食物	哪个	这	地球	补给品	到

[ðə; ðɪ][plɑːnt] .

the	plant	.
这	植物	.

这些根系吸收了土壤提供给植物的所有水分和养分。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [dʒə'reɪniəm]

2	.	—	Geranium
2	.	—	天竺葵

2.天竺葵

['pɪstɪl] .

Pistil	.
雌蕊	.

雌蕊。

[piː] , ['lɪli] ['pɪstɪl] ; [biː] , ['pɒlən] [greɪnz] ; [siː] , [weə(r)] [kʌt][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'krɒs] ; [ˌtuː'tuː][siː] ,

p	,	Lily	pistil	;	b	,	Pollen	grains	;	c	,	where	cut	was	made	across	;	2	c	,
p	,	百合	雌蕊	;	b	,	花粉	谷物	;	c	,	在哪里	切	曾是	制成	穿过	;	2	c	,

p，百合花柱；b，花粉粒；c，切口处；2c，

[ðə; ðɪ][kʌt] [piːs] ['ʃəʊɪŋ] ['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl] ; [əʊ] , ['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl] .

the	cut	piece	showing	ovules	;	o	,	ovule	.
这	切	片	显示	胚珠	;	o	,	胚珠	.

切面显示胚珠；o，胚珠。

[ðə; ðɪ] ['haɪəsɪnθ] [kæn; kən] [grəʊ] [ɪn]['wɔːtə(r)][ə'ləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒvɪdənt]

The	hyacinth	can	grow	in	water	alone	,	because	it	has	been	a	provident
这	风信子	能	生长	在	水	独自的	,	因为	它	有	到过	一个	普罗维登特

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

little	body	,
小的	身体	,

水葫芦可以只靠水就能生长，因为它是一个适应力很强的小生物。

[ænd; ənd] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [fu:d] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['kɑ:pɪt] - [bæg][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌlb] [tu:; tə]

and	stored	away	enough	food	in	the	little	round	carpet	-	bag	of	a	bulb	to
和	存储	离开	足够的	食物	在	这	小的	圆形的	地毯	-	包	的	一个	电灯泡	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði][plɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [ɒv; əv][ɪts][laɪf] .

supply	the	plant	for	the	few	weeks	of	its	life	.
供应	这	植物	为了	这	很少	周	的	它是	生活	.

球茎这个小小的圆形"地毯袋"里储存了足够的养分，足以供植物度过它生命中的几周。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ɑ:sks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] .

It	only	asks	for	the	water	it	needs	to	keep	it	alive	and	growing	.
它	仅有的	问	为了	这	水	它	需求	到	保持	它	活	和	生长	.

它只需要维持生命和生长所需的水分。

[wen] [ðə; ði] ['θɜ:sti] ['lɪt(ə)l] [ru:ts] [hæv; həv] [sʌkt] [ʌp]['wɔ:tə(r)] [ɪ'nʌf] ,

When	the	thirsty	little	roots	have	sucked	up	water	enough	,
什么时候	这	渴	小的	根	有	真烂	向上	水	足够的	,

当这些渴求水分的小根吸饱了水之后，

[ðə; ði] [bʌlb] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

the	bulb	begins	to	grow	in	the	other	direction	.
这	电灯泡	开始	到	生长	在	这	其他	方向	.

球茎开始朝另一个方向生长。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] ,

If	you	look	,
如果	你	看	,

如果你仔细看，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [lʌmp] [ɒv; əv] [peɪl] [gri:n] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [laɪk][ðə; ði] [hɔ:nz]

you	will	see	a	solid	lump	of	pale	green	come	up	from	the	top	like	the	horns
你	将要	看	一个	坚硬的	块	的	苍白	绿色的	来	向上	从	这	顶部	喜欢	这	角

[ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:f] ,

of	a	calf	,
的	一个	小牛	,

你会看到顶部长出一块像小牛角一样的浅绿色实心块，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['beɪbiz] [tu:θ] .

or	a	baby's	tooth	.
或者	一个	婴儿的	齿	.

或者婴儿的牙齿。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [plɑ:nt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [dɑ:k] ['kreɪd(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)]

This	is	the	young	plant	coming	up	out	of	its	dark	cradle	into	the	light	and	air
这	是	这	年轻的	植物	未来	向上	出去	的	它是	黑暗的	摇篮	进入	这	光	和	空气

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

and	sunshine	.
和	阳光	.

这是幼苗从黑暗的摇篮中破土而出，沐浴在阳光、空气和光明中。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['grəʊɪŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nt] ,

The	delicate	growing	end	of	the	plant	,
这	精美的	生长	结尾	的	这	植物	,

植物脆弱的生长端，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [beə(r)][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [spaɪk][ɒv; əv] [belz] ,

which	will	after	a	while	bear	its	beautiful	spike	of	bells	,
哪个	将要	后	一个	尽管	熊	它是	美丽的	长钉	的	铃铛	,

过一段时间，它会长出美丽的铃铛状尖顶。

[ɪz] ['veri] ['tendəli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [li:vz] .

is	very	tenderly	wrapped	up	in	the	leaves	.
是	非常	温柔地	包装	向上	在	这	树叶	.

被轻轻地包裹在叶子里。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][gets] [θruː] [ðə; ði] [tʌf] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][bʌlb] , [ðə; ði][plɑːnt][grəuz] [streɪt] [ʌp] .

After	**it**	**gets**	**through**	**the**	**tough**	**skin**	**of**	**the**	**bulb**	**,**	**the**	**plant**	**grows**	**straight**	**up**	**.**
后	它	获得	通过	这	艰难的	皮肤	的	这	电灯泡	,	这	植物	生长	直的	向上	.

幼苗穿透球茎坚硬的外皮后，就会直立向上生长。

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ɪt'self]['ɑːftə(r)][ɪts] [lɒŋ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] ,

It	**stretches**	**itself**	**after**	**its**	**long**	**sleep**	**in**	**the**	**sweet**	**air**	**and**	**light**	**,**
它	伸展	本身	后	它是	长的	睡觉	在	这	甜的	空气	和	光	,

它在清新的空气和明媚的阳光下，结束了漫长的沉睡，舒展着身躯。

[ðə; ði] [liːvz] ['leŋθən] [ænd; ənd] ['brɔːdn] [ænd; ənd]['əʊpən][aʊt] ,

the	**leaves**	**lengthen**	**and**	**broaden**	**and**	**open**	**out**	**,**
这	树叶	加长	和	扩大	和	打开	出去	,

叶片伸长、变宽、展开。

[ænd; ənd][ðə; ði][stem] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] ['nɒbi] [bʌdz] ['kɒmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst] .

and	**the**	**stem**	**with**	**its**	**little**	**knobby**	**buds**	**comes**	**up**	**in**	**the**	**midst**	**.**
和	这	干	和	它是	小的	粗糙的	花蕾	来	向上	在	这	中间	.

茎秆带着小小的疙瘩状芽从中间冒出来。

[ðiːz] [wɪl] [suːn] [grəʊ] [ænd; ənd][ʌn'fəʊld]['ɪntuː] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,

These	**will**	**soon**	**grow**	**and**	**unfold**	**into**	**beauty**	**and**	**fragrance**	**,**
这些	将要	很快	生长	和	展开	进入	美丽	和	香味	,

它们很快就会生长绽放，展现出美丽和芬芳。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] ,

and	**you**	**will**	**be**	**rewarded**	**for**	**all**	**your**	**long**	**waiting**	**,**
和	你	将要	是	奖励	为了	全部	你的	长的	等待	,

你的长期等待终将得到回报。

[ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [grəʊθ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] ['kærid] [ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] [wɪð]

if	**watching**	**the**	**wonderful**	**growth**	**day**	**by**	**day**	**has**	**not**	**carried**	**its**	**own**	**reward**	**with**
如果	观看	这	精彩的	生长	天	经过	天	有	不是	携带	它是	自己的	报酬	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果每天见证孩子美好的成长本身没有带来满足感的话。

['meni] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ruːts] [ɔː(r)] [bʌlbz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['greɪtə(r)][mə'dʒɒrəti][baɪ]

Many	**plants**	**are**	**grown**	**from**	**roots**	**or**	**bulbs**	**,**	**but**	**a**	**greater**	**majority**	**by**
许多	植物	是	生长	从	根	或者	灯泡	,	但	一个	更大的	多数	经过

[fɑː(r)] [kʌm] [frɒm; frəm] [siːd] .

far	**come**	**from**	**seed**	**.**
远的	来	从	种子	.

许多植物都是通过根或球茎繁殖的，但绝大多数植物都是通过种子繁殖的。

['tjʊləp][ænd; ənd] ['lɪliz] , ['ʌnjənz][ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ,

Tulips	**and**	**lilies**	**,**	**onions**	**and**	**potatoes**	**,**
郁金香	和	百合花	,	洋葱	和	土豆	,

郁金香和百合花，洋葱和土豆，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][plɑːnts] [grəʊn] [frɒm; frəm] [ruːts] [wɪtʃ] [spraʊt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

are	**all**	**instances**	**of**	**plants**	**grown**	**from**	**roots**	**which**	**sprout**	**out**	**from**	**the**
是	全部	实例	的	植物	生长	从	根	哪个	发芽	出去	从	这

[əʊld][wʌnz] .

old	**ones**	**.**
老的	一个	.

这些都是从老根长出的新根生长出来的植物的例子。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [siːd] [ðə; ði] ['endɪŋ] ,

The	**root**	**is**	**in**	**every**	**case**	**the**	**beginning**	**,**	**the**	**seed**	**the**	**ending**	**,**
这	根	是	在	每一个	案件	这	开始	,	这	种子	这	结束	,

根在任何情况下都是开始，种子在任何情况下都是结束。

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] .

of	the	life	of	a	plant	.
的	这	生活	的	一个	植物	.

植物的一生。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — [dʒə'reɪniəm]['steɪmən][ænd; ənd] ['pɒlən] [greɪnz] .

3	.	—	Geranium	Stamen	and	Pollen	Grains	.
3	.	—	天竺葵	蕊	和	花粉	谷物	.

3.—天竺葵雄蕊和花粉粒。

[ə; eɪ] , ['steɪmən] [wɪð] [pɒdz] [bɜːst] ['əʊpən] ; [biː] , ['pɒlən] [greɪnz] ; [ˌtuː'tuː][biː][biː][biː] , ['pɒlən] [greɪn]

a	,	Stamen	with	pods	burst	open	;	b	,	Pollen	grains	;	2	b	b	b	,	Pollen	grain
一个	,	蕊	和	豆荚	爆裂	打开	;	b	,	花粉	谷物	;	2	b	b	b	,	花粉	粮食

[mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] .

much	enlarged	.
很多	放大	.

a，雄蕊带荚裂开；b，花粉粒；2 bbb，花粉粒大大增大。

[teɪk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][plɑːnts] — [ðə; ði]

Take	two	of	the	commonest	of	our	window	and	garden	plants	—	the
拿	二	的	这	最常见的	的	我们的	窗户	和	花园	植物	—	这

[dʒə'reɪniəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrts] - [iːz] .

geranium	and	the	heart's	-	ease	.
天竺葵	和	这	心脏的	-	舒适	.

以我们最常见的两种窗台和花园植物为例——天竺葵和三色堇。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][dʒə'reɪniəm][fɜːst] .

Let	us	take	the	geranium	first	.
让	我们	拿	这	天竺葵	第一的	.

我们先来看天竺葵吧。

[ɒn][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [bluːm] [wiː; wi] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] ['flaʊəz] ['pɑːtli] ['wɪðəd] , ['flaʊəz] [fʊl]

On	the	cluster	of	bloom	we	will	probably	find	flowers	partly	withered	,	flowers	full
在	这	簇	的	盛开	我们	将要	大概	寻找	花朵	部分	干枯	,	花朵	满的

[bləʊn] ,

blown	,
吹	,

在花簇中，我们可能会发现部分枯萎的花朵，以及完全盛开的花朵。

[ænd; ənd] [bʌdz] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə]['əʊpən] .

and	buds	nearly	ready	to	open	.
和	花蕾	几乎	准备好	到	打开	.

花蕾即将绽放。

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] ['flaʊə(r)] .

Look	at	a	full	-	blown	flower	.
看	在	一个	满的	-	吹	花	.

看看一朵盛开的花。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['neɪkɪd] [aɪ] ['sʌmθɪŋ] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪtʃ] [lʊks]

You	will	see	with	your	naked	eye	something	standing	up	in	the	middle	which	looks
你	将要	看	和	你的	裸	眼睛	某物	常设	向上	在	这	中间	哪个	看起来

[laɪk][ə; eɪ]['taɪni][pɪŋk] ['lɪli] ;

like	a	tiny	pink	lily	;
喜欢	一个	微小的	粉色的	百合	;

你用肉眼就能看到中间有什么东西竖着，看起来像一朵粉红色的小百合花；

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['raʊndɪd] [waɪt] [spaɪks] .

around	it	are	little	rounded	white	spikes	.
大约	它	是	小的	圆润	白色的	尖峰	.

它周围长着一些白色的小圆刺。

[ɪf] [juː; jʊ] ['keəfəli] [strɪp] [ɒf] [ðə; ði] [griːn] [kæp][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌləd] [pet(ə)lz] ,

If	you	carefully	strip	off	the	green	cap	outside	,	and	then	the	colored	petals	,
如果	你	小心	条	离开	这	绿色的	帽	外部	,	和	然后	这	有色	花瓣	,

如果你小心地剥去外面的绿色帽状物，然后再剥去彩色的花瓣，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪli] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)] ([fɪg] .

you	will	find	a	lily	like	the	one	in	the	figure	(	Fig	.
你	将要	寻找	一个	百合	喜欢	这	一	在	这	数字	(	如图	.

你会发现一朵像图中所示的百合花（图）。

[ˌtuː'tuː]) ; [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['pɪstɪl] .

2	)	;	this	is	called	the	pistil	.
2	)	;	这	是	称为	这	雌蕊	.

2)；这被称为雌蕊。

[naʊ] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪəli] [bləʊn] [bʌdz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['lɪli]['pɪstɪl] [stɪl] [kləʊzd] ,

Now	open	one	of	the	nearly	blown	buds	;	you	will	find	the	lily	pistil	still	closed	,
现在	打开	一	的	这	几乎	吹	花蕾	;	你	将要	寻找	这	百合	雌蕊	仍然	关闭	,

现在打开一朵即将凋谢的花苞；你会发现百合花的雌蕊仍然闭合着。

[ænd; ənd][ɒn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪks] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['rəʊzi][pɒdz] .

and	on	two	of	the	spikes	around	it	two	double	-	barrelled	rosy	pods	.
和	在	二	的	这	尖峰	大约	它	二	双倍的	-	桶装	红润	豆荚	.

在它周围的两个尖刺上，长着两个双管状的粉红色荚果。

[wen] [ðə; ði][pɒdz] , [ɔː(r)][st'eɪmɛnz] , [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [raɪp] ,

When	the	pods	,	or	stamens	,	are	nearly	ripe	,
什么时候	这	豆荚	,	或者	雄蕊	,	是	几乎	成熟	,

当花荚或雄蕊快要成熟时，

[ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ][pɪŋk] [gʌm] - [drɒp] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

they	look	for	all	the	world	like	a	pink	gum	-	drop	made	in	the	shape	of	a
他们	看	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	粉色的	胶	-	降低	制成	在	这	形状	的	一个

[frentʃ] [rəʊl] .

French	roll	.
法语	卷	.

它们看起来就像粉红色的软糖，形状像法式面包卷。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][raɪp] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɪn][fɪg] . [θriː] .

If	they	are	ripe	they	look	as	you	see	in	Fig	.	3	.
如果	他们	是	成熟	他们	看	作为	你	看	在	如图	.	3	.

如果它们成熟了，看起来就像图 3 中所示。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . — ['pɪstɪl][ɒv; əv] [hɑːrts] - [iːz] .

4	.	—	Pistil	of	Heart's	-	Ease	.
4	.	—	雌蕊	的	心脏的	-	舒适	.

4.—心安花蕊。

[wʌn] , [saɪd] [vjuː] [ɒv; əv]['pɪstɪl] [slaɪst] [ɪn] [tuː] .

1	,	Side	view	of	pistil	sliced	in	two	.
1	,	边	看法	的	雌蕊	切片	在	二	.

1、雌蕊被切成两半的侧视图。

[biː] , ['pɒlən] [greɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] ; [əʊ] , ['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl] ; [ˌtuː'tuː] ,

b	,	Pollen	grains	which	have	found	their	way	in	;	o	,	ovules	;	2	,
b	,	花粉	谷物	哪个	有	成立	他们的	方式	在	;	o	,	胚珠	;	2	,

b，已进入的花粉粒；o，胚珠；2，

[frʌnt] [vjuː] [ɒv; əv]['pɪstɪl] [nɒt] [kʌt] .

Front	view	of	pistil	not	cut	.
正面	看法	的	雌蕊	不是	切	.

雌蕊正面图，未切开。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [siːd] [ðə; ði]['steɪmən] [ænd; ənd]['pɪstɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]

To	make	a	perfect	seed	the	stamen	and	pistil	have	to	enter	into
到	制作	一个	完美的	种子	这	蕊	和	雌蕊	有	到	进入	进入

['pɑːtnəʃɪp] .

partnership	.
合伙	.

要形成完美的种子，雄蕊和雌蕊必须相互配合。

[ðə; ði]['steɪmən] [sendz] [aʊt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['pɒlən] [greɪnz] ([fɪg] .

The	stamen	sends	out	thousands	of	clear	orange	pollen	grains	(	Fig	.
这	蕊	发送	出去	数千	的	清除	橙子	花粉	谷物	(	如图	.

雄蕊发出数千粒透明的橙色花粉粒（图）。

[θriː] , [biː]) , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [ɔː(r)]['pɪstɪl] ,

3	,	b	)	,	and	when	these	fall	on	the	top	of	the	lily	or	pistil	,
3	,	b	)	,	和	什么时候	这些	落下	在	这	顶部	的	这	百合	或者	雌蕊	,

3，b)，当这些落到百合花或雌蕊的顶部时，

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] .

as	some	have	done	in	.
作为	一些	有	完毕	在	.

就像有些人已经做的那样。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] , [ðeɪ] [stɪk] [fɑːst] .

2	,	they	stick	fast	.
2	,	他们	戳	快速地	.

2，它们粘得很牢。

[ðə; ði] ['lɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] , [hæz; həz][leɪd][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

The	lily	,	for	all	its	innocent	look	,	has	laid	a	trap	for	them	;
这	百合	,	为了	全部	它是	清白的	看	,	有	铺设	一个	陷阱	为了	他们	;

百合花虽然看起来天真无邪，却为他们设下了陷阱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪki] ['sʌbstəns] [ðæt] [həʊldz][ðem; ðəm][fɑːst] .

it	is	covered	with	a	sticky	substance	that	holds	them	fast	.
它	是	涵盖	和	一个	黏	物质	那	持有	他们	快速地	.

它表面覆盖着一层粘性物质，能将它们牢牢固定住。

[ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] [greɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [tjuːb] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊz] - [paɪp] ,

The	tiny	little	grain	begins	to	send	out	a	tube	like	a	little	hose	-	pipe	,
这	微小的	小的	粮食	开始	到	发送	出去	一个	管子	喜欢	一个	小的	软管	-	管道	,

细小的颗粒开始像小水管一样伸出管状物，

[wɪtʃ] [grəuz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪli] .

which	grows	down	and	down	to	the	bottom	of	the	lily	.
哪个	生长	向下	和	向下	到	这	底部	的	这	百合	.

它向下生长，一直长到百合花的底部。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][faindz][sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] [eg] - [ʃeɪpt] ['bɒdɪz] [kɔːld] ['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl] ([fɪg] .

There	it	finds	some	very	small	egg	-	shaped	bodies	called	ovules	(	Fig	.
那里	它	发现	一些	非常	小的	蛋	-	形状	身体	称为	胚珠	(	如图	.

在那里，它发现了一些非常小的卵形物体，称为胚珠（图）。

[ˌtuːˈtuː] , [əʊ]) .

2	,	o	)	.
2	,	o	)	.

2，o)。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [həʊz] - [paɪp] [puʃiz] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

The	busy	little	hose	-	pipe	pushes	its	way	into	a	little	opening	at	the	end	of
这	忙碌的	小的	软管	-	管道	推动	它是	方式	进入	一个	小的	开幕	在	这	结尾	的

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl] ,

one	of	the	ovules	,
一	的	这	胚珠	,

那根忙碌的小软管挤进了其中一个胚珠末端的小孔里，

[pʌmps] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['pɒlən] [greɪn][ɪz] ['empti] ,

pumps	away	till	the	pollen	grain	is	empty	,
水泵	离开	直到	这	花粉	粮食	是	空的	,

持续泵送直至花粉粒空空如也。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['seɪfli] [stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði]['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl] ,

and	the	liquid	out	of	it	is	all	safely	stored	in	the	ovule	,
和	这	液体	出去	的	它	是	全部	安全	存储	在	这	胚珠	,

而从中流出的液体则全部安全地储存在胚珠中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəz] [ə'weɪ] .

and	then	it	withers	away	.
和	然后	它	威瑟斯	离开	.

然后它就枯萎了。

[ðə; ði]['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][raɪp][ɪz][ə; eɪ] [siːd] ,

The	ovule	when	it	is	ripe	is	a	seed	,
这	胚珠	什么时候	它	是	成熟	是	一个	种子	,

胚珠成熟后就是种子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['pɒlən] [hæz; həz][nɒt] ['emptid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]

but	if	the	pollen	has	not	emptied	itself	in	the	way	just	described	,	the
但	如果	这	花粉	有	不是	清空	本身	在	这	方式	只是	描述	,	这

['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl][daɪz] .

ovule	dies	.
胚珠	死亡	.

但如果花粉没有按照刚才描述的方式释放出来，胚珠就会死亡。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][fɪg] .

If	you	look	at	Fig	.
如果	你	看	在	如图	.

如果你看一下图。

[fɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['pɪstɪl][ɒv; əv][ə; eɪ]['pænzi] , [ɔː(r)] [hɑːrts] - [iːz] .

4	you	will	see	the	pistil	of	a	pansy	,	or	heart's	-	ease	.
4	你	将要	看	这	雌蕊	的	一个	三色堇	,	或者	心脏的	-	舒适	.

4 你会看到三色堇（或称三色堇）的雌蕊。

[nəʊ] . [wʌn][ɪz][ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪstɪl] [slaɪst] [daʊn] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

No	.	1	is	a	side	view	of	the	pistil	sliced	down	so	you	can	see	into	it	,
不	.	1	是	一个	边	看法	的	这	雌蕊	切片	向下	所以	你	能	看	进入	它	,

图1是雌蕊的侧视图，雌蕊被切开后可以看到内部结构。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪbi] - [haʊs] .

as	you	can	into	a	baby	-	house	.
作为	你	能	进入	一个	婴儿	-	房子	.

你可以把它变成婴儿房。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɒlən] [greɪnz] , [biː] , ['sendɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [tjuːbz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl] ,

You	see	the	pollen	grains	,	b	,	sending	down	their	tubes	to	the	ovules	,
你	看	这	花粉	谷物	,	b	,	发送	向下	他们的	管子	到	这	胚珠	,

你可以看到花粉粒（b）沿着花粉管向下输送到胚珠，

[əʊ] . [nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːrts] - [iːz] ['pɪstɪl] .

o	.	No	.	2	in	this	drawing	is	the	front	view	of	the	heart's	-	ease	pistil	.
o	.	不	.	2	在	这	绘画	是	这	正面	看法	的	这	心脏的	-	舒适	雌蕊	.

o. 图中第 2 号是心形花柱头的正面视图。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlәd] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ment] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd]

The	beautiful	colored	leaves	of	a	flower	are	only	meant	to	cover	and
这	美丽的	有色	树叶	的	一个	花	是	仅有的	意思是	到	覆盖	和

[prə'tekt] [ðə; ði]['pɪstɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlən] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,

protect	the	pistil	and	the	pollen	of	the	plant	,
保护	这	雌蕊	和	这	花粉	的	这	植物	,

花朵上那些色彩艳丽的叶子，其作用仅仅是覆盖和保护植物的雌蕊和花粉。

[æz; əz][ðə; ði][fruːt][ɪz] [ment] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɪts] [siːd] .

as	the	fruit	is	meant	to	cover	its	seed	.
作为	这	水果	是	意思是	到	覆盖	它是	种子	.

因为果实的作用就是包裹种子。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['tendə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

There	has	been	a	tender	care	for	us	in	all	this	that	the	covering	for
那里	有	到过	一个	投标	关心	为了	我们	在	全部	这	那	这	覆盖	为了

[bəuθ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

both	should	have	been	made	so	beautiful	and	so	delicious	.
两个都	应该	有	到过	制成	所以	美丽的	和	所以	可口的	.

这一切都体现了对我们无微不至的关怀，以至于这两样东西的包装都做得如此精美可口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[ˌtuː'tuː]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	2	]
这	说	树叶	.	[	2	]

会说话的树叶。[2]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	W	.	O	.	STODDARD	.
经过	W	.	哦	.	斯托达德	.

作者：W.O.斯托达德。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Chapter	XIX	.
章	十九	.

第十九章

- [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ə'pɒn] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [θɔːt]

ortune **had** **been** **hard** **upon** **Bill** **and** **his** **two** **mates** **,** **or** **at** **least** **they** **thought**

\- 有 到过 难的 之上 账单 和 他的 二 伙伴们 , 或者 在 至少 他们 想法

[səʊ] .

so **.**

所以 .

命运对比尔和他的两个伙伴来说很艰难，或者至少他们是这么认为的。

[ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɪpənz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt]

The **trees** **to** **which** **they** **had** **been** **tied** **by** **the** **Lipans** **were** **so** **situated** **that**

这 树木 到 哪个 他们 有 到过 系 经过 这 利潘斯 是 所以 位于 那

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

it **was** **only** **necessary** **for** **them** **to** **turn** **their** **heads** **in** **order** **to**

它 曾是 仅有的 必要的 为了 他们 到 转动 他们的 头部 在 命令 到

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] .

have **a** **good** **view** **of** **what** **was** **doing** **on** **the** **plain** **to** **the** **westward** **.**

有 一个 好的 看法 的 什么 曾是 正在做 在 这 清楚的 到 这 向西 .

利潘人把他们绑在树上，这些树的位置恰好让他们只需转过头就能清楚地看到西边平原上发生的事情。

[ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['kæptəz] [raɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] [wʊps] [ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv] [self] -

They **saw** **their** **captors** **ride** **out** **,** **and** **heard** **their** **whoops** **and** **yells** **of** **self** **-**

他们 锯 他们的 俘虏者 骑 出去 , 和 听到 他们的 哎呀 和 喊叫 的 自己 -

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

confidence **and** **defiance** **.**

信心 和 蔑视 .

他们看到俘虏他们的人骑马出来，听到他们充满自信和反抗的欢呼声和呐喊声。

" [doʊnt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌst] [naʊ] ! " [graul] [bɪl] .

" **Don't** **I** **wish** **I** **was** **with** **the** **boys** **just** **now** **!** **"** **growled** **Bill** **.**

" 不 我 希望 我 曾是 和 这 男孩们 只是 现在 ! " 咆哮 账单 .

“我真希望现在能和兄弟们在一起！”比尔低声咆哮道。

" [θriː] [mɔː(r)] [gʊd] - [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . "

" **Three** **more** **good** **rifles'd** **be** **a** **good** **thing** **for** **'** **em** **.** **"**

" 三 更多的 好的 - 是 一个 好的 事物 为了 - 呃 . "

“再给他们三支好步枪就太好了。”

" - [faɪt] , [juː; jʊ] [siː] - [ef] [hiː; hi] [doʊnt] .

" **Skinner'll** **fight** **,** **you** **see** **'** **f** **he** **don't** **.**

" - 斗争 , 你 看 - f 他 不 .

“斯金纳会反抗的，你等着瞧他要是不反抗。”

[hiːl] [stɒp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['jelɪŋ] . "

He'll **stop** **some** **of** **that** **yelling** **.** **"**

地狱 停止 一些 的 那 大喊 . "

他会阻止一些人大喊大叫。

" [hiːz] [greɪt] [ɒn] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] , " [grəʊn] [bɪl] .

" **He's** **great** **on** **friendship** **and** **compromise** **,** **"** **groaned** **Bill** **.**

" 他是 伟大的 在 友谊 和 妥协 , " 呻吟 账单 .

“他很擅长交朋友和妥协，”比尔抱怨道。

" [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [sens] [nɒt] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɜːst] .

" **He** **may** **think** **it's** **good** **sense** **not** **to** **shoot** **first** **.**

" 他 可能 思考 它是 好的 感觉 不是 到 射击 第一的 .

“他可能认为不先开枪是明智之举。”

" [ðə; ði] [θriː] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɒnflɪkt] ,

" **The** **three** **gazed** **anxiously** **out** **toward** **the** **scene** **of** **the** **approaching** **conflict** **,**

" 这 三 凝视 焦虑地 出去 朝向 这 场景 的 这 接近 冲突 ,

三人焦急地望着即将爆发冲突的地点。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .
if there was to be one .
如果 那里 曾是 到 是 一 .

如果真有这样的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They could not see the advance of their comrades , but they knew they were
他们 可以 不是 看 这 进步 的 他们的 同志们 , 但 他们 知道 他们 是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他们看不见战友们的前进方向，但他们知道他们正在赶来。

" [hɑːk] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] .
" Hark ! " suddenly exclaimed Bill .
" 听着 ! " 突然 惊呼 账单 .

“听！”比尔突然惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" That's the boys .
" 那就是 这 男孩们 .

“那是几个男孩。”

[ˈəʊpənd] [ɒn] - [ɪm] .
Opened on ' em .
打开 在 - 呃 .

对他们开门。

[əʊ] , [doʊnt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] !
Oh , don't I wish I was thar !
哦 , 不 我 希望 我 曾是 那里 !

哦，我多么希望自己在那里啊！

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [spiːk] [ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] .
" The other two could hardly speak in their excitement and disgust .
" 这 其他 二 可以 几乎 说话 在 他们的 激动 和 厌恶 .

另外两人激动又厌恶，几乎说不出话来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv][ðeə(r)][stæmp][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə] [triːz]
It was a dreadful thing for men of their stamp to be tied to trees
它 曾是 一个 可怕 事物 为了 男人 的 他们的 邮票 到 是 系 到 树木
[waɪl] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]
while a fight was going on which might decide whether they were to live
尽管 一个 斗争 曾是 去 在 哪个 可能 决定 无论 他们 是 到 居住
[ɔː(r)][daɪ] .
or die .
或者 死 .

对于他们这样的人来说，被绑在树上，眼睁睁看着一场可能决定他们生死存亡的战斗进行，是一件可怕的事情。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [lɪpənz] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn] ;
Suddenly a squad of Lipans came dashing in ;
突然 一个 队 的 利潘斯 来了 帅气 在 ;

突然，一群利潘人冲了进来；

[ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][kʌt] — [ɔːl][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒn][ðeə(r)][hændz] ;
the cords that bound them were cut — all but those on their hands ;
这 绳索 那 边界 他们 是 切 — 全部 但 那些 在 他们的 双手 ;

捆绑他们的绳索都被剪断了——除了手上的绳索；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] ['lɪftɪd] [ə'pɒn][beə(r)] - [bækt] ['pəuniz] , [ænd; ənd][led]['ræpɪdli] [ə'weɪ] [tuː; tə]

they	were	rudely	lifted	upon	bare	-	backed	ponies	,	and	led	rapidly	away	to
他们	是	粗鲁地	抬起	之上	裸	-	支持的	小马	,	和	引领	快速	离开	到

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	front	of	the	battle	.
这	正面	的	这	战斗	.

他们被粗暴地抬到光秃秃的小马上，迅速被牵到战场前线。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['rɒθfl] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]

They	could	not	understand	a	word	of	the	fierce	and	wrathful	talking	around
他们	可以	不是	理解	一个	单词	的	这	凶猛的	和	愤怒的	说	大约

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们完全听不懂周围那些激烈而愤怒的谈话；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒes,tikju'leiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [spiːtʃ] .

but	the	gesticulations	of	the	warriors	were	plainer	than	their	speech	.
但	这	手势	的	这	战士	是	更朴素	比	他们的	演讲	.

但战士们的手势比他们的言语更能说明问题。

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wuːndz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz]

Besides	,	some	of	them	were	attending	to	wounds	upon	their	own	bodies
除了	,	一些	的	他们	是	参加	到	伤口	之上	他们的	自己的	身体

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

or	those	of	others	.
或者	那些	的	其他的	.

此外，他们中的一些人正在处理自己或他人的伤口。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [fʊt] , [ðeə(r)]['pəuniz] ['hævɪŋ] [biːn] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

Some	were	on	foot	,	their	ponies	having	been	shot	under	them	.
一些	是	在	脚	,	他们的	小马	拥有	到过	射击	在下面	他们	.

有些人徒步而行，他们的马匹在他们脚下被射杀了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɒrɪəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] [huː] [wʊd] ['nevə(r)]

More	than	all	,	there	were	warriors	lying	still	upon	the	grass	who	would	never
更多的	比	全部	,	那里	是	战士	说谎	仍然	之上	这	草	WHO	会	绝不

[ə'gen] [niːd] ['hɔːsɪz] .

again	need	horses	.
再次	需要	马匹	.

更重要的是，还有一些战士静静地躺在草地上，他们再也不需要马匹了。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [faɪt] , " ['mʌtə] [bɪl] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .

"	It's	been	a	sharp	fight	,	"	muttered	Bill	,	"	for	a	short	one	.
"	它是	到过	一个	锋利的	斗争	,	"	低声说道	账单	,	"	为了	一个	短的	一	.

“这是一场激烈的战斗，”比尔低声说道，“虽然战斗时间很短。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ʌndə(r)] ?

I	wonder	if	any	of	the	boys	went	under	?
我	想知道	如果	任何	的	这	男孩们	去	在下面	?

我想知道那些男孩里有没有人沉没?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

What	are	they	gwine	to	do	with	us	?
什么	是	他们	格温	到	做	和	我们	?

他们打算怎么处置我们?

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['lɪpæn][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

"	A	tall	Lipan	sat	on	his	horse	in	front	of	him	,
"	一个	高的	利潘	卫星	在	他的	马	在	正面	的	他	,

“一个身材高大的利潘骑在他面前的马上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɑːns] ['lev(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][juːz]
with **his** **long** **lance** **levelled** **as** **if** **only** **waiting** **the** **word** **of** **command** **to** **use**
和 他的 长的 槊 平整 作为 如果 仅有的 等待 这 单词 的 命令 到 使用
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他举着长矛，仿佛只等一声令下便可挥舞。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
It **remained** **to** **be** **seen** **whether** **or** **not** **the** **order** **would** **be** **given** **,**
它 剩余 到 是 已见 无论 或者 不是 这 命令 会 是 给定 ,

该命令是否会下达，还有待观察。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː][hɪm'self][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [aʊt][tuː; tə] [miːt]
for **now** **To** **-** **la** **-** **go** **-** **to** **-** **de** **himself** **was** **riding** **slowly** **out** **to** **meet**
为了 现在 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 他自己 曾是 骑术 缓慢地 出去 到 见面
['kæptɪn] ['skɪnə(r)] .
Captain **Skinner** **.**
队长 斯金纳 .

此时，托拉戈托德本人正缓缓骑马出去与斯金纳船长会面。

" [hiː; hi][kænt][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] .
" **He** **can't** **outwit** **the** **Captain** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **miners** **.**
" 他 不能 智胜 这 队长 , " 说 一 的 这 矿工 .

“他不可能智胜船长，”一名矿工说道。

" ['ʃuːtɪŋ] [fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [taɪm] .
" **Shooting** **first** **was** **the** **right** **thing** **to** **do** **this** **time** **.**
" 射击 第一的 曾是 这 正确的 事物 到 做 这 时间 .

“这次先开枪是正确的做法。”

['skɪnə(r)] ['dʌznt] [meɪk] ['meni] [mɪ'steɪks] .
Skinner **doesn't** **make** **many** **mistakes** **.**
斯金纳 不 制作 许多 错误 .

斯金纳很少犯错。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪnz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd]
" **It** **was** **their** **confidence** **in** **his** **brains** **rather** **than** **in** **his** **bones** **and**
" 它 曾是 他们的 信心 在 他的 大脑 相当 比 在 他的 骨头 和
['mʌs(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ə'beɪ] [hɪm] ,
muscles **which** **made** **his** **followers** **obey** **him** **,**
肌肉 哪个 制成 他的 追随者 服从 他 ,

“他的追随者之所以服从他，是因为他们信任他的智慧，而不是他的骨骼和肌肉。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
and **they** **were** **justified** **in** **this** **instance** **,** **as** **they** **had** **been** **in** **a** **great**
和 他们 是 合理的 在 这 实例 , 作为 他们 有 到过 在 一个 伟大的
['meni] ['ʌðə(r)z] .
many **others** **.**
许多 其他的 .

这一次他们的做法是合理的，就像在许多其他情况下一样。

[ðə; ði] ['griːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [stɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]
The **greetings** **between** **the** **two** **leaders** **were** **brief** **and** **stern** **,** **and** **the** **first**
这 问候 之间 这 二 领导人 是 简短的 和 船尾 , 和 这 第一的
['kwestʃən] [ɒv; əv][əʊld]
question **of** **old**
问题 的 老的

两位领导人之间的问候简短而严肃，第一个问题便是老生常谈。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[tuː] [naɪvz] [wɒz; wəz] : " [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] [bɪˈgɪn] [faɪt] .
Two Knives was : " Pale - faces begin fight .
二 刀具 曾是 : " 苍白 - 面孔 开始 斗争 .

《双刀》是："苍白的面孔开始战斗。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃuːt] [lɪpənz] ? "
What for shoot Lipans ? "
什么 为了 射击 利潘斯 ? "

利潘斯，你拍什么?

" [bɪg] [laɪ] .
" Big lie .
" 大的 说谎 .

"弥天大谎。"

[lɪpənz] [teɪk] [ˈaʊə(r)] [kæmp] .
Lipans take our camp .
利潘斯 拿 我们的 营 .

利潘人占领了我们的营地。

[taɪ] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [men] .
Tie up our men .
领带 向上 我们的 男人 .

把我们的人绑起来。

[stiːl] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] .
Steal our horses .
偷 我们的 马匹 .

偷走我们的马。

[raɪd] [aʊt] [ɪn] [wɔː(r)] - [peɪnt] .
Ride out in war - paint .
骑 出去 在 战争 - 画 .

涂上战妆，骑马出征。

[peɪl] - [ˈfeɪsɪz] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Pale - faces kill them all .
苍白 - 面孔 杀 他们 全部 .

苍白的脸把他们都杀光了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
" The chief understood what sort of men he had to deal with , but his
" 这 首席 理解 什么 种类 的 男人 他 有 到 交易 和 , 但 他的
[praɪd] [rɪˈbeld] .
pride rebelled .
自豪 叛乱 .

"酋长明白他要面对的是什么样的人，但他的自尊心却作祟。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[wiː; wi] [kɪl] [ˈprɪznər] [raɪt] [əˈweɪ] .
We kill prisoners right away .
我们 杀 囚犯 正确的 离开 .

我们立即处决囚犯。

[kiːp] [kæmp] .
Keep camp .
保持 营 .

坚守营地。

[kiːp] [hɔːs] .
Keep horse .
保持 马 .

留着马。

[kɪl] [ɔːl] [peɪl] - ['feɪsɪz] . "
Kill all pale - faces . "
杀 全部 苍白 - 面孔 . "

杀光所有白人。

" [wiː; wi][woʊnt] [liːv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [tuː; tə] ['beri] .
" We won't leave enough of you for the Apaches to bury .
" 我们 惯于 离开 足够的 的 你 为了 这 阿帕奇 到 埋葬 .

“我们不会给阿帕奇人留下足够多的尸体来埋葬你们。”

[bɪg][bænd][ɒv; əv] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] .
Big band of ' em coming .
大的 乐队 的 - 呃 未来 .

一大群人要来了。

[iːt] [juː; jʊ][ɔːl][ʌp] . "
Eat you all up . "
吃 你 全部向上 . "

“把你们全都吃掉。”

" [ðə; ði] [lɪpənz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrɪəz] .
" The Lipans are warriors .
" 这 利潘斯 是 战士 .

“利潘人是战士。”

[ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [dɒgz] .
The Apaches are small dogs .
这 阿帕奇 是 小的 狗 .

阿帕奇犬是小型犬。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
We are not afraid of them . "
我们 是 不是 害怕的 的 他们 . "

我们不怕他们。

" [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] .
" You'd better be .
" 你会 更好的 是 .

你最好是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][juː 'es][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [mait] [wɪp] [ðem; ðəm] .
If you had us to help you , now , you might whip them .
如果 你 有 我们 到 帮助 你 , 现在 , 你 可能 鞭 他们 .

如果现在有我们帮忙，你或许能打败他们。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] .
There won't be so many of you by the time they get here .
那里 惯于 是 所以 许多 的 你 经过 这 时间 他们 得到 这里 .

等他们到达这里的时候，你们的人数就不会那么多了。

[peɪl] - ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] .
Pale - faces are good friends .
苍白 - 面孔 是 好的 朋友们 .

肤色白皙的人是好朋友。

[bæd] ['enəmɪz] .
Bad **enemies** **.**
坏的 敌人 .

邪恶的敌人。

[ʃuːt] [streɪt] .
Shoot **straight** **.**
射击 直的 .

瞄准目标射击。

[kɪl] [ə; eɪ] [hiːp] .
Kill **a** **heap** **.**
杀 一个 堆 .

杀一大堆。

" ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [tɔːk] " [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" **Captain** **Skinner** **saw** **that** **his** **"** **talk** **"** **was** **making** **a** **deep** **impression** **,**
" 队长 斯金纳 锯 那 他的 " 讲话 " 曾是 制作 一个 深的 印象 ,

斯金纳上尉意识到他的"讲话"给人留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒment] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['gʌtərəl] " [ɜː] !
but **the** **only** **comment** **of** **the** **chief** **was** **a** **deep** **,** **guttural** **"** **Ugh** **!**
但 这 仅有的 评论 的 这 首席 曾是 一个 深的 , 喉音 " 啊 !

但酋长唯一的评论是一声低沉的、喉音般的"呃！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] : " [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [piːs] .
" **and** **the** **Captain** **added** **:** **"** **Suppose** **you** **make** **peace** **.**
" 和 这 队长 额外 : " 认为 你 制作 和平 .

船长补充道："假设你们媾和。"

[seɪ] [hæv; həv] [faɪt] [ɪ'nʌf] .
Say **have** **fight** **enough** **.**
说 有 斗争 足够的 .

说已经打够了仗。

[nɒt] [kɪl] ['eni] [mɔː(r)] .
Not **kill** **any** **more** **.**
不是 杀 任何 更多的 .

不要再杀人了。

[tɜːn] [ænd; ənd] [wɪp] [ə'pætʃi] .
Turn **and** **whip** **Apache** **.**
转动 和 鞭 阿帕奇 .

转身鞭打阿帕奇人。

[wiː; wi] [help] . "
We **help** **.** **"**
我们 帮助 . "

我们会提供帮助。

" [wɒt] [ə'baʊt] [kæmp] ?
" **What** **about** **camp** **?**
" 什么 关于 营 ?

"那夏令营呢？"

['wægən] ?
Wagon **?**
车皮 ?

车皮?

[hɔːs] ?
Horse **?**
马 ?

马?

[mjuːl] ?
Mule ?
骡子 ?

骡子?

['blæŋkit] ?
Blanket ?
毯子 ?

毯子?

[ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] ? "
All kind of plunder ? "
全部 种类 的 掠夺 ? "

各种各样的掠夺品?

" [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪd] .
" Make a divide .
" 制作 一个 划分 .

“制造分裂。”

[wiːl; wil] [help] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['pəuniz] .
We'll help ourselves when we take the Apache ponies .
出色地 帮助 我们自己 什么时候 我们 拿 这 阿帕奇 小马 .

我们抓到阿帕奇小马的时候就能帮上忙了。

[juː; jʊ] [kiːp] [wʌn] ['wægən] .
You keep one wagon .
你 保持 一 车皮 .

你保留一辆马车。

[wiː; wi] [kiːp] [wʌn] .
We keep one .
我们 保持 一 .

我们保留一个。

[seɪm] [weɪ] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] — [dɪ'vaɪd] - [ɪm] ['iːv(ə)n] .
Same way with horses and mules — divide ' em even .
相同的 方式 和 马匹 和 骡子 — 划分 - 呃 甚至 .

马和骡子也是一样——均等分配。

[juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['prɪznər] [raɪt] [ə'weɪ] .
You give up prisoners right away .
你 给 向上 囚犯 正确的 离开 .

你立即交出俘虏。

[gɪv] - [ɪm] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd] [naɪvz] . "
Give ' em their rifles and pistols and knives . "
给 - 呃 他们的 步枪 和 手枪 和 刀具 . "

把他们的步枪、手枪和刀都给他们。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[faɪt] [ɐp'ætʃɪz] .
Fight Apaches .
斗争 阿帕奇 .

与阿帕奇人作战。

[ðen] [peɪl] - ['feɪsɪz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

Then	pale	-	faces	take	care	of	themselves	.
然后	苍白	-	面孔	拿	关心	的	他们自己	.

然后，那些面色苍白的人就自己照顾自己吧。

[gɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [faɪt] .

Give	them	one	day	after	fight	.
给	他们	一	天	后	斗争	.

战斗结束后给他们一天时间。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tri:ti] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

"	That	was	the	sort	of	treaty	that	was	made	,
"	那	曾是	这	种类	的	条约	那	曾是	制成	,

“这就是当时缔结的那种条约。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	it	saved	the	lives	of	Bill	and	his	mates	,	for	the	present
和	它	已保存	这	生活	的	账单	和	他的	伙伴们	,	为了	这	展示

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

至少目前来看，这救了比尔和他的伙伴们的命。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

It	was	all	Captain	Skinner	could	have	expected	,
它	曾是	全部	队长	斯金纳	可以	有	预期的	,

一切都在斯金纳船长的预料之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][wɜ:(r); wə(r)]['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

but	the	faces	of	the	miners	were	sober	enough	over	it	.
但	这	面孔	的	这	矿工	是	清醒	足够的	超过	它	.

但矿工们的脸上却显得十分平静。

" [gɒt] [tu:; tə] [help] [faɪt] [ɐp'ætʃɪz] , [bɔɪz] . "

"	Got	to	help	fight	Apaches	,	boys	.	"
"	得到	到	帮助	斗争	阿帕奇	,	男孩们	.	"

“伙计们，得去帮着对抗阿帕奇人。”

" [ænd; ənd] [lu:z] [wʌn]['wægən] , [ænd; ənd]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪz] [stɑ:t] ['ɑ:ftəwəd] .

"	And	lose	one	wagon	,	and	only	have	a	day's	start	afterward	.
"	和	失去	一	车皮	,	和	仅有的	有	一个	天	开始	之后	.

“如果丢了一辆马车，之后就只能重新开始一天的工作了。”

" [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['rɪdn] [bæk] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪvz] ,

"	The	chief	had	at	once	ridden	back	to	announce	the	result	to	his	braves	,
"	这	首席	有	在	一次	骑	后退	到	宣布	这	结果	到	他的	勇士们	,

“酋长立刻骑马回去向他的勇士们宣布了结果，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ə'pru:v(ə)l] ,

and	they	too	received	it	with	a	sullen	approval	,
和	他们	也	已收到	它	和	一个	忧郁	赞同	,

他们也带着愠怒的赞同接受了它。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də][tu:; tə] [ðəʊz] [peɪl] -

which	was	full	of	bitter	thoughts	of	what	they	would	do	to	those	pale	-
哪个	曾是	满的	的	苦的	想法	的	什么	他们	会	做	到	那些	苍白	-

['feɪsɪz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['bi:t(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] " [wʌn] [deɪz] [tru:s] " [endid] .

faces	after	the	Apaches	should	be	beaten	and	the	"	one	day's	truce	"	ended	.
面孔	后	这	阿帕奇	应该	是	被打败	和	这	"	一	天	休战	"	结束	.

心中充满了苦涩的想法，想着在阿帕奇人被打败、“一日休战”结束后，他们将如何处置那些白人。

[ðə; ði] [θriː] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns][set][æt; ət] ['lɪbəti] , [ðeə(r)][ɑːmz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

The	three	captives	were	at	once	set	at	liberty	,	their	arms	restored	to
这	三	俘虏	是	在	一次	放	在	自由	,	他们的	武器	恢复	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

三名俘虏立即被释放，武器也归还给了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] , ['sæd(ə)l] ,

and	they	were	permitted	to	return	to	the	camp	and	pick	out	,	saddle	,
和	他们	是	允许	到	返回	到	这	营	和	挑选	出去	,	鞍	,

他们被允许返回营地挑选马鞍，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] .

and	mount	their	own	horses	.
和	山	他们的	自己的	马匹	.

他们自己骑上马。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɒt][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [skreɪp] , " [sed] [bɪl] .

"	The	Captain's	got	us	out	of	our	scrape	,	"	said	Bill	.
"	这	船长的	得到	我们	出去	的	我们的	刮	,	"	说	账单	.

“船长把我们从困境中解救了出来，”比尔说。

" [aɪ][kænt] [ges] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	guess	how	he	did	it	.	"
"	我	不能	猜测	如何	他	做过	它	.	"

“我无法猜测他是怎么做到的。”

" [mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [baɪ] ['ʃuːtɪn] - [fɜːst] . "

"	Must	ha	'	been	by	shootin	'	first	.	"
"	必须	哈	-	到过	经过	射击	-	第一的	.	"

“肯定是先开枪的。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də] [ʃuːt] [səʊ]['ɔːf(ə)l] [streɪt] !

"	And	all	the	boys	do	shoot	so	awful	straight	!
"	和	全部	这	男孩们	做	射击	所以	可怕	直的	!

“而且所有男孩的射击都非常精准！”

" [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	had	a	great	deal	to	do	with	it	,
"	那	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	它	,

“这与此有很大关系。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .

but	the	immediate	neighborhood	of	the	Apaches	had	a	great	deal	more	.
但	这	即时	邻里	的	这	阿帕奇	有	一个	伟大的	交易	更多的	.

但阿帕奇人居住的附近地区却拥有更多。

[tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː] [njuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [raɪt] ,

To	-	la	-	go	-	to	-	de	knew	that	Captain	Skinner	was	exactly	right	,
到	-	拉	-	去	-	到	-	德	知道	那	队长	斯金纳	曾是	确切地	正确的	,

托拉戈托德知道斯金纳船长说得完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪpənz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][bænd]

and	that	the	Lipans	would	be	in	no	condition	for	a	battle	with	the	band
和	那	这	利潘斯	会	是	在	不	状况	为了	一个	战斗	和	这	乐队

[ɒv; əv] ['meni] [beəz] ['ɑːftə(r)][wʌn] [wɪð] [səʊ] ['despərət] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['raɪflmən] [æz; əz] [ðəʊz] ['maɪnəz] .

of	Many	Bears	after	one	with	so	desperate	a	lot	of	riflemen	as	those	miners	.
的	许多	熊	后	一	和	所以	绝望的	一个	很多	的	步枪兵	作为	那些	矿工	.

而且，在与那些矿工中数量众多、绝望的步枪兵交战之后，利潘人肯定没有能力与多熊帮进行战斗。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] " [dɪ'vɪʒ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn]

The	next	thing	was	to	make	the	proposed	"	division	"	of	the	property	in
这	下一个	事物	曾是	到	制作	这	建议的	"	分配	"	的	这	财产	在

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] .

and	about	the	camp	.
和	关于	这	营	.

接下来要做的就是对营地及其周边地区的财产进行拟议的"分割"。

[ðə; ði]['lɪpæn] ['wɒrɪəz] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][sɪks] [breɪvz] .

The	Lipan	warriors	withdrew	from	it	,	all	but	the	chief	and	six	braves	.
这	利潘	战士	退出	从	它	,	全部	但	这	首席	和	六	勇士们	.

利潘战士们撤离了那里，只剩下首领和六名勇士。

[ðen] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [rəʊd][ɪn] .

Then	Captain	Skinner	and	six	of	his	men	rode	in	.
然后	队长	斯金纳	和	六	的	他的	男人	骑	在	.

然后斯金纳上尉和他的六名手下骑马进来了。

" [ðɪs] [maɪ]['wægən] , " [sed] [tuː] [naɪvz] ,

"	This	my	wagon	,	"	said	Two	Knives	,
"	这	我的	车皮	,	"	说	二	刀具	,

"这是我的马车，"两把刀说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ðə; ði]['betə(r)][stɔː(r)d][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

laying	his	hand	upon	the	larger	and	seemingly	the	better	stored	of	the	two	.
躺下	他的	手	之上	这	更大的	和	似乎	这	更好的	存储	的	这	二	.

他把手放在两个瓶子中较大、看起来保存得更好的那个瓶子上。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[wel] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Well	take	the	other	.
出色地	拿	这	其他	.

那就选另一个吧。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [tiːm] [ɒv; əv] [mjuːlz] .

This	is	our	team	of	mules	.
这	是	我们的	团队	的	骡子	.

这是我们的骡队。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

"	So	they	went	on	from	one	article	to	another	,
"	所以	他们	去	在	从	一	文章	到	其他	,

于是他们就从一篇文章转到另一篇文章，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [kiːn] [dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒpəti] [tuː; tə]

and	it	would	have	taken	a	keen	judge	of	that	kind	of	property	to
和	它	会	有	已采取	一个	敏锐的	法官	的	那	种类	的	财产	到

[hæv; həv][təʊld] ,

have	told	,
有	讲述	,

只有对这类房产非常有洞察力的鉴赏家才能看出这一点。

[wen] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [wɪtʃ] [saɪd][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	the	division	was	complete	,	which	side	had	the	best	of	it	.
什么时候	这	分配	曾是	完全的	,	哪个	边	有	这	最好的	的	它	.

分裂结束后，哪一方占了上风？

[ðə; ði] [lɪpənz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

The	Lipans	felt	that	they	were	giving	up	a	great	deal	,
这	利潘斯	毛毡	那	他们	是	给予	向上	一个	伟大的	交易	,

利潘一家觉得他们放弃了很多东西。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['maɪnəz] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	only	the	miners	knew	how	much	was	being	restored	to	them	.
但	仅有的	这	矿工	知道	如何	很多	曾是	存在	恢复	到	他们	.

但只有矿工们才知道他们得到了多少补偿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm]

It	was	very	certain	that	they	would	take	the	first	opportunity	which	might	come
它	曾是	非常	肯定	那	他们	会	拿	这	第一的	机会	哪个	可能	来

[tuː; tə] " [skweə(r)] [ə'kaʊnts] " [wɪð] [ðə; ði]['maɪnəz] .

to	"	square	accounts	"	with	the	miners	.
到	"	正方形	账户	"	和	这	矿工	.

他们一定会抓住一切机会与矿工们"算清账"。

[ɪn'diːd] , ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] :

Indeed	,	Captain	Skinner	was	not	far	from	right	when	he	said	to	his	men	:
的确	,	队长	斯金纳	曾是	不是	远的	从	正确的	什么时候	他	说	到	他的	男人	:

事实上，斯金纳上尉对他的部下说的话，并非毫无道理：

" [bɔɪz] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [doʊnt] [ʃəʊ] [ðəm'selvz]

"	Boys	,	it'll	be	a	bad	thing	for	us	if	the	Apaches	don't	show	themselves
"	男孩们	,	它将	是	一个	坏的	事物	为了	我们	如果	这	阿帕奇	不	展示	他们自己

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

"伙计们，如果阿帕奇人明天不现身，对我们来说就糟了。"

[wiː; wi] [kænt] [pʊt] ['eni] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɪpənz] . "

We	can't	put	any	trust	in	the	Lipans	.	"
我们	不能	放	任何	相信	在	这	利潘斯	.	"

我们不能信任利潘一家。

" ['betə(r)] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'baʊt] [ðæt] [əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men]

"	Better	tell	the	chief	about	that	old	man	and	the	boy	,	"	said	one	of	the	men
"	更好的	告诉	这	首席	关于	那	老的	男人	和	这	男生	,	"	说	一	的	这	男人

.

:
.

"最好把那个老人和男孩的事告诉酋长，"其中一个人说道。

" [ai]['hædnt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hadn't	forgotten	it	.
"	我	之前没有	被遗忘的	它	.

"我没有忘记它。"

[jes] , [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] .

Yes	,	I	think	I'd	better	.
是的	,	我	思考	ID	更好的	.

是的，我想我最好这么做。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [əʊld] [tuː] [naɪvz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] ,

"	It	was	easy	to	bring	old	Two	Knives	to	another	conference	,
"	它	曾是	简单的	到	带来	老的	二	刀具	到	其他	会议	,

"把老两把刀带到另一个会议上很容易，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] " [ɜː] " [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	he	received	his	message	with	an	"	Ugh	"	which	meant	a	good	deal	.
和	他	已收到	他的	信息	和	一个	"	啊	"	哪个	意思是	一个	好的	交易	.

他收到消息时"唉"了一声，这意味着他收到了一条很重要的信息。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He had questions to ask , of course ,
他 有 问题 到 问 , 的 课程 ,

他当然也有很多问题要问。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm][æz; əz] [lɑːdʒ] [æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [seɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and the Captain gave him as large an idea as he thought safe of the
和 这 队长 给予 他 作为 大的 一个 主意 作为 他 想法 安全的 的 这
[streŋθ] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɐp'ætʃɪɪz] .
strength and number of the Apaches .
力量 和 数字 的 这 阿帕奇 .

船长向他给出了一个他认为安全的、尽可能大的想法，即阿帕奇人的实力和数量。

" [let] - [ɪm] [kʌm] , [ðəʊ] .
" Let ' em come , though .
" 让 - 呃 来 , 尽管 .

“让他们来吧。”

[ɪf] [wiː; wi][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] . "
If we stand by each other , we can beat them off . "
如果 我们 站立 经过 每个 其他 , 我们 能 打 他们 离开 . "

如果我们团结一致，就能击退他们。

" [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɐp'ætʃɪɪz] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː] .
" Not wait for Apaches to come , " said To - la - go - to - de .
" 不是 等待 为了 阿帕奇 到 来 , " 说 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 .

“不要等阿帕奇人来，”托拉戈托德说道。

" [ɔːl] [raɪd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .
" All ride after them to - night .
" 全部 骑 后 他们 到 - 夜晚 .

“今晚所有人都追随他们。”

[peɪl] - ['feɪsɪz][raɪd] [wɪð] [lɪpənz] .
Pale - faces ride with Lipans .
苍白 - 面孔 骑 和 利潘斯 .

白人骑着利潘的车。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'griːmənt] ,
" That was a part of the agreement ,
" 那 曾是 一个 部分 的 这 协议 ,

“那是协议的一部分，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] .
but it had not been any part of the intention of Captain Skinner .
但 它 有 不是 到过 任何 部分 的 这 意图 的 队长 斯金纳 .

但这并非斯金纳船长的本意。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] .
" We're in for it , boys , " he said , when he returned to his own camp .
" 是 在 为了 它 , 男孩们 , " 他 说 , 什么时候 他 返回 到 他的 自己的 营 .

“伙计们，我们完蛋了，”他回到自己的营地时说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [ɻ'ɛdskɪnz] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] .
" We must throw the redskins off to - night .
" 我们 必须 扔 这 红皮队 离开 到 - 夜晚 .

“我们今晚必须把红皮队赶走。”

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][ˌʌn'ləʊd] [ðæt] ['wægən] .
It's time to unload that wagon .
它是 时间 到 卸下 那 车皮 .

是时候卸下那辆货车上的货物了。

[wɪr] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən][laɪn] .

We're	close	to	the	Mexican	line	.
是	关闭	到	这	墨西哥	线	.

我们离墨西哥边境很近了。

['evri] [mæn][mʌst; məst] ['kæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] . "

Every	man	must	carry	his	own	share	.	"
每一个	男人	必须	携带	他的	自己的	分享	.	"

每个人都必须承担自己应尽的责任。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] . "

"	Guess	we	can	do	that	.	"
"	猜测	我们	能	做	那	.	"

"看来我们可以做到。"

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	I	don't	believe	we	can	.
"	我	不	相信	我们	能	.

我不认为我们能做到。

['itl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [laɪfs] [wɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] [daʊn] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð]

It'll	be	as	much	as	a	man's	life's	worth	to	be	loaded	down	too	much	with
它将	是	作为	很多	作为	一个	男人的	生活的	值得	到	是	已加载	向下	也	很多	和

[ɔːl][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [wɪv] [gɒt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] . "

all	the	riding	we've	got	before	us	.	"
全部	这	骑术	我们已经	得到	前	我们	.	"

"如果我们肩负起太多骑行任务，那将耗尽一个人的生命。"

" [wiː; wi][woʊnt] [liːv] [æn; ən] [aʊns] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	won't	leave	an	ounce	if	we	can	help	it	.	"
"	我们	惯于	离开	一个	盎司	如果	我们	能	帮助	它	.	"

"只要能做到，我们一盎司都不会留下。"

" [wel] , [nɒt] ['eni] [mə'rɛn] [wiː; wi][kæn; kən][help] .

"	Well	,	not	any	more'n	we	can	help	.
"	出色地	,	不是	任何	更多	我们	能	帮助	.

"唉，我们已经无能为力了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [gruːp] [ðəʊz] ['rægɪd] ,

"	It	was	a	strange	sight	,	a	little	later	,	the	group	those	ragged	,
"	它	曾是	一个	奇怪的	视线	,	一个	小的	之后	,	这	团体	那些	破烂不堪	,

"过了一会儿，那群衣衫褴褛的人出现了，这景象很奇怪，

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [men] [meɪd] [ə'raʊnd][ðeə(r)]['reskjuːd]['wægən] ,

weather	-	beaten	men	made	around	their	rescued	wagon	,
天气	-	被打败	男人	制成	大约	他们的	获救	车皮	,

饱经风霜的男人们围在他们获救的马车旁，

[waɪl] [ðeə(r)]['liːdə(r)][sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

while	their	leader	sat	in	front	of	it	with	a	pair	of	scales	before	him	.
尽管	他们的	领导者	卫星	在	正面	的	它	和	一个	一对	的	秤	前	他	.

他们的首领坐在它前面，面前放着一副天平。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][sʌm; səm] . "

"	Some	of	the	dust	is	better	than	other	some	.	"
"	一些	的	这	灰尘	是	更好的	比	其他	一些	.	"

"有些灰尘比其他灰尘好。"

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] ['nʌgɪts] . "

"	So	are	the	bars	and	nuggets	.	"
"	所以	是	这	酒吧	和	鸡块	.	"

"酒吧和金块也是如此。"

" ['ɛvriˌθɪŋz] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [weɪt] .
" **EVERYTHING'S GOT TO GO BY WEIGHT .**
" 一切都是 得到 到 去 经过 重量 .

“所有东西都要按重量计价。”

[nəʊ] [ə'seɪ] - ['ɒfɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] . "
NO ASSAY - OFFICE IN THIS CORNER OF ARIZONA . "
不 检测 - 办公室 在 这 角落 的 亚利桑那 . "

亚利桑那州这个角落没有化验所。

" [kænt] [help] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] .
" **Can't help that , " replied Captain Skinner .**
" 不能 帮助 那 , " 回复 队长 斯金纳 .

“没办法，”斯金纳上尉回答道。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][baɪ] [weɪt] .
" **Everything's got to go by weight .**
" 一切都是 得到 到 去 经过 重量 .

“所有东西都要按重量计价。”

[nəʊ] [ə'seɪ] - ['ɒfɪs] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə] .
No assay - office down in this corner of Arizona .
不 检测 - 办公室 向下 在 这 角落 的 亚利桑那 .

亚利桑那州这个角落没有化验所。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gəʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪŋ][ɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][bægz][ɒv; əv] ['bʌkskɪn] [ðæt]
" **So it was gold they were dividing in those little bags of buckskin that**
" 所以 它 曾是 金子 他们 是 分割 在 那些 小的 包 的 鹿皮 那
[ðeɪ] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [səʊ] ['keəfəli] .
they stored away so carefully .
他们 存储 离开 所以 小心 .

“所以，他们把黄金分装在那些小心翼翼储存起来的小鹿皮袋里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['jeləʊ] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] .
Yellow gold , and very heavy .
黄色的 金子 , 和 非常 重的 .

黄金材质，而且非常重。

[pˈɒkɪts] , ['mʌni] - [belts] , ['sæd(ə)l] - [bægz] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɒn] [men] [ænd; ənd]
Pockets , money - belts , saddle - bags , all sorts of carrying places on men and
口袋 , 钱 - 腰带 , 鞍 - 包 , 全部 排序 的 携带 地方 在 男人 和
['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [juːz] ,
horses were brought into use ,
马匹 是 带来 进入 使用 ,

口袋、腰包、鞍袋，以及人和马身上各种各样的携带物品的地方都开始被使用。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [ɪkˈskleɪmd] :
until at last a miner exclaimed :
直到 在 最后的 一个 矿工 惊呼 :

最后，一名矿工喊道：

" [ɪts] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [bɔɪz] .
" It's of no use , boys .
" 它是 的 不 使用 , 男孩们 .

"没用的，孩子们。"

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [ləʊd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
I don't care to have any more load about me .
我 不 关心 到 有 任何 更多的 加载 关于 我 .

我不想再背负更多负担。

['speʃəli] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['rʌnɪŋ] . "
Specially if there's to be any running . "
特别 如果 有 到 是 任何 跑步 . "

尤其是如果有跑步比赛的话。

" [ɔː(r)] ['eni] ['swɪmɪŋ] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
" Or any swimming , " said another .
" 或者 任何 游泳 , " 说 其他 .

"或者任何游泳活动，"另一个人说。

" ['swɪmɪŋ] !
" Swimming !
" 游泳 !

"游泳！

[aɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [kɔːk] [mæn] . "
I've got enough about me to sink a cork man . "
我已经 得到 足够的 关于 我 到 下沉 一个 软木 男人 . "

我身上的本事足以让一个软木塞沉下去。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ai] [kiːr] [tuː; tə] [spend] .
" And I've got all I keer to spend .
" 和 我已经 得到 全部 我 基尔 到 花费 .

"而且我有的是钱可以花。"

[ɪˈnʌfs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːst] , [ai] [seɪ] .
Enough's as good as a feast , I say .
够了。 作为 好的 作为 一个 盛宴 , 我 说 .

我觉得，吃饱喝足就好。

" [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ɔːl'ðəʊ] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [ri'mɑːk] :

"	One	after	another	came	to	the	same	opinion	,	although	Captain	Skinner	remarked	:
"	一	后	其他	来了	到	这	相同的	观点	,	虽然	队长	斯金纳	评论	:

"大家逐渐达成共识，尽管斯金纳船长评论道："

" [wɪr] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɔɪz] .

"	We're	not	taking	it	all	,	boys	.
"	是	不是	采取	它	全部	,	男孩们	.

"我们不会全部拿走，伙计们。"

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][rest] ? "

What'll	we	do	with	the	rest	?	"
什么会	我们	做	和	这	休息	?	"

剩下的怎么办?

" [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Cache	it	.
"	缓存	它	.

缓存它。

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Hide	it	.	"
隐藏	它	.	"

把它藏起来。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɪpənz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ?

"	For	the	Lipans	to	find	the	next	day	?
"	为了	这	利潘斯	到	寻找	这	下一个	天	?

"利潘一家第二天会发现什么？"

[nəʊ] , [bɔɪz] ; [wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wægən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ['bɒtəm] .

No	,	boys	;	we'll	leave	it	in	the	wagon	,	under	the	false	bottom	.
不	,	男孩们	;	出色地	离开	它	在	这	车皮	,	在下面	这	错误的	底部	.

不，孩子们；我们会把它留在马车里，放在暗格下面。

[ðæts] [ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [kʌm] [bæk] .

That's	the	safest	place	for	it	,	if	any	of	us	ever	come	back	.
那就是	这	最安全	地方	为了	它	,	如果	任何	的	我们	曾经	来	后退	.

如果我们中有人能回来，那里是它最安全的地方。

[nəʊ] [ɹ'ɛdskɪnz] ['evə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ]['wægən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

No	redskins	ever	took	the	trouble	to	haul	a	wagon	across	the	mountains	.
不	红皮队	曾经	采取	这	麻烦	到	运输	一个	车皮	穿过	这	山脉	.

没有哪个印第安人会费劲地拉着篷车翻山越岭。

['itl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

It'll	stay	right	here	.
它将	停留	正确的	这里	.

它会一直放在这里。

" [ðə; ði] " [fɔːls] ['bɒtəm] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] , [bʌt; bət] [wel] [meɪd] ,

"	The	"	false	bottom	"	was	a	simple	affair	,	but	well	made	,
"	这	"	错误的	底部	"	曾是	一个	简单的	事务	,	但	出色地	制成	,

"假底"虽然结构简单，但制作精良。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['bɒtəm] [tuː; tə] [stəʊ] [ə; eɪ] [greɪt]

and	there	was	room	between	it	and	the	real	bottom	to	stow	a	great
和	那里	曾是	房间	之间	它	和	这	真实的	底部	到	存放	一个	伟大的

[diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['liːvɪŋ] .

deal	more	than	the	miners	were	now	leaving	.
交易	更多的	比	这	矿工	是	现在	离开	.

而且，在它和真正的底部之间还有空间，可以存放比矿工们现在离开的要多得多的东西。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪf] [ðeɪ]
They would have had no time to dig a hiding - place in the earth if they
他们 会 有 有 不 时间 到 挖 一个 隐藏 - 地方 在 这 地球 如果 他们
[hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
had wanted to ,
有 通缉 到 ,

即使他们想挖个土洞藏身，也来不及了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mesndʒər] [keɪm] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [tuː; tə] [tel]
for messengers came from To - la - go - to - de before sunset to tell
为了 信使 来了 从 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 前 日落 到 告诉
[ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
them he was nearly ready to start ,
他们 他 曾是 几乎 准备好 到 开始 ,

日落之前，托拉戈托德的信使前来告知他们，他差不多准备好出发了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ɒv; əv] ['strəʊlɪŋ] ['lɪpæn] ['hɔːsmən]
and from that time forward the keen eyes of strolling Lipan horsemen
和 从 那 时间 向前 这 敏锐的 眼睛 的 漫步 利潘 骑兵
[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [step] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðeə(r)] [peɪl] - [feɪs]
were watching every step that was taken in the camp of their pale - face
是 观看 每一个 步 那 曾是 已采取 在 这 营 的 他们的 苍白 - 脸
['ælaɪz] .
allies .
盟国 .

从那时起，四处游荡的利潘骑兵们便用敏锐的目光注视着他们白人盟友营地里的一举一动。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['sʌpə(r)][wiː; wi] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" If they want to know how much supper we eat , " said the Captain ,
" 如果 他们 想 到 知道 如何 很多 晚餐 我们 吃 , " 说 这 队长 ,

“如果他们想知道我们晚饭吃了多少，”船长说，

" [wiː; wi][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" we can't help it .
" 我们 不能 帮助 它 .

我们无能为力。

[ai]['əʊnli][həʊp][ai][kæn; kən][blaɪnd] - [ɪm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
I only hope I can blind ' em in some way before morning .
我 仅有的 希望 我 能 瞎的 - 呃 在 一些 方式 前 早晨 .

我只希望能在天亮之前想办法弄瞎他们的眼睛。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

['taɪgə(r)] [tɒm] .
TIGER TOM .
老虎 汤姆 .

老虎汤姆。

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .
AN ADVENTURE ON THE WEST COAST OF AFRICA .
一个 冒险 在 这 西方 海岸 的 非洲 .

非洲西海岸探险之旅。

[baɪ]['deɪvɪd][kɜːr] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

" ['eni][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] [jet] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ? "
" Any sign of a breeze yet , Mr . Brown ? "
" 任何 符号 的 一个 微风 然而 , 先生 . 棕色的 ? "

布朗先生，有风的迹象了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌdɪskən'tentɪd] [grʌnt] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪfləs] [siː]
" The Captain's discontented grunt , as he ran his eyes over the lifeless sea
" 这 船长的 不满 咕哝 , 作为 他 跑 他的 眼睛 超过 这 无生命 海
[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] ,
and the hot ,
和 这 热的 ,

船长不满地哼了一声，目光扫过死寂的大海和滚烫的……

['klaʊdləs] [skaɪ] , [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
cloudless sky , was certainly not without reason .
无云 天空 , 曾是 当然 不是 没有 原因 .

万里无云的天空，当然不是没有原因的。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kɑːmd] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn]['speʃ(ə)l] [heɪst] [tuː; tə][get] [həʊm] [ɪz][æt; ət][nəʊ]
To be suddenly becalmed when one is in special haste to get home is at no
到 是 突然 平静 什么时候 一 是 在 特别的 匆忙 到 得到 家 是 在 不
[taɪm][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
time the most agreeable thing in the world ;
时间 这 最多 同意 事物 在 这 世界 ;

当一个人急着回家时，突然遇到风平浪静，这绝不是世界上最令人愉快的事情；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'kɑːmd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kəʊst] [ɒv; əv] ['westən] ['æfrɪkə] ,
but to be becalmed off the pestilential coast of Western Africa ,
但 到 是 平静 离开 这 瘟疫 海岸 的 西 非洲 ,

但却被困在西非瘟疫肆虐的海岸附近，

[wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɔːt] ,
with food and water beginning to run short ,
和 食物 和 水 开始 到 跑步 短的 ,

随着食物和水开始短缺，

[ænd; ənd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət]['eni]['məʊmənt][baɪ][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
and good cause to expect an attack at any moment by an overwhelming
和 好的 原因 到 预计 一个 攻击 在 任何 片刻 经过 一个 压倒
[fɔːs] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] ,
force of savages ,
力量 的 野蛮人 ,

有充分理由预料到随时可能遭到数量占绝对优势的野蛮人袭击。

[maɪt] [ˌəʊvə'tɑːsk][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb][hɪm'self] .
might overtask the patience of Job himself .
可能 任务过重 这 耐心 的 工作 他自己 .

可能会超出约伯本人的耐心极限。

" [aɪ] [ges] [wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	guess	we've	just	got	to	grin	and	bear	it	,	"	muttered	the	Captain	.
"	我	猜测	我们已经	只是	得到	到	咧嘴笑	和	熊	它	,	"	低声说道	这	队长	.

“看来我们只能忍气吞声了。”船长嘟囔道。

" [ɪf] [ðə; ði] - ['əʊnli] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [dʌz] !

"	If	the	niggers'll	only	keep	as	still	as	the	air	does	!
"	如果	这	-	仅有的	保持	作为	仍然	作为	这	空气	做	!

“如果黑鬼们能像空气一样保持静止就好了！ ”

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][maɪ][lɑːst]['dɒlə(r)] [ðeɪ] [woʊnt] .

But	I'll	bet	my	last	dollar	they	won't	.
但	患病的	赌注	我的	最后的	美元	他们	惯于	.

但我敢打赌他们不会。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

They	must	have	seen	us	by	this	time	,
他们	必须	有	已见	我们	经过	这	时间	,

他们这时肯定已经看到我们了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][laɪk][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][træmp] .

and	a	ship	in	distress	to	them	is	like	an	open	door	to	a	tramp	.
和	一个	船	在	痛苦	到	他们	是	喜欢	一个	打开	门	到	一个	流浪汉	.

对他们来说，遇险的船只就像流浪汉可以轻易进入的大门。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] ['wɔndə] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['endləs] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]

his	keen	eye	wandered	with	a	troubled	look	along	the	endless	line	of	the	African
他的	敏锐的	眼睛	漫步	和	一个	麻烦	看	沿着	这	无尽的	线	的	这	非洲

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

他敏锐的目光带着忧虑，沿着无尽的非洲海岸线游移不定。

[wʌn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] ['θɪkɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

one	impenetrable	mass	of	dark	thicket	as	far	as	the	eye	could	reach	,
一	坚不可摧	大量的	的	黑暗的	灌木丛	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

目之所及，尽是密不透风的黑暗灌木丛。

[ɪk'sept] [æt; ət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

except	at	one	single	point	.
除了	在	一	单身的	观点	.

只有一个例外。

[dʒʌst] ['ɒpəzɪt] , [ðə; ði] [bɪ'kɑːmd] ['ves(ə)l] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [riːf] [ɒv; əv] [braʊn] [rɒk] ,

Just	opposite	,	the	becalmed	vessel	,	a	long	,	low	reef	of	brown	rock	,
只是	对面的	,	这	平静	血管	,	一个	长的	,	低的	礁	的	棕色的	岩石	,

对面，停泊在平静海面上的船只，以及一排长长的、低矮的棕色岩石礁。

['mɑːskɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['rɪvə(r)] , [brəʊk][ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [pə'spektɪv] [ɒv; əv]

masking	the	mouth	of	a	small	river	,	broke	the	interminable	perspective	of
掩蔽	这	嘴	的	一个	小的	河	,	打破	这	没完没了	看法	的

['klʌstərɪŋ] [liːvz] ;

clustering	leaves	;
聚类	树叶	;

遮蔽了一条小河的入海口，打破了层层叠叠的树叶构成的无尽景象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wɒtʃfl] [lʊk] [wɒz; wəz][məʊst]['ɒf(ə)n]

and	it	was	to	this	point	that	the	Captain's	watchful	look	was	most	often
和	它	曾是	到	这	观点	那	这	船长的	警惕	看	曾是	最多	经常

[ænd; ənd][məʊst] ['æŋkʃəsli] [daɪ'rɛktɪd] .

and	most	anxiously	directed	.
和	最多	焦虑地	指导	.

船长的目光最常、也最焦虑地投向了这一点。

[hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['laɪkwaɪz] .

His	uneasiness	seemed	to	have	infected	the	officers	and	the	crew	likewise	.
他的	不安	似乎	到	有	已感染	这	警官	和	这	全体人员	同样地	.

他的不安情绪似乎也传染给了其他军官和船员。

[dʒʌst][ə'bɑːft][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ə; eɪ][tɔːl] , ['waɪəri]['pɔːtlənd; 'pəu-][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['graɪndstəʊn] ,

Just	abaft	the	foremast	a	tall	,	wiry	Portlander	was	turning	a	grindstone	,
只是	后方	这	前桅	一个	高的	,	细长的	波特兰人	曾是	转弯	一个	磨石	,

就在前桅杆后方，一个身材高挑、精瘦的波特兰人正在转动磨石。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)]['seɪlə(r)][wɒz; wəz] ['ʃɑːrpənɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['rʌsti] ['kʌtləs] ; [waɪl]

upon	which	another	sailor	was	sharpening	in	turn	five	or	six	rusty	cutlasses	;	while
之上	哪个	其他	水手	曾是	磨利	在	转动	五	或者	六	生锈的	弯刀	;	尽管

[ə; eɪ] [gɔːnt] ,

a	gaunt	,
一个	瘦削	,

另一名水手正在上面依次磨着五六把生锈的弯刀；而一个面容憔悴的，

[kiːn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [meɪn] [wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz]

keen	-	looking	fellow	from	Maine	was	hard	at	work	cleaning	the	Captain's
敏锐的	-	寻找	同伴	从	缅因州	曾是	难的	在	工作	打扫	这	船长的

['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌn] — [ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði]['əʊnli]['faɪə(r)] - [ɑːm][ɒn] [bɔːd] .

double	-	barrelled	shot	-	gun	—	unluckily	the	only	fire	-	arm	on	board	.
双倍的	-	桶装	射击	-	枪	—	不幸的是	这	仅有的	火	-	手臂	在	木板	.

一位来自缅因州的、看起来很精明的家伙正在努力擦拭船长的双管猎枪——不幸的是，这是船上唯一的枪支。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒn] [bɔːd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]

But	there	was	one	on	board	who	seemed	to	trouble	himself	very	little	about	the
但	那里	曾是	一	在	木板	WHO	似乎	到	麻烦	他自己	非常	小的	关于	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

但船上有一个人似乎对此事毫不在意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] — [ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] , ['kɜːli] - [heəd] , [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]

This	was	the	cabin	-	boy	—	a	brown	-	faced	,	curly	-	haired	,	bright	-	eyed	little
这	曾是	这	舱	-	男生	—	一个	棕色的	-	面对	,	卷曲	-	头发	,	明亮的	-	眼睛	小的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

这就是船舱服务员——一个棕色脸庞、卷发、眼睛明亮的小家伙。

['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepəd] [ænd; ənd] ['fɪələs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

active	as	a	leopard	and	fearless	as	a	lion	.
积极的	作为	一个	豹	和	无畏	作为	一个	狮子	.

像豹子一样活跃，像狮子一样无畏。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

The	way	in	which	he	was	employed	,	amid	all	this	bustle	and	anxiety	,
这	方式	在	哪个	他	曾是	受雇	,	之中	全部	这	忙碌	和	焦虑	,

在这一切喧嚣和焦虑之中，他所从事的工作方式是：

[wʊd] [hæv; həv]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

would	have	rather	astonished	a	stranger	.
会	有	相当	惊讶	一个	陌生人	.

这会让陌生人感到惊讶。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [ðə; ðiː][fɔː(r)] - ['hætʃweɪ] ,

With	a	piece	of	raw	meat	in	his	hand	,	he	dived	down	the	fore	-	hatchway	,
和	一个	片	的	生的	肉	在	他的	手	,	他	潜水	向下	这	前	-	舱口	,

他手里拿着一块生肉，从前舱口跳了下去。

[ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [ləʊ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [bɪ'twiːn] - [deks] ,

ran	along	the	low	narrow	passage	that	led	between	-	decks	,
跑	沿着	这	低的	狭窄的	通道	那	引领	之间	-	甲板	,

沿着连接两层甲板的低矮狭窄通道奔跑，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðiː][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['riːses; rɪ'ses][dʒʌst][ə'bɑːft][ðə; ðiː][stɔː(r)] - [ruːm] ,

and	opening	the	door	of	a	small	dark	recess	just	abaft	the	store	-	room	,
和	开幕	这	门	的	一个	小的	黑暗的	凹陷处	只是	后方	这	店铺	-	房间	,

[kɔːld] [aʊt] , " [tɒm] !

called	out	,	"	Tom	!
称为	出去	,	"	汤姆	!

他打开储藏室后面一个昏暗小壁龛的门，喊道："汤姆！"

" [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [saʊnd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['pɑːtli] [laɪk][ðə; ðiː][skwɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

"	A	very	strange	sound	answered	him	,	partly	like	the	squall	of	a	cat	,
"	一个	非常	奇怪的	声音	回答	他	,	部分	喜欢	这	暴风雨	的	一个	猫	,

"回应他的是一种非常奇怪的声音，有点像猫的叫声，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [laɪk][ðə; ðiː] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

and	partly	like	the	growl	of	a	wild	beast	.
和	部分	喜欢	这	咆哮	的	一个	荒野	兽	.

有点像野兽的咆哮。

" [hiːz] ['hʌŋgri] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðiː] [læd] ,

"	He's	hungry	,	poor	old	boy	,	"	said	the	lad	,
"	他是	饥饿的	,	贫穷的	老的	男生	,	"	说	这	小伙子	,

"他饿了，可怜的老伙计，"小伙子说。

['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðiː] [miːt] [tuː; tə][ðə; ðiː][bɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ðiː]

stepping	forward	and	holding	the	meat	to	the	bars	of	a	cage	in	the
步进	向前	和	保持	这	肉	到	这	酒吧	的	一个	笼	在	这

['fɑːðə(r)]['kɔːnə(r)] ,

farther	corner	,
更远	角落	,

他走上前，把肉举到远处角落里一个笼子的栏杆上。

[θruː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ðiː] [gɔːnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgə(r)] ,

through	which	was	dimly	visible	the	gaunt	outline	of	a	young	tiger	,
通过	哪个	曾是	依稀	可见的	这	瘦削	大纲	的	一个	年轻的	老虎	,

透过它隐约可以看到一只幼虎瘦削的轮廓。

[bɔːt] [tʃiːp] [ɪn] ['sʌðən] ['ɪndiə][baɪ][ðə; ðiː] ['kæptɪn] ,

bought	cheap	in	Southern	India	by	the	Captain	,
买	便宜的	在	南方	印度	经过	这	队长	,

这艘船是船长在印度南部低价购得的。

[huː] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒfɪt][baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][mə'nædʒəri] [wen] [hiː; hi]

who	expected	to	make	a	profit	by	selling	it	to	some	menagerie	when	he
WHO	预期的	到	制作	一个	利润	经过	销售	它	到	一些	动物园	什么时候	他

[gɒt] [həʊm] .

got	home	.
得到	家	.

他原本希望回家后把它卖给动物园，从中获利。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [teɪm] [ɪ'nʌf] ;

For	a	tiger	,	it	was	tame	enough	;
为了	一个	老虎	,	它	曾是	驯服	足够的	;

对于一只老虎来说，它已经足够温顺了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ['eni] ['laɪkɪŋ][wɒz; wəz]

but	the	only	one	of	the	crew	for	whom	it	showed	any	liking	was
但	这	仅有的	一	的	这	全体人员	为了	谁	它	显示	任何	喜欢	曾是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] - [bɔɪ] ,

the	little	cabin	-	boy	,
这	小的	舱	-	男生	,

但船员中唯一对它表现出好感的只有那个小舱室男孩。

[huː] [hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['brʌðə(r)] ,

who	had	named	it	Tom	,	after	his	favorite	brother	,
WHO	有	命名	它	汤姆	,	后	他的	最喜欢的	兄弟	,

他给它取名为汤姆，以纪念他最喜欢的弟弟。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	never	lost	a	chance	of	talking	to	it	,	always	insisting	that	it
和	绝不	丢失的	一个	机会	的	说	到	它	,	总是	坚持	那	它

[ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .

understood	him	perfectly	.
理解	他	完美	.

他从不放过任何与它交谈的机会，总是坚持说它完全理解他。

" [juː; jʊ] [siː] , [tɒm] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪgə(r)] [siːzd] [ðə; ði] [miːt] , " [ðeə(r)] [eɪnt] [mʌtʃ]

"	You	see	,	Tom	,	"	said	he	,	as	the	tiger	seized	the	meat	,	"	there	ain't	much
"	你	看	,	汤姆	,	"	说	他	,	作为	这	老虎	查获	这	肉	,	"	那里	不是	很多

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“你看，汤姆，”老虎叼走肉的时候，他说，“没多少东西留给你了。”

- [kɔːz] [wɪr] ['gɪtɪn] - [ʃɔːt] [ɑː'selvz] ; [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

'	cause	we're	gittin	'	short	ourselves	;	but	you'll	have	plenty	by	-	and	-	by	,
-	原因	是	吉廷	-	短的	我们自己	;	但	你会	有	很多	经过	-	和	-	经过	,

['nevə(r)][fɪə(r)] .

never	fear	.
绝不	害怕	.

因为我们自己也缺钱了；但你很快就会有很多的，别担心。

" [ðə; ði] [biːst] [rʌbd] [ɪts][hjuːdʒ] ['jeləʊ] [hed] [kə'resɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [dʒæk] [θrʌst]

"	The	beast	rubbed	its	huge	yellow	head	caressingly	against	the	hand	which	Jack	thrust
"	这	兽	摩擦	它是	巨大的	黄色的	头	温柔地抚摸	反对	这	手	哪个	杰克	推力

['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['petɪŋ] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

into	the	cage	as	unconcernedly	as	if	he	were	only	petting	a	kitten	,
进入	这	笼	作为	毫不在意	作为	如果	他	是	仅有的	抚摸	一个	小猫	,

“那野兽用它巨大的黄色脑袋爱抚着杰克伸进笼子里的手，杰克漫不经心地把手伸进去，就像在抚摸一只小猫一样。”

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][kɔːl][ɒv; əv] " [ʃeɪk] [hændz] , [tɒm] , " [ðə; ði]

and	lifted	,	in	obedience	to	the	familiar	call	of	"	Shake	hands	,	Tom	,	"	the
和	抬起	,	在	服从	到	这	熟悉的	称呼	的	"	摇	双手	,	汤姆	,	"	这

['maɪti] [fɔː(r)] - [pɔː] ,

mighty	fore	-	paw	,
强大的	前	-	爪子	,

听到熟悉的“握手，汤姆”的呼唤，它抬起了强壮的前爪。

[wʌn] [streʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪk][æn; ən] [eg] - [ʃel] .

one	stroke	of	which	would	have	crushed	the	boy	like	an	egg	-	shell	.
一	中风	的	哪个	会	有	碎	这	男生	喜欢	一个	蛋	-	壳	.

其中一击就能像捏碎蛋壳一样把男孩打碎。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['streɪndʒli] [ə'sɔːtɪd] ['pleɪˌmeɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

But	just	as	the	two	strangely	assorted	playmates	were	in	the	height	of
但	只是	作为	这	二	奇怪的	各种各样的	玩伴	是	在	这	高度	的

[ðeə(r)] [spɔːt] ,

their	sport	,
他们的	运动	,

但就在这两个性格迥异的玩伴正处于运动生涯的巅峰时期时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['klæmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['stɑːtld] [ðem; ðəm][bəuθ] .

a	sudden	clamor	of	voices	from	above	startled	them	both	.
一个	突然	叫嚣	的	声音	从	多于	惊慌	他们	两个都	.

突然，上方传来一阵嘈杂的人声，吓了他们俩一跳。

" [kænt] [stɒp] [naʊ] , [tɒm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Can't	stop	now	,	Tom	,	"	said	the	boy	,
"	不能	停止	现在	,	汤姆	,	"	说	这	男生	,

“现在不能停下来，汤姆，”男孩说。

[æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪk'skjuːzɪŋ][hɪm'self][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesmeɪt] .

as	gravely	as	if	he	were	excusing	himself	to	one	of	his	messmates	.
作为	严重地	作为	如果	他	是	借口	他自己	到	一	的	他的	同伴	.

他语气严肃，仿佛是在向他的某个同伴告辞。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm]['mænɪdʒ][ðə; ði]

"	There's	something	up	,	and	the	Captain'll	want	me	to	help	him	manage	the
"	有	某物	向上	,	和	这	-	想	我	到	帮助	他	管理	这

[ʃɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

ship	,	you	know	.
船	,	你	知道	.

“出了点事，船长会想让我帮他管理这艘船，你知道的。”

[baɪ] - [baɪ] .

By	-	by	.
经过	-	经过	.

再见。

" [ænd; ənd][ʌp][hiː; hi][went] [laɪk][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

"	And	up	he	went	like	a	rocket	.
"	和	向上	他	去	喜欢	一个	火箭	.

“然后他就像火箭一样飞了起来。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt]

When	he	reached	the	deck	,	the	cause	of	the	tumult	at	once	became	apparent
什么时候	他	达到	这	甲板	,	这	原因	的	这	骚乱	在	一次	成为	明显

.

:
.

当他到达甲板时，骚动的原因立刻就显而易见了。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ləʊ] [riːf] [faɪv] ['ruːdli] [bɪlt] ['neɪtɪv] [boʊts] ,

From	behind	the	low	reef	five	rudely	built	native	boats	,
从	在后面	这	低的	礁	五	粗鲁地	建造	本国的	船	,

从低矮的礁石后面，驶出五艘简陋的土著船只。

[iːtʃ] [wɪð] [ten][ɔː(r)] [twelv] [men][ɒn] [bɔːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [duːmd]

each	with	ten	or	twelve	men	on	board	,	were	creeping	out	toward	the	doomed
每个	和	十	或者	十二	男人	在	木板	,	是	爬行	出去	朝向	这	注定失败

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

每艘船上载有十到十二个人，正悄悄地向那艘注定沉没的船只驶去。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] ;
" **They're coming now , sure enough , " muttered the Captain through his set teeth ;**
" 它们是 未来 现在 , 当然 足够的 , " 低声说道 这 队长 通过 他的 放 牙齿 ;

“他们果然来了，”船长咬牙切齿地咕哝道；

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [jet] ,
" **but I guess they won't be here for another twenty minutes yet ,**
" 但 我 猜测 他们 惯于 是 这里 为了 其他 二十 分钟 然而 ,

“但我估计他们还要二十分钟才会到。”

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [boʊts] [əʊ] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] ['lʌbəli] [bɪlt] [tuː; tə][gəʊ][fɑːst]
for them boats o ' their'n are too heavy and lubberly built to go fast
为了 他们 船 o - 他们的 是 也 重的 和 笨拙地 建造 到 去 快速地
.
:
·

对他们来说，他们的船太重太笨，开不快。

[seɪ] , [bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
Say , boys , we must fight for it now ,
说 , 男孩们 , 我们 必须 斗争 为了 它 现在 ,

伙计们，我们现在必须为之战斗！

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [blæk] - [woʊnt] [liːv] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['lɪvɪn] - [ɪf] [ðeɪ] [gɪt][ðə; ði]
for them black sarpints - won't leave a man of us livin ' - if they git the
为了 他们 黑色的 - 惯于 离开 一个 男人 的 我们 生活 - 如果 他们 git 这
[best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
best of it .
最好的 的 它 .

对于那些黑蛇来说，如果他们占了上风，就不会让我们中的任何人活命。

[juː; jʊ] [ðæt] [heɪnt] [gɒt] ['kʌtləs] , [teɪk] [bəʊt] - [hʊks] [ɔː(r)]['kæpstən][bɑːrz] , [ænd; ənd][dʒɪst] [breɪk]
You that hain't got cutlasses , take boat - hooks or capstan bars , and jist break
你 那 没有 得到 弯刀 , 拿 船 - 钩子 或者 绞盘 酒吧 , 和 要点 休息
[ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] ,
a few bottles ,
一个 很少 瓶子 ,

没有弯刀的你们，就拿船钩或绞盘杆，砸碎几个瓶子吧。

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dek] : ['itl] [ə'stɒnɪʃ] [ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] [sʌm; səm] , [ai]
and scatter the glass around the deck : it'll astonish their bare feet some , I
和 分散 这 玻璃 大约 这 甲板 : 它将 震惊 他们的 裸 脚 一些 , 我
['rekən] .
reckon .
估计 .

把玻璃碎片散落在甲板上：我想，这会让一些光着脚的人感到惊讶。

['hɪkmən] , [leɪ] [ðæt] ['graɪndstəʊn][ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] ,
Hickman , lay that grindstone on the gunnel ,
希克曼 , 躺 那 磨石 在 这 舷缘 ,

希克曼，把磨刀石放在舷缘上吧。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][tɪp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] [ðæt] ['kɒmz] [əˌlɒŋ'saɪd] .
and be ready to tip it over on to the first boat that comes alongside .
和 是 准备好 到 提示 它 超过 在 到 这 第一的 船 那 来 旁边 .

做好准备，把它翻到靠岸的第一艘船上。

[ɪf] [ðiːz] [blæk] - ['mʌz(ə)ld] ['mʌŋkiz] [wɒnt] ['aʊə(r)][skælp] , [ðev] [gɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
If these black - muzzled monkeys want our scalps , they've got to pay for ' em .
如果 这些 黑色的 - 戴口套 猴子 想 我们的 头皮 , 他们有 得到 到 支付 为了 - 呃 .

如果这些黑嘴猴子想要我们的头皮，他们就得付出代价。

" [ðə; ði][men] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['ɔ:dərs] ;
" The men obeyed his orders ;
" 这 男人 服从 他的 订单 ;

"这些人服从了他的命令;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][səb'dju:d][eə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ]['lɪt(ə)l][həʊp] [ðeɪ] [hæd; həd]
but they did so with a subdued air which showed how little hope they had
但 他们 做过 所以 和 一个 低沉的 空气 哪个 显示 如何 小的 希望 他们 有
[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['selɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
of anything beyond selling their lives as dearly as possible .
的 任何事物 超过 销售 他们的 生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .

但他们这样做时神情低沉，这表明除了尽可能高价出卖自己的生命之外，他们对其他任何事情都几乎不抱希望。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði]['breɪvɪst][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['pɑ:d(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
In truth , the bravest man might have been pardoned for despairing in such a
在 真相 , 这 最勇敢的 男人 可能 有 到过 赦免 为了 绝望 在 这样的 一个
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

事实上，即使是最勇敢的人，在这种情况下感到绝望也是可以理解的。

['i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
Even including the officers ,
甚至 包括 这 警官 ,

即使算上警官们，

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ([ɔ:l'redi] [θɪnd] [baɪ] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['sɪknəs]) [kʊd; kəd]['mʌstə(r)]['əʊnli]
the ship's company (already thinned by storm and sickness) could muster only
这 船的 公司 (已经 变薄 经过 风暴 和 疾病) 可以 鼓起 仅有的
[ˌsɪks'ti:n] [men] ,
sixteen men ,
十六 男人 ,

船上的船员（已经因为暴风雨和疾病而人数锐减）只能召集到十六个人。

[waɪl] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['nʌmbəd] ['nɪəli] ['sɪksti] , [ɔ:l][bɪg][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['feloʊz] ,
while the savages numbered nearly sixty , all big and powerful fellows ,
尽管 这 野蛮人 编号 几乎 六十 , 全部 大的 和 强大的 伙伴们 ,

而这些野蛮人有近六十人，个个都是身材高大、力大无穷的壮汉。

[hu:z] [hju:dʒ]['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɒn][ðeə(r)][beə(r)] [blæk] [lɪmz] .
whose huge muscles stood out like coils of rope on their bare black limbs .
谁 巨大的 肌肉 站立 出去 喜欢 线圈 的 绳索 在 他们的 裸 黑色的 四肢 .

他们巨大的肌肉像一圈圈的绳索一样在裸露的黑色四肢上凸显出来。

[ɪn] ['wepənz] , [ə'gen] , [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
In weapons , again , the advantage , if there was any , was on the side of
在 武器 , 再次 , 这 优势 , 如果 那里 曾是 任何 , 曾是 在 这 边 的
[ðə; ði] [ə'seilənt] ;
the assailants ;
这 袭击者 ;

同样，在武器方面，如果说有什么优势的话，那就是攻击者一方的优势;

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'ɑ:md] ,
for although the latter appeared at first sight to be unarmed ,
为了 虽然 这 后者 出现 在 第一的 视线 到 是 徒手 ,

虽然后者乍一看似乎没有携带武器，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [spaɪ] - [glɑ:s] [su:n] [ʃəʊd] [hɪm] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [bəʊz] ,
the Captain's spy - glass soon showed him clubs and spears and bows ,
这 船长的 间谍 - 玻璃 很快 显示 他 俱乐部 和 长矛 和 弓 ,

船长的望远镜很快让他看到了棍棒、长矛和弓箭。

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mʌskɪt] [æz; əz] [wel] .
with one or two muskets as well .
和 一 或者 二 滑膛枪 作为 出色地 .

还有一两支滑膛枪。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði]['hjuːmən][t'aɪgəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] [braɪt] ['wɔːtə(r)] ,
On came the human tigers over the smooth bright water ,
在 来了 这 人类 老虎 超过 这 光滑的 明亮的 水 ,

人虎们沿着平静明亮的水面走来，

[wɪð] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] [griːn] [mæs]
with the cloudless blue of the tropical sky overhead , and the dark green mass
和 这 无云 蓝色的 的 这 热带 天空 开销 , 和 这 黑暗的 绿色的 大量的
[ɒv; əv] ['klʌstərɪŋ] [liːvz] ,
of clustering leaves ,
的 聚类 树叶 ,

头顶是热带地区万里无云的蓝色天空，下方是郁郁葱葱的深绿色树叶。

[sə:'maunt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][tɔːl]['slendə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] [ɪn][ðə; ði]
surmounted here and there by the tall slender column of a palm - tree in the
克服 这里 和 那里 经过 这 高的 苗条 柱子 的 一个 棕榈 - 树 在 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

背景中不时可见高耸纤细的棕榈树柱。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk] [ɪn]
They had evidently chosen the heat of noon for their hour of attack in
他们 有 显然 选定 这 热 的 中午 为了 他们的 小时 的 攻击 在
[ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [waɪt] [men] [ə'sliːp] ;
the expectation of finding the white men asleep ;
这 期待 的 寻找 这 白色的 男人 睡着了 ;

显然，他们选择在正午的烈日下发动袭击，是希望白人正在熟睡；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][stɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tɔːl]['fɪgə(r)]
and there was a visible start among them as the Captain's tall figure
和 那里 曾是 一个 可见的 开始 之中 他们 作为 这 船长的 高的 数字
[ə'pɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][meɪn] - [mɑːst] ,
appeared from behind the main - mast ,
出现 从 在后面 这 主要的 - 桅杆 ,

当船长高大的身影从主桅杆后方出现时，他们当中都明显地惊了一下。

[gʌn][ɪn][hænd] .
gun in hand .
枪 在 手 .

手里拿着枪。

" [kiːp] [ɒf] ! " [rɔːd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [saɪnz][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] .
" Keep off ! " roared he , as they made signs of wishing to trade .
" 保持 离开 ! " 咆哮 他 , 作为 他们 制成 标志 的 祝 到 贸易 .

"滚开！"他咆哮道，而他们却做出了想要交易的手势。

" [kiːp] [ɒf] !
" Keep off !
" 保持 离开 !

"挡!

[juː; jʊ] [eɪnt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] .
you ain't wanted here .
你 不是 通缉 这里 .

这里不欢迎你。

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [swept] [ɒn] [ʌn'hiːdɪŋ] , [hiː; hi] [let] [flai] [bəuθ] ['bærəlz] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

"	But	seeing	that	they	swept	on	unheeding	,	he	let	fly	both	barrels	into	them	,
"	但	看到	那	他们	扫荡	在	不理会	,	他	让	飞	两个都	桶	进入	他们	,

“但见他们不顾一切地冲过来，他便向他们开了两枪。”

[ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪ'pɔːt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [haʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] [bəʊt] [æz; əz]

the	double	report	being	followed	by	a	sharp	howl	from	the	foremost	boat	as
这	双倍的	报告	存在	随后	经过	一个	锋利的	嗥	从	这	首先	船	作为

[ðə; ðɪ] ['bʌkʃɒt] ['rætld] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kruː] .

the	buckshot	rattled	among	its	crew	.
这	霰弹	摇晃	之中	它是全体人员		.

两声报告之后，最前面的救生艇传来一声尖锐的嚎叫，霰弹在船员中发出叮当声。

[fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [twelv] ['ɔːzmən] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [daʊn] , [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔːl] ,

Four	out	of	the	twelve	oarsmen	were	struck	down	,	overthrowing	several	others	in	their	fall	,
四	出去	的	这	十二	划桨手	是	击	向下	,	推翻	一些	其他的	在	他们的	落下	,

十二名桨手中有四人被击倒，他们的倒地还带倒了其他几人。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['klʌmzi] [krɑːft] , ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [raʊnd] , [leɪ] [kəm'pliːtli] ['helpləs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

and	the	clumsy	craft	,	turning	half	round	,	lay	completely	helpless	for	several	minutes	.
和	这	笨拙	工艺	,	转弯	一半	圆形的	,	躺	完全地	无助	为了	一些	分钟	.

笨拙的飞行器旋转了半圈，无助地躺了好几分钟。

[bʌt; bət] [ɒn] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [boʊts] , [ænd; ənd] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] , [tuː] [tuː; tə] [pɔːt] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

But	on	came	the	other	four	boats	,	and	ran	alongside	,	two	to	port	and	two	to	starboard	.
但	在	来了	这	其他	四	船	,	和	跑	旁边	,	二	到	港口	和	二	到	右舷	.

但另外四艘船也跟了上来，并排航行，两艘在左舷，两艘在右舷。

[ðə; ðɪ] ['kɑːpəntə(r)] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] ['graɪndstəʊn] ,

The	carpenter	launched	his	grindstone	,
这	木匠	发射	他的	磨石	,

木匠拿起磨石，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['pɒndərəs] ['mɪsaɪl] [splæʃt] ['hɑːmləsli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [bəʊt] ,

but	the	ponderous	missile	splashed	harmlessly	into	the	water	within	a	foot	of	the	nearest	boat	,
但	这	沉重的	导弹	溅起	无害地	进入	这	水	之内	一个	脚	的	这	最近的	船	,

但是，这枚笨重的导弹无害地落入水中，距离最近的船只不到一英尺。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [dek] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['jelɪŋ] ['sævɪdʒɪz] , [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] .

and	in	another	moment	the	whole	deck	was	flooded	with	yelling	savages	,	thirsting	for	blood	.
和	在	其他	片刻	这	所有的	甲板	曾是	被淹	和	大喊	野蛮人	,	口渴	为了	血	.

转眼间，整个甲板上就挤满了叫喊着、嗜血成性的野蛮人。

[ɔ:l] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dri:m] — [bləʊz] ['reɪnɪŋ] ,

All	that	followed	was	like	the	confusion	of	a	hideous	dream	—	blows	raining	,
全部	那	随后	曾是	喜欢	这	困惑	的	一个	可怕	梦	—	打击	下雨	,

[blʌd] ['fləʊɪŋ] ,

blood	flowing	,
血	流动	,

接下来的一切都如同噩梦般的混乱——拳脚如雨，鲜血四溅。

[men] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] ['kʌmɪŋ] ['blaɪndli] , [nəʊ][wʌn] [nju:] [wens] [ɔ:(r)] [haʊ] .

men	falling	,	and	death	coming	blindly	,	no	one	knew	whence	or	how	.
男人	坠落	,	和	死亡	未来	盲目地	,	不	一	知道	何处	或者	如何	.

人们纷纷倒下，死亡盲目降临，无人知晓其来龙去脉。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['seɪləz] , ['faɪtɪŋ] [laɪk] [men] [hu:]

Despite	the	fearful	odds	against	them	,	the	American	sailors	,	fighting	like	men	who
尽管	这	可怕	赔率	反对	他们	,	这	美国人	水手们	,	斗争	喜欢	男人	WHO

[faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

fight	for	their	lives	,
斗争	为了	他们的	生活	,

尽管胜算渺茫，美国水兵们仍然像为生存而战的勇士一样奋勇作战。

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [graʊnd] ,

were	still	holding	their	ground	,
是	仍然	保持	他们的	地面	,

他们仍然坚守阵地。

[wen] [æn; ən] [ig'zʌlt] [jel] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɜ:n] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

when	an	exulting	yell	from	behind	made	them	turn	just	in	time	to	see	the
什么时候	一个	欣喜若狂	叫喊	从	在后面	制成	他们	转动	只是	在	时间	到	看	这

[eɪt] [sə'vaɪvɪŋ] [rəuə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [bəʊt] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [ʌnpə'si:vd] [ɪn][ðə; ði]

eight	surviving	rowers	of	the	fifth	boat	(	which	had	crept	up	unperceived	in	the
八	幸存	划船者	的	这	第五	船	(	哪个	有	悄悄地爬	向上	未被察觉的	在	这

[hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ]) ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] .

heat	of	the	fray	)	clambering	over	the	stern	.
热	的	这	磨损	)	攀爬	超过	这	船尾	.

这时，身后传来一声欢呼，他们转过身，正好看到第五艘船的八名幸存划桨手（这艘船在混战中悄悄靠近）爬上了船尾。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]

Another	moment	and	all	would	have	been	over	,	but	just	then	a
其他	片刻	和	全部	会	有	到过	超过	,	但	只是	然后	一个

[trə'mendəs] [rɔ:(r)] [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)] ,

tremendous	roar	shook	the	air	,
巨大的	吼	摇晃	这	空气	,

再过片刻一切就都结束了，但就在这时，一声震耳欲聋的巨响震动了天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [gɔ:nt] , ['jeləʊ] ['bɒdi] [ʃɒt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - ['hætʃweɪ] , [raɪt]

and	a	huge	gaunt	,	yellow	body	shot	up	through	the	after	-	hatchway	,	right
和	一个	巨大的	瘦削	,	黄色的	身体	射击	向上	通过	这	后	-	舱口	,	正确的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [ə'seilənt] .

among	the	startled	assailants	.
之中	这	惊慌	袭击者	.

一个瘦骨嶙峋、面色黄黄的巨大身躯从后舱口猛地冲了出来，正好落在惊慌失措的袭击者中间。

['lɪt(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [krept] [ɑ:ft][ænd; ənd][let] [lu:s] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

Little	Jack	had	crept	aft	and	let	loose	the	tiger	,
小的	杰克	有	悄悄地爬	后部	和	让	松动的	这	老虎	,

小杰克悄悄溜到船尾，放出了老虎。

[wɪtʃ] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['blæks] ,

which	fell	like	a	thunder	-	bolt	upon	the	blacks	,
哪个	跌倒	喜欢	一个	雷	-	螺栓	之上	这	黑人	,

这如同晴天霹雳般降临在黑人身上。

[fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [hu:m] [leɪ] ['mæŋgld] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [raʊnd]

four	or	five	of	whom	lay	mangled	on	the	deck	almost	before	they	could	look	round
四	或者	五	的	谁	躺	残缺不全	在	这	甲板	几乎	前	他们	可以	看	圆形的

.

:

.

其中四五个人还没来得及回头，就已面目全非地躺在甲板上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:smənt] [endid] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [wʌn] [bləʊ] .

This	unexpected	re	-	enforcement	ended	the	battle	at	one	blow	.
这	意外	关于	-	执法	结束	这	战斗	在	一	吹	.

这次出乎意料的增援一举结束了战斗。

[ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['sævɪdʒɪz] ,

The	superstitious	savages	,
这	迷信的	野蛮人	,

迷信的野蛮人，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [reɪzd] [ə'genst] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [menz]

taking	the	beast	for	an	evil	spirit	raised	against	them	by	the	white	men's
采取	这	兽	为了	一个	邪恶的	精神	提高	反对	他们	经过	这	白色的	男士

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

他们认为这头野兽是白人用巫术召唤出来的邪灵，用来对付他们。

[li:pt] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [boʊts] ([sʌm; səm] ['i:v(ə)n] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ðeə(r)]

leaped	panic	-	stricken	into	their	boats	(	some	even	tumbling	into	the	sea	in	their
跳跃	恐慌	-	受打击的	进入	他们的	船	(	一些	甚至	翻滚	进入	这	海	在	他们的

['hʌri]) ,

hurry	)	,
匆忙	)	,

他们惊慌失措地跳进船里（有些人甚至在慌乱中掉进了海里），

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [spi:d] .

and	made	off	with	all	possible	speed	.
和	制成	离开	和	全部	可能的	速度	.

然后以最快的速度逃走了。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:stwəd] , [su:n] [bɔ:(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɑ:(r)]

A	light	breeze	,	springing	up	from	the	eastward	,	soon	bore	the	vessel	far
一个	光	微风	,	弹簧	向上	从	这	向东	,	很快	钻孔	这	血管	远的

[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ri:tʃ] .

beyond	their	reach	.
超过	他们的	抵达	.

一阵轻柔的东风吹来，很快将船只吹到了他们够不着的地方。

" [wel] [dʌn] , [dʒæk] , [maɪ] ['hɑ:ti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	Well	done	,	Jack	,	my	hearty	!	"	cried	the	Captain	,
"	出色地	完毕	,	杰克	,	我的	爽朗	!	"	哭	这	队长	,

“干得好，杰克，我的好兄弟！”船长喊道。

['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪəroʊz][slɪm] [braʊn] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [meɪd] ['evri] [dʒɔɪnt] ['krækl] .

grasping	the	little	hero's	slim	brown	hand	with	a	force	that	made	every	joint	crackle	.
抓握	这	小的	英雄们	苗条的	棕色的	手	和	一个	力量	那	制成	每一个	联合的	裂纹	.

他用力抓住小英雄纤细的棕色小手，力道之大，让小手的每一处关节都发出咔咔的响声。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [kju:t] [trɪk] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

"	That	was	a	mighty	cute	trick	of	yours	,	and	no	mistake	.
"	那	曾是	一个	强大的	可爱的	诡计	的	你的	,	和	不	错误	.

“你这招真是太妙了，一点也不假。”

[aɪ] [ges] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['smɑ:tə] ['seɪlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es][bɪ'fɔ:(r)] [ju:v] [dʌn] ;

I	guess	you'll	make	a	smarter	sailor	than	any	of	us	before	you've	done	;
我	猜测	你会	制作	一个	更聪明	水手	比	任何	的	我们	前	你已经	完毕	;

我猜在你完成之前，你就会比我们任何人都更聪明地成为一名水手；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:nt] [bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][gɪt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wen]

and	it	sha'n't	be	my	fault	if	you	don't	git	something	good	for	this	when
和	它	不会	是	我的	过错	如果	你	不	git	某物	好的	为了	这	什么时候

[wi:; wi] [si:] [nju:] [jɔ:k] [ə'gen] .

we	see	New	York	again	.
我们	看	新的	约克	再次	.

如果下次我们再去纽约的时候你没能得到什么好东西，那可不是我的错。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .

"	And	the	Captain	kept	his	word	.
"	和	这	队长	保留	他的	单词	.

“船长信守了他的诺言。”

['kɜ:lɪŋ] - [mætʃ] [æt; ət] ['sentrəl] [pɑ:k] , ['dʒænjuəri] - .

CURLING	-	MATCH	AT	CENTRAL	PARK	,	JANUARY	30	.
冰壶	-	匹配	在	中央	公园	,	一月	-	.

1月30日，中央公园举行冰壶比赛。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['kɜ:lɪŋ] .

THE	GAME	OF	CURLING	.
这	游戏	的	冰壶	.

冰壶运动。

[baɪ] ['ʃɜ:ˌwʊd] [raɪs] .

BY	SHERWOOD	RYSE	.
经过	舍伍德	崛起	.

作者：舍伍德·赖斯。

['kɜ:lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [skɒtʃ] [geɪm] .

Curling	is	a	Scotch	game	.
冰壶	是	一个	苏格兰威士忌	游戏	.

冰壶是一项苏格兰运动。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑ:st] ['evribɒdi] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði][lænd][əʊ] - [keɪks]

For	centuries	past	everybody	who	has	been	anybody	in	the	Land	o	'	Cakes
为了	几个世纪	过去的	大家	WHO	有	到过	任何人	在	这	土地	o	-	蛋糕

[hæz; həz] [pleɪd] [gɒlf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

has	played	golf	in	the	spring	,
有	玩	高尔夫球	在	这	春天	,

几个世纪以来，在“蛋糕之地”（Land o' Cakes，指宾夕法尼亚州）所有有点名气的人，春天都会打高尔夫球。

['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] ['kɜ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

summer	,	and	autumn	,	and	curling	in	the	winter	;
夏天	,	和	秋天	,	和	冰壶	在	这	冬天	;

夏季、秋季，以及冬季的冰壶运动；

[ænd; ənd][weər'evə(r)] ['skɑ:tʃmən] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] [ðeə(r)]
and 和 **wherever** 无论 **Scotchmen** 苏格兰人 **have** 有 **gone** 已消失 **to** 到 **live** 居住 **they** 他们 **have** 有 **introduced** 介绍 **their** 他们的
['næʃ(ə)nəl] [geɪmz] .
national 国家的 **games** 游戏 **.** .

苏格兰人无论走到哪里，都会把他们的民族运动带到那里。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ɒv; əv] ['kɜ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv][klɪə(r)][aɪs][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
For 为了 **a** 一个 **good** 好的 **game** 游戏 **of** 的 **curling** 冰壶 **a** 一个 **sheet** 床单 **of** 的 **clear** 清除 **ice** 冰 **and** 和 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的
['kɜ:lɪŋ] - [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
curling 冰壶 **-** - **stones** 石头 **are** 是 **necessary** 必要的 **.** .

一场精彩的冰壶比赛需要一块干净的冰面和若干冰壶石。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɜ:lɪŋ] [stəʊn] , [ɔ:(r)] " ['tʃæn(ə)l] [steɪn] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ,
But 但 **what** 什么 **is** 是 **a** 一个 **curling** 冰壶 **stone** 石头 **,** , **or** 或者 **"** " **channel** 渠道 **stane** 石 **,** , " **as** 作为 **it** 它 **is** 是 **sometimes** 有时 **called** 称为 **,** ,

但是，什么是冰壶石，或者有时被称为"通道石"的东西呢?

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [stəʊnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:məli] [ju:st]
from 从 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **stones** 石头 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **channels** 频道 **of** 的 **rivers** 河流 **were** 是 **formerly** 以前 **used** 用过的
[ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?
in 在 **the** 这 **game** 游戏 **?** ?

是因为过去人们在游戏中会使用河道中发现的石头吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stəʊn] ,
It 它 **is** 是 **a** 一个 **large** 大的 **stone** 石头 **,** ,

这是一块大石头，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [krʌʃt] [daʊn] [səʊ]
of 的 **such** 这样的 **a** 一个 **shape** 形状 **as** 作为 **an** 一个 **orange** 橙子 **would** 会 **be** 是 **if** 如果 **it** 它 **were** 是 **crushed** 碎 **down** 向下 **so** 所以
[ðæt] [ɪts] [saɪdz] [bʌldʒd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .
that 那 **its** 它是 **sides** 侧面 **bulged** 鼓胀 **out** 出去 **without** 没有 **breaking** 打破 **.** .

形状就像橙子被压扁后，侧面鼓起来但不会破裂一样。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [twelv] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['ɪntʃɪz]
The 这 **stone** 石头 **is** 是 **generally** 一般来说 **about** 关于 **twelve** 十二 **inches** 英寸 **in** 在 **diameter** 直径 **,** , **and** 和 **four** 四 **or** 或者 **five** 五 **inches** 英寸
[haɪ] .
high 高的 **.** .

这块石头直径通常约为十二英寸，高四到五英寸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɒlɪʃt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [smu:ð] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
It 它 **is** 是 **polished** 抛光 **until** 直到 **it** 它 **is** 是 **perfectly** 完美 **smooth** 光滑的 **,** , **and** 和 **on** 在 **the** 这 **upper** 上 **side** 边 **it** 它 **has** 有
[ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,
a 一个 **handle** 处理 **,** ,

它被打磨得非常光滑，顶部有一个把手。

['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['smuːðɪŋ]	- ['aɪən] , [səʊ]	[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[θrəʊn]	[wɪð]
something	**like**	**that**	**of**	**a**	**smoothing**	**-**	**iron**	**,**	**so**	**that**	**it**	**may**	**be**	**thrown**	**with**
某物	喜欢	那	的	一个	平滑	-	铁	,	所以	那	它	可能	是	抛掷	和

['greɪtə(r)]	[iːz]	[ænd; ənd]	['ækjərəsi]	.
greater	**ease**	**and**	**accuracy**	**.**
更大的	舒适	和	准确性	.

类似熨斗的东西，这样就能更容易、更准确地投掷出去。

[ɪts]	[weɪt]	[ɪz][frɒm; frəm]	['θɜːti]	[tuː; tə]	['fɪfti]	[paʊndz] ,	[bʌt; bət][ɪn]	[deɪz]	[gɒn]	[baɪ]	['hevɪə]	[weɪts]
Its	**weight**	**is**	**from**	**thirty**	**to**	**fifty**	**pounds**	**,**	**but**	**in**	**days**	**gone**	**by**	**heavier**	**weights**
它是	重量	是	从	三十	到	五十	磅	,	但	在	天	已消失	经过	较重	重量

[wɜː(r); wə(r)]	[juːst]	.
were	**used**	**.**
是	用过的	.

它的重量在三十到五十磅之间，但过去人们使用过更重的砝码。

[wʌn]	[wel]	-	[nəʊn]	['kɜːlə(r)]	[pleɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	[weɪɪŋ]	['sev(ə)nti]	[paʊndz] ,
One	**well**	**-**	**known**	**curler**	**played**	**with**	**a**	**stone**	**weighing**	**seventy**	**pounds**	**,**
一	出色地	-	已知	卷发器	玩	和	一个	石头	称重	七十	磅	,

一位著名的冰壶运动员曾使用重达70磅的冰壶石进行比赛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[juːst]	[wʌn]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['iːv(ə)n]	['hevɪə]	.
and	**his**	**uncle**	**used**	**one**	**that**	**was**	**even**	**heavier**	**.**
和	他的	叔叔	用过的	一	那	曾是	甚至	较重	.

他的叔叔用的是一个更重的枪。

[wɒt]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['fæməli]	[ðæt]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[biːn]	!
What	**a**	**remarkable**	**family**	**that**	**must**	**have**	**been**	**!**
什么	一个	卓越	家庭	那	必须	有	到过	!

那一定是一个了不起的家庭!

[ə; eɪ]	[mætʃ]	[æt; ət]	['kɜːlɪŋ]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	"	['bɒnspiːl] ,
A	**match**	**at**	**curling**	**is**	**called**	**a**	**"**	**bonspiel**	**,**
一个	匹配	在	冰壶	是	称为	一个	"	冰壶比赛	,

冰壶比赛被称为"bonspiel"，

"	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[hɑːd] -	[fɔːt]	['bɒnspiːl]	[ɪn][ðə; ðɪ]	"	[ɔːld]	[kʌn'tuiː]	"	[kæn; kən]
"	**and**	**many**	**a**	**tale**	**of**	**hard**	**-**	**fought**	**bonspiels**	**in**	**the**	**"**	**auld**	**countree**	**"**	**can**
"	和	许多	一个	故事	的	难的	-	战斗	冰壶比赛	在	这	"	老	乡村	"	能

[æn; ən][əʊld]	[skɒt]	[tel]	.
an	**old**	**Scot**	**tell**	**.**
一个	老的	苏格兰人	告诉	.

"一位老苏格兰人可以讲述许多在'古老国度'中艰苦卓绝的冰壶比赛的故事。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]	['bɒnspiːl]	['iːv(ə)n][hɪə(r)]	.
But	**we**	**have**	**bonspiels**	**even**	**here**	**.**
但	我们	有	冰壶比赛	甚至	这里	.

但我们这里也有冰壶比赛。

[ɒn]	['dʒænjuəri]	-	[ðə; ðɪ]	[greɪt]	['bɒnspiːl]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)][ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	[wɒz; wəz]	[pleɪd]	[ɒn][wʌn]
On	**January**	**30**	**the**	**great**	**bonspiel**	**of**	**the**	**year**	**in**	**this**	**country**	**was**	**played**	**on**	**one**
在	一月	-	这	伟大的	冰壶比赛	的	这	年	在	这	国家	曾是	玩	在	一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[leɪks]	[ɪn]	['sentrəl]	[pɑːk] ,
of	**the**	**lakes**	**in**	**Central**	**Park**	**,**
的	这	湖泊	在	中央	公园	,

1月30日，美国年度最重要的冰壶比赛在中央公园的一个湖泊上举行。

[njuː]	[jɔːk] ,	[ænd; ənd]['aʊə(r)]	['ɑːtɪst]	[hæz; həz]	[di'pikt]	[ðə; ðɪ]	[siːn]	[ɒn]	[ðɪs]	[peɪdʒ] .
New	**York**	**,**	**and**	**our**	**artist**	**has**	**depicted**	**the**	**scene**	**on**	**this**	**page**	**.**
新的	约克	,	和	我们的	艺术家	有	描绘	这	场景	在	这	页	.

纽约，我们的艺术家在这页纸上描绘了这一场景。

[əˈmɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] [əˈgenst] [ˈskɑːtʃmən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə]

Americans	**were**	**matched**	**against**	**Scotchmen**	**,**	**and**	**were**	**not**	**ashamed**	**to**
美国人	是	匹配	反对	苏格兰人	,	和	是	不是	羞愧	到

[ˈsʌfə(r)] [dɪˈfiːt] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] ,

suffer	**defeat**	**at**	**their**	**hands**	**,**
遭受	击败	在	他们的	双手	,

美国人与苏格兰人交锋，败在苏格兰人手下也毫不丢脸。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [jˈiəz] [əˈmerɪkən] [ˈkəːləz] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

for	**of**	**late**	**years**	**American**	**curlers**	**have**	**enjoyed**	**more**	**than**	**their**	**share**	**of**
为了	的	晚的	年	美国人	卷发器	有	享受	更多的	比	他们的	分享	的

['vɪktəri] .

victory	**.**
胜利	.

近年来，美国冰壶运动员取得了远超预期的胜利。

[ɪn] [ðɪs] [mætʃ] [eɪt] [rɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈpleər] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd] [pleɪd]

In	**this**	**match**	**eight**	**rinks**	**were**	**prepared**	**,**	**and**	**four**	**players**	**of**	**each**	**side**	**played**
在	这	匹配	八	溜冰场	是	准备	,	和	四	玩家	的	每个	边	玩

[æt; ət] [iːtʃ] [rɪŋk] .

at	**each**	**rink**	**.**
在	每个	溜冰场	.

这场比赛中准备了八个冰球场，双方各派出四名球员在每个冰球场上比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː ˈes] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][rɪŋk] .

And	**now**	**let**	**us**	**describe**	**the**	**rink**	**.**
和	现在	让	我们	描述	这	溜冰场	.

现在让我们来描述一下溜冰场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][aɪs] [swept] [ˈpɜːfɪktli] [kliːn] , [ænd; ənd] [ˈmeʒərɪŋ] [ˈfɔːti] - [tuː] [jɑːrdz]

It	**is**	**a**	**stretch**	**of**	**ice**	**swept**	**perfectly**	**clean**	**,**	**and**	**measuring**	**forty**	**-**	**two**	**yards**
它	是	一个	拉紧	的	冰	扫荡	完美	干净的	,	和	测量	四十	-	二	码

[baɪ] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] .

by	**eight**	**or**	**nine**	**.**
经过	八	或者	九	.

这是一段被彻底清扫干净的冰面，长 42 码，宽 8 或 9 码。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [end][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] , [kɔːld] [ðə; ði] " [tiː] ,

A	**few**	**feet**	**from**	**each**	**end**	**is**	**a**	**mark**	**,**	**called**	**the**	**"**	**tee**	**,**
一个	很少	脚	从	每个	结尾	是	一个	标记	,	称为	这	"	球座	,

距离两端几英尺处有一个标记，称为"T"形标记。

" [ænd; ənd][əˈraʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɪz] [drɔːn] [ˈmeʒərɪŋ] [ˌfɔːˈtiːn] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .

"	**and**	**around**	**this**	**a**	**circle**	**is**	**drawn**	**measuring**	**fourteen**	**feet**	**in**	**diameter**	**.**
"	和	大约	这	一个	圆圈	是	绘制	测量	十四	脚	在	直径	.

围绕这个圆画一个直径为十四英尺的圆。

[ðɪs] [ˈsɜːk(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [huːs] .

This	**circle**	**is**	**called**	**the**	**"**	**hoose**	**.**
这	圆圈	是	称为	这	"	房子	.

这个圆圈被称为"房子"。

" [iːtʃ] [ˈpleɪə(r)][hæz; həz] [tuː] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [tɜːnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] [stəʊnz] [əˈlɒŋ]

"	**Each**	**player**	**has**	**two**	**stones**	**,**	**and**	**they**	**take**	**turns**	**to**	**throw**	**their**	**stones**	**along**
"	每个	玩家	有	二	石头	,	和	他们	拿	转弯	到	扔	他们的	石头	沿着

[ðə; ði][rɪŋk] ,

the	**rink**	**,**
这	溜冰场	,

"每位玩家有两颗冰壶，他们轮流将冰壶掷向冰场。"

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][stɒp][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ðɪ] " [tiː] " [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	try	to	let	them	stop	as	near	the	"	tee	"	as	they	can	.
和	尝试	到	让	他们	停止	作为	靠近	这	"	球座	"	作为	他们	能	.

尽量让他们在靠近"发球台"的地方停下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ['iːzi] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪs][tuː; tə]

It	may	seem	easy	to	throw	the	stone	along	the	glassy	surface	of	the	ice	to
它	可能	似乎	简单的	到	扔	这	石头	沿着	这	玻璃状	表面	的	这	冰	到

[ðæt] ['dɪstəns] ,

that	distance	,
那	距离	,

将石头沿着光滑的冰面扔到那么远的距离似乎很容易，

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

and	so	it	is	.
和	所以	它	是	.

事实的确如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːlɪŋ] - [stəʊn] ['hævɪŋ] [biːn] [θrəʊn] [ə'krɒs]

There	are	instances	on	record	of	a	curling	-	stone	having	been	thrown	across
那里	是	实例	在	记录	的	一个	冰壶	-	石头	拥有	到过	抛掷	穿过

[ə; eɪ][pɒnd][ə; eɪ][maɪl][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ;

a	pond	a	mile	in	width	;
一个	池塘	一个	英里	在	宽度	;

有记录显示，曾有人将冰壶石扔过一英里宽的池塘；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [stɒp] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['pleɪə(r)]['wɒnts]

but	it	is	not	so	easy	to	make	the	stone	stop	just	where	the	player	wants
但	它	是	不是	所以	简单的	到	制作	这	石头	停止	只是	在哪里	这	玩家	想要

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .

it	to	.
它	到	.

但是，要让石头停在玩家想要的位置并不容易。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] .

There	are	all	sorts	and	varieties	of	play	in	this	game	.
那里	是	全部	排序	和	品种	的	玩	在	这	游戏	.

这款游戏玩法丰富多样。

[siː] ,

See	,
看	,

看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðɪ][men][hæv; həv] [pleɪd] [ðeə(r)] [stəʊnz] .

nearly	all	the	men	have	played	their	stones	.
几乎	全部	这	男人	有	玩	他们的	石头	.

几乎所有男子棋手都已出完棋。

[ðə; ðɪ][rɪŋk][ɪz] [θɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑː(r)][end] .

The	rink	is	thick	with	them	at	the	far	end	.
这	溜冰场	是	厚的	和	他们	在	这	远的	结尾	.

溜冰场远端挤满了他们。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ʌp][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] " [tiː] , " [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [riːtʃt]

Some	are	right	up	close	to	the	"	tee	,	"	most	of	them	have	reached
一些	是	正确的	向上	关闭	到	这	"	球座	,	"	最多	的	他们	有	达到

[ðə; ði] " [huːs] ,

the	"	hoose	,
这	"	房子	,

有些球离"发球台"很近，大多数球已经到达"球门"，

" [bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv]['fɔːlən] [ʃɔːt] .

"	but	some	have	fallen	short	.
"	但	一些	有	倒下	短的	.

但有些却未能达到预期。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['əʊpənɪŋ] [left][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stəʊn][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] " [tiː] .

There	is	only	one	opening	left	by	which	a	stone	can	reach	the	"	tee	.
那里	是	仅有的	一	开幕	左边	经过	哪个	一个	石头	能	抵达	这	"	球座	.

只剩下一个开口可以让石头到达"发球台"。

" [ðə; ði][nekst]['pleɪə(r)][ɪz] [ʌn'stedi] .

"	The	next	player	is	unsteady	.
"	这	下一个	玩家	是	不稳定	.

下一位球员状态不稳定。

[kæn; kən][hiː; hi][get] [θruː] ,

Can	he	get	through	,
能	他	得到	通过	,

他能通过吗?

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi]['betə(r)][send][ə; eɪ] [sləʊ] [wʌn][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] " [pɔːt] " [ə'genst] [ðə; ði][nekst]

or	had	he	better	send	a	slow	one	to	close	the	"	port	"	against	the	next
或者	有	他	更好的	发送	一个	慢的	一	到	关闭	这	"	港口	"	反对	这	下一个

['pleɪə(r)] ,

player	,
玩家	,

或者他最好派个慢吞吞的家伙去堵住"港口"，阻止下一个玩家。

[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ?

his	adversary	?
他的	对手	?

他的对手是谁?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pleɪə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn]

He	is	a	young	player	,	and	old	heads	are	better	than	young	ones	in
他	是	一个	年轻的	玩家	,	和	老的	头部	是	更好的	比	年轻的	一个	在

['kɜːlɪŋ] .

curling	.
冰壶	.

他是个年轻球员，但在冰壶运动中，老将往往比年轻球员更有优势。

[hɪz; ɪz] " [skɪp] " (['kæptɪn]) [əd'vaɪzɪz][ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːs] .

His	"	skip	"	(	Captain	)	advises	the	latter	course	.
他的	"	跳过	"	(	队长	)	建议	这	后者	课程	.

他的"船长"（船长）建议采取后一种方案。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hiː; hi] [θrəʊz] [tuː] ['dʒentli] .

he	throws	too	gently	.
他	投掷	也	轻轻地	.

他投掷的力度太轻了。

[ðə; ði] [stəʊn] [siːm] ['taɪəd] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	stone	seems	tired	out	almost	before	it	has	reached	the	middle	of	the
这	石头	似乎	疲劳的	出去	几乎	前	它	有	达到	这	中间	的	这

[rɪŋk] .

rink	.
溜冰场	.

这块石头似乎还没到冰场中央就筋疲力尽了。

[ðen] [ðeə(r)] [ə'raɪz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [suːp] ! [suːp] !

Then	there	arise	shouts	of	"	Soop	!	soop	!
然后	那里	出现	喊叫	的	"	汤	!	汤	!

然后就响起了"Soop！soop！"的喊声。

" ([swiːp] , [swiːp]) , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔːl] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

"	(	sweep	,	sweep	)	,	and	his	comrades	fall	to	with	a	will	,
"	(	扫	,	扫	)	,	和	他的	同志们	落下	到	和	一个	将要	,

（扫荡，扫荡），他的战友们也意志坚定地倒下了，

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [stəʊn] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sweep	the	ice	in	front	of	the	lagging	stone	as	if	life	depended	on	it	.
和	扫	这	冰	在	正面	的	这	滞后	石头	作为	如果	生活	取决于	在	它	.

拼命地扫掉滞留石块前面的冰，仿佛生命都取决于此。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

What	is	the	meaning	of	this	?
什么	是	这	意义	的	这	?

这句话是什么意思?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] ['trævəlɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,

Well	,	it	means	that	when	a	stone	is	travelling	very	slowly	,
出色地	,	它	方法	那	什么时候	一个	石头	是	旅行	非常	缓慢地	,

嗯，这意味着当一块石头运动速度非常慢时，

[ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] ,

the	least	bit	of	snow	is	liable	to	bring	it	to	a	stand	-	still	,
这	至少	少量	的	雪	是	容易	到	带来	它	到	一个	站立	-	仍然	,

哪怕只有一点点雪，都可能使交通瘫痪。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [bruːmz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] [snəʊ] [meɪ]

and	so	the	players	are	armed	with	brooms	to	clear	away	whatever	snow	may
和	所以	这	玩家	是	武装	和	扫帚	到	清除	离开	任何	雪	可能

[hæv; həv] [biːn] [bləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rɪŋk] .

have	been	blown	on	the	rink	.
有	到过	吹	在	这	溜冰场	.

因此，球员们都配备了扫帚，用来清除冰场上可能被风吹起的积雪。

[pə'hæps] [nekst] [tuː; tə] [skɪl] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ,

Perhaps	next	to	skill	in	throwing	the	stone	,
也许	下一个	到	技能	在	投掷	这	石头	,

或许仅次于投掷石块的技巧，

['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːlə(r)] .

judgment	in	sweeping	is	the	most	valuable	accomplishment	for	a	curler	.
判断	在	扫荡	是	这	最多	有价值的	成就	为了	一个	卷发器	.

扫冰时的判断力是冰壶运动员最宝贵的技能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] - [kɑː(r)] .

It	is	very	like	working	the	brake	on	a	horse	-	car	.
它	是	非常	喜欢	在职的	这	制动	在	一个	马	-	车	.

这很像给马车刹车。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][stɒp][ðə; ði][kɑː(r)] [tuː] [suːn] ,

If	you	do	it	too	much	,	you	stop	the	car	too	soon	,
如果	你	做	它	也	很多	,	你	停止	这	车	也	很快	,

如果操作过度，就会过早停车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [kliːn]

and	the	ladies	have	to	get	off	in	the	mud	instead	of	at	the	clean
和	这	女士们	有	到	得到	离开	在	这	泥	反而	的	在	这	干净的

['krɒsɪŋ] .

crossing	.
过境	.

女士们不得不在泥泞中下车，而不是在干净的过路处下车。

[səʊ] , [ɪn] ['kɜːlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [swiːp] [ɪ'nʌf] ,

So	,	in	curling	,	if	you	do	not	sweep	enough	,
所以	,	在	冰壶	,	如果	你	做	不是	扫	足够的	,

所以，在冰壶运动中，如果你扫冰不够充分，

[ðə; ði] [stəʊn] [wɪl] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [huːs] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

the	stone	will	stop	before	it	reaches	the	hoose	;	but	if	,	on	the	other	hand	,
这	石头	将要	停止	前	它	到达	这	房子	;	但	如果	,	在	这	其他	手	,

石头会在到达房子之前停下来；但是，另一方面，

[juː; jʊ] [swiːp] [tuː] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [stəʊn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [huːs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [tiː] ,

you	sweep	too	much	,	the	stone	reaches	the	hoose	,	and	perhaps	passes	the	tee	,
你	扫	也	很多	,	这	石头	到达	这	房子	,	和	也许	通过	这	球座	,

你扫得太远了，石头都飞到房子里去了，甚至可能越过发球台。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] " [suːp] ,

and	then	your	opponents	begin	to	"	soop	,
和	然后	你的	对手	开始	到	"	汤	,

然后你的对手开始"屈服"，

" [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][aɪs][səʊ] [smuːð] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [stəʊn] ['pɑːsɪz] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːs]

"	and	make	the	ice	so	smooth	that	your	stone	passes	clear	out	of	the	hoose
"	和	制作	这	冰	所以	光滑的	那	你的	石头	通过	清除	出去	的	这	房子

,

,

,

"把冰面弄得非常光滑，以至于你的冰壶能直接滑出冰面。"

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [lɒst] , [ə'mɪd][kraɪz][ɒv; əv] " [wiːl] - !

and	so	is	lost	,	amid	cries	of	"	Weel	soopit	!
和	所以	是	丢失的	,	之中	哭泣	的	"	威尔	-	!

于是，在"Weel soopit！"的叫喊声中，它迷失了。

" ([wel] [swept]) .

"	(	well	swept	)	.
"	(	出色地	扫荡	)	.

(打扫得很干净)。

[ðə; ði][lɑːst] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hed] , " [ɔː(r)][end] ,

The	last	play	of	the	"	head	,	"	or	end	,
这	最后的	玩	的	这	"	头	,	"	或者	结尾	,

"头部"或结尾的最后一次动作，

[ɪz] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] " [skɪps] " [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best]

is	reserved	by	the	"	skips	"	of	the	two	sides	,	for	they	are	always	the	best
是	预订的	经过	这	"	跳过	"	的	这	二	侧面	,	为了	他们	是	总是	这	最好的

['pleər] ,

players	,
玩家	,

球场由双方的"队长"保留，因为他们总是最好的球员。

['biːɪŋ] ['tʃəʊzn] [skɪps] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

being	chosen	skips	on	that	account	.
存在	选定	跳过	在	那	帐户	.

因这个原因而被选中跳过。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [grəuz] [ɪn'tens] .

The	excitement	grows	intense	.
这	激动	生长	激烈的	.

兴奋之情愈发强烈。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [blɒkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪp] [siːz] [haʊ] [ðə; ði] [stəʊnz] [laɪ] .

The	way	is	blocked	,	but	the	experienced	eye	of	the	skip	sees	how	the	stones	lie	.
这	方式	是	已屏蔽	,	但	这	经验丰富的	眼睛	的	这	跳过	看到	如何	这	石头	说谎	.

道路被堵住了，但经验丰富的搬运工一眼就能看出石头的摆放位置。

" [wɪk] , [ænd; ənd] [kɜːl] [ɪn] , " [kraɪz] [æn; ən]['iːgə(r)] ['kɒmreɪd] ,

"	Wick	,	and	curl	in	,	"	cries	an	eager	comrade	,
"	威克	,	和	卷曲	在	,	"	哭泣	一个	渴望的	同志	,

“威克，快蜷缩起来！”一位急切的同志喊道。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] ['kærəm] [ɒf] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [stəʊn] ,

by	which	he	means	carom	off	an	outlying	stone	,
经过	哪个	他	方法	卡罗姆	离开	一个	边远	石头	,

他的意思是，从一块外围的石头上弹跳下来。

[ænd; ənd] [kɜːl] [ɪn][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [laɪ][ɪn] [frʌnt] .

and	curl	in	so	as	to	avoid	the	stones	that	lie	in	front	.
和	卷曲	在	所以	作为	到	避免	这	石头	那	说谎	在	正面	.

然后弯曲身体，避开前面的石头。

[ðɪs] [ðə; ði][skɪp] [dʌz] .

This	the	skip	does	.
这	这	跳过	做	.

跳跃就是这样。

[baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [twɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stəʊn] ,

By	a	peculiar	turn	of	the	wrist	he	gives	a	twist	to	his	stone	,
经过	一个	奇特	转动	的	这	手腕	他	给予	一个	捻	到	他的	石头	,

他手腕以一种奇特的方式转动，使石头扭动了一下。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['glɑːnsɪz] ['ʃɑːpli] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [blɒk] ,

so	that	when	it	touches	another	stone	it	glances	sharply	off	,	and	avoiding	the	block	,
所以	那	什么时候	它	触摸	其他	石头	它	眼神	尖锐地	离开	,	和	避免	这	堵塞	,

所以当它碰到另一块石头时，会迅速滑开，避开障碍物。

[meɪks] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] .

makes	straight	for	the	tee	.
制作	直的	为了	这	球座	.

径直走向发球台。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

When	the	last	stone	of	the	head	has	been	played	,	the	excitement	of	counting	begins	.
什么时候	这	最后的	石头	的	这	头	有	到过	玩	,	这	激动	的	计数	开始	.

当头轮的最后一颗石子落下后，激动人心的数数环节就开始了。

['əʊnli][wʌn][saɪd][kæn; kən][kaʊnt][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

Only	**one**	**side**	**can**	**count**	**at**	**one**	**time**	**,**
仅有的	一	边	能	数数	在	一	时间	,

一次只能有一方进行计数。

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪd][kæn; kən]['əʊnli] [kaʊnt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [stəʊnz] ['nɪərə(r)][tu:; tə]

and	**that**	**side**	**can**	**only**	**count**	**as**	**many**	**as**	**it**	**has**	**stones**	**nearer**	**to**
和	那	边	能	仅有的	数数	作为	许多	作为	它	有	石头	更近	到

[ðə; ði] [ti:] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɪərɪst] [stəʊn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

the	**tee**	**than**	**the**	**nearest**	**stone**	**belonging**	**to**	**the**	**other**	**side**	**.**
这	球座	比	这	最近的	石头	属于	到	这	其他	边	.

并且该方只能计算出比对方最近的石头更靠近发球台的石头的数量。

[ðʌs] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [stəʊn] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:tʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tu:; tə][ðə; ði]

Thus	**the**	**nearest**	**stone**	**may**	**belong**	**to**	**the**	**Scotchmen**	**,**	**and**	**the**	**next**	**to**	**the**
因此	这	最近的	石头	可能	属于	到	这	苏格兰人	,	和	这	下一个	到	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	**,**
美国人	,

因此，最近的一块石头可能属于苏格兰人，再远一块可能属于美国人。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑ:tʃmən] [meɪ] [hæv; həv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][nekst]

and	**after**	**that**	**the**	**Scotchmen**	**may**	**have**	**three**	**or**	**four**	**nearer**	**than**	**the**	**next**
和	后	那	这	苏格兰人	可能	有	三	或者	四	更近	比	这	下一个

[ə'merɪkən] [stəʊn] ;

American	**stone**	**;**
美国人	石头	;

之后，苏格兰人可能会比下一个美国人更靠近三四个石头；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɑ:tʃmən] [kæn; kən]['əʊnli] [kaʊnt] [wʌn] .

but	**the**	**Scotchmen**	**can**	**only**	**count**	**one**	**.**
但	这	苏格兰人	能	仅有的	数数	一	.

但苏格兰人只能数到一个。

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][səʊ] ['nɪəli] ['i:kwəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

It	**often**	**happens**	**that**	**the**	**distance**	**is**	**so**	**nearly**	**equal**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**to**
它	经常	发生	那	这	距离	是	所以	几乎	平等的	那	它	是	不可能的	到

[dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] [stəʊnz] ,

decide	**between**	**two**	**stones**	**,**
决定	之间	二	石头	,

经常会出现这样的情况：两块石头之间的距离非常接近，以至于无法做出选择。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [strɪŋ] [ɪz] [prə'dju:st] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði][kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l]

and	**then**	**the**	**measuring**	**string**	**is**	**produced**	**to**	**settle**	**the**	**claims**	**of**	**the**	**rival**
和	然后	这	测量	细绳	是	生产	到	定居	这	索赔	的	这	竞争对手

['pleər] .

players	**.**
玩家	.

然后制作测量绳来解决竞争双方的索赔。

[ə; eɪ] ['bɒnspi:l] ['dʒen(ə)rəli][kən'sɪsts][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn][endz][æt; ət] [i:tʃ] [rɪŋk] ,

A	**bonspiel**	**generally**	**consists**	**of**	**twenty**	**-**	**one**	**ends**	**at**	**each**	**rink**	**,**
一个	冰壶比赛	一般来说	由	的	二十	-	一	结束	在	每个	溜冰场	,

一场冰壶比赛通常在每个冰场进行二十一局，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [rɪŋk] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði]

and	**as**	**many**	**rinks**	**are**	**used**	**as**	**are**	**necessary**	**to**	**accommodate**	**the**
和	作为	许多	溜冰场	是	用过的	作为	是	必要的	到	容纳	这

['pleər] , [eɪt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] .

players	**,**	**eight**	**playing**	**at**	**each**	**.**
玩家	,	八	玩耍	在	每个	.

并根据需要使用尽可能多的冰场来容纳球员，每个冰场可容纳八名球员。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [kæt] [ænd; ənd] ['fæməli] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
MR . **THOMAS** **CATT** **AND** **FAMILY** **AT** **DINNER** .
先生 . 托马斯 猫 和 家庭 在 晚餐 .

托马斯·卡特先生和家人共进晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] ['priːsept] .
BY AUNT MARJORIE PRECEPT .
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
PRESENCE OF MIND .
在场 的 头脑 .

临场应变能力。

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] [ðæt] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [liːdz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ]
Presence of mind is that quality which leads a person to do the right thing
在场 的 头脑 是 那 质量 哪个 线索 一个 人 到 做 这 正确的 事物
[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .
at the right moment .
在 这 正确的 片刻 .

临场应变能力是指使人在正确的时间做正确事情的品质。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['perəl] , [taɪmz] [ɒv; əv]['æksɪdənt] ,
There are times of sudden peril , times of accident ,
那里 是 时代 的 突然 危险 , 时代 的 事故 ,

世间总有突如其来的危险，总有意外发生的时候。

[ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [bɪ'kʌmz]
and times of illness when the person who has presence of mind becomes
和 时代 的 疾病 什么时候 这 人 WHO 有 在场 的 头脑 变成
[ðə; ði]['liːdə(r)] ,
the leader ,
这 领导者 ,

在疾病时期，头脑清醒的人会挺身而出，承担起领导者的角色。

[ænd; ənd] [helps] ['evrɪbɒdi] [els] .
and helps everybody else .
和 帮助 大家 别的 .

而且对其他人也有帮助。

[ɪf] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] [ə'sembəld] ,
If a fire break out in a building where a crowd is assembled ,
如果 一个 火 休息 出去 在 一个 建筑 在哪里 一个 人群 是 组装 ,

如果一座人群聚集的建筑物发生火灾，

[ðeə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['pænɪk] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l]['træmp(ə)l][ə'pɒn][ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)]
there is often a panic , and people trample upon and kill each other in their
那里 是 经常 一个 恐慌 , 和 人们 践踏 之上 和 杀 每个 其他 在 他们的
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

现场常常出现恐慌，人们在惊恐中互相践踏、互相残杀。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][æn; ən][ə'lɑːm][ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

Some	months	ago	an	alarm	of	fire	was	caused	by	the	appearance	of
一些	几个月	前	一个	警报	的	火	曾是	导致	经过	这	外貌	的

[sməʊk] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪk] [skuːl] .

smoke	in	a	New	York	public	school	.
抽烟	在	一个	新的	约克	民众	学校	.

几个月前，纽约一所公立学校出现烟雾，引发了火警。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['leɪdi]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

Fortunately	the	lady	principal	was	a	person	who	had	presence	of	mind	.
幸运的是	这	女士	主要的	曾是	一个	人	WHO	有	在场	的	头脑	.

幸好这位女校长是个临危不乱的人。

[ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] ['seɪfli] ['ɪntuː]

She	controlled	herself	and	her	pupils	,	and	they	all	marched	safely	into
她	受控	她自己	和	她	学生	,	和	他们	全部	行军	安全	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

她控制住了自己和学生们的情绪，他们最终都安全地走上了街道。

[wɪ'ðaʊt] ['hʌri] [ɔː(r)]['raɪət] .

without	hurry	or	riot	.
没有	匆忙	或者	暴动	.

不慌不忙，也不骚乱。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] .

She	knew	what	ought	to	be	done	,	and	she	did	it	promptly	.
她	知道	什么	应该	到	是	完毕	,	和	她	做过	它	及时	.

她知道应该怎么做，并且立即采取了行动。

['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

People	who	know	what	ought	to	be	done	do	not	always	do	it	at	once	,
人们	WHO	知道	什么	应该	到	是	完毕	做	不是	总是	做	它	在	一次	,

知道应该做什么的人，并不总是会立即去做。

[haʊ'evə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌstəd] , [luːz] [ðeə(r)] [wɪts] , [ænd; ənd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

however	,	or	they	are	flustered	,	lose	their	wits	,	and	do	something	dreadful	.
然而	,	或者	他们	是	慌乱	,	失去	他们的	智慧	,	和	做	某物	可怕	.

然而，或者他们会惊慌失措，失去理智，做出可怕的事情。

[ə; eɪ] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] [wʌns] ['skɔːldɪd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði][mɑːrks]

A	very	loving	mother	once	scalded	her	baby	so	that	it	will	bear	the	marks
一个	非常	爱	母亲	一次	烫伤	她	婴儿	所以	那	它	将要	熊	这	标记

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][laɪf] ,

of	the	burn	for	its	life	,
的	这	烧伤	为了	它是	生活	,

一位慈爱的母亲曾用热水烫伤了自己的婴儿，让婴儿终身带着烫伤的痕迹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

because	she	lost	her	presence	of	mind	.
因为	她	丢失的	她	在场	的	头脑	.

因为她一时糊涂。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] ,

She	knew	that	a	child	in	a	convulsion	should	be	put	into	a	warm	bath	,
她	知道	那	一个	孩子	在	一个	抽搐	应该	是	放	进入	一个	温暖的	洗澡	,

她知道，抽搐的孩子应该被放到温水里洗个澡。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [bæθ.bɑːθ] ,

and	in	her	terror	she	immersed	her	little	one	in	a	boiling	bath	,
和	在	她	恐怖	她	沉浸式	她	小的	一	在	一个	沸腾	洗澡	,

她惊恐万分，竟将幼小的孩子浸入沸水中。

[ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [æt; ət][ðæt] [pɔɪnt][ɒv; əv] [hiːt] .

the	hot	water	running	from	a	faucet	at	that	point	of	heat	.
这	热的	水	跑步	从	一个	龙头	在	那	观点	的	热	.

在那个温度点，水龙头里流出的热水。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['kləʊðɪŋ] [kætʃɪz] ['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rəʊld] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [rʌg] ,

A	person	whose	clothing	catches	fire	should	be	rolled	at	once	in	a	rug	,
一个	人	谁	衣服	捕获物	火	应该	是	滚动	在	一次	在	一个	小地毯	,

衣服着火的人应该立即用毯子裹起来。

[ɔː(r)][kwɪlt] , [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [ʃɔːl] , [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [fleɪm] .

or	quilt	,	or	large	shawl	,	to	stifle	the	flame	.
或者	被子	,	或者	大的	披肩	,	到	窒息	这	火焰	.

或者用被子或大披肩来扑灭火焰。

[wen] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [breɪks] [aʊt] ['eniweə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [æz; əz]

When	a	fire	breaks	out	anywhere	the	doors	and	windows	should	be	shut	as
什么时候	一个	火	休息	出去	任何地方	这	门	和	视窗	应该	是	关闭	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

quickly	as	possible	,
迅速地	作为	可能的	,

任何地方发生火灾时，都应尽快关闭门窗。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [drɑːft] .

to	prevent	a	draught	.
到	防止	一个	草稿	.

防止穿堂风。

[bʌt; bət][məʊst]['piːp(ə)l] [rʌʃ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] , ['skriːmɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)]['terə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

But	most	people	rush	out	-	of	-	doors	,	screaming	,	in	their	terror	,	and	others
但	最多	人们	匆忙	出去	-	的	-	门	,	尖叫	,	在	他们的	恐怖	,	和	其他的

[rʌʃ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

rush	after	them	,
匆忙	后	他们	,

但大多数人惊恐万分，尖叫着冲出户外，其他人则紧随其后。

['θrəʊɪŋ] [peɪlz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

throwing	pails	of	water	,	or	doing	anything	but	the	right	thing	.
投掷	水桶	的	水	,	或者	正在做	任何事物	但	这	正确的	事物	.

泼水，或者做任何不该做的事。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['wuːndɪd] [ɔː(r)][kʌt] ,

If	a	person	is	wounded	or	cut	,
如果	一个	人	是	受伤	或者	切	,

如果有人受伤或被割伤，

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪz][tuː; tə]['bændɪdʒ] ['taɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wuːnd] ,

the	way	to	stop	the	flow	of	blood	is	to	bandage	tightly	above	the	wound	,
这	方式	到	停止	这	流动	的	血	是	到	绷带	紧紧	多于	这	伤口	,

止血的办法是用绷带紧紧包扎伤口上方。

[bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ;

between	that	and	the	heart	;
之间	那	和	这	心	;

介于那和内心之间；

[bʌt; bət] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][reə(r)] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][æt; ət]

but	instances	are	not	rare	where	people	bleed	to	death	because	nobody	at
但	实例	是	不是	稀有的	在哪里	人们	流血	到	死亡	因为	无人	在

[hænd][hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]

hand	has	enough	knowledge	or	presence	of	mind	to	attend	to	this	simple
手	有	足够的	知识	或者	在场	的	头脑	到	出席	到	这	简单的

[θɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

thing	at	once	.
事物	在	一次	.

但因无人具备足够的知识或头脑来立即处理这件简单的事情而导致人员流血致死的情况并不少见。

[laɪk] ['ʌðə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [ðɪs] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

Like	other	desirable	qualities	,	this	one	can	be	cultivated	,
喜欢	其他	理想	品质	,	这	一	能	是	栽培	,

和其他优良品质一样，这种品质也是可以培养的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] .

and	you	may	possess	it	as	well	as	another	.
和	你	可能	具有	它	作为	出色地	作为	其他	.

你可能同时拥有它和其他东西。

[mɪs] - " ['treʒə(r)] .

MISS	HOLSOVER'S	"	TREASURE	.
错过	-	"	宝藏	.

霍尔索弗小姐的"宝藏"。

" [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

"	A	Story	of	St	.	Valentine's	Day	.
"	一个	故事	的	英石	.	情人节	天	.

"一个关于情人节的故事。"

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒɒn] ['lɪli] .

JOHN	LILLIE	.
约翰	莉莉	.

约翰·利利。

" ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ! — [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] !

"	Mr	.	North	!	—	please	,	Mr	.	North	!
"	先生	.	北	!	—	请	,	先生	.	北	!

"诺斯先生！——求求您，诺斯先生！"

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['tʃaɪldɪʃ] [wʌn] ,

"	The	voice	,	a	delicate	,	childish	one	,
"	这	嗓音	,	一个	精美的	,	幼稚	一	,

"那声音，轻柔而稚嫩，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːl] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] - [fleɪks] .

seemed	to	be	almost	caught	up	and	whirled	away	in	the	snow	-	flakes	.
似乎	到	是	几乎	捕捉	向上	和	旋转	离开	在	这	雪	-	薄片	.

仿佛几乎要被卷入雪花中，随风飘散。

[ðə; ðɪ]['spiːkə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] , ['skæntəli][klæd] ,

The	speaker	—	a	little	boy	of	about	twelve	years	,	scantily	clad	,
这	扬声器	—	一个	小的	男生	的	关于	十二	年	,	稀疏地	覆膜	,

说话者是一个大约十二岁的小男孩，衣着单薄。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːskɪt] — [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'lɒŋ]

and	carrying	a	heavy	basket	—	was	running	as	well	as	he	could	along
和	携带	一个	重的	篮子	—	曾是	跑步	作为	出色地	作为	他	可以	沿着

[ðə; ði] ['drɪəri] ['kʌntri] [rəʊd] ,

the	dreary	country	road	,
这	凄凉	国家	路	,

他提着一个沉重的篮子，沿着阴沉的乡村小路拼命奔跑。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən]

while	he	tried	to	make	himself	heard	by	the	invisible	occupant	of	a	wagon
尽管	他	尝试	到	制作	他自己	听到	经过	这	无形的	居住者	的	一个	车皮

['lʌmbərɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

lumbering	ahead	of	him	.
伐木	前方	的	他	.

他试图让前方缓缓驶来的马车里看不见的乘客听到自己的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] ,

It	was	a	covered	wagon	,
它	曾是	一个	涵盖	车皮	,

那是一辆篷车，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

and	to	the	boy's	eyes	it	seemed	to	be	the	embodiment	of	comfort
和	到	这	男孩们	眼睛	它	似乎	到	是	这	实施例	的	舒适

[ænd; ənd] [wɔːmθ] .

and	warmth	.
和	温暖	.

在男孩眼中，它似乎是舒适和温暖的化身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] , ['θʌrəli] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] .

He	was	chilled	to	the	bone	,	thoroughly	tired	,	and	disheartened	.
他	曾是	冷藏	到	这	骨	,	彻底	疲劳的	,	和	沮丧	.

他冷到骨子里，筋疲力尽，而且意志消沉。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ?

What	could	he	do	if	Mr	.	North	failed	to	hear	him	?
什么	可以	他	做	如果	先生	.	北	失败的	到	听到	他	?

如果诺斯先生听不到他的话，他该怎么办?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [piə] [ə'raʊnd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['twaɪlaɪt]

Suddenly	he	pulled	up	his	horses	,	and	peered	around	him	in	the	gloomy	twilight
突然	他	拉	向上	他的	马匹	,	和	窥视	大约	他	在	这	阴沉	暮

.

:

.

他突然勒住马，在昏暗的暮色中环顾四周。

" [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] ?

"	Be	some	one	a	-	calling	?
"	是	一些	一	一个	-	呼叫	?

是有人在打电话吗?

" [hiː; hi] [sed] , ['laʊdli] .

"	he	said	,	loudly	.
"	他	说	,	高声	.

他大声说道。

" [jes] , [sɜː(r)] , [pliːz] .
" **Yes , sir , please .**
" 是的 , 先生 , 请 .

"是的，先生，谢谢。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɔːdəbl] .
" **The boy's voice was just audible .**
" 这 男孩们 嗓音 曾是 只是 可听见的 .

男孩的声音隐约可闻。

" [waɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [dɜːnd] [ɪf] [ðæt] [mɪs] - [bɔɪ] !
" **Why , " said Mr . North to himself , " derned if that bean't Miss Holsover's boy !**
" 为什么 , " 说 先生 . 北 到 他自己 , " 衍生 如果 那 豆子 错过 - 男生 !

"哎呀，"诺斯先生自言自语道，"这孩子怎么不是霍尔索弗小姐的儿子呢！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] - ['nefjuː] , ['dʒesi] [greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]
" **It was Miss Holsover's nephew , Jesse Grey , and he was soon at the**
" 它 曾是 错过 - 侄子 , 杰西 灰色的 , 和 他 曾是 很快 在 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
side of the wagon ,
边 的 这 车皮 ,

"那是霍尔索弗小姐的侄子杰西·格雷，他很快就来到了马车旁。"

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz]['kaɪndli] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] .
looking up into the driver's kindly weather - beaten face .
寻找 向上 进入 这 司机 亲切地 天气 - 被打败 脸 .

抬头望向司机那张饱经风霜却又和蔼可亲的脸。

" [əʊ] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , "
" **Oh , please , Mr . North , " the little fellow said , trying to get his breath , "**
" 哦 , 请 , 先生 . 北 , " 这 小的 同伴 说 , 尝试 到 得到 他的 气息 , "
[aɪm][səʊ]['taɪəd] !
I'm so tired !
我是 所以 疲劳的 !

"哦，请您，诺斯先生，"小家伙喘着气说，"我太累了！"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [pə'hæps] , [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] . "
and I thought , perhaps , you'd give me a lift . "
和 我 想法 , 也许 , 你会 给 我 一个 举起 . "

我当时想，或许你能载我一程。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , " ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ['ɑːnsə(r)d] , [gʊd] - .
" **Of course I will , " Mr . North answered , good - humoredly .**
" 的 课程 我 将要 , " 先生 . 北 回答 , 好的 - 幽默地 .

"我当然会，"诺斯先生笑着回答道。

" [kʌm] , [kæn; kən][jiː; ji][gɪt][ɪn][ðeə(r)] ?
" **Come , can ye git in there ?**
" 来 , 能 是的 git 在 那里 ?

"来，你们能进去吗？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [weə(r)] ,
" **and he lifted the little figure into the back of the wagon , where ,**
" 和 他 抬起 这 小的 数字 进入 这 后退 的 这 车皮 , 在哪里 ,

于是他把那个小家伙抱到马车后厢里，

[wɪð] ['meni] ['bʌnd(ə)lz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [strɔː] .
with many bundles , there was a pile of straw .
和 许多 捆绑 , 那里 曾是 一个 桩 的 稻草 .

许多捆稻草堆在一起。

" [juː; jʊ][biː; bi][ə'baʊt][æz; əz][wet][æz; əz]['wɔːtə(r)] .
" You be about as wet as water .
" 你 是 关于 作为 湿的 作为 水 .

你就像水一样湿透了。

[ai][dɪ'kleə(r)][tuː; tə] ['mɜːsi] !
I declare to mercy !
我 宣布 到 怜悯 !

我祈求怜悯!

[weə(r)] [hɛv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where hev you been ?
在哪里 赫夫 你 到过 ?

你去哪儿了?

" ['dʒesi][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][bɪ'haɪnd]['mɪstə(r)] .
" Jesse was comfortably seated on the straw by this time behind Mr .
" 杰西 曾是 舒适地 坐着 在 这 稻草 经过 这 时间 在后面 先生 .
[nɔːrθs] ['bɜːli] ['fɪgə(r)] ,
North's burly figure ,
北方的 魁梧的 数字 ,

这时，杰西已经舒服地坐在诺斯先生魁梧身后的稻草堆上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wægən] ['dʒɒgd] [ɒn][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .
and as the wagon jogged on he almost forgot his fright and fatigue .
和 作为 这 车皮 慢跑 在 他 几乎 忘了 他的 惊吓 和 疲劳 .

马车继续向前行驶，他几乎忘记了恐惧和疲惫。

" [aɪv] [biːn] [ɪn][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [egz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I've been in to market with butter and eggs , " he said ,
" 我已经 到过 在 到 市场 和 黄油 和 鸡蛋 , " 他 说 ,

"我曾带着黄油和鸡蛋去市场卖过东西，"他说。

" [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [dʒi'maimə] . "
" and brought back a basketful of things for Aunt Jemima . "
" 和 带来 后退 一个 满篮 的 事物 为了 阿姨 杰米玛 . "

"然后带回来满满一篮子东西给杰米玛阿姨。"

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼!

" ['mɪstə(r)] . [nɔːrθs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]
" Mr . North's exclamation was characteristic as he looked around at the
" 先生 . 北方的 感叹 曾是 特征 作为 他 看起来 大约 在 这
['delɪkət] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
delicate face of the child ,
精美的 脸 的 这 孩子 ,

"诺斯先生环顾四周，看着孩子稚嫩的脸庞，不禁发出了一声典型的惊叹。"

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] ['təukənz][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə]
which had about it so many tokens of refinement that it was hard to
哪个 有 关于 它 所以 许多 代币 的 精炼 那 它 曾是 难的 到
[bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ,
believe he really was the nephew of the coarse ,
相信 他 真的 曾是 这 侄子 的 这 粗 ,

他身上处处体现着高雅品味，让人很难相信他真的是那个粗俗之人的侄子。

[hɑːd] - ['fiːtʃəd] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][grɪm][sɪ'kluːʒ(ə)n][æt; ət] - [fɑːm] .
hard - featured woman who lived in grim seclusion at Holsover Farm .
难的 - 特色 女士 WHO 居住地 在 严峻 隔离 在 - 农场 .

一位面容冷峻的女子，过着与世隔绝的霍尔索弗农场生活。

" [aɪ] [seɪ] , ['dʒesi] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːtli] , " [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][əʊ] - [həːn]
" I say , Jesse , " he said , shortly , " how comes it you be a relation o ' hern
" 我 说 , 杰西 , " 他 说 , 不久 , " 如何 来 它 你 是 一个 关系 o - 赫恩
?
?
?

"我说，杰西，"他简短地说，"你怎么会是她的亲戚呢？"

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
" He jerked his head toward the cross - roads they were approaching .
" 他 猛地一抖 他的 头 朝向 这 叉 - 道路 他们 是 接近 .

他猛地朝他们正接近的十字路口点了点头。

['dʒɛsiz] [feɪs] [flʌʃt] .
Jesse's face flushed .
杰西的 脸 酡 .

杰西的脸涨得通红。

" [aɪm] [nɒt] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪp] .
" I'm not , really , " he said , with a little quiver of the lip .
" 我是 不是 , 真的 , " 他 说 , 和 一个 小的 颤动 的 这 唇 .

"我真的不是，"他嘴唇微微颤抖着说。

" [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [ɑːnt] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['bɒstən] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd]
" I know I have a real aunt somewhere in Boston , if I could only find
" 我 知道 我 有 一个 真实的 阿姨 某处 在 波士顿 , 如果 我 可以 仅有的 寻找
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

我知道我在波士顿某个地方有个亲姑妈，如果我能找到她就好了；

[bʌt; bət] [ɑːnt] [dʒi'maimə]['nevə(r)] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
but Aunt Jemima never will tell me anything about her .
但 阿姨 杰米玛 绝不 将要 告诉 我 任何事物 关于 她 .

但杰米玛阿姨永远不会告诉我任何关于她的事。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒesi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] : " [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ,
" There was a pause , and then Jesse added , quickly : " Oh , Mr . North ,
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 杰西 额外 , 迅速地 : " 哦 , 先生 . 北 ,

一阵沉默后，杰西迅速补充道："哦，诺斯先生，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['bɒstən]
do you suppose you could hunt for her when you go to Boston
做 你 认为 你 可以 打猎 为了 她 什么时候 你 去 到 波士顿
[nekst][taɪm] ?
next time ?
下一个 时间 ?

你觉得下次去波士顿的时候可以去找她吗?

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — ['meəriən] [liː] .
Oh , I know her name — Marian Lee .
哦 , 我 知道 她 姓名 — 玛丽安 李 .

哦，我知道她的名字——玛丽安·李。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] .
I know that because I have a book of hers .
我 知道 那 因为 我 有 一个 书 的 她的 .

我知道，因为我有一本她的书。

- [frɒm; frəm]['helən][tuː; tə]['meəriən] [liː] , - [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
' From Helen to Marian Lee , ' it says in it ,
- 从 海伦 到 玛丽安 李 , - 它 说道 在 它 ,

上面写着："从海伦到玛丽安·李"，

[ænd; ənd] ['helən] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðə(r)] " — [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [lʊkt] ['veri] ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd]
and **Helen** **was** **my** **mother** **"** **—** **the** **child's** **eyes** **looked** **very** **wistful** **and**
和 海伦 曾是 我的 母亲 " — 这 孩子的 眼睛 看起来 非常 怅惘 和
['pliːdɪŋ] .
pleading **.**
恳求 .

"海伦是我的母亲"——孩子的眼神充满了渴望和恳求。

" [ænd; ənd] [wen] [bɪl] [wɒz; wəz] [həʊm] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ænts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
" **And** **when** **Bill** **was** **home** **he** **told** **me** **it** **was** **my** **aunt's** **,** **and** **she**
" 和 什么时候 账单 曾是 家 他 讲述 我 它 曾是 我的 姑姑的 , 和 她
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['bɒstən] .
lived **in** **Boston** **.**
居住地 在 波士顿 .

"比尔回家后告诉我，那是我姑妈的，她住在波士顿。"

[aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] . "
I **never** **could** **get** **him** **to** **say** **any** **more** **.** **"**
我 绝不 可以 得到 他 到 说 任何 更多的 . "

我始终没能让他再说下去。

" [waɪ] , [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] - ?
" **Why** **,** **how** **come** **you** **to** **be** **up** **to** **Miss** **Holsover's** **?**
" 为什么 , 如何 来 你 到 是 向上 到 错过 - ?

"为什么，你怎么会和霍尔索弗小姐在一起呢？"

" ['dʒesi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jesse** **shook** **his** **head** **.**
" 杰西 摇晃 他的 头 .

杰西摇了摇头。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 我 不 知道 , " 他 回答 .

"我不知道，"他回答道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] .
" **I've** **always** **been** **there** **.**
" 我已经 总是 到过 那里 .

我一直都在那里。

" [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] .
" **They** **jogged** **on** **a** **few** **minutes** **in** **silence** **.**
" 他们 慢跑 在 一个 很少 分钟 在 沉默 .

他们默默地慢跑了几分钟。

['dʒesi] [felt] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [hɑːf] [dəuz] .
Jesse **felt** **the** **soothing** **effect** **of** **the** **warmth** **and** **stillness** **,** **and** **half** **dozed** **.**
杰西 毛毡 这 舒缓 影响 的 这 温暖 和 寂静 , 和 一半 打盹 .

杰西感受到温暖和宁静带来的舒缓效果，半睡半醒。

['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [geɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sæd] [jʌŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪn] [sliːp]
Mr **.** **North** **turned** **a** **compassionate** **gaze** **on** **the** **sad** **young** **face** **which** **in** **sleep**
先生 . 北 转向 一个 富有同情心 目光 在 这 伤心 年轻的 脸 哪个 在 睡觉
[ʃəʊd] [sʌtʃ] [wɔːn] [laɪnz] .
showed **such** **worn** **lines** **.**
显示 这样的 磨损 线条 .

诺斯先生用充满怜悯的目光注视着那张悲伤的年轻脸庞，睡梦中，脸上布满了岁月的痕迹。

" [nəʊ] - [blʌd] [ðeə(r)] !
" **No** **Holsover** **blood** **there** **!**
" 不 - 血 那里 !

"那里没有霍尔索弗的血统！"

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ˈmɪstə(r)] . [nɔːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪkˈspresmæn] , [ɔː(r)][ˈkæriə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [əbˈskjʊə(r)] [pɑːt]
Mr . North was the only expressman , or carrier , in this very obscure part
先生 . 北 曾是 这 仅有的 快递员 , 或者 载体 , 在 这 非常 朦胧 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

诺斯先生是这个偏僻地区唯一的快递员或送货员。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ˈkæriɪŋ] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈpækɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel]
Twice a week he came and went , carrying letters and packages , as well
两次 一个 星期 他 来了 和 去 , 携带 信件 和 包裹 , 作为 出色地
[æz; əz] [əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ][ˈtrævələ(r)] ,
as occasionally a traveller ,
作为 偶尔 一个 游客 ,

他每周来回两次，运送信件和包裹，偶尔也会搭载旅客。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [taʊnz] [əˈbaʊt] .
to the different villages of towns about .
到 这 不同的 村庄 的 城镇 关于 .

到周围不同的村庄和城镇。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈbɒstən] .
Once a month he visited Boston .
一次 一个 月 他 到访 波士顿 .

他每月都会去波士顿。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [rəʊd] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] - [fɑːm] .
His own house stood on a country road about three miles from Holsover Farm .
他的 自己的 房子 站立 在 一个 国家 路 关于 三 英里 从 - 农场 .

他自己的房子位于一条乡村公路旁，距离霍尔索弗农场大约三英里。

[ðeə(r)] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈɔːlməʊst][əˈləʊn] ,
There he lived almost alone ,
那里 他 居住地 几乎 独自的 ,

他几乎独自一人在那里生活。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊd] [ˈmʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ɪnˈfɜːm][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
his widowed mother being too infirm to be considered very much of a
他的 寡 母亲 存在 也 虚弱 到 是 经过考虑的 非常 很多 的 一个
[kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɑːti] ,
companion for a hearty ,
伴侣 为了 一个 爽朗 ,

他那寡居的母亲体弱多病，很难算得上是健壮男人的好伴侣。

[ˈbɜːli] , [gʊd] - [ˈhjuːmə] [mæn] [laɪk] [hɪmˈself] .
burly , good - humored man like himself .
魁梧的 , 好的 - 幽默 男人 喜欢 他自己 .

一个身材魁梧、性格开朗的男人，和他一样。

[ðə; ði][əʊld] [fɑːm] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] .
The old farm - house in which Miss Holsover lived stood near the cross - roads .
这 老的 农场 - 房子 在 哪个 错过 - 居住地 站立 靠近 这 叉 - 道路 .

霍尔索弗小姐居住的那座老农舍位于十字路口附近。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈætɪk] ,
It was a long low building with one story and an attic ,
它 曾是 一个 长的 低的 建筑 和 一 故事 和 一个 阁楼 ,

那是一栋长长的低矮建筑，只有一层，带阁楼。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [rəʊz][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [ruːf] .

above	which	rose	the	slanting	roof	.
多于	哪个	玫瑰	这	斜	屋顶	.

其上方耸立着倾斜的屋顶。

[sʌm; səm][əʊld] [triːz] [gruː] [æt; ət][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɪzməl]

Some	old	trees	grew	at	one	side	,	but	everything	about	it	was	dismal
一些	老的	树木	生长	在	一	边	,	但	一切	关于	它	曾是	惨淡

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .

and	uninviting	to	visitors	.
和	不吸引人	到	访客	.

一侧长着一些老树，但周围的一切都显得阴森凄凉，对游客毫无吸引力。

[mɪs] - [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] .

Miss	Holsover	said	she	was	glad	of	this	.
错过	-	说	她	曾是	高兴的	的	这	.

霍尔索弗小姐说她对此感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː'self] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] -

She	liked	to	shut	herself	away	as	much	as	possible	from	her	fellow	-
她	喜欢	到	关闭	她自己	离开	作为	很多	作为	可能的	从	她	同伴	-

['kriːtʃəz] .

creatures	.
生物	.

她喜欢尽可能地把自己与同类隔绝开来。

[nɒt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt]['evə(r)] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːd]

Not	a	human	being	in	all	the	country	about	ever	remembered	a	sympathetic	word
不是	一个	人类	存在	在	全部	这	国家	关于	曾经	记得	一个	交感神经	单词

[ɔː(r)] [lʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

or	look	from	her	.
或者	看	从	她	.

全国上下，没有一个人记得她曾对任何人说过一句同情的话，或者投过一个同情的目光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [grɪm] ['wʊmən] [ɒv; əv]['sɪksti] , [wɪð] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] , [greɪ] [heə(r)] , [ænd; ənd]

She	was	a	tall	grim	woman	of	sixty	,	with	bushy	eyebrows	,	gray	hair	,	and
她	曾是	一个	高的	严峻	女士	的	六十	,	和	茂密的	眉毛	,	灰色的	头发	,	和

[θɪn] , ['bluːɪʃ] [lɪps] .

thin	,	bluish	lips	.
薄的	,	蓝蓝色	嘴唇	.

她是一位六十岁左右、身材高挑、面容严肃的妇女，浓密的眉毛，灰白的头发，以及薄薄的、泛着青紫的嘴唇。

[wɒt] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][laɪf] ['evri] [wʌn] [w'ʌndəd] ,

What	comfort	she	could	take	in	life	every	one	wondered	,
什么	舒适	她	可以	拿	在	生活	每一个	一	想知道	,

每个人都想知道，她究竟能从生活中得到什么慰藉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɔːdɪŋ] ['mʌni] ; [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]

but	it	was	whispered	that	she	was	hoarding	money	;	that	if	the	truth
但	它	曾是	低声说道	那	她	曾是	囤积	钱	;	那	如果	这	真相

[wɒz; wəz][bʌt; bət] [nəʊn] ,

was	but	known	,
曾是	但	已知	,

但有人窃窃私语说她一直在囤积钱财；如果真相被人知晓，

[ˌʌn'təʊld] [sʌmz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

untold	sums	lay	hidden	somewhere	in	the	old	house	.
不明	总和	躺	隐	某处	在	这	老的	房子	.

老房子里某处隐藏着数不清的巨款。

['sɜːt(ə)nli] ['dʒesi] [greɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Certainly	**Jesse**	**Grey**	**saw**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**.**
当然	杰西	灰色的	锯	没有什么	的	这	种类	.

杰西·格雷当然没有看到过这种情况。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ,

As	**the**	**boy**	**had**	**said**	**to**	**Mr**	**.**	**North**	**,**
作为	这	男生	有	说	到	先生	.	北	,

正如男孩对诺斯先生所说，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [fɑːm] .

he	**did**	**not**	**know**	**how**	**he**	**had**	**come**	**to**	**Holsover**	**Farm**	**.**
他	做过	不是	知道	如何	他	有	来	到	-	农场	.

他不知道自己是怎么来到霍尔索弗农场的。

['dʒesi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] .

Jesse	**only**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**"**	**always**	**been**	**there**	**.**
杰西	仅有的	知道	那	他	有	"	总是	到过	那里	.

杰西只知道他"一直都在那里"。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][dɪm] [rɪ'membrənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv] ['eni] [pɑːst] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]

"	**There**	**were**	**no**	**dim**	**remembrances**	**in**	**his**	**mind**	**of**	**any**	**past**	**which**	**did**	**not**
"	那里	是	不	暗淡	回忆	在	他的	头脑	的	任何	过去的	哪个	做过	不是

[ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['desələt] [haʊs] ,

include	**the**	**desolate**	**house**	**,**
包括	这	荒凉	房子	,

"他的脑海中没有任何关于过去的模糊记忆，其中就包括那座荒凉的房子。"

[ænd; ənd] [mɪs] - ['kruːəl] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] .

and	**Miss**	**Holsover's**	**cruel**	**face**	**and**	**figure**	**.**
和	错过	-	残忍的	脸	和	数字	.

还有霍尔索弗小姐那张冷酷的脸和身材。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]['hjuːmən]

The	**only**	**variations**	**in**	**his**	**surroundings**	**had**	**been**	**visits**	**from**	**the**	**one**	**human**
这	仅有的	变体	在	他的	周围环境	有	到过	访问	从	这	一	人类

['biːɪŋ] [mɪs] - [hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] ['eni] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] .

being	**Miss**	**Holsover**	**had**	**ever**	**shown**	**any**	**fondness**	**for**	**.**
存在	错过	-	有	曾经	所示	任何	喜爱	为了	.

他周围环境唯一的变化就是霍尔索弗小姐唯一一个表现出好感的人的来访。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['reprəbeɪt] ['nefjuː] [bɪl] .

This	**was**	**her**	**reprobate**	**nephew**	**Bill**	**.**
这	曾是	她	恶棍	侄子	账单	.

这是她那个不成器的侄子比尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['dʒesi]

The	**boy**	**had**	**appeared**	**and**	**disappeared**	**so**	**many**	**times**	**in**	**the**	**course**	**of**	**Jesse**
这	男生	有	出现	和	消失	所以	许多	时代	在	这	课程	的	杰西

[greɪz] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][hɪm] ['eni] [pə'tɪkjələli]

Grey's	**remembrance**	**that**	**he**	**had**	**felt**	**as**	**if**	**he**	**might**	**expect**	**him**	**any**	**particularly**
格雷的	纪念	那	他	有	毛毡	作为	如果	他	可能	预计	他	任何	特别

['wɪndi] [naɪt] ,

windy	**night**	**,**
刮风	夜晚	,

在杰西·格雷的回忆中，那个男孩出现又消失了很多次，以至于他觉得，每当刮大风的夜晚，他都可能再次见到那个男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**251**	**]**
[	页	-	]

[ɔː(r)] ['eni] [taɪm] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

or	any	time	when	things	were	going	on	a	little	comfortably	.
或者	任何	时间	什么时候	事物	是	去	在	一个	小的	舒适地	.

或者任何一切进展得比较顺利的时候。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪlz] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['siːz(ə)nz][ɒv; əv]['terə(r)] .

For	Bill's	visits	to	the	farm	were	his	seasons	of	terror	.
为了	法案的	访问	到	这	农场	是	他的	季节	的	恐怖	.

对于比尔来说，每次去农场都是一段恐怖的时光。

[bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːs] , ['vaɪələnt] - ['tempəd] [læd] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['terɪfaɪɪŋ] [hɪm][ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] ,

Bill	was	a	coarse	,	violent	-	tempered	lad	,	who	delighted	in	terrifying	him	in	every	way	possible	,
账单	曾是	一个	粗	,	暴力	-	淬火	小伙子	,	WHO	高兴极了	在	恐怖	他	在	每一个	方式	可能的	,

比尔是个粗鲁、脾气暴躁的年轻人，他喜欢用各种方式恐吓他。

[huː] [fɔːst] [hɪz; ɪz][səʊ] - [kɔːld] [ɑːnt] ['ɪntuː] [njuː] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [tʃaɪld] ,

who	forced	his	so	-	called	aunt	into	new	cruelties	to	the	helpless	child	,
WHO	强制	他的	所以	-	称为	阿姨	进入	新的	残忍	到	这	无助	孩子	,

他强迫他所谓的姑姑对无助的孩子实施新的残忍行为，

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sʌfə(r)] .

and	who	seemed	only	to	know	that	he	could	suffer	.
和	WHO	似乎	仅有的	到	知道	那	他	可以	遭受	.

他似乎只知道自己会遭受痛苦。

[ɒv; əv] [leɪt] ['dʒesi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wen] [bɪl] [wʊd] [ˌriːə'pɪə(r)] .

Of	late	Jesse	had	begun	to	wonder	when	Bill	would	reappear	.
的	晚的	杰西	有	开始	到	想知道	什么时候	账单	会	再现	.

最近，杰西开始琢磨比尔什么时候才会再次出现。

[lɑːst][jɪə(r)] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd] ,

Last	year	,	just	at	this	season	,	he	had	suddenly	arrived	,
最后的	年	,	只是	在	这	季节	,	他	有	突然	到达的	,

去年这个时候，他突然出现了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] ['dʒesi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [lɑːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ]['væləntaɪn] !

and	how	well	Jesse	remembered	his	saying	with	a	coarse	laugh	that	he	had	come	back	as	a	valentine	!
和	如何	出色地	杰西	记得	他的	说	和	一个	粗	笑	那	他	有	来	后退	作为	一个	情人节	!

杰西多么清楚地记得他曾粗声粗气地笑着说，他是作为情人节礼物回来的！

[wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væləntaɪn] ?

What	was	a	valentine	?
什么	曾是	一个	情人节	?

情人节是什么?

['dʒesi] [wˈʌndəd] .

Jesse	wondered	.
杰西	想知道	.

杰西心想。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [nɔːrθs] ['speɪʃəs] [bæk] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sed] ,

He	looked	at	Mr	.	North's	spacious	back	a	moment	before	he	said	,
他	看起来	在	先生	.	北方的	宽敞	后退	一个	片刻	前	他	说	,

他看了看诺斯先生宽阔的背影，然后说道：

" ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ]['væləntaɪn][ɪz][laɪk] ?

"	Mr	.	North	,	can	you	tell	me	what	a	valentine	is	like	?
"	先生	.	北	,	能	你	告诉	我	什么	一个	情人节	是	喜欢	?

诺斯先生，您能告诉我情人节是什么样的吗?

" ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [piə] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

"	Mr	.	North	peered	around	with	a	queer	smile	at	his	little	companion	.
"	先生	.	北	窥视	大约	和	一个	酷儿	微笑	在	他的	小的	伴侣	.

诺斯先生带着一丝古怪的笑容，环顾四周，打量着他的小伙伴。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [ðeəz; ðəz][ɔːl][kaɪndz] .

"	Wa'al	,	"	he	said	,	slowly	,	"	there's	all	kinds	.
"	-	,	"	他	说	,	缓慢地	,	"	有	全部	种类	.

“瓦尔，”他慢慢地说，“种类繁多。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [sɔːt] [əʊ] - [gʊd] [lʌk] , [ɔː(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,

I	think	it's	sort	o	'	good	luck	,	or	good	wishes	,
我	思考	它是	种类	o	-	好的	运气	,	或者	好的	愿望	,

我觉得这算是好运或者美好的祝愿吧。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wəz] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

like	as	if	you	wuz	to	do	me	a	favor	.
喜欢	作为	如果	你	伍兹	到	做	我	一个	偏爱	.

好像你要帮我个忙似的。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪv] [siːn] ['meni] [ɪn][maɪ] [deɪ] .

I	don't	know	as	I've	seen	many	in	my	day	.
我	不	知道	作为	我已经	已见	许多	在	我的	天	.

我不知道，因为我见过的太多了。

[ðeɪ] [hɛv] - [ɪm] [ɪn][stɔː(r)][w'aɪndəz] — ['peɪpə(r)] [θɪŋz] , [wɪð] ['kjuːpɪds] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ɒn] - [ɪm] , -

They	hev	'	em	in	store	winders	—	paper	things	,	with	Cupids	;	but	they	say	on	'	em	,	'
他们	赫夫	-	呃	在	店铺	卷绕器	—	纸	事物	,	和	丘比特	;	但	他们	说	在	-	呃	,	-

[aɪm][jɔː(r); jə(r)]['væləntaɪn] . -

I'm	your	valentine	.	'
我是	你的	情人节	.	-

商店卷轴里有卖这些东西——纸做的，上面有丘比特；但上面写着：“我是你的情人。”

[niː'aʊ] [ef] [ɛni] [wʌn] [wəz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wəz] [maɪ]['væləntaɪn] ,

Neow	ef	eny	one	wuz	to	say	he	wuz	my	valentine	,
新生儿	ef	任何	一	伍兹	到	说	他	伍兹	我的	情人节	,

现在如果有人说他是我的情人，

[id] [ɔːt] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ;

he'd	oughter	do	me	a	good	turn	;
他会	应该	做	我	一个	好的	转动	;

他应该帮我个忙；

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['væləntaɪn] [ɔːt] [biː; bi] [gʊd] [lʌk] .

seems	to	me	as	if	a	valentine	oughter	be	good	luck	.
似乎	到	我	作为	如果	一个	情人节	应该	是	好的	运气	.

我觉得情人节礼物应该带来好运才对。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm]

"	It	was	a	long	speech	,	and	Mr	.	North	delivered	it	with	some
"	它	曾是	一个	长的	演讲	,	和	先生	.	北	发表	它	和	一些

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

“那是一篇很长的演讲，诺斯先生讲得有些吃力。”

[flek] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

flecking	his	horses	with	his	whip	now	and	then	,
斑点	他的	马匹	和	他的	鞭	现在	和	然后	,

他时不时地用鞭子抽打他的马匹，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] .

and	apparently	taking	a	great	interest	in	the	weather	.
和	显然	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	天气	.

显然他对天气非常感兴趣。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['væləntaɪn] , [ðen] , " [saɪd] ['dʒesi] .

"	I	wish	I	could	have	something	like	a	valentine	,	then	,	"	sighed	Jesse	.
"	我	希望	我	可以	有	某物	喜欢	一个	情人节	,	然后	,	"	叹了口气	杰西	.

"那我真希望也能收到一份情人节礼物，"杰西叹了口气。

" - , " [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] , " [tɜː] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði] [deɪ] .

"	Wa'al	,	"	said	Mr	.	North	,	"	ter	-	morrow's	the	day	.
"	-	,	"	说	先生	.	北	,	"	特尔	-	明天	这	天	.

"瓦尔，"诺斯先生说，"明天就是那一天了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊnli] [lɑːft] ['sædli] .

"	But	the	boy	only	laughed	sadly	.
"	但	这	男生	仅有的	笑了	令人遗憾的是	.

但男孩只是悲伤地笑了笑。

[ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	dark	road	suddenly	seemed	to	come	to	an	end	.
这	黑暗的	路	突然	似乎	到	来	到	一个	结尾	.

黑暗的道路似乎突然走到了尽头。

['dʒesi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Jesse	jumped	up	and	looked	out	.
杰西	跳了起来	向上	和	看起来	出去	.

杰西跳起来向外望去。

[ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [leɪ] [ðə; ði] ['gluːmi] [braʊn] [fɑːm] - [haʊs] .

There	across	the	fields	lay	the	gloomy	brown	farm	-	house	.
那里	穿过	这	字段	躺	这	阴沉	棕色的	农场	-	房子	.

田野对面，矗立着一座阴森森的棕色农舍。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] , [gɒt] [daʊn]

He	felt	his	heart	sink	within	him	as	he	thanked	Mr	.	North	,	got	down
他	毛毡	他的	心	下沉	之内	他	作为	他	谢谢	先生	.	北	,	得到	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,

from	the	wagon	,
从	这	车皮	,

他向诺斯先生道谢后，下了马车，心里却一阵难过。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

and	taking	the	basket	turned	in	at	the	gate	.
和	采取	这	篮子	转向	在	在	这	门	.

然后把篮子交还到门口。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] ,

The	door	was	opened	with	a	click	,
这	门	曾是	打开	和	一个	点击	,

门咔哒一声打开了。

[ænd; ənd] [mɪs] - [stʊd] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [lait] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	Miss	Holsover	stood	there	holding	a	candle	-	light	above	her	head	.
和	错过	-	站立	那里	保持	一个	蜡烛	-	光	多于	她	头	.

霍尔索弗小姐站在那里，头顶举着一根蜡烛。

" - [sθæt] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" ' Sthat you ? " she said , in a shrill voice .
" - 那个 你 ? " 她 说 , 在 一个 尖锐 嗓音 .

"是你吗？"她尖声问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dʒesi] .
" Yes , " answered Jesse .
" 是的 , " 回答 杰西 .

"是的，"杰西回答道。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [helpt] [baɪ] [mɪs] - ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]
His entrance into the house was helped by Miss Holsover giving him a decided
他的 入口 进入 这 房子 曾是 帮助 经过 错过 - 给予 他 一个 决定
[pʊʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
push by the shoulders .
推 经过 这 肩膀 .

霍尔索弗小姐用力推了他一把，把他推进了屋里。

['dʒesi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] .
Jesse put the basket down , and began at once taking off his coat .
杰西 放 这 篮子 向下 , 和 开始 在 一次 采取 离开 他的 外套 .

杰西放下篮子，立刻开始脱外套。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rest] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sliːp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]
In spite of his rest and little sleep , he was shivering with cold and
在 尽管如此 的 他的 休息 和 小的 睡觉 , 他 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和
[fə'tiːg] .
fatigue .
疲劳 .

尽管他休息了一段时间，睡眠时间也很短，但他仍然因为寒冷和疲惫而瑟瑟发抖。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [mɪs] - , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" What's the matter ? " said Miss Holsover , giving him another shake by the shoulder .
" 是什么 这 事情 ? " 说 错过 - , 给予 他 其他 摇 经过 这 肩膀 .

"怎么了？"霍尔索弗小姐说着，又摇了摇他的肩膀。

" [aɪm] [wet] [ænd; ənd]['taɪəd] , " [sed] ['dʒesi] , ['tɪmɪdli] .
" I'm wet and tired , " said Jesse , timidly .
" 我是 湿的 和 疲劳的 , " 说 杰西 , 胆怯地 .

"我浑身湿透，又累又困，"杰西怯生生地说。

" [wet] [ænd; ənd] ['fɪdlstɪks] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" Wet and fiddlesticks ! " retorted the old lady .
" 湿的 和 胡说八道 ! " 反驳 这 老的 女士 .

"胡说八道！"老太太反驳道。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] !
" None of that nonsense !
" 没有任何 的 那 废话 !

"别胡说八道了！"

[juːv] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
You've plenty to do to - night , let me tell you .
你已经 很多 到 做 到 - 夜晚 , 让 我 告诉 你 .

我跟你说，你今晚有很多事要做。

[aɪm] [gɔɪn] - [ə'krɒs] ['fiːldz] .
I'm goin ' across fields .
我是 去 - 穿过 字段 .

我要穿过田野。

" ['dʒesi] [nju:] [wɒt] [ðɪs] [ment] .
" Jesse knew what this meant .
" 杰西 知道 什么 这 意思是 .

杰西明白这意味着什么。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [mɪs] - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə]
Once in a while Miss Holsover took it into her head to pay a visit to
一次 在 一个 尽管 错过 - 采取 它 进入 她 头 到 支付 一个 访问 到
[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:z] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] — " [ə'krɒs] ['fi:ldz] ,
a cousin of hers living at the next village — " across fields ,
一个 表哥 的 她的 活的 在 这 下一个 村庄 — " 穿过 字段 ,

霍尔索弗小姐偶尔会突发奇想，去拜访住在隔壁村的表亲——“穿过田野，

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
" as she called it .
" 作为 她 称为 它 .

正如她所说。

[ði:z] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪ'speʃl] ['hɒrə(r)] .
These nights were the child's especial horror .
这些 夜晚 是 这 孩子的 特别的 恐怖 .

这些夜晚对孩子来说尤其恐怖。

[ʌn'hæpi] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] [wɪð] [mɪs] - ,
Unhappy as was the farm - house with Miss Holsover ,
不开心 作为 曾是 这 农场 - 房子 和 错过 - ,

霍尔索弗小姐对农舍很不满意，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn]
it had an element of terror for the child when he was left alone
它 有 一个 元素 的 恐怖 为了 这 孩子 什么时候 他 曾是 左边 独自的
— [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !
— and then on such a night !
— 和 然后 在 这样的 一个 夜晚 !

孩子被独自留下时，会感到恐惧——尤其是在这样的夜晚！

['dʒesi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] - [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] ,
Jesse stood still a moment looking at Miss Holsover with dilated eyes ,
杰西 站立 仍然 一个 片刻 寻找 在 错过 - 和 扩张 眼睛 ,

杰西站在那里，睁大眼睛看着霍尔索弗小姐，愣了一会儿。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['i:vnɪŋ] ;
anticipating all the horrors of the lonely evening ;
预期 全部 这 恐怖 的 这 孤独 晚上 ;

预感到孤独夜晚的一切恐怖；

[nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [du:; də] [wʊd] [ki:p] [hɪm]
not all the work he knew there was left for him to do would keep him
不是 全部 这 工作 他 知道 那里 曾是 左边 为了 他 到 做 会 保持 他
[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['evri] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [blu:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,
from being frightened at every gust of wind that blew around the old house ,
从 存在 害怕 在 每一个 阵风 的 风 那 吹 大约 这 老的 房子 ,

即使他知道自己还有很多工作要做，也无法阻止他被老房子周围吹来的每一阵风吓到。

[ɔ:(r)] [məʊn] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['si:də(r)] - [tri:z] .
or moaned in the group of cedar - trees .
或者 呻吟 在 这 团体 的 雪松 - 树木 .

或者在雪松林中呻吟。

" [doʊnt] [stænd] ['gæpɪn] - [laɪk] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - .
" Don't stand gapin ' like that , " exclaimed Miss Holsover .
" 不 站立 加宾 - 喜欢 那 , " 惊呼 错过 - .

“别那样张着嘴傻站着！”霍尔索弗小姐喊道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔː(r)z]

"	Sit	down	and	eat	your	tea	,	and	then	go	out	and	do	your	chores
"	坐	向下	和	吃	你的	茶	,	和	然后	去	出去	和	做	你的	家务

.

:

.

“坐下来吃你的茶，然后出去做你的家务。”

" ['dʒesi] [əu'bei] .

"	Jesse	obeyed	.
"	杰西	服从	.

杰西服从了。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] — [sʌm; səm] [wiːk] [mɪlk] [ænd; ənd] [steɪl] [bred] — [wɒz; wəz] [suːn] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd]

The	supper	—	some	weak	milk	and	stale	bread	—	was	soon	eaten	,	and
这	晚餐	—	一些	虚弱的	牛奶	和	陈旧	面包	—	曾是	很快	吃	,	和

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [mɪs] - ,

then	he	followed	Miss	Holsover	,
然后	他	随后	错过	-	,

晚餐——一些淡牛奶和隔夜面包——很快就吃完了，然后他跟着霍尔索弗小姐走了。

[huː] [leɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

who	laid	his	work	out	,	and	gave	him	his	instructions	for	the	night	.
WHO	铺设	他的	工作	出去	,	和	给予	他	他的	指示	为了	这	夜晚	.

他安排好工作，并给了他当晚的指示。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [tɑːsks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɪm] ,

He	was	to	perform	the	tasks	she	had	set	him	,
他	曾是	到	履行	这	任务	她	有	放	他	,

他要完成她交给他的任务。

[ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

and	not	think	of	going	to	bed	until	she	returned	.
和	不是	思考	的	去	到	床	直到	她	返回	.

在她回来之前，别想着睡觉。

['dʒesi] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

Jesse	was	too	well	accustomed	to	the	hardships	of	his	life	to	rebel
杰西	曾是	也	出色地	习惯	到	这	艰辛	的	他的	生活	到	反叛

[ə'genst] ['eniθɪŋ] .

against	anything	.
反对	任何事物	.

杰西早已习惯了生活的艰辛，所以他不会反抗任何事情。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [helpt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn]

He	stood	still	,	listening	quietly	,	and	even	helped	the	old	lady	to	go	away	in
他	站立	仍然	,	聆听	悄悄	,	和	甚至	帮助	这	老的	女士	到	去	离开	在

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

他静静地站在那里，静静地听着，甚至还帮助老太太舒适地离开了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Instead	of	going	at	once	to	work	,	he	knelt	down	a	moment	before	the
反而	的	去	在	一次	到	工作	,	他	跪下	向下	一个	片刻	前	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他没有立刻去工作，而是跪在火堆前片刻。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwestʃənz]['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] .

thinking	about	the	questions	Mr	.	North	had	asked	him	.
思维	关于	这	问题	先生	.	北	有	问	他	.

他回想着诺斯先生问他的问题。

['dʒesi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm]

Jesse	never	knew	how	it	came	into	his	head	that	perhaps	there	might	be	some
杰西	绝不	知道	如何	它	来了	进入	他的	头	那	也许	那里	可能	是	一些

[ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

escape	for	him	.
逃脱	为了	他	.

杰西始终不明白，自己怎么会想到或许还有逃脱的办法。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

I	suppose	that	in	the	loneliness	of	his	position	that	evening	,
我	认为	那	在	这	孤独	的	他的	位置	那	晚上	,

我想，那天晚上他身处孤独之中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['desələt] [haʊs] ,

and	with	the	fear	of	being	by	himself	in	the	desolate	house	,
和	和	这	害怕	的	存在	经过	他自己	在	这	荒凉	房子	,

以及害怕独自一人待在荒凉的房子里，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

there	came	a	certain	sense	that	he	could	do	as	he	pleased	.
那里	来了	一个	肯定	感觉	那	他	可以	做	作为	他	高兴	.

他渐渐产生了一种可以为所欲为的感觉。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [njuː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Then	,	too	,	he	knew	absolutely	nothing	of	the	world	,
然后	,	也	,	他	知道	绝对地	没有什么	的	这	世界	,

而且，他对这个世界也一无所知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][kwaɪt]['fiːzəb(ə)l][ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rʌn] [ə'weɪ] ,

and	it	gradually	seemed	to	him	quite	feasible	that	he	should	run	away	,
和	它	逐步地	似乎	到	他	相当	可行的	那	他	应该	跑步	离开	,

他渐渐觉得逃跑似乎是个完全可行的办法。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['riːəl] [ɑːnt] [ɪn] ['bɒstən] .

and	try	to	find	his	real	aunt	in	Boston	.
和	尝试	到	寻找	他的	真实的	阿姨	在	波士顿	.

然后设法在波士顿找到他的亲姑姑。

[hɪz; ɪz][plæn] , ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dɪ'veləpt] ['veri] ['kwɪkli] .

His	plan	,	childish	as	it	was	,	developed	very	quickly	.
他的	计划	,	幼稚	作为	它	曾是	,	发达	非常	迅速地	.

他的计划虽然幼稚，但进展得非常迅速。

['dʒesi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['veri] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

Jesse	had	an	idea	that	he	could	walk	very	far	before	morning	,
杰西	有	一个	主意	那	他	可以	走	非常	远的	前	早晨	,

杰西觉得在天亮之前他可以走很远的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [miːt] ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

and	that	he	might	meet	Mr	.	North	somewhere	on	the	way	.
和	那	他	可能	见面	先生	.	北	某处	在	这	方式	.

而且他可能在途中遇到诺斯先生。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][səʊ] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	knew	there	was	no	time	to	lose	,	and	so	,	running	up	to	his	little
他	知道	那里	曾是	不	时间	到	失去	,	和	所以	,	跑步	向上	到	他的	小的

['ætɪk] [ruːm] ,

attic	room	,
阁楼	房间	,

他知道时间紧迫，于是跑回了他那间阁楼小屋。

[hiː; hi][bɪ'gæn]['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [siːmd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

he	began	hastily	putting	together	such	things	as	seemed	necessary	for	his	long
他	开始	草草	推杆	一起	这样的	事物	作为	似乎	必要的	为了	他的	长的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

他开始匆忙地收拾长途旅行中似乎必不可少的物品。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ænts] [neɪm] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

The	book	with	his	aunt's	name	was	carefully	tied	up	in	the	bundle	.
这	书	和	他的	姑姑的	姓名	曾是	小心	系	向上	在	这	捆	.

那本写着他姑姑名字的书被仔细地捆在包裹里。

['dʒesi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [mait] [pə'hæps] [help] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

Jesse	thought	that	the	name	written	there	might	perhaps	help	him	in	some	way	.
杰西	想法	那	这	姓名	书面	那里	可能	也许	帮助	他	在	一些	方式	.

杰西心想，写在那里的名字或许能对他有所帮助。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv]['kænd(ə)l] ,

He	had	only	a	small	bit	of	candle	,
他	有	仅有的	一个	小的	少量	的	蜡烛	,

他只有一小截蜡烛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [went] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	it	so	happened	that	this	went	out	before	he	had	quite	finished	his
和	它	所以	发生	那	这	去	出去	前	他	有	相当	完成的	他的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

preparations	.
准备工作	.

巧合的是，这件事在他完全完成准备工作之前就传出去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] ,

He	was	standing	by	the	little	dormer	window	,
他	曾是	常设	经过	这	小的	天窗	窗户	,

他当时正站在阁楼的小窗户旁。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] .

and	almost	at	once	he	felt	rather	than	saw	the	gleam	of	a	lantern	.
和	几乎	在	一次	他	毛毡	相当	比	锯	这	闪耀	的	一个	灯笼	.

他几乎立刻感觉到了灯笼的光芒，而不是看到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [lɒft] .

It	was	moving	,	and	seemed	to	come	from	the	barn	loft	.
它	曾是	移动	,	和	似乎	到	来	从	这	谷仓	阁楼	.

它在移动，似乎是从谷仓阁楼里传出来的。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪnd] [ə; eɪ]

In	a	moment	there	was	a	second	flash	,	and	this	time	it	illumined	a
在	一个	片刻	那里	曾是	一个	第二	闪光	,	和	这	时间	它	照明	一个

[mænz] ['fɪgə(r)] .

man's	figure	.
男人的	数字	.

片刻之后，又一道闪光闪过，这次照亮了一个男人的身影。

['dʒesi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

Jesse	**shrank**	**back**	**in**	**fear**	**and**	**trembling**	**.**
杰西	缩小	后退	在	害怕	和	发抖	.

杰西吓得浑身颤抖，缩回了身子。

[huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	**could**	**it**	**be**	**?**
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] ,

But	**though**	**afraid**	**of**	**the**	**lonely**	**house**	**,**
但	尽管	害怕的	的	这	孤独	房子	,

但是，尽管害怕那座孤零零的房子，

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][nɒt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

it	**frightened**	**him**	**still**	**more**	**to**	**think**	**of**	**not**	**finding**	**out**	**who**	**was**	**in**	**the**	**barn**	**.**
它	害怕	他	仍然	更多的	到	思考	的	不是	寻找	出去	WHO	曾是	在	这	谷仓	.

想到可能无法查明谷仓里的人是谁，他更加害怕了。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sped] [daʊn] [steəz] ,

He	**hesitated**	**but**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**sped**	**down**	**stairs**	**,**
他	犹豫了一下	但	一个	片刻	,	和	然后	加速	向下	楼梯	,

他犹豫了一下，然后迅速跑下楼。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːn] , ['sləʊli] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**creeping**	**across**	**the**	**space**	**between**	**the**	**house**	**and**	**barn**	**,**	**slowly**	**unlatched**	**the**	**door**	**.**
和	爬行	穿过	这	空间	之间	这	房子	和	谷仓	,	缓慢地	未锁紧	这	门	.

他蹑手蹑脚地穿过房子和谷仓之间的空地，慢慢地打开了门闩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɑːn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

He	**was**	**scarcely**	**inside**	**the**	**barn**	**before**	**he**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**.**
他	曾是	几乎	里面	这	谷仓	前	他	捕捉	这	声音	的	声音	.

他刚走进谷仓不久，就听到了人声。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ,

Two	**men**	**were**	**speaking**	**,**
二	男人	是	请讲	,

两个男人正在说话，

[ænd; ənd] ['dʒɛsiz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wʌn] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [bɪl] - .

and	**Jesse's**	**heart**	**sank**	**within**	**him**	**as**	**he**	**recognized**	**one**	**voice**	**as**	**that**	**of**	**Bill**
和	杰西的	心	沉没	之内	他	作为	他	认可	一	嗓音	作为	那	的	账单

Holsover	**.**
-	.

杰西认出其中一个声音是比尔·霍尔索弗的声音，他的心顿时沉了下去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fiːt] [siːmd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

The	**boy's**	**feet**	**seemed**	**rooted**	**to**	**the**	**spot**	**.**
这	男孩们	脚	似乎	根	到	这	点	.

男孩的双脚仿佛钉在了原地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɒft] ,

He	**was**	**standing**	**just**	**by**	**the**	**ladder**	**leading**	**to**	**the**	**loft**	**,**
他	曾是	常设	只是	经过	这	梯子	领导	到	这	阁楼	,

他当时就站在通往阁楼的梯子旁边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt]

and	in	the	absolute	stillness	and	darkness	it	was	easy	to	hear	what
和	在	这	绝对	寂静	和	黑暗	它	曾是	简单的	到	听到	什么

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

the	men	were	saying	.
这	男人	是	说	.

在绝对的寂静和黑暗中，很容易就能听清男人们在说什么。

[ðə; ði][fɜːst] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔː(ə)ns] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][streɪndʒ] [vɔɪs]

The	first	sentences	were	of	no	importance	,	but	suddenly	the	strange	voice
这	第一的	句子	是	的	不	重要性	,	但	突然	这	奇怪的	嗓音

[sed] ,

said	,
说	,

开头几句话无关紧要，但突然，那个奇怪的声音说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	know	where	she	keeps	it	?
"	做	你	知道	在哪里	她	保持	它	?

你知道她把它放在哪里吗?

" [ðen] [keɪm] [bɪlz] ['ɑːnsə(r)] : " [aɪm][məʊst][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]

"	Then	came	Bill's	answer	:	"	I'm	most	sure	it's	in	the	cupboard	to	the	right	of
"	然后	来了	法案的	回答	:	"	我是	最多	当然	它是	在	这	橱柜	到	这	正确的	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

the	fire	-	place	,
这	火	-	地方	,

“然后比尔回答说：‘我非常确定它在壁炉右边的橱柜里。’”

['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] . "

under	the	floor	.	"
在下面	这	地面	.	"

在地板下面。

" [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Will	there	be	trouble	getting	it	?	"
"	将要	那里	是	麻烦	获得	它	?	"

“获取过程中会有困难吗？”

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ʃiːz] [ɪn][bed] .

"	Not	if	we	make	sure	she's	in	bed	.
"	不是	如果	我们	制作	当然	她是	在	床	.

“如果我们确保她躺在床上，就不会有问题。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] - [ən] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪn] -

There's	that	little	young	'	un	around	;	but	we	won't	have	any	trouble	keepin	'
有	那	小的	年轻的	-	联合国	大约	;	但	我们	惯于	有	任何	麻烦	保持	-

[hɪm]['kwaɪət] .

him	quiet	.
他	安静的	.

附近有个小家伙；但我们让他安静下来不成问题。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[brænz] ['kɒnʃəns] .

BRAN'S	CONSCIENCE	.
麸皮	良心	.

布兰的良心。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [bræn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .

There	is	not	the	slightest	doubt	that	Bran	had	a	conscience	.
那里	是	不是	这	丝毫	怀疑	那	麸	有	一个	良心	.

布兰有良知这一点毋庸置疑。

[nəʊ] [dɒg] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [hɪm'self] ,

No	dog	who	was	not	fully	aware	that	he	had	misbehaved	himself	,
不	狗	WHO	曾是	不是	完全	意识到的	那	他	有	行为不端	他自己	,

没有哪只狗不完全意识到自己的不当行为，

[ænd; ənd] ['diːpli] ['penɪtənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ]

and	deeply	penitent	on	account	of	it	,	could	have	shown	so	much	sorrow
和	深	忏悔者	在	帐户	的	它	,	可以	有	所示	所以	很多	悲哀

[ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] .

and	contrition	.
和	忏悔	.

并因此深感懊悔，本可以表现出极大的悲伤和悔恨。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] ['jɑːməθ] , [ænd; ənd] [bræn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['pɜːfɪkt]

We	were	staying	at	Yarmouth	,	and	Bran	,	who	was	allowed	perfect
我们	是	入住	在	雅茅斯	,	和	麸	,	WHO	曾是	允许	完美的

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

我们当时住在雅茅斯，布兰被允许完全自由活动，

[wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

was	lost	for	one	entire	day	.
曾是	丢失的	为了	一	全部的	天	.

迷路了一整天。

[æt; ət] [naɪt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['veri]

At	night	,	just	before	the	house	was	shut	up	,	he	made	his	appearance	,	very
在	夜晚	,	只是	前	这	房子	曾是	关闭	向上	,	他	制成	他的	外貌	,	非常

['taɪəd] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] - [steɪnd] .

tired	and	travel	-	stained	.
疲劳的	和	旅行	-	染色	.

夜里，就在房子即将关门的时候，他出现了，看起来非常疲惫，浑身是旅途的痕迹。

['biːɪŋ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'bjuːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfəd] [pɔː] [nɒt]

Being	met	at	the	hall	door	,	he	was	rebuked	,	and	his	offered	paw	not
存在	遇见	在	这	大厅	门	,	他	曾是	责备	,	和	他的	提供	爪子	不是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他被迎到大厅门口，却遭到斥责，伸出的爪子也没有被接受。

[ɪn] ['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

in	token	that	he	was	in	disgrace	.
在	令牌	那	他	曾是	在	耻辱	.

这表明他身败名裂。

[hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['selə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [strɔː]

His	nightly	resting	-	place	was	a	cellar	,	where	he	had	a	comfortable	straw
他的	每晚	休息	-	地方	曾是	一个	地窖	,	在哪里	他	有	一个	舒服的	稻草

[kaʊtʃ] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

couch	provided	for	him	,
长椅	假如	为了	他	,

他每晚的休息地点是地窖，那里为他准备了一张舒适的稻草床。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kʌstəm][wɒz; wəz][tuː; tə][rʌn][daʊn][steəz]['miːdiətli][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed]

and	his	usual	custom	was	to	run	down	stairs	immediately	to	his	bed
和	他的	通常	风俗	曾是	到	跑步	向下	楼梯	立即地	到	他的	床

[ænd; ənd]['sʌpə(r)] ;

and	supper	;
和	晚餐	;

他通常的习惯是立刻跑下楼，上床睡觉吃晚饭；

[bʌt; bət][ɒn][ðɪs]['iːvnɪŋ][hiː; hi][rɪ'meɪnd][æt; ət][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː][steəz] , [ænd; ənd][kraɪd]

but	on	this	evening	he	remained	at	the	top	of	the	stairs	,	and	cried
但	在	这	晚上	他	剩余	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	和	哭

[ænd; ənd][hwain]['pɪtiəsli] .

and	whined	piteously	.
和	抱怨	可怜地	.

但那天晚上，他却一直待在楼梯顶上，可怜兮兮地哭喊哀嚎。

['prez(ə)ntli][maɪ]['brʌðə(r)][sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][kʌm][ænd; ənd][meɪk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð][bræn] ,

Presently	my	brother	said	,	"	You	must	come	and	make	it	up	with	Bran	,
目前	我的	兄弟	说	,	"	你	必须	来	和	制作	它	向上	和	麸	,

我哥哥接着说："你必须来和布兰和解。"

[ɔː(r)][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['feləʊ][wɪl][kraɪ][ðeə(r)][ɔːl][naɪt] .

or	the	poor	fellow	will	cry	there	all	night	.
或者	这	贫穷的	同伴	将要	哭	那里	全部	夜晚	.

否则，那个可怜的人会在那里哭一整夜。

" [ə'kɔːdɪŋli][wiː; wi]['əʊpənd][ðə; ðiː][dɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ʃʊk][brænz][pɔː][ɪn][saɪn][ɒv; əv]

"	Accordingly	we	opened	the	door	,	and	one	by	one	shook	Bran's	paw	in	sign	of
"	因此	我们	打开	这	门	,	和	一	经过	一	摇晃	麸皮	爪子	在	符号	的

[fə'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

于是我们打开了门，一个接一个地握住布兰的爪子，表示原谅。

[ˌweərə'pɒn][hiː; hi]['kwaɪətli][wɔːkt][daʊn][steəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['iːtɪŋ][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)][wɪð]

whereupon	he	quietly	walked	down	stairs	,	and	after	eating	his	supper	with
于是	他	悄悄	步行	向下	楼梯	,	和	后	吃	他的	晚餐	和

[ə'vɪdəti] ,

avidity	,
热情	,

于是他静静地走下楼，狼吞虎咽地吃完晚饭后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 14,)
第3/4页

[kɜːld] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
curled **himself** **up** **on** **the** **straw** **and** **went** **to** **sleep** **.**
卷曲 他自己 向上 在 这 稻草 和 去 到 睡觉 .

他蜷缩在稻草上睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

['aʊə(r)] [bə'luːn] .
OUR **BALLOON** **.**
我们的 气球 .

我们的气球。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY **JIMMY** **BROWN** **.**
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɔɪz] [get] ['ɪntuː] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I've **made** **up** **my** **mind** **that** **half** **the** **trouble** **boys** **get** **into** **is** **the** **fault** **of** **the**
我已经 制成 向上 我的 头脑 那 一半 这 麻烦 男孩们 得到 进入 是 这 过错 的 这
[grəʊn] - [ʌp] [fəʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [maɪndz] .
grown **-** **up** **folks** **that** **are** **always** **wanting** **them** **to** **improve** **their** **minds** **.**
生长 - 向上 各位 那 是 总是 想要 他们 到 提升 他们的 思想 .

我认定男孩们遇到的一半麻烦都是成年人的错，他们总是想让他们提升自己的智力。

[ai] ['nevə(r)] [ɪm'pruːvd] [maɪ] [maɪnd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I **never** **improved** **my** **mind** **yet** **without** **suffering** **for** **it** **.**
我 绝不 改进 我的 头脑 然而 没有 痛苦 为了 它 .

我从未在不付出代价的情况下提升过自己的心智。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌdiɪŋ] [wɒsps] ,
There **was** **the** **time** **I** **improved** **it** **studying** **wasps** **,**
那里 曾是 这 时间 我 改进 它 学习 黄蜂 ,

我曾经通过研究黄蜂来提高过这方面的能力。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['lektʃəd] [ə'baʊt] [wɒsps] [ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts]
just **as** **the** **man** **who** **lectured** **about** **wasps** **and** **elephants** **and** **other** **insects**
只是 作为 这 男人 WHO 讲课 关于 黄蜂 和 大象 和 其他 昆虫
[təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
told **me** **to** **.**
讲述 我 到 .

就像那位讲授黄蜂、大象和其他昆虫的老师告诉我的那样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn] [ai] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ]
If **it** **hadn't** **been** **for** **that** **man** **I** **never** **should** **have** **thought** **of** **studying**
如果 它 之前没有 到过 为了 那 男人 我 绝不 应该 有 想法 的 学习
[wɒsps] .
wasps **.**
黄蜂 .

如果不是那个人，我永远都不会想到要研究黄蜂。

[wʌn] [taɪm] ['aʊə(r)] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ][maɪnd][baɪ]

One	time	our	school	-	teacher	told	me	that	I	ought	to	improve	my	mind	by
一	时间	我们的	学校	-	老师	讲述	我	那	我	应该	到	提升	我的	头脑	经过

['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

reading	history	,
阅读	历史	,

有一次，我的老师告诉我，我应该通过阅读历史来提升自己的思维能力。

[səʊ][aɪ] ['bɒrəʊd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['blækbiəd] [ðə; ði]['paɪrət] ,

so	I	borrowed	the	history	of	Blackbeard	the	Pirate	,
所以	我	借来的	这	历史	的	黑胡子	这	海盗	,

所以我借用了黑胡子海盗的历史，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] .

and	improved	my	mind	for	three	or	four	hours	every	day	.
和	改进	我的	头脑	为了	三	或者	四	小时	每一个	天	.

每天花三四个小时来提升我的思维能力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['fɑːðə(r)] [sed] , " [brɪŋ] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

After	a	while	father	said	,	"	Bring	that	book	to	me	.
后	一个	尽管	父亲	说	,	"	带来	那	书	到	我	.

过了一会儿，父亲说："把那本书拿给我。"

['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] , " [ænd; ənd] [wen] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Jimmy	,	and	let's	see	what	you're	reading	,	"	and	when	,	he	saw	it	,
吉米	,	和	我们来吧	看	什么	你是	阅读	,	"	和	什么时候	,	他	锯	它	,

吉米，让我看看你在读什么，"他看到后说道，"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['aʊə(r)]

instead	of	praising	me	,	he	—	But	what's	the	use	of	remembering	our
反而	的	赞扬	我	,	他	—	但	是什么	这	使用	的	记住	我们的

[mis'fɔːtʃənz] ?

misfortunes	?
不幸	?

他非但没有赞扬我，反而——但是记住我们的不幸有什么用呢?

[stɪl] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] ,

Still	,	if	I	was	grown	up	,
仍然	,	如果	我	曾是	生长	向上	,

不过，如果我是个成年人的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [get] [bɔɪz] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	wouldn't	get	boys	into	difficulty	by	telling	them	to	do	all	sorts	of	things	.
我	不会	得到	男孩们	进入	困难	经过	讲述	他们	到	做	全部	排序	的	事物	.

我不会让男孩们去做各种各样的事情，从而让他们陷入困境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

There	was	a	Professor	came	to	our	house	the	other	day	.
那里	曾是	一个	教授	来了	到	我们的	房子	这	其他	天	.

前几天有位教授来我们家做客。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [weəz] ['spektək(ə)lz][ʌp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	Professor	is	a	kind	of	man	who	wears	spectacles	up	on	the	top	of	his
一个	教授	是	一个	种类	的	男人	WHO	穿着	眼镜	向上	在	这	顶部	的	他的

[hed] [ænd; ənd] [teɪks] [snʌf] [ænd; ənd] ['dʌznt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [pleɪn] .

head	and	takes	snuff	and	doesn't	talk	English	very	plain	.
头	和	需要	鼻烟	和	不	讲话	英语	非常	清楚的	.

教授就是那种把眼镜架在头顶上、抽鼻烟、英语说得不太流利的人。

[ai] [bɪ'liːv] [prə'fesər] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['dʒɜːməni] ,

I	believe	Professors	come	from	somewhere	near	Germany	,
我	相信	教授们	来	从	某处	靠近	德国	,

我认为教授们来自德国附近某个地方。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][steɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

and	I	wish	this	one	had	staid	in	his	own	country	.
和	我	希望	这	一	有	稳重	在	他的	自己的	国家	.

我真希望他能留在自己的国家。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['məʊstli][ɒn] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəlz] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	live	mostly	on	cabbage	and	such	,	and	Mr	.	Travel's	says	they	are
他们	居住	大多	在	卷心菜	和	这样的	,	和	先生	.	旅行的	说道	他们	是

['dredfəli] [fɪəs] ,

dreadfully	fierce	,
极其糟糕	凶猛的	,

它们主要以卷心菜之类的作物为食，而且据旅行先生说，它们非常凶猛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ]

and	that	when	they	are	not	at	war	with	other	people	,	they	fight	among
和	那	什么时候	他们	是	不是	在	战争	和	其他	人们	,	他们	斗争	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当他们不与其他国家交战时，他们就互相争斗。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði][məʊst]['dredf(ə)l] [wei] .

and	go	on	in	the	most	dreadful	way	.
和	去	在	在	这	最多	可怕	方式	.

然后以最可怕的方式继续下去。

[ðɪs] [prə'fesə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [fɪəs] ,

This	Professor	that	came	to	see	father	didn't	look	a	bit	fierce	,
这	教授	那	来了	到	看	父亲	没有	看	一个	少量	凶猛的	,

这位前来探望父亲的教授看起来一点也不凶神恶煞。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [wei] ,

but	Mr	.	Travers	says	that	was	just	his	deceitful	way	,
但	先生	.	特拉弗斯	说道	那	曾是	只是	他的	欺骗性的	方式	,

但特拉弗斯先生说，那只是他惯用的欺骗手段。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][əʊld][bəʊn][ɔː(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

and	that	if	we	had	had	a	valuable	old	bone	or	a	queer	kind	of
和	那	如果	我们	有	有	一个	有价值的	老的	骨	或者	一个	酷儿	种类	的

[ʃel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

shell	in	the	house	,
壳	在	这	房子	,

如果我们家里有一块珍贵的老骨头或者一个奇特的贝壳，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

the	Professor	would	have	got	up	in	the	night	,
这	教授	会	有	得到	向上	在	这	夜晚	,

教授会在夜里起床。

[ænd; ənd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)][bedz] ; [bʌt; bət] [suː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	stolen	it	and	killed	us	all	in	our	beds	;	but	Sue	said	it	was
和	被盗	它	和	被杀	我们	全部	在	我们的	床	;	但	起诉	说	它	曾是

[ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

a	shame	,
一个	耻辱	,

然后她偷走了它，把我们都杀在了床上；但苏说这太可惜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

and	that	the	Professor	was	a	lovely	old	gentleman	,
和	那	这	教授	曾是	一个	迷人的	老的	绅士	,

而且这位教授是一位和蔼可亲的老绅士。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [liːst] [hɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	wasn't	the	least	harm	in	his	kissing	her	.
和	那里	不是	这	至少	伤害	在	他的	接吻	她	.

他吻她根本没有造成任何伤害。

[wel] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə]['fɑːðə(r)][ə'baʊt] [bə'luːn] ,

Well	,	the	Professor	was	talking	after	dinner	to	father	about	balloons	,
出色地	,	这	教授	曾是	说	后	晚餐	到	父亲	关于	气球	,

晚饭后，教授和父亲谈论起了气球。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [kaɪnd] ,

and	when	he	saw	I	was	listening	,	he	pretended	to	be	awfully	kind	,
和	什么时候	他	锯	我	曾是	聆听	,	他	假装	到	是	非常	种类	,

当他发现我在听时，就假装非常和善。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [bə'luːn] ,

and	told	me	how	to	make	a	fire	-	balloon	,
和	讲述	我	如何	到	制作	一个	火	-	气球	,

他告诉我如何制作火球，

[ænd; ənd] [haʊ] [id] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

and	how	he'd	often	made	them	and	sent	them	up	in	the	air	;
和	如何	他会	经常	制成	他们	和	发送	他们	向上	在	这	空气	;

以及他经常如何制作它们并将它们送上天空；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [ʌp][ɒn] ['hɔːsbæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [taɪd]

and	then	he	told	about	a	man	who	went	up	on	horseback	with	his	horse	tied
和	然后	他	讲述	关于	一个	男人	WHO	去	向上	在	马背	和	他的	马	系

[tuː; tə][ə; eɪ] [bə'luːn] ;

to	a	balloon	;
到	一个	气球	;

然后他讲了一个男人骑马上去的故事，他的马被绑在一个气球上；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] , " [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['dʒɪmi] ,

and	father	said	,	"	Now	listen	to	the	Professor	,	Jimmy	,
和	父亲	说	,	"	现在	听	到	这	教授	,	吉米	,

父亲说：“吉米，现在听教授讲，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [waɪl] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

and	improve	your	mind	while	you've	got	a	chance	.
和	提升	你的	头脑	尽管	你已经	得到	一个	机会	.

趁着还有机会，提升自己的思维能力。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɒm] [mə'gɪnɪs]

"	The	next	day	Tom	Maginnis
"	这	下一个	天	汤姆	玛吉尼斯

第二天，汤姆·麦金尼斯

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bə'luːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .

and	I	made	a	balloon	just	as	the	Professor	had	told	me	to	.
和	我	制成	一个	气球	只是	作为	这	教授	有	讲述	我	到	.

我按照教授的指示做了一个气球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] ,

It	was	made	out	of	tissue	-	paper	,
它	曾是	制成	出去	的	组织	-	纸	,

它是用薄纸做的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [spʌndʒ] [səʊkt] [fʊl] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] . [[θriː]] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][set]

and	it	had	a	sponge	soaked	full	of	alcohol	.	[	3	]	and	when	you	set
和	它	有	一个	海绵	浸泡过	满的	的	酒精	.	[	3	]	和	什么时候	你	放

[ðə; ði]['ælkəhɒl][ɒn]['faɪə(r)][ðə; ði][tjuːmɪ'fakʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [send][ðə; ði] [bə'luːn]

the	alcohol	on	fire	the	tumefaction	of	the	air	would	send	the	balloon
这	酒精	在	火	这	肿胀	的	这	空气	会	发送	这	气球

- [haɪ] .

mornamile	high	.
-	高的	.

它里面有一块浸透了酒精的海绵。[3] 当你点燃酒精时，空气膨胀会使气球升到很高的地方。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑːn] ,

We	made	it	out	in	the	barn	,
我们	制成	它	出去	在	这	谷仓	,

我们在谷仓里逃了出来，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	thought	we'd	try	it	before	we	said	anything	to	the	folks	about	it	,
和	想法	我们会	尝试	它	前	我们	说	任何事物	到	这	各位	关于	它	,

我们想先自己试一试，再跟家人说。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bə'luːn] [wiː; wi]

and	then	surprise	them	by	showing	them	what	a	beautiful	balloon	we
和	然后	惊喜	他们	经过	显示	他们	什么	一个	美丽的	气球	我们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

然后给他们一个惊喜，向他们展示我们漂亮的气球。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪd] [ɪm'pruːvd] ['aʊə(r)][maɪndz] .

and	how	we'd	improved	our	minds	.
和	如何	我们会	改进	我们的	思想	.

以及我们如何提升了思维能力。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] , [suːz] [kæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːn] ,

Just	as	it	was	all	ready	,	Sue's	cat	came	into	the	barn	,
只是	作为	它	曾是	全部	准备好	,	苏的	猫	来了	进入	这	谷仓	,

一切准备就绪之际，苏的猫走进了谷仓。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

and	I	remembered	the	horse	that	had	been	tied	to	a	balloon	,
和	我	记得	这	马	那	有	到过	系	到	一个	气球	,

我记起了那匹被绑在气球上的马，

[ænd; ənd][təʊld][tɒm] [wɪd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][kæt][ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	told	Tom	we'd	see	if	the	balloon	would	take	the	cat	up	with	it	.
和	讲述	汤姆	我们会	看	如果	这	气球	会	拿	这	猫	向上	和	它	.

然后告诉汤姆，我们会看看气球能不能把猫一起带上去。

" ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sləʊli] [ʌp] .

"	PRESENTLY	IT	WENT	SLOWLY	UP	.
"	目前	它	去	缓慢地	向上	.

“目前它缓慢上升。”

" [səʊ][wiː; wi][taɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	So	we	tied	her	with	a	whole	lot	of	things	so	she	would	hang	under	the
"	所以	我们	系	她	和	一个	所有的	很多	的	事物	所以	她	会	悬挂	在下面	这

[bə'luːn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] ,

balloon	without	being	hurt	a	bit	,
气球	没有	存在	伤害	一个	少量	,

“所以我们用很多东西把她绑起来，这样她就能悬挂在气球下面而不会受到任何伤害。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bə'luːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	took	the	balloon	into	the	yard	to	try	it	.
和	然后	我们	采取	这	气球	进入	这	院子	到	尝试	它	.

然后我们把气球拿到院子里试了试。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ælkəhɒl][hæd; həd] [bɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bə'luːn] [gɒt] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] ,

After	the	alcohol	had	burned	a	little	while	the	balloon	got	full	of	air	,
后	这	酒精	有	烧伤	一个	小的	尽管	这	气球	得到	满的	的	空气	,

酒精燃烧了一会儿后，气球就充满了空气。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [went] ['sləʊli] [ʌp] .

and	presently	it	went	slowly	up	.
和	目前	它	去	缓慢地	向上	.

目前它正缓慢上升。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][wɪnd] ,

There	wasn't	a	bit	of	wind	,
那里	不是	一个	少量	的	风	,

一点风都没有。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [stɪl] .

and	when	it	had	gone	up	about	twice	as	high	as	the	house	,	it	stood	still	.
和	什么时候	它	有	已消失	向上	关于	两次	作为	高的	作为	这	房子	,	它	站立	仍然	.

当它升到大约是房子两倍高的时候，就停住了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðæt] [kæt] [haul] ;

You	ought	to	have	seen	how	that	cat	howled	;
你	应该	到	有	已见	如何	那	猫	嚎叫	;

你应该看看那只猫叫得有多厉害；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [suː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [biːst] .

but	she	was	nothing	compared	with	Sue	when	she	came	out	and	saw	her	beloved	beast	.
但	她	曾是	没有什么	比较的	和	起诉	什么时候	她	来了	出去	和	锯	她	心爱	兽	.

但当苏出来看到她心爱的野兽时，她与苏相比就逊色多了。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kæt] [ðɪs] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['kruːəl]['lɪt(ə)l] [retʃ] [woʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .

She	screamed	to	me	to	bring	her	that	cat	this	instant	you	good	-	for	-	nothing	cruel	little	wretch	won't	you	catch	it	when	father	comes	home	.
她	尖叫	到	我	到	带来	她	那	猫	这	立即的	你	好的	-	为了	-	没有什么	残忍的	小的	可怜虫	惯于	你	抓住	它	什么时候	父亲	来	家	.

她冲我尖叫，让我立刻把那只猫带给她！你这个没用的残忍小人，等爸爸回家你就不能抓住它吗？

[naʊ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp][ɪn] [ðə; ði][eə(r)] ,

Now	I'd	like	to	know	how	I	could	reach	a	cat	that	was	a	hundred	feet	up	in	the	air	,
现在	ID	喜欢	到	知道	如何	我	可以	抵达	一个	猫	那	曾是	一个	百	脚	向上	在	这	空气	,

现在我想知道如何才能够到一只在百尺高空的猫。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ðæt] [gˈɜːlz][hæv; həv] .

but	that's	all	the	reasonableness	that	girls	have	.
但	那就是	全部	这	合理性	那	女孩们	有	.

但这就是女孩们所拥有的全部理智了。

[ðə; ði] [bə'luːn] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ʌp] ['veri] [lɒŋ] .

The	balloon	didn't	stay	up	very	long	.
这	气球	没有	停留	向上	非常	长的	.

气球没在空中停留多久。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['sləʊli] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	began	to	come	slowly	down	,	and	when	it	struck	the	ground	,
它	开始	到	来	缓慢地	向下	,	和	什么时候	它	击	这	地面	,

它开始缓缓下降，当它撞击地面时，

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [kæt] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ,

the	way	that	cat	started	on	a	run	for	the	barn	,
这	方式	那	猫	开始	在	一个	跑步	为了	这	谷仓	,

那只猫开始往谷仓跑的样子，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɔːl][ɒn]['faɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

and	tried	to	get	underneath	it	with	the	balloon	all	on	fire	behind	her	,
和	尝试	到	得到	下	它	和	这	气球	全部	在	火	在后面	她	,

她试图从气球下面钻过去，而她身后的气球已经着火了。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

was	something	frightful	to	see	.
曾是	某物	可怕	到	看	.

真是令人毛骨悚然的景象。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kʌt][hɜː(r); hə(r)] [luːs] ,

By	the	time	I	could	get	to	her	and	cut	her	loose	,
经过	这	时间	我	可以	得到	到	她	和	切	她	松动的	,

等我赶到她身边把她放开的时候，

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [heɪ] [tʊk] ['faɪə(r)][ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [bleɪz] , [ænd; ənd] [tɒm] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	lot	of	hay	took	fire	and	began	to	blaze	,	and	Tom	ran	for	the
一个	很多	的	干草	采取	火	和	开始	到	火焰	,	和	汤姆	跑	为了	这

['faɪə(r)] - ['endʒɪn] ,

fire	-	engine	,
火	-	引擎	,

很多干草着火了，火势迅速蔓延，汤姆赶紧跑向消防车。

['kraɪɪŋ] [aʊt] " ['faɪə(r)] !

crying	out	"	Fire	!
哭泣	出去	"	火	!

大喊"着火了！"

" [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

"	with	all	his	might	.
"	和	全部	他的	可能	.

"竭尽全力。"

[ðə; ði]['faɪəmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] , [ðəʊ] ['ðer] ['dʒen(ə)rəli][ɔːl]

The	firemen	happened	to	be	at	the	engine	-	house	,	though	they're	generally	all
这	消防员	发生	到	是	在	这	引擎	-	房子	,	尽管	它们是	一般来说	全部

['əʊvə(r)] [taʊn] ,

over	town	,
超过	镇	,

消防员们碰巧在消防站，不过他们通常分散在镇上的各个地方。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

and	nobody	can	find	them	when	there	is	a	fire	.
和	无人	能	寻找	他们	什么时候	那里	是	一个	火	.

发生火灾时，谁也找不到他们。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['endʒɪn]['ɪntu:]['aʊə(r)] [jɑ:d] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,

They	brought	the	engine	into	our	yard	in	about	ten	minutes	,
他们	带来	这	引擎	进入	我们的	院子	在	关于	十	分钟	,

他们大约十分钟就把发动机运进了我们的院子。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [su:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['faɪə(r)][aʊt] .

and	just	as	Sue	and	the	cook	and	I	had	put	the	fire	out	.
和	只是	作为	起诉	和	这	厨师	和	我	有	放	这	火	出去	.

就在苏、厨师和我刚把火扑灭的时候。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] [ðə; ði]['faɪəmən][frɒm; frəm] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [hə'rəʊɪk]['breɪvəri] , [æz; əz]

But	that	didn't	prevent	the	firemen	from	working	with	heroic	bravery	,	as
但	那	没有	防止	这	消防员	从	在职的	和	英勇	勇敢	,	作为

['aʊə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑ:ftəwəd] [sed] .

our	newspaper	afterward	said	.
我们的	报纸	之后	说	.

但正如我们报纸后来报道的那样，这并没有阻止消防员们英勇奋战。

[ðeɪ] [nɒkt] [ɪn]['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['æksi:z] ,

They	knocked	in	our	dining	-	room	windows	with	axes	,
他们	敲门	在	我们的	用餐	-	房间	视窗	和	轴	,

他们用斧头砸碎了我们餐厅的窗户，

[ænd; ənd] [pɔ:] [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɔgzhed] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi]

and	poured	about	a	thousand	hogsheads	of	water	into	the	room	before	we
和	倾倒	关于	一个	千	大桶	的	水	进入	这	房间	前	我们

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:n] ,

could	make	them	understand	that	the	fire	was	down	by	the	barn	,
可以	制作	他们	理解	那	这	火	曾是	向下	经过	这	谷仓	,

在我们让他们明白火是从谷仓那边烧起来之前，他们往房间里倒了大约一千桶水。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

and	had	been	put	out	before	they	came	.
和	有	到过	放	出去	前	他们	来了	.

在他们来之前就已经被赶走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['les(ə)n] .

This	was	all	the	Professor's	fault	,	and	it	has	taught	me	a	lesson	.
这	曾是	全部	这	教授们	过错	,	和	它	有	教授	我	一个	课	.

这一切都是教授的错，这件事也让我吸取了教训。

[ðə; ði][nekst][taɪm] ['enibɒdi] ['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [maɪ][maɪnd] [aɪl] [tel] [hɪm][hi:; hi] [ɔ:t]

The	next	time	anybody	wants	me	to	improve	my	mind	I'll	tell	him	he	ought
这	下一个	时间	任何人	想要	我	到	提升	我的	头脑	患病的	告诉	他	他	应该

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] .

to	be	ashamed	of	himself	.
到	是	羞愧	的	他自己	.

下次如果有人想让我提升思维能力，我会告诉他，他应该感到羞耻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

[meɪk] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !

MAKE	WAY	FOR	HIS	MAJESTY	!
制作	方式	为了	他的	威严	!

让路，陛下驾到！

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] !
what a fuss !
什么 一个 大惊小怪 !

真是小题大做!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nti] [truː] .
It is certainty true .
它 是 肯定 真的 .

这是千真万确的。

[swiːt] [lʌv] [ɪz][ˈaʊə(r)][ˈruːlə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [wiː; wi][duː; də] .
Sweet Love is our ruler , whatever we do .
甜的 爱 是 我们的 统治者 , 任何 我们 做 .

无论我们做什么，甜蜜的爱都是我们的主宰。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][ænd; ənd][tˈaɪgəz][hɪz; ɪz] [ˈdeɪnti] [wɪp] [fiːl] ;
The lions and tigers his dainty whip feel ;
这 狮子 和 老虎 他的 纤巧 鞭 感觉 ;

狮子和老虎感受到了他那纤细的鞭子;

[hiː; hi] [ˈhɑːrˌnəsɪz] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [wiːl] .
He harnesses both to his chariot wheel .
他 安全带 两个都 到 他的 战车 车轮 .

他将两者套在战车轮上。

[əʊ] , [nʌn] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] .
Oh , none can escape .
哦 , 没有任何 能 逃脱 .

哦，谁也逃不掉。

[ðə; ði] [ˈiːgəlz] [fliːt] [wɪŋ]
The eagle's fleet wing
这 老鹰的 舰队 翼

雄鹰的迅捷之翼

[ɪz][nəʊ][ˈmænə(r)][ɒv; əv][juːz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [herz] [ˈræpɪd] [sprɪŋ] .
Is no manner of use , or the hare's rapid spring .
是 不 方式 的 使用 , 或者 这 野兔的 迅速的 春天 .

没有使用方法，也没有兔子的快速跳跃。

[ðə; ði] [ˈɒstrɪtʃ] [meɪ] [straɪd] , [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [meɪ] [flaɪ] ,
The ostrich may stride , the eagle may fly ,
这 鸵鸟 可能 步幅 , 这 鹰 可能 飞 ,

鸵鸟可以阔步向前，雄鹰可以展翅翱翔，

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ðeə(r)][ˈruːlə(r)] — [hiː; hi][ˈevə(r)][ɪz] [naɪ] .
But Love is their ruler — he ever is nigh .
但 爱 是 他们的 统治者 — 他 曾经 是 夜 .

但爱是他们的主宰——他永远与他们同在。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [rəʊg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
The quick little rogue , with his whip and his wings ,
这 快的 小的 流氓 , 和 他的 鞭 和 他的 翅膀 ,

这个身手敏捷的小家伙，带着他的鞭子和翅膀，

[hiː; hi][ɪz][ˈevə(r)][əˈbaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈruːləθ] [ɔːl] [θɪŋz] ;
He is ever about , and he ruleth all things ;
他 是 曾经 关于 , 和 他 统治 全部 事物 ;

他无处不在，他主宰万物;

[ænd; ənd] [ˈmɒli] [ænd; ənd][ted] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌri] [əˈlɒŋ] ,
And Mollie and Ted , as they hurry along ,
和 莫莉 和 泰德 , 作为 他们 匆忙 沿着 ,

莫莉和泰德匆匆向前走着，

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [θrɒŋ] .

Are	only	two	more	in	his	worshipping	throng	.
是	仅有的	二	更多的	在	他的	崇拜	人群	.

他的信徒中只剩下两个人了。

[əʊ] , [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [hæz; həz] ['tensɪz] [ænd; ənd] [muːdz] .

Oh	,	Love	in	the	school	-	room	has	tenses	and	moods	.
哦	,	爱	在	这	学校	-	房间	有	时态	和	情绪	.

哦，校园里的爱情是有情有义的。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kwaɪt]['ɒf(ə)n] [in'truːd] ,

And	Love	in	the	kitchen	quite	often	intrudes	,
和	爱	在	这	厨房	相当	经常	入侵	,

而厨房里的爱情也常常悄然发生。

[ænd; ənd] [lʌv] ['or] [ðə; ði]['ledʒə(r)][drɒps] ['fænsiz] [ɒv; əv] [blɪs] .

And	Love	o'er	the	ledger	drops	fancies	of	bliss	.
和	爱	超过	这	账簿	滴	幻想	的	极乐	.

而爱情，透过账簿，倾泻出幸福的幻想。

[tɪl] [ðə; ði] ['fɪgəz] [get] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ;

Till	the	figures	get	mixed	with	the	thought	of	a	kiss	;
直到	这	数据	得到	混合	和	这	想法	的	一个	吻	;

直到这些数字与一个吻的念头交织在一起;

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][kæp]

And	Love	on	the	avenue	raises	his	cap
和	爱	在	这	大街	提高	他的	帽

而大道上的爱神则举起他的帽子

[tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

To	Love	in	the	parlor	with	work	in	her	lap	,
到	爱	在	这	客厅	和	工作	在	她	膝	,

她坐在客厅里，膝上放着工作，与爱人相伴。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs]

And	Love	in	a	cottage	or	Love	in	a	palace
和	爱	在	一个	小屋	或者	爱	在	一个	宫殿

是小屋里的爱情，还是宫殿里的爱情?

[drɪŋk] ['nektə(r)][ə'laɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ][kʌp][ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪs] :

Drink	nectar	alike	from	a	cup	or	a	chalice	:
喝	花蜜	同样	从	一个	杯子	或者	一个	圣杯	:

无论是用杯子还是圣杯，都可以饮用琼浆玉液:

[let] [krɒs] ['piːp(ə)l][skəʊld] , [ænd; ənd][let][prɪm] ['piːp(ə)l] [fraʊn] .

Let	cross	people	scold	,	and	let	prim	people	frown	.
让	叉	人们	骂	,	和	让	原始	人们	皱眉	.

让脾气暴躁的人骂骂咧咧，让一本正经的人皱眉吧。

[lʌv] [reɪn] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [bəuθ][ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] .

Love	reigns	like	a	prince	both	in	country	and	town	.
爱	统治	喜欢	一个	王子	两个都	在	国家	和	镇	.

爱情在乡村和城市都像王子一样统治着一切。

[hʊ'rɑː][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] ['kjuːpɪd] !

Hurra	for	sweet	Cupid	!
好啊	为了	甜的	丘比特	!

为甜蜜的丘比特欢呼!

[jiː; ji] ['lægədz] , [gɪv] [wei] ,

Ye	laggards	,	give	way	,
叶	落后者	,	给	方式	,

你们这些落后者，让开!

[waɪl] [ðə; ðɪ] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læs] [griːt] ['vælən,taɪnz] [deɪ] .
While **the** **lads** **and** **the** **lasses** **greet** **Valentine's** **Day** **.**
尽管 这 小伙子们 和 这 姑娘们 迎接 情人节 天 .

男男女女们欢庆情人节。

" [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [guːs] .
" **AS** **STUPID** **AS** **A** **GOOSE** **.**
" 作为 愚蠢的 作为 一个 鹅 .

“蠢得像只鹅。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm]
" **This** **is** **a** **very** **common** **saying** **indeed** **,** **and** **is** **used** **to** **denote** **the** **extreme**
" 这 是 一个 非常 常见的 说 的确 , 和 是 用过的 到 表示 这 极端
[ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] ,
of **stupidity** **,**
的 愚蠢 ,

“这的确是一句很常见的说法，用来形容极其愚蠢。”

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [giːs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] .
and **as** **regards** **geese** **in** **general** **it** **is** **near** **enough** **to** **the** **truth** **.**
和 作为 问候 鹅 在 一般的 它 是 靠近 足够的 到 这 真相 .

就鹅而言，这说法基本接近事实。

[bʌt; bət][ɔːl] [giːs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['stjuːpɪd] .
But **all** **geese** **are** **not** **stupid** **.**
但 全部 鹅 是 不是 愚蠢的 .

但并非所有鹅都很愚蠢。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [giːs] [wʌns] [seɪvd] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
History **tells** **us** **that** **the** **cackling** **of** **geese** **once** **saved** **the** **city** **of** **Rome** **,**
历史 讲述 我们 那 这 咯咯笑 的 鹅 一次 已保存 这 城市 的 罗马 ,

历史告诉我们，鹅的嘎嘎声曾经拯救了罗马城。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][sə'gæsəti]
and **we** **find** **in** **a** **Scotch** **newspaper** **the** **following** **instance** **of** **sagacity**
和 我们 寻找 在 一个 苏格兰威士忌 报纸 这 下列的 实例 的 睿智
[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [guːs] :
and **reasoning** **on** **the** **part** **of** **a** **persecuted** **goose** **:**
和 推理 在 这 部分 的 一个 受迫害 鹅 :

我们在苏格兰的一份报纸上发现了这样一个例子，讲述了一只受迫害的鹅展现出的睿智和推理能力：

" [ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , [wɪtʃ] [kən'sɪdəd] [ɪt'self][ðə; ðɪ] ['mɒnək] [ɒv; əv]
" **A** **haughty** **and** **tyrannical** **chanticleer** **,** **which** **considered** **itself** **the** **monarch** **of**
" 一个 傲慢 和 强横 公鸡 , 哪个 经过考虑的 本身 这 君主 的
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɑːm] - [jɑːd] ,
a **certain** **farm** **-** **yard** **,**
一个 肯定 农场 - 院子 ,

“一只傲慢专横的公鸡，自认为是某个农场的君主，

[tʊk] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [guːs] , [ðə; ðɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs]
took **a** **particular** **antipathy** **to** **a** **fine** **goose** **,** **the** **guardian** **of** **a** **numerous**
采取 一个 特别的 反感 到 一个 美好的 鹅 , 这 监护人 的 一个 很多的
[bruːd] ,
brood **,**
幼虫 ,

他对一只漂亮的母鹅，那只母鹅是众多幼鹅的守护者，有着特别的厌恶之情。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] , [weəsəʊ'evə] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] , [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [ɪ'mi:diətli] [set]

and	accordingly	,	wheresoever	and	whenever	they	met	,	chanticleer	immediately	set
和	因此	,	无论在何处	和	每当	他们	遇见	,	公鸡	立即地	放

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

upon	his	antagonist	.
之上	他的	反派	.

因此，无论何时何地，只要遇到对手，公鸡就会立即向对手发起攻击。

[ðə; ði] [gu:s] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑ:p] [hi:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	goose	,	which	had	little	chance	with	the	nimble	and	sharp	heels	of	his
这	鹅	,	哪个	有	小的	机会	和	这	灵活	和	锋利的	高跟鞋	的	他的

[ə'pəʊnənt] ,

opponent	,
对手	,

那只鹅几乎没有机会战胜对手敏捷而锋利的后腿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɔ:dɪŋli] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] [ɪn] ['veəriəs] [ren'kɒntə(r)] ,

and	which	had	accordingly	suffered	severely	in	various	rencontres	,
和	哪个	有	因此	遭受	严重	在	各种各样的	邂逅	,

因此在各种场合中遭受了严重损失，

[gɒt][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

got	so	exasperated	against	his	assailant	that	one	day	,	during	a	severe
得到	所以	恼怒	反对	他的	袭击者	那	一	天	,	期间	一个	严重

['kɒmbæt] ,

combat	,
战斗	,

他对袭击者感到无比愤怒，以至于有一天，在一次激烈的搏斗中，

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ]

he	grasped	the	neck	of	his	foe	with	his	bill	,	and	dragging	him	along
他	抓住	这	脖子	的	他的	敌人	和	他的	账单	,	和	拖拽	他	沿着

[baɪ][meɪn] [fɔ:s] ,

by	main	force	,
经过	主要的	力量	,

他用喙咬住敌人的脖子，用蛮力拖着他前进。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪm]['ɪntu:][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɒnd] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri]

he	plunged	him	into	an	adjoining	pond	,	keeping	his	head	,	in	spite	of	every
他	暴跌	他	进入	一个	相邻的	池塘	,	保持	他的	头	,	在	尽管如此	的	每一个

['efət] , ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

effort	,	under	water	,
努力	,	在下面	水	,

他把他按进旁边的一个池塘里，尽管百般努力，还是让他的头保持在水下。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['draʊnd] [hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [bi:n] ['reskju:d][baɪ]

and	where	chanticleer	would	have	been	drowned	had	he	not	been	rescued	by
和	在哪里	公鸡	会	有	到过	溺水	有	他	不是	到过	获救	经过

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [hu:] ['witnis] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] .

a	servant	who	witnessed	the	proceeding	.
一个	仆人	WHO	目击者	这	进行中	.

如果不是被目睹此事的仆人救起，公鸡就会被淹死。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [gu:s] [rɪ'si:vd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

From	that	day	forward	the	goose	received	no	further	trouble	from	his	enemy	.
从	那	天	向前	这	鹅	已收到	不	更远	麻烦	从	他的	敌人	.

从那天起，这只鹅再也没有受到敌人的骚扰。

" [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [wɒz; wəz] ['witnis] [ɪn][ðə; ði]
" Another writer gives the following incident , which he says was witnessed in the
" 其他 作家 给予 这 下列的 事件 , 哪个 他 说道 曾是 目击者 在 这
[nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] :
north of England :
北 的 英格兰 :

另一位作者讲述了以下事件，他说这是在英格兰北部目睹的：

" [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['djʊərɪŋ] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [gi:s] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɑ:m] [wɜ:(r); wə(r)] ,
" One morning , during very cold weather , the geese on a large farm were ,
" 一 早晨 , 期间 非常 寒冷的 天气 , 这 鹅 在 一个 大的 农场 是 ,

一天早晨，天气非常寒冷，一个大农场里的鹅群.....

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [let] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ru:st] - [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] ,
as usual , let out of their roosting - place , and , according to their custom ,
作为 通常 , 让 出去 的 他们的 栖息 - 地方 , 和 , 根据 到 他们的 风俗 ,

像往常一样，它们被放出栖息地，并按照它们的习俗，

[went] [də'rektli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒnd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] .
went directly to the pond on the common .
去 直接地 到 这 池塘 在 这 常见的 .

直接去了公共绿地上的池塘。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɪ'mi:diətli] ,
They were observed by the family to come back immediately ,
他们 是 观察到 经过 这 家庭 到 来 后退 立即地 ,

家人看到他们立即返回。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [gi:s] [wɜ:(r); wə(r)]
but you may guess their astonishment when in a few minutes the geese were
但 你 可能 猜测 他们的 惊讶 什么时候 在 一个 很少 分钟 这 鹅 是
[si:n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][pɒnd] ,
seen to return to the pond ,
已见 到 返回 到 这 池塘 ,

但你可以想象，当几分钟后人们看到鹅群返回池塘时，他们有多么惊讶。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pætən] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .
each of the five with a woman's patten in its mouth .
每个 的 这 五 和 一个 女性的 图案 在 它是 嘴 .

五个人嘴里都叼着一双女人的鞋垫。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
The women ,
这 女性 ,

这些女性，

[tu:; tə]['reskju:][səʊ]['ju:sf(ə)l][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
to rescue so useful a part of their dress from the possession of the
到 救援 所以 有用 一个 部分 的 他们的 裙子 从 这 拥有 的 这
[ɪn'vedər] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,
invaders of their property ,
入侵者 的 他们的 财产 ,

从侵占他们财产的侵略者手中夺回他们衣物中如此重要的一部分，

[ɪ'mi:diətli] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] ,
immediately made an attack ,
立即地 制成 一个 攻击 ,

立即发动攻击，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔdlɪŋ] ['bændɪti] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl]

but	the	waddling	banditti	presented	such	a	stout	resistance	that	it	was	not	till
但	这	摇摇摆摆	强盗	呈现	这样的	一个	肥硕	反抗	那	它	曾是	不是	直到

[sʌm; səm] [meɪl] ['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

some	male	allies	were	called	in	that	a	victory	could	be	obtained	.
一些	男性	盟国	是	称为	在	那	一个	胜利	可以	是	获得	.

但是这些蹒跚而行的强盗进行了顽强的抵抗，直到一些男性盟友加入后才取得了胜利。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [giːs] [biːn] [let][ə'ləʊn] ,

"	It	would	have	been	interesting	had	the	geese	been	let	alone	,
"	它	会	有	到过	有趣的	有	这	鹅	到过	让	独自的	,

“如果当初没有打扰这些鹅，那该多有趣啊。”

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] ['pætən] .

as	we	shall	never	know	what	they	intended	doing	with	those	pattens	.
作为	我们	将	绝不	知道	什么	他们	故意的	正在做	和	那些	图案	.

我们永远不会知道他们打算用那些图案做什么。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ðæt] [wʊd]

Who	knows	but	they	might	have	devoted	them	to	some	purpose	that	would
WHO	知道	但	他们	可能	有	奉献	他们	到	一些	目的	那	会

[hæv; həv] [wʌn] [giːs] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] ?

have	won	geese	a	reputation	for	wisdom	for	all	time	?
有	韩元	鹅	一个	名声	为了	智慧	为了	全部	时间	?

谁知道呢，也许它们曾将这些卵用于某种用途，从而使鹅永远赢得智慧的美誉?

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [guːs] .

So	much	for	the	saying	,	"	As	stupid	as	a	goose	.
所以	很多	为了	这	说	,	"	作为	愚蠢的	作为	一个	鹅	.

“蠢得像只鹅”这句话真是讽刺。

" [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] ['les(ə)n] .

"	THE	NIGHTINGALE'S	LESSON	.
"	这	夜莺的	课	.

《夜莺的教训》

" [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ɪz][hiː; hi][ɪn] [ɔːt]

"	Unlearned	is	he	in	aught
"	未受过教育的	是	他	在	零

“他一无所知。”

[seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] [tɔːt] ,

Save	that	which	love	has	taught	,
节省	那	哪个	爱	有	教授	,

除了爱所教会的，

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] .

For	love	has	been	his	tutor	.
为了	爱	有	到过	他的	导师	.

因为爱一直是他的良师。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	254	]
"	[	页	-	]

[第254页]

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

OUR	POST	-	OFFICE	BOX	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[ðə; ði] ['swi:tɪst] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

The	sweetest	of	letters	.
这	最甜美的	的	信件	.

一封最甜蜜的信。

[mɪs] ['besi] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

Miss	Bessie	,	for	you	,
错过	贝西	,	为了	你	,

贝西小姐，为了你，

[frɒm; frəm] ['bɒni] [prɪns] ['tʃɑ:li]

From	bonny	Prince	Charlie
从	邦妮	王子	查理

来自英俊的查理王子

[ɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] .

Or	Little	Boy	Blue	.
或者	小的	男生	蓝色的	.

或者叫小男孩布鲁。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

The	brightest	of	letters	,
这	最亮的	的	信件	,

最明亮的字母，

[sɜ:(r)] ['ɑ:θə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Sir	Arthur	,	for	you	.
先生	亚瑟	,	为了	你	.

亚瑟爵士，这是给你的。

[frɒm; frəm][feə(r)] ['leɪdi] ['i:dɪθ]

From	fair	Lady	Edith
从	公平的	女士	伊迪丝

来自美丽的伊迪丝小姐

[ɔ:(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [su:] .

Or	dear	little	Sue	.
或者	亲爱的	小的	起诉	.

或者亲爱的小苏。

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][nɒt] ['ɑ:θə(r)] ?

Your	name	is	not	Arthur	?
你的	姓名	是	不是	亚瑟	?

你的名字不是亚瑟吗?

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪmz] [nɒt] [bes] ?

Your	name's	not	Bess	?
你的	名字	不是	贝丝	?

你的名字不是贝丝吗?

[pi:p] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] ; -

Peep	into	your	letter	;	'
窥视	进入	你的	信	;	-

偷看你的信；

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] .

You'll	find	it	,	I	guess	.
你会	寻找	它	,	我	猜测	.

我想你会找到的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['misiv]

For	the	loveliest	missives
为了	这	最可爱的	信件

致最美好的信件

[ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd]
Are flying all round
是 飞行 全部 圆形的

到处飞翔

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [fleɪks]
As thick as the white flakes
作为 厚的 作为 这 白色的 薄片

厚得像白色薄片

[ðæt] [flai][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
That fly to the ground .
那 飞 到 这 地面 .

那只飞向地面的鸟。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,
And Our Post - office Box ,
和 我们的 邮政 - 办公室 盒子 ,

还有我们的邮政信箱，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,
Like a ship in the bay ,
喜欢 一个 船 在 这 湾 ,

就像海湾里的船一样，

[ɪz] [kræmd] [ænd; ənd][ɪz] [dʒæmd]
Is crammed and is jammed
是 拥挤 和 是 卡住

拥挤不堪，堵塞严重

[ðɪs] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
This Valentine's Day .
这 情人节 天 .

今年情人节。

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .
Detroit , Michigan .
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃeril] ([hiː; hi]
The other night , about eleven o'clock , as my father and Mr . Sherrill (he
这 其他 夜晚 , 关于 十一 点钟 , 作为 我的 父亲 和 先生 . 谢里尔 (他
[ɪz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,
is a student ,
是 一个 学生 ,

那天晚上大约十一点钟，我父亲和谢里尔先生（他是一名学生）

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)]) [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
and my father is a doctor) were reading in the office ,
和 我的 父亲 是 一个 医生) 是 阅读 在 这 办公室 ,

我和我父亲（他是一名医生）当时正在办公室看书。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [aʊt] ,
they heard a noise on the steps , and my father went out ,
他们 听到 一个 噪音 在 这 步骤 , 和 我的 父亲 去 出去 ,

他们听到台阶上有动静，我父亲就出去了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [aʊl] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and saw a large owl right before him .
和 锯 一个 大的 猫头鹰 正确的 前 他 .

他看到眼前有一只大猫头鹰。

[səʊ][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['rʌbə(r)] [kləʊk]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ɪn] ,

So	he	threw	a	rubber	cloak	over	him	,	and	brought	him	in	,
所以	他	扔	一个	橡皮	披风	超过	他	,	和	带来	他	在	,

于是他给那人披上一件橡胶斗篷，把他带了进来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [aʊl] [skriːmd] [ænd; ənd] [jeld] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt]

and	Mr	.	Owl	screamed	and	yelled	like	anything	,	but	he	was	put
和	先生	.	猫头鹰	尖叫	和	大喊	喜欢	任何事物	,	但	他	曾是	放

['seɪfli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bɑːskɪt] ,

safely	into	a	bushel	basket	,
安全	进入	一个	蒲式耳	篮子	,

猫头鹰先生又叫又喊，但最终还是被安全地放进了一个蒲式耳篮子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌvə(r)] [klæpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	cover	clapped	over	it	.
和	一个	覆盖	鼓掌	超过	它	.

然后盖上了盖子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][went] [aʊt][ɒn][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ded] [ræt] ,

The	next	morning	we	went	out	on	the	steps	,	and	found	a	large	dead	rat	,
这	下一个	早晨	我们	去	出去	在	这	步骤	,	和	成立	一个	大的	死的	鼠	,

第二天早上我们走到台阶上，发现一只死老鼠。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

which	the	owl	had	brought	there	with	the	purpose	of	eating	.
哪个	这	猫头鹰	有	带来	那里	和	这	目的	的	吃	.

那是猫头鹰带过来吃的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [wiː; wi][let][hɪm][gəʊ] .

The	following	night	we	let	him	go	.
这	下列的	夜晚	我们	让	他	去	.

第二天晚上我们就放他走了。

['rɔɪəl] [tiː] . [ef] .

Royal	T	.	F	.
皇家	T	.	F	.

皇家TF

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] .

My	name	is	Paul	.
我的	姓名	是	保罗	.

我叫保罗。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [nɪə(r)] ['sentrəl] [pɑːk] .

I	live	in	New	York	,	near	Central	Park	.
我	居住	在	新的	约克	,	靠近	中央	公园	.

我住在纽约，靠近中央公园。

[ai][ˌeɪ 'em][faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	am	five	years	old	,	and	go	to	school	.
我	是	五	年	老的	,	和	去	到	学校	.

我五岁了，还在上学。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪz][maɪ] [bəʊ] .

My	teacher	is	my	beau	.
我的	老师	是	我的	帅哥	.

我的老师就是我的男友。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] [mɪs] ['lɪzi] [siː] . [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

My	teacher	is	Miss	Lizzie	C	.	I	love	her	.
我的	老师	是	错过	莉齐	C	.	我	爱	她	.

我的老师是莉齐·C小姐。我爱她。

[ai] ['prɪntɪd] [ðɪs] [ɔːl] [ɒn] [maɪ] [sleɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	printed	this	all	on	my	slate	myself	,	and	my	mamma	copied	it	off	for	me	.
我	打印	这	全部	在	我的	石板	我	,	和	我的	妈妈	复制	它	离开	为了	我	.

这些都是我自己写在石板上的，然后我妈妈帮我抄了下来。

[ai] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] ; [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] , [tuː] .

I	can	draw	a	boat	;	and	I	can	draw	it	nice	,	too	.
我	能	画	一个	船	;	和	我	能	画	它	好的	,	也	.

我会画船，而且画得还很漂亮。

[maɪ] [bɪg] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [bəʊt] .

My	big	brother	has	a	big	boat	.
我的	大的	兄弟	有	一个	大的	船	.

我哥哥有一艘大船。

['suːzi] [helpt] [ˌem 'iː] [spel] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɪg] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] .

Susie	helped	me	spell	all	the	big	words	in	this	letter	.
苏西	帮助	我	拼写	全部	这	大的	字	在	这	信	.

苏西帮我拼写了这封信里所有的生词。

['suːzi] [ɪz] [eɪt] .

Susie	is	eight	.
苏西	是	八	.

苏西八岁。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [frentʃ] [dɒl] [nemd] ['iːvə] .

She	is	my	sister	,	and	she	had	a	big	French	doll	named	Eva	.
她	是	我的	姐姐	,	和	她	有	一个	大的	法语	玩具娃娃	命名	伊娃	.

她是我妹妹，她有一个名叫伊娃的大法国娃娃。

['nɔːti] ['tʃɑːli] [brəʊk] ['iːvəz] [hed] , [ænd; ənd] ['suːzi] [kraɪd] .

Naughty	Charlie	broke	Eva's	head	,	and	Susie	cried	.
淘气	查理	打破	伊娃的	头	,	和	苏西	哭	.

淘气的查理打断了伊娃的头，苏西哭了。

['tʃɑːli] [ɪz] ['aʊə(r)] ['beɪbi] [gɜːl] .

Charlie	is	our	baby	girl	.
查理	是	我们的	婴儿	女孩	.

查理是我们的小女儿。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [kæt] [ɔː(r)] [dɒg] ,

We	haven't	any	cat	or	dog	,
我们	还没有	任何	猫	或者	狗	,

我们家没有养猫也没有养狗。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['faɪəmən] [ɒn] ['aʊə(r)] [blɒk] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɒbi] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [nemd] [prɪns] ,

but	the	firemen	on	our	block	have	a	nobby	little	dog	named	Prince	,
但	这	消防员	在	我们的	堵塞	有	一个	粗糙的	小的	狗	命名	王子	,

但我们街区的消防员养了一条名叫王子的小狗，它很爱耍小聪明。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɔɪz] [ɔːl] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

and	we	boys	all	play	with	him	.
和	我们	男孩们	全部	玩	和	他	.

我们男孩都和他一起玩。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fˈɒləʊz] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][səʊ][kjuːt] .

He	**sometimes**	**follows**	**me**	**into**	**our**	**house**	**,**	**and**	**we**	**think**	**he**	**is**	**so**	**cute**	**.**
他	有时	跟随	我	进入	我们的	房子	,	和	我们	思考	他	是	所以	可爱的	.

他有时会跟着我进屋，我们觉得他非常可爱。

[ai] [druː] [ðə; ðiː] [bəʊt] [ɔːl] [maɪˈself] .

I	**drew**	**the**	**boat**	**all**	**myself**	**.**
我	画	这	船	全部	我	.

船是我自己画的。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs][wʌn] ?

Don't	**you**	**think**	**it**	**a**	**nice**	**one**	**?**
不	你	思考	它	一个	好的	一	?

你不觉得它很不错吗?

[pɔːl] [el] . [el] .

Paul	**L**	**.**	**L**	**.**
保罗	L	.	L	.

保罗·LL

[jes] , [pɔːl] ,

Yes	**,**	**Paul**	**,**
是的	,	保罗	,

是的，保罗。

[ðə; ðiː][bəʊt][juː; jʊ] [druː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [dʌn] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	**boat**	**you**	**drew**	**in**	**your**	**letter**	**was**	**very**	**well**	**done**	**indeed**	**for**	**such**	**a**
这	船	你	画	在	你的	信	曾是	非常	出色地	完毕	的确	为了	这样的	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	**boy**	**.**
小的	男生	.

你信里画的船，对于你这么小的孩子来说，画得真好。

[juː; jʊ][mʌst; məst][send][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['wɪglz] .

You	**must**	**send**	**us**	**some**	**Wiggles**	**.**
你	必须	发送	我们	一些	扭动	.

你们一定要寄一些Wiggles玩具给我们。

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Cambridge	**,**	**Massachusetts**	**.**
剑桥	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州剑桥市。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , ['veri] [nɪə(r)][ðə; ðiː] ['feɪməs] ['wɒʃɪŋtən] [elm] ,

I	**live**	**in**	**Cambridge**	**,**	**very**	**near**	**the**	**famous**	**Washington**	**Elm**	**,**
我	居住	在	剑桥	,	非常	靠近	这	著名的	华盛顿	榆树	,

我住在剑桥，离著名的华盛顿榆树很近。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] [vɒl] .

of	**which**	**you**	**gave**	**an**	**illustration**	**in**	**Vol**	**.**
的	哪个	你	给予	一个	插图	在	沃尔	.

您在第 1 卷中给出了一个示例。

[ai] . , [nəʊ] . - , [peɪdʒ] - .

I	**.**	**,**	**No**	**.**	**25**	**,**	**page**	**340**	**.**
我	.	,	不	.	-	,	页	-	.

I.，第 25 号，第 340 页。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][rɪ'zemb(ə)lz] ['eni] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [əʊld] [triː] ,

It	**does**	**not**	**look**	**very**	**much**	**like**	**that**	**now**	**,**	**but**	**resembles**	**any**	**other**	**large**	**old**	**tree**	**,**
它	做	不是	看	非常	很多	喜欢	那	现在	,	但	类似	任何	其他	大的	老的	树	,

它现在看起来不太像那样了，但和其他任何一棵高大的老树差不多。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['aɪən] [fens] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt] [slæb] , [wɪð] [æn; ən]

and	has	an	iron	fence	around	it	,	and	an	upright	slab	,	with	an
和	有	一个	铁	栅栏	大约	它	,	和	一个	直立	板	,	和	一个

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] ,

inscription	,	saying	,
题词	,	说	,

周围有铁栅栏，还有一块竖立的石板，上面刻着：

['ʌndə(r)] [ðɪs] [triː]

Under	This	Tree
在下面	这	树

在这棵树下

['wɒʃɪŋtən]

Washington
华盛顿

华盛顿

[fɜːst] [tʊk] [kə'mɑːnd]

First	Took	Command
第一的	拿	命令

首先接管指挥权

[ɒv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

的

[ə'merɪkən] ['ɑːmi] .

American	Army	.
美国人	军队	.

美国陆军。

[dʒʊ'laɪ] 3d . - .

July	3d	.	1775	.
七月	3d	.	-	.

1775年7月3日

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['gɑːd(ə)n] [striːt] .

It	is	on	Garden	Street	.
它	是	在	花园	街道	.

它位于花园街。

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɪz][ðə; ði] ['ʃepəd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl]

On	the	north	side	is	the	Common	,	on	the	southwest	is	the	Shepard	Congregational
在	这	北	边	是	这	常见的	,	在	这	西南	是	这	谢泼德	公理会

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

北面是公共绿地，西南面是谢泼德公理会教堂。

[nɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ðəʊ] [ɒn][ə'nʌðə(r)] [striːt] , [ɪz] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [haʊs] .

Near	to	this	,	though	on	another	street	,	is	Longfellow's	house	.
靠近	到	这	,	尽管	在	其他	街道	,	是	朗费罗的	房子	.

虽然在另一条街上，但离这里不远就是朗费罗的故居。

[aɪ][hæd; həd] [mɪs] ['ʌnə] ['lɒŋˌfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .

I	had	Miss	Anna	Longfellow	for	my	Sunday	-	school	teacher	last	Sunday	.
我	有	错过	安娜	朗费罗	为了	我的	星期日	-	学校	老师	最后的	星期日	.

上周日，我的主日学老师是安娜·朗费罗小姐。

[ai] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['lɪt(ə)l] ['driːmə(r)] .

I	very	much	liked	the	picture	in	Young	People	entitled	"	Little	Dreamer	.
我	非常	很多	喜欢	这	图片	在	年轻的	人们	标题	"	小的	梦想家	.

我非常喜欢《青年》杂志上题为"小梦想家"的图片。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	I	have	had	the	two	volumes	of	Harper's	Young	People	bound	in	your
"	我	有	有	这	二	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	边界	在	你的

['hænsəm] ['kʌvə(r)] .

handsome	cover	.
英俊的	覆盖	.

"我已将两卷《哈珀青少年》杂志装订成册，封面精美。"

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['tjuːzdeɪ] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][get][maɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

I	am	glad	to	have	Tuesday	come	,	because	I	get	my	paper	on	that	day	.
我	是	高兴的	到	有	周二	来	,	因为	我	得到	我的	纸	在	那	天	.

我很高兴星期二快点到来，因为那天我会收到报纸。

['ɑːθə(r)] [em] . [em] .

Arthur	M	.	M	.
亚瑟	M	.	M	.

亚瑟·MM

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[maɪ] [neɪm] [ɪz][juː'dʒiːnjə][ə; eɪ] .

My	name	is	Eugenia	A	.
我的	姓名	是	尤金妮娅	一个	.

我的名字是尤金妮娅·A。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['besi] [ɪz][faɪv] .

I	am	nine	years	old	,	and	my	sister	Bessie	is	five	.
我	是	九	年	老的	,	和	我的	姐姐	贝西	是	五	.

我今年九岁，我妹妹贝西五岁。

['evri] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [ɑːnt] ['elə][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [nɪə(r)] ['pɪtsbɜːg] .

Every	summer	we	go	to	visit	our	Aunt	Ella	in	Pennsylvania	,	near	Pittsburgh	.
每一个	夏天	我们	去	到	访问	我们的	阿姨	艾拉	在	宾夕法尼亚州	,	靠近	匹兹堡	.

每年夏天我们都会去宾夕法尼亚州匹兹堡附近探望我们的艾拉阿姨。

[lɑːst] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːz] [æt; ət] ['kʌmbələnd] .

Last	summer	we	made	the	journey	alone	,	changing	cars	at	Cumberland	.
最后的	夏天	我们	制成	这	旅行	独自的	,	变化	汽车	在	坎伯兰	.

去年夏天我们独自前往，在坎伯兰换车。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	conductor	helped	us	,	and	a	gentleman	was	at	the	last	station	to
这	导体	帮助	我们	,	和	一个	绅士	曾是	在	这	最后的	车站	到

[help][ˌjuː 'es] [ɒf] ,

help	us	off	,
帮助	我们	离开	,

列车员帮了我们，最后一站还有一位先生来扶我们下车。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	take	care	of	us	.
和	拿	关心	的	我们	.

请照顾我们。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .

We	had	a	trunk	and	a	lunch	basket	.
我们	有	一个	树干	和	一个	午餐	篮子	.

我们带了一个行李箱和一个午餐篮。

[wen] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] ,

When	mamma	was	packing	,
什么时候	妈妈	曾是	包装	,

妈妈收拾行李的时候，

[pə'pɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt]

papa	said	she	might	as	well	take	the	trunk	for	our	lunch	and	the	basket
爸爸	说	她	可能	作为	出色地	拿	这	树干	为了	我们的	午餐	和	这	篮子

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kləʊðz] .

for	our	clothes	.
为了	我们的	衣服	.

爸爸说她不如把后备箱用来装我们的午餐，把篮子用来装我们的衣服。

[ɑːnt] ['elə] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] , [wɪtʃ] [ai]

Aunt	Ella	came	down	for	us	,	and	bought	me	a	large	doll	,	which	I
阿姨	艾拉	来了	向下	为了	我们	,	和	买	我	一个	大的	玩具娃娃	,	哪个	我

[nemd] [ˌmɪnjə'net] ,

named	Mignonette	,
命名	米尼奥内特	,

艾拉阿姨下来接我们，还给我买了一个大娃娃，我给它取名叫米格诺内特。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['besi] [tuː] [dɒlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

and	a	set	of	dishes	,	and	Bessie	two	dolls	and	a	rocking	-	chair	.
和	一个	放	的	菜肴	,	和	贝西	二	娃娃	和	一个	摇滚	-	椅子	.

还有一套餐具，以及贝西的两个娃娃和一把摇椅。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [egz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [mɪlk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

We	hunted	eggs	,	and	tried	to	milk	,	and	had	a	good	time	.
我们	猎杀	鸡蛋	,	和	尝试	到	牛奶	,	和	有	一个	好的	时间	.

我们去捡鸡蛋，还试着挤牛奶，玩得很开心。

[ɑːnt] ['elə] [sendz] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['besi] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .

Aunt	Ella	sends	me	Young	People	,	and	Bessie	Our	Little	Folks	.
阿姨	艾拉	发送	我	年轻的	人们	,	和	贝西	我们的	小的	各位	.

艾拉阿姨寄给我《年轻人》，贝西寄给我《我们的小家伙们》。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][maɪ] [greɪt] ['fɪʃɪŋ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

I	am	going	to	tell	Young	People	about	my	great	fishing	last	summer	.
我	是	去	到	告诉	年轻的	人们	关于	我的	伟大的	钓鱼	最后的	夏天	.

我要跟年轻人讲讲我去年夏天精彩的钓鱼经历。

[ai] [went] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] [ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] , [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	went	to	Milwaukee	on	an	excursion	,	and	staid	there	a	few	days	.
我	去	到	密尔沃基	在	一个	短途旅行	,	和	稳重	那里	一个	很少	天	.

我去密尔沃基旅行，在那里待了几天。

[waɪl] [ðeə(r)][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] .

While	there	I	thought	I	would	go	a	-	fishing	.
尽管	那里	我	想法	我	会	去	一个	-	钓鱼	.

我当时想，不如去钓钓鱼吧。

[səʊ][aɪ][went][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [ænd; ənd][steɪd][ɒn][ðə; ðɪ][pɪə(r)][ʌn'tɪl] [nuːn] ,

So	I	went	one	morning	early	,	and	staid	on	the	pier	until	noon	,
所以	我	去	一	早晨	早期的	,	和	稳重	在	这	码头	直到	中午	,

于是我一大早就去了，在码头上待到中午。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] ,

but	did	not	catch	a	single	fish	,
但	做过	不是	抓住	一个	单身的	鱼	,

但是一条鱼也没钓到。

[mɪst] [ə; eɪ][hɑːf] - [deɪz] ['pleʒə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][aɪ]

missed	a	half	-	day's	pleasure	while	there	(	because	there	were	other	places	I
错过	一个	一半	-	天	乐趣	尽管	那里	(	因为	那里	是	其他	地方	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]) ,

could	have	gone	to	)	,
可以	有	已消失	到	)	,

在那里错过了半天的乐趣（因为我本来可以去其他地方），

[spent] ['nɪəli] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][kɑː(r)][feə(r)] , [lɒst] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] ,

spent	nearly	all	my	money	for	car	fare	,	lost	my	fishing	-	tackle	,	and	,
花费	几乎	全部	我的	钱	为了	车	票价	,	丢失的	我的	钓鱼	-	处理	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

我几乎把所有的钱都花在了车费上，丢了钓鱼用具，而且，

[brəʊk][maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['fɪʃɪŋ] .

broke	my	fishing	-	pole	,	and	since	that	time	I	have	not	been	fishing	.
打破	我的	钓鱼	-	极	,	和	自从	那	时间	我	有	不是	到过	钓鱼	.

我的鱼竿断了，从那以后我就没再钓过鱼了。

[ef] . [iː] . [keɪ] .

F	.	E	.	K	.
F	.	E	.	K	.

费克

[juː; jʊ][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][deɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

You	had	quite	a	day	of	disappointment	.
你	有	相当	一个	天	的	失望	.

你今天过得相当失望。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['ʌðə(r)] ['fɪʃəmən] [hæv; həv][æt; ət][taɪmz][hæd; həd] ['iːkwəli] [bæd]

But	we	have	no	doubt	other	fishermen	have	at	times	had	equally	bad
但	我们	有	不	怀疑	其他	渔民	有	在	时代	有	同样地	坏的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

但我们毫不怀疑，其他渔民有时也会遭遇同样糟糕的运气。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

and	the	only	way	to	do	is	to	take	such	misfortunes	philosophically	.
和	这	仅有的	方式	到	做	是	到	拿	这样的	不幸	从哲学角度来看	.

唯一的办法就是以哲学的态度看待这种不幸。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [maʊs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [tuː] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nothing	but	a	little	white	mouse	,	and	I	am	almost	two	years	old	.
我	是	没有什么	但	一个	小的	白色的	老鼠	,	和	我	是	几乎	二	年	老的	.

我只是一只小白鼠，我快两岁了。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [meit] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

I	was	born	in	a	market	,	and	my	mate	and	I	were	bought	by	a
我	曾是	出生	在	一个	市场	,	和	我的	伴侣	和	我	是	买	经过	一个

['lɪt(ə)l][gɜːl] .

little	girl	.
小的	女孩	.

我出生在集市上，我和我的伙伴被一个小女孩买走了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd]['əʊvə(r)] ['twenti] ['beɪbiz] , [ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][left] .

I	have	had	over	twenty	babies	,	and	have	only	one	left	.
我	有	有	超过	二十	婴儿	,	和	有	仅有的	一	左边	.

我已经生了二十多个孩子，现在只剩下一个了。

[maɪ] ['mɪstrəs] [lets] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [ɑː'selvz] .

My	mistress	lets	us	run	around	the	room	once	a	day	to	exercise	ourselves	.
我的	情妇	让我们	我们	跑步	大约	这	房间	一次	一个	天	到	锻炼	我们自己	.

我的女主人每天允许我们绕着房间跑一圈锻炼身体。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][let][ˌjuː 'es][rʌn] [aʊt][æz; əz]['juːʒuəl] ,

One	evening	she	let	us	run	out	as	usual	,
一	晚上	她	让	我们	跑步	出去	作为	通常	,

一天晚上，她像往常一样放我们出去玩。

[ænd; ənd][maɪ][sʌn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [tuː] [wiːks]

and	my	son	that	I	have	now	and	his	little	sister	were	about	two	weeks
和	我的	儿子	那	我	有	现在	和	他的	小的	姐姐	是	关于	二	周

[əʊld] .

old	.
老的	.

而我现在的儿子和他的妹妹当时大约两周大。

[maɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][maɪ] [meit] [ræn] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɹ'ɒkəz] ,

My	grandmistress	had	company	,	and	my	mate	ran	right	under	the	rockers	,
我的	女祖父	有	公司	,	和	我的	伴侣	跑	正确的	在下面	这	摇滚乐手	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

and	was	killed	instantly	.
和	曾是	被杀	即刻	.

我祖母有客人来访，我的同伴径直跑到摇椅下面，当场被砸死。

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ,

My	troubles	seemed	to	come	right	in	a	bunch	,	for	a	few	days	after	,
我的	麻烦	似乎	到	来	正确的	在	一个	束	,	为了	一个	很少	天	后	,

接下来的几天里，我的麻烦似乎接踵而至。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [steəz] [baɪ][ðə; ðɪ][əʊld][kæt] .

my	little	daughter	was	carried	down	stairs	by	the	old	cat	.
我的	小的	女儿	曾是	携带	向下	楼梯	经过	这	老的	猫	.

我的小女儿被那只老猫叼下了楼。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wei] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

My	mistress	weighed	me	and	my	little	son	this	morning	,
我的	情妇	称重	我	和	我的	小的	儿子	这	早晨	,

今天早上，我的女主人给我和我的小儿子称了体重。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][seɪ][ai] [wei] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] ,

and	I	heard	her	say	I	weighed	one	-	sixteenth	of	an	ounce	,
和	我	听到	她	说	我	称重	一	-	第十六	的	一个	盎司	,

我听到她说我只有十六分之一盎司重，

[ænd; ənd][maɪ][sʌn][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] .

and	my	son	one	-	fourth	of	an	ounce	.
和	我的	儿子	一	-	第四	的	一个	盎司	.

而我的儿子只有四分之一盎司。

[maɪ] ['mɪstrəs] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

My	mistress	takes	Young	People	,
我的	情妇	需要	年轻的	人们	,

我的情妇带年轻人，

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [riːd] .

and	I	often	hear	her	say	it	is	the	nicest	little	paper	she	ever	read	.
和	我	经常	听到	她	说	它	是	这	最友善的	小的	纸	她	曾经	读	.

我经常听她说，这是她读过的最棒的小报。

[ai][hæv; həv] ['trævld] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]

I	have	travelled	about	a	great	deal	,	and	my	name	is
我	有	旅行	关于	一个	伟大的	交易	,	和	我的	姓名	是

我游历过很多地方，我的名字是

['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] [maʊs] .

Little	Mother	Mouse	.
小的	母亲	老鼠	.

小老鼠妈妈。

['evə(r)][səʊ] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [mɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [maʊs] [tuː; tə]

Ever	so	many	thanks	to	Maud	for	helping	her	pretty	white	mouse	to
曾经	所以	许多	谢谢	到	莫德	为了	帮助	她	漂亮的	白色的	老鼠	到

[raɪt] [ðɪs] ['trædʒɪk] [teɪl] .

write	this	tragic	tale	.
写	这	悲惨	故事	.

非常感谢莫德帮助她笔下那只漂亮的小白鼠写下了这个悲惨的故事。

['klæntən] , [ˌælə'bæmə] .

Clanton	,	Alabama	.
克兰顿	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州克兰顿。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] .

I	live	in	a	little	town	of	about	three	hundred	inhabitants	.
我	居住	在	一个	小的	镇	的	关于	三	百	居民	.

我住在一个大约有三百居民的小镇上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [bɪldz] [ʌp] ['tɒlərəbli] [fɑːst] ; [doʊnt][juː; jʊ]

It	is	only	eleven	years	old	,	though	,	and	builds	up	tolerably	fast	;	don't	you
它	是	仅有的	十一	年	老的	,	尽管	,	和	建造	向上勉强可以接受快速地			;	不	你

[θɪŋk] [səʊ] ?

think	so	?
思考	所以	?

虽然它只有十一年的历史，但发展速度相当快；你不觉得吗?

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeə(r)]

About	half	a	mile	from	this	place	there	is	an	old	field	in	which	we	think	there
关于	一半	一个	英里	从	这	地方	那里	是	一个	老的	场地	在	哪个	我们	思考	那里

[mʌst; məst][hæv; həv][wʌns] [biːn] [æn; ən]['ɪndiən]['bæt(ə)l] [fɔːt] ,

must	have	once	been	an	Indian	battle	fought	,
必须	有	一次	到过	一个	印度	战斗	战斗	,

离这里大约半英里处有一片旧田地，我们认为那里曾经发生过一场印第安人的战斗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] ['brəʊkən] ['ærəʊ] [ænd; ənd][spɪə(r)] [hedz] .

because	the	ground	is	almost	covered	with	broken	arrow	and	spear	heads	.
因为	这	地面	是	几乎	涵盖	和	破碎的	箭	和	矛	头部	.

因为地面上几乎到处都是断箭断矛的箭头和矛头。

[maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] .

My	brother	and	I	found	some	that	were	perfect	.
我的	兄弟	和	我	成立	一些	那	是	完美的	.

我和我哥哥找到了一些完美的。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

He	found	one	that	was	stained	with	blood	.
他	成立	一	那	曾是	染色	和	血	.

他发现了一个沾有血迹的。

[dʒɒn][næt][tiː] .

John	Nat	T	.
约翰	纳特	T	.

约翰·纳特·T

['njuːək] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Newark	,	New	Jersey	.
纽瓦克	,	新的	球衣	.

新泽西州纽瓦克。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] .

I	go	to	school	every	day	.
我	去	到	学校	每一个	天	.

我每天都去上学。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] ,

We	have	Harper's	Young	People	in	our	school	,
我们	有	哈珀斯	年轻的	人们	在	我们的	学校	,

我们学校有《哈珀斯青少年》杂志的读者，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][həʊm][frɒm; frəm][ðə; ðiː][fɜːst]['nʌmbə(r)] .

and	I	have	taken	it	at	home	from	the	first	number	.
和	我	有	已采取	它	在	家	从	这	第一的	数字	.

我在家从第一个数字开始就把它记下来了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] , [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['splendɪd]

We	are	soon	to	have	an	entertainment	,	which	is	going	to	be	splendid
我们	是	很快	到	有	一个	娱乐	,	哪个	是	去	到	是	灿烂

.

:

.

我们即将迎来一场精彩的娱乐活动。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	could	attend	it	.
我	希望	你	可以	出席	它	.

我希望你能参加。

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .

Our	principal	is	a	very	nice	man	when	he	has	no	boys	to	punish	.
我们的	主要的	是	一个	非常	好的	男人	什么时候	他	有	不	男孩们	到	惩治	.

我们的校长人很好，前提是他没有学生需要惩罚。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [bɔɪz] .

I	think	he	does	not	like	to	punish	boys	.
我	思考	他	做	不是	喜欢	到	惩治	男孩们	.

我觉得他不喜欢惩罚男孩。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['tiːtʃə(r)] .

We	have	a	very	nice	teacher	.
我们	有	一个	非常	好的	老师	.

我们有一位非常好的老师。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [tɜːm] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

At	the	end	of	the	last	term	the	pupil	who	had	received	the	greatest
在	这	结尾	的	这	最后的	学期	这	瞳孔	WHO	有	已收到	这	最

['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['merɪts][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][æn; ən] ['elɪgənt] ['med(ə)l] .

number	of	merits	was	rewarded	by	an	elegant	medal	.
数字	的	优点	曾是	奖励	经过	一个	优雅的	勋章	.

上学期末，获得最多荣誉的学生被授予一枚精美的奖章。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['neli] [ə; eɪ] .

Her	name	was	Nellie	A	.
她	姓名	曾是	内莉	一个	.

她的名字叫内莉·A。

[ðə; ði][best]['raɪtə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɒlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst]

The	best	writer	received	a	story	-	book	,	and	the	scholar	with	the	highest
这	最好的	作家	已收到	一个	故事	-	书	,	和	这	学者	和	这	最高

['ævərɪdʒ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['næpkɪn] - [rɪŋ] .

average	a	silver	napkin	-	ring	.
平均的	一个	银	餐巾	-	戒指	.

最佳作家获得一本故事书，平均成绩最高的学者获得一枚银质餐巾环。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][best]

Do	you	not	think	it	is	very	nice	for	the	teachers	to	present	the	best
做	你	不是	思考	它	是	非常	好的	为了	这	教师	到	展示	这	最好的

['skɑːlərz] [wɪð] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] ?

scholars	with	handsome	presents	?
学者们	和	英俊的	礼物	?

你不觉得老师给优秀学生赠送精美礼物是一件非常好的事吗?

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [klɑːs] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['med(ə)l] .

In	the	last	class	that	I	was	in	I	received	the	medal	.
在	这	最后的	班级	那	我	曾是	在	我	已收到	这	勋章	.

在我参加的最后一期课程中，我获得了奖牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)] ,

It	was	made	out	of	solid	silver	,
它	曾是	制成	出去	的	坚硬的	银	,

它是由纯银制成的。

[wɪð] [ə; eɪ][bɑː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [pleɪt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] .

with	a	bar	attached	to	a	round	plate	by	a	little	chain	.
和	一个	酒吧	随附的	到	一个	圆形的	盘子	经过	一个	小的	链	.

一根杆子通过一条小链子连接到一个圆盘上。

[ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][ðə; ði] [wɜːd] ['merɪt][wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] : [ɒn][ðə; ði]['med(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

On	the	bar	the	word	Merit	was	engraved	:	on	the	medal	there	was	a
在	这	酒吧	这	单词	优点	曾是	刻	:	在	这	勋章	那里	曾是	一个

[riːθ] ,

wreath	,
花圈	,

勋章条上刻着"功绩"字样；奖章上绘有花环。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ɪ'nɪʃlz] .

inside	of	which	were	my	initials	.
里面	的	哪个	是	我的	首字母	.

里面有我的名字缩写。

[siː] . [ef] . [keɪ] .

C	.	F	.	K	.
C	.	F	.	K	.

CFK

[maʊnt] [pʊ'læskɪ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Mount **Pulaski** **,** **Illinois** **.**
山 普拉斯基 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州芒特普拉斯基。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .
I **am** **a** **little** **girl** **eight** **years** **old** **.**
我 是 一个 小的 女孩 八 年 老的 .

我是一个八岁的小女孩。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [ɪn] [maʊnt] [pʊ'læskɪ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
My **home** **is** **in** **Mount** **Pulaski** **,** **Illinois** **.**
我的 家 是 在 山 普拉斯基 , 伊利诺伊州 .

我家在伊利诺伊州芒特普拉斯基。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
I **am** **not** **going** **to** **school** **this** **winter** **.**
我 是 不是 去 到 学校 这 冬天 .

今年冬天我不去上学。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] .
I **have** **had** **the** **typhoid** **fever** **,** **and** **now** **have** **the** **whooping** **-** **cough** **.**
我 有 有 这 伤寒 发烧 , 和 现在 有 这 欢呼 - 咳嗽 .

我得过伤寒，现在又得了百日咳。

[maɪ][pə'pɑː] [h'iəz] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] ,
My **papa** **hears** **me** **say** **my** **lessons** **at** **home** **,**
我的 爸爸 听到 我 说 我的 课程 在 家 ,

爸爸在家听我背诵功课，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [get] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [klɑːs] .
so **that** **I** **may** **not** **get** **behind** **my** **class** **.**
所以 那 我 可能 不是 得到 在后面 我的 班级 .

以免我落下功课。

[aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['riːdə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['spelɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] .
I **read** **in** **the** **Fourth** **Reader** **,** **and** **study** **spelling** **,** **arithmetic** **,** **and** **geography** **.**
我 读 在 这 第四 读者 , 和 学习 拼写 , 算术 , 和 地理 .

我阅读第四册课本，学习拼写、算术和地理。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
I **have** **two** **pet** **rabbits** **,** **and** **I** **keep** **them** **in** **a** **cage** **.**
我 有 二 宠物 兔子 , 和 我 保持 他们 在 一个 笼 .

我养了两只宠物兔，我把它们养在笼子里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
They **are** **black** **and** **white** **.**
他们 是 黑色的 和 白色的 .

它们是黑白的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
I **shall** **turn** **them** **out** **in** **the** **spring** **.**
我 将 转动 他们 出去 在 这 春天 .

我将在春天把它们移栽出去。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .
We **have** **a** **little** **niece** **at** **our** **house** **.**
我们 有 一个 小的 侄女 在 我们的 房子 .

我们家有个小侄女。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['elə] .
She **is** **two** **years** **old** **,** **and** **her** **name** **is** **Ella** **.**
她 是 二 年 老的 , 和 她 姓名 是 艾拉 .

她两岁了，名叫艾拉。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][daɪd][lɑːst][fɔːl] .

Her	mother	died	last	fall	.
她	母亲	死亡	最后的	落下	.

她的母亲去年秋天去世了。

['liːnə][ə; eɪ] . [ə; eɪ] .

Lena	A	.	A	.
莉娜	一个	.	一个	.

莉娜·AA

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] , [dɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,

We	are	glad	,	dear	,	that	you	are	safely	through	the	typhoid	fever	,
我们	是	高兴的	,	亲爱的	,	那	你	是	安全	通过	这	伤寒	发烧	,

亲爱的，我们很高兴你已经平安度过了伤寒。

[ænd; ənd][wiː; wi][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

and	we	advise	you	to	study	very	little	,
和	我们	建议	你	到	学习	非常	小的	,

我们建议你少学习。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] .

and	play	a	great	deal	for	a	good	while	to	come	.
和	玩	一个	伟大的	交易	为了	一个	好的	尽管	到	来	.

并且在未来相当长的一段时间内都会有很多比赛。

['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [dʌz] [get][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .

Never	mind	if	your	class	does	get	on	a	little	faster	than	you	can	.
绝不	头脑	如果	你的	班级	做	得到	在	一个	小的	快点	比	你	能	.

如果你的班级进度比你快一点也没关系。

[helθ] [ɪz][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən]['ræpɪd]['prəʊgres][ɪn] ['stʌdi] .

Health	is	more	important	for	you	just	now	than	rapid	progress	in	study	.
健康	是	更多的	重要的	为了	你	只是	现在	比	迅速的	进步	在	学习	.

对你来说，目前健康比学业上的快速进步更重要。

[ɜːrˈbɑːnə] , [əʊˈhaɪəʊ] .

Urbana	,	Ohio	.
厄巴纳	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州厄巴纳市。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] .

I	have	taken	Harper's	Young	People	from	the	first	number	.
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	.

我从第一期开始就订阅了《哈珀斯青少年》杂志。

[maɪ]['mæmə; məˈmɑː] [riːdz] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm]

My	mamma	reads	me	all	the	stories	and	letters	,	and	I	enjoy	them
我的	妈妈	阅读	我	全部	这	故事	和	信件	,	和	我	享受	他们

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

妈妈会把所有的故事和信件读给我听，我很喜欢。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [pets] : [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['veri] ['prɪti] , [ə; eɪ][lɑːdʒ] - ['jeləʊ] -

I	have	several	pets	:	a	white	rabbit	,	which	is	very	pretty	,	a	large	-	yellow	-
我	有	一些	宠物	:	一个	白色的	兔子	,	哪个	是	非常	漂亮的	,	一个	大的	-	黄色的	-

[straɪpt] [kæt] [nemd] ['taɪgə(r)] ,

striped	cat	named	Tiger	,
有条纹的	猫	命名	老虎	,

我养了几只宠物：一只非常漂亮的白兔，一只名叫老虎的大型黄条纹猫。

[bʌt; bət] [kɔːld] [tiːʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [tuː] [kə'neri] .

but	called	Tige	for	short	,	and	two	canaries	.
但	称为	虎	为了	短的	,	和	二	金丝雀	.

但简称 Tige，还有两只金丝雀。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][kwaɪt][ə; eɪ][keɪs][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , [wɪtʃ] [ai] [kɔːt] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

I	have	also	quite	a	case	of	butterflies	,	which	I	caught	last	summer	.
我	有	还	相当	一个	案件	的	蝴蝶	,	哪个	我	捕捉	最后的	夏天	.

我还有不少蝴蝶，是我去年夏天抓到的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [tʊk] [wen] ['kætəpɪləz] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [spʌn] [ðeə(r)] [kə'kuːnz] ,

Some	of	them	I	took	when	caterpillars	,	and	fed	them	until	they	spun	their	cocoons	,
一些	的	他们	我	采取	什么时候	毛毛虫	,	和	美联储	他们	直到	他们	旋转	他们的	茧	,

有些是我在它们还是毛毛虫的时候就抓来的，我喂养它们直到它们结茧为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

and	then	watched	them	as	they	came	out	.
和	然后	观看	他们	作为	他们	来了	出去	.

然后看着他们出来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] [drɔː] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɒt] [raɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] ,

I	am	learning	to	read	,	write	,	and	draw	,	but	can	not	write	well	enough	yet	,
我	是	学习	到	读	,	写	,	和	画	,	但	能	不是	写	出色地	足够的	然而	,

我正在学习阅读、写作和绘画，但写作水平还不够好。

[səʊ]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

so	mamma	is	writing	this	for	me	.
所以	妈妈	是	写作	这	为了	我	.

所以妈妈在帮我写这个。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ʌn'tɪl][nekst] [sprɪŋ] .

I	will	not	be	seven	years	old	until	next	spring	.
我	将要	不是	是	七	年	老的	直到	下一个	春天	.

明年春天我才满七岁。

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . [en] .

James	A	.	N	.
詹姆斯	一个	.	N	.

詹姆斯·AN

['stɒktən] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Stockton	,	California	.
斯托克顿	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州斯托克顿。

[ai] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['peɪpə(r)] .

I	think	Young	People	is	a	very	nice	paper	.
我	思考	年轻的	人们	是	一个	非常	好的	纸	.

我认为《青年人》是一份非常好的报纸。

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nearly	eleven	years	old	.
我	是	几乎	十一	年	老的	.

我快十一岁了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	have	a	sister	nine	years	old	.
我	有	一个	姐姐	九	年	老的	.

我有一个九岁的妹妹。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri][wʌn] [deɪ] :

A	friend	of	mamma's	told	me	this	story	one	day	:
一个	朋友	的	妈妈的	讲述	我	这	故事	一	天	:

有一天，我妈妈的一个朋友给我讲了这个故事:

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ðæt][ðə; ði] [ɜːθ] [tɜːnd] [ə'raʊnd][wʌns] ['evri]

A	father	was	telling	his	little	daughter	that	the	earth	turned	around	once	every
一个	父亲	曾是	讲述	他的	小的	女儿	那	这	地球	转向	大约	一次	每一个

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

一位父亲告诉他的小女儿，地球每24小时自转一周。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt]['kwaɪətli][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

The	little	girl	sat	quietly	on	his	knee	for	a	few	minutes	,	and	then	said	,
这	小的	女孩	卫星	悄悄	在	他的	膝盖	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	说	,

小女孩安静地坐在他的膝盖上几分钟后，说道:

- [pə'pɑː] , [ai][duː; də] [θɪŋk] [ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪzi] . -

'	Papa	,	I	do	think	I	feel	a	little	dizzy	.	'
-	爸爸	,	我	做	思考	我	感觉	一个	小的	晕眩的	.	-

"爸爸，我觉得我有点头晕。"

[ʃiː; ʃi] [lisp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

She	lisped	a	little	bit	.
她	口齿不清	一个	小的	少量	.

她说话有点口齿不清。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] ['krɪsməs] .

I	got	a	great	many	nice	things	Christmas	.
我	得到	一个	伟大的	许多	好的	事物	圣诞节	.

我圣诞节收到了好多好东西。

[pə'pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gəʊld][pen] .

Papa	gave	me	a	gold	pen	.
爸爸	给予	我	一个	金子	笔	.

爸爸送给我一支金笔。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kə'neəri] - [bɜːd] .

We	have	a	pet	canary	-	bird	.
我们	有	一个	宠物	金丝雀	-	鸟	.

我们养了一只宠物金丝雀。

['luːi] [iː] . [piː] .

Louie	E	.	P	.
路易	E	.	P	.

Louie EP

[dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [pen] ?

Did	you	write	your	letter	with	your	new	pen	?
做过	你	写	你的	信	和	你的	新的	笔	?

你是用新钢笔写的信吗?

[wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] .

We	think	so	,	it	was	so	beautifully	written	.
我们	思考	所以	,	它	曾是	所以	非常漂亮	书面	.

我们也是这么认为的，这篇文章写得太好了。

['wentwəθ] , [nju:] ['hæmpʃɪə] .
Wentworth , New Hampshire .
温特沃斯 , 新的 汉普郡 .

新罕布什尔州温特沃斯。

[maɪ]['brʌðə(r)] ['hæri] [hæz; həz]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri]
My brother Harry has taken Young People a year , and we like it very
我的 兄弟 哈里 有 已采取 年轻的 人们 一个 年 , 和 我们 喜欢 它 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我哥哥哈里参加了一年的青少年课程，我们都很喜欢。

[ai] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] - [dɒlz] [ɪn][ðeə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [wɒnt][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm]
I read about the little girls ' dolls in their letters , and want to tell them
我 读 关于 这 小的 女孩们 - 娃娃 在 他们的 信件 , 和 想 到 告诉 他们
[ə'baʊt] [maɪn] .
about mine .
关于 矿 .

我在她们的信中读到了她们的娃娃，我想告诉她们我的娃娃。

[ai][hæv; həv] [eɪt] .
I have eight .
我 有 八 .

我有八个。

[pə'pɑ:] [sez] [hi:; hi][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [sə'pɔ:tɪŋ] [səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Papa says he don't know about supporting so many children for me .
爸爸 说道 他 不 知道 关于 支持 所以 许多 孩子们 为了 我 .

爸爸说他不知道该如何养活我这么多孩子。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wæks] [dɒl] [æt; ət] ['krɪsməs] [lɑ:st][jɪə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['dʒeni] ,
I had a large wax doll at Christmas last year ; her name is Jennie ,
我 有 一个 大的 蜡 玩具娃娃 在 圣诞节 最后的 年 ; 她 姓名 是 珍妮 ,

去年圣诞节我收到一个很大的蜡像娃娃，她的名字叫珍妮。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [nemd] ['flɒrəns] , [ænd; ənd][wʌn] [nemd] ['meɪmi:] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
a small one this year , named Florence , and one named Mamie , and others
一个 小的 一 这 年 , 命名 佛罗伦萨 , 和 一 命名 玛米 , 和 其他的
[nemd] [bʌdʒ] ,
named Budge ,
命名 预算 ,

今年新增了一只小的，名叫弗洛伦斯；还有一只名叫玛米；其他的则叫巴奇。

- , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] .
Todie , and George .
- , 和 乔治 .

托迪和乔治。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [kæt] [nemd] [ˌnɪkə'di:məs] .
I have a very large cat named Nicodemus .
我 有 一个 非常 大的 猫 命名 尼哥底母 .

我有一只体型很大的猫，名叫尼科迪默斯。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)] ['hæri] [ænd; ənd][maɪ'self] .
There are no children but my brother Harry and myself .
那里 是 不 孩子们 但 我的 兄弟 哈里 和 我 .

除了我和弟弟哈利之外，没有其他孩子。

[hi:; hi][ɪz] [ˌθɜ:'ti:n] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] .
He is thirteen , and I am seven .
他 是 十三 , 和 我 是 七 .

他十三岁，我七岁。

['hæri] [teɪks] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] [ˌmægə'zi:n] , [ænd; ənd][ai]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
Harry takes Harper's Young People and Wide Awake magazine , and I Our Little
哈里 需要 哈珀斯 年轻的 人们 和 宽的 醒 杂志 , 和 我 我们的 小的
[wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði]['pænzi] .
Ones and the Pansy .
一个 和 这 三色堇 .

哈利喜欢《哈珀的青少年》和《清醒》杂志，而我喜欢《我们的小宝贝》和《三色堇》。

[ai][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] [ɔ:l]['aʊə(r)]['peɪpəz] ;
I go to school when we have one , and can read all our papers ;
我 去 到 学校 什么时候 我们 有 一 , 和 能 读 全部 我们的 文件 ;

学校有课的时候我就去上学，而且能读完我们所有的试卷；

[bʌt; bət][kæn; kən]['əʊnli] [raɪt] [ɪn] ['prɪntɪŋ] , [səʊ][ai] [ɑ:skt] ['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
but can only write in printing , so I asked mamma to write this for
但 能 仅有的 写 在 印刷 , 所以 我 问 妈妈 到 写 这 为了
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

但我只会用印刷体写字，所以我请妈妈帮我写。

[pli:z] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .
Please give my love to all the little girls .
请 给 我的 爱 到 全部 这 小的 女孩们 .

请代我向所有的小女孩们问好。

[el] . ['ædi] [em] .
L . Addie M .
L . 艾迪 M .

L. Addie M.

[saʊθ] ['æmˌbɔɪ] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .
South Amboy , New Jersey .
南 安博伊 , 新的 球衣 .

新泽西州南安博伊。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .
I am twelve years old .
我 是 十二 年 老的 .

我今年十二岁。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'neəri] - [bɜ:d][wi:; wi][hæv; həv] .
I am going to tell you about the little canary - bird we have .
我 是 去 到 告诉 你 关于 这 小的 金丝雀 - 鸟 我们 有 .

我要给你们讲讲我们家养的那只小金丝雀。

[wen] [wi:; wi][fɜ:st][gɒt][hɪm] , ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] .
When we first got him , several years ago , his eyesight was perfectly good .
什么时候 我们 第一的 得到 他 , 一些 年 前 , 他的 视力 曾是 完美 好的 .

几年前我们刚把他带回家时，他的视力非常好。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][let][hɪm][flai][ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][kə'neəri] - [bɜ:d][wi:; wi][hæd; həd] .
We used to let him fly around the room with another canary - bird we had .
我们 用过的 到 让 他 飞 大约 这 房间 和 其他 金丝雀 - 鸟 我们 有 .

我们以前常常让他和我们养的另一只金丝雀一起在房间里飞来飞去。

[ðæt] [kə'neəri] - [bɜ:d][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɜ:d]['grædʒuəli][gɒt][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] ,
That canary - bird died , and the other bird gradually got blind in one eye ,
那 金丝雀 - 鸟 死亡 , 和 这 其他 鸟 逐步地 得到 瞎的 在 一 眼睛 ,

那只金丝雀死了，另一只鸟的一只眼睛也渐渐失明了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [blaɪnd] .

and	then	in	the	other	;	and	now	he	is	perfectly	blind	.
和	然后	在	这	其他	;	和	现在	他	是	完美	瞎的	.

然后另一只眼睛也出现了问题；现在他完全失明了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɪŋz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

But	he	sings	from	morning	until	night	.
但	他	唱歌	从	早晨	直到	夜晚	.

但他从早到晚都在唱歌。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

We	have	to	cover	him	in	the	morning	,
我们	有	到	覆盖	他	在	这	早晨	,

我们早上得替他顶班。

[hiː; hi] [sɪŋz] [səʊ] ['ɜːli] [hiː; hi] [weiks] [ˌjuː 'es][ʌp][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm] .

he	sings	so	early	he	wakes	us	up	before	the	time	.
他	唱歌	所以	早期的	他	醒来	我们	向上	前	这	时间	.

他唱歌太早了，把我们都吵醒了。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

You	can	hear	him	singing	all	over	the	house	during	the	day	.
你	能	听到	他	歌唱	全部	超过	这	房子	期间	这	天	.

白天，你总能听到他在房子里各个角落唱歌。

['tʃɪldrən] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] , [huː] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['aɪsaɪt] ,

Children	,	how	much	happier	ought	we	to	be	,	who	have	our	eyesight	,
孩子们	,	如何	很多	更快乐	应该	我们	到	是	,	WHO	有	我们的	视力	,

孩子们，我们拥有这样的视力，该是多么幸福啊！

[ðæn; ðən] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][blaɪnd][kə'neəri] !

than	this	poor	little	blind	canary	!
比	这	贫穷的	小的	瞎的	金丝雀	!

比这只可怜的小盲金丝雀还不如！

['dʒuːljə][es] .

Julia	S	.
朱莉娅	S	.

朱莉娅·S.

['heɪstɪŋz] .

Hastings	.
黑斯廷斯	.

黑斯廷斯。

[ai] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]

I	write	to	tell	you	that	I	have	learned	the	names	of	all	the	Kings	and
我	写	到	告诉	你	那	我	有	学习	这	姓名	的	全部	这	国王	和

[kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Queens	of	England	,
皇后区	的	英格兰	,

我写信告诉你，我已经记住了所有英国国王和王后的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ; [ai] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst][wʌn] [wiːk] .

and	the	dates	of	their	coronation	;	I	learned	them	in	just	one	week	.
和	这	日期	的	他们的	加冕礼	;	我	学习	他们	在	只是	一	星期	.

还有他们的加冕日期；我只用了一周时间就记住了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz][tuː; tə] [skuːl] .

I	have	to	walk	nearly	two	miles	to	school	.
我	有	到	走	几乎	二	英里	到	学校	.

我得走将近两英里路去学校。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['brʌðə(r)][ɔ:(r)]['sɪstə(r)] ; [maɪ]['sɪstə(r)]['elə][daɪd][wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

I	have	no	brother	or	sister	;	my	sister	Ella	died	one	year	ago	,
我	有	不	兄弟	或者	姐姐	;	我的	姐姐	艾拉	死亡	一	年	前	,

我没有兄弟姐妹；我的姐姐艾拉一年前去世了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][maɪ][naɪnθ] ['bɜ:θdeɪ] .

and	was	buried	on	my	ninth	birthday	.
和	曾是	埋葬	在	我的	第九	生日	.

他被埋葬的那天正是我九岁生日。

[aɪ][wɒnt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [traʊt] - [pɒnd][wi:; wi][hæv; həv][ɒn]['aʊə(r)][fɑ:m] ,

I	want	to	tell	you	about	a	trout	-	pond	we	have	on	our	farm	,
我	想	到	告诉	你	关于	一个	鳟鱼	-	池塘	我们	有	在	我们的	农场	,

我想跟你们说说我们农场里的一个鳟鱼池塘。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [reɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spekld] [traʊt] .

and	how	we	raise	the	little	speckled	trout	.
和	如何	我们	增加	这	小的	斑驳的	鳟鱼	.

以及我们是如何养殖小斑点鳟鱼的。

[wi:; wi][pʊt][ðeə(r)] [spɔ:n] [ɒn]['waɪə(r)] [skri:nz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [trɒf] ,

We	put	their	spawn	on	wire	screens	in	a	wooden	trough	,
我们	放	他们的	生成	在	金属丝	屏幕	在	一个	木制的	槽	,

我们把它们的卵放在木槽里的铁丝网上，

[ænd; ənd][let] [sprɪŋ] ['wɔ:tə(r)][rʌn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	let	spring	water	run	through	it	.
和	让	春天	水	跑步	通过	它	.

让泉水流过它。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'baʊt] ['fɪfti] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [hætʃ] .

It	takes	about	fifty	days	for	them	to	hatch	.
它	需要	关于	五十	天	为了	他们	到	孵化	.

它们大约需要五十天才能孵化。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['stʌmək] [wɪtʃ] [ɪz]

When	they	are	hatched	,	they	have	something	attached	to	their	stomach	which	is
什么时候	他们	是	孵化	,	他们	有	某物	随附的	到	他们的	胃	哪个	是

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [fu:d] [sæk] ,

called	a	food	sac	,
称为	一个	食物	囊	,

它们孵化时，胃部附着着一个叫做食囊的东西。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] ['fɔ:ti] [deɪz] .

and	on	which	they	live	for	about	forty	days	.
和	在	哪个	他们	居住	为了	关于	四十	天	.

他们靠这些食物生活了大约四十天。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .

After	that	is	gone	we	have	to	feed	them	.
后	那	是	已消失	我们	有	到	喂养	他们	.

之后我们就得喂它们了。

[lɑ:st]['wɪntə(r)][wi:; wi] ['hætʃt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,

Last	winter	we	hatched	twenty	thousand	,
最后的	冬天	我们	孵化	二十	千	,

去年冬天我们孵化了两万只幼虫，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ɪk'spekt][tuː; tə] [reɪz] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

and	expect	to	raise	as	many	more	this	year	.
和	预计	到	增加	作为	许多	更多的	这	年	.

预计今年将筹集到同样多的资金。

[traʊt] [spɔːn] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] [ɪn][ðə; ði]

Trout	spawn	in	November	and	December	,	and	the	eggs	are	hatched	in	the
鳟鱼	生成	在	十一月	和	十二月	,	和	这	鸡蛋	是	孵化	在	这

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

鳟鱼在11月和12月产卵，鱼卵在冬季孵化。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [skriːnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

A	few	weeks	ago	my	father	noticed	his	screens	had	been	disturbed	in	the	night
一个	很少	周	前	我的	父亲	注意到	他的	屏幕	有	到过	不安	在	这	夜晚

.

:

.

几周前，我父亲发现他的纱窗在夜里被人动过。

[wiː; wi][set][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

We	set	a	trap	,	and	in	the	morning	it	had	a	musk	-	rat	caught	in	it
我们	放	一个	陷阱	,	和	在	这	早晨	它	有	一个	麝香	-	鼠	捕捉	在	它

.

:

.

我们设了个陷阱，早上起来发现里面抓到了一只麝鼠。

[maɪ] ['ɑːnti] [teɪks] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

My	auntie	takes	Harper's	Young	People	for	me	,
我的	阿姨	需要	哈珀斯	年轻的	人们	为了	我	,

我姑姑帮我买《哈珀斯青少年》杂志。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ['evri] [wiːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊmz] .

and	I	am	very	glad	every	week	when	it	comes	.
和	我	是	非常	高兴的	每一个	星期	什么时候	它	来	.

我每周都非常高兴它到来。

[bɜːt] ['kæmb(ə)l] .

Bert	Campbell	.
伯特	坎贝尔	.

伯特·坎贝尔。

[ɪn] [wɒt] [steɪt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['heɪstɪŋz] ?

In	what	State	is	your	Hastings	?
在	什么	状态	是	你的	黑斯廷斯	?

你的黑斯廷斯位于哪个州?

[juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

You	forgot	to	tell	us	.
你	忘了	到	告诉	我们	.

你忘了告诉我们。

['bɑːrdztaʊn] , [ken'tʌki] .

Bardstown	,	Kentucky	.
巴兹敦	,	肯塔基州	.

肯塔基州巴兹敦。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs]['pəʊni][aɪ][hæv; həv] .

I	want	to	tell	you	all	what	a	nice	pony	I	have	.
我	想	到	告诉	你	全部	什么	一个	好的	小马	我	有	.

我想告诉大家我有一匹多么漂亮的小马。

[maɪ][pə'pɑː] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

My	papa	presented	him	to	me	when	I	was	eight	years	old	.
我的	爸爸	呈现	他	到	我	什么时候	我	曾是	八	年	老的	.

我八岁的时候，爸爸把他介绍给了我。

[ai][kɔːl][hɪm] [li'ændər] .

I	call	him	Leander	.
我	称呼	他	利安德	.

我叫他利安德。

[əʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] !

Oh	,	he	is	perfectly	splendid	!
哦	,	他	是	完美	灿烂	!

哦，他真是太棒了！

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ,

and	although	I	am	only	eight	years	and	a	little	over	,
和	虽然	我	是	仅有的	八	年	和	一个	小的	超过	,

虽然我只有八岁多一点，

[ai][kæn; kən][raɪd][ænd; ənd]['mænɪdʒ] [hɪm] [kwaɪt] [wel] .

I	can	ride	and	manage	him	quite	well	.
我	能	骑	和	管理	他	相当	出色地	.

我能很好地驾驭和控制他。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː] ,

I	know	some	of	the	little	girls	,	and	boys	too	,
我	知道	一些	的	这	小的	女孩们	,	和	男孩们	也	,

我认识一些小女孩，也认识一些小男孩。

[wʊd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [stɑːt] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ,

would	laugh	to	see	me	when	I	start	off	to	school	,
会	笑	到	看	我	什么时候	我	开始	离开	到	学校	,

当我开始上学时，他们肯定会嘲笑我。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [sk'weəz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

which	is	only	six	or	seven	squares	from	home	.
哪个	是	仅有的	六	或者	七	正方形	从	家	.

离家只有六七个方格远。

[ai][raɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][maɪ]['pəʊni] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlәd] [bɔɪ] [nemd] [ed] ,

I	ride	every	morning	on	my	pony	,	and	there	is	a	little	colored	boy	named	Ed	,
我	骑	每一个	早晨	在	我的	小马	,	和	那里	是	一个	小的	有色	男生	命名	艾德	,

我每天早上骑着我的小马，路上会遇到一个名叫艾德的黑人小男孩。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] ,

who	lives	in	our	family	,
WHO	生活	在	我们的	家庭	,

我们家住着谁？

[huː] [laɪks][tuː; tə][raɪd][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]

who	likes	to	ride	so	well	that	he	runs	along	beside	me	to	school	so	that	he
WHO	点赞	到	骑	所以	出色地	那	他	跑步	沿着	旁	我	到	学校	所以	那	他

[kæn; kən][raɪd] [həʊm] [ə'ləʊn] .

can	ride	home	alone	.
能	骑	家	独自的	.

他很喜欢骑马，而且骑得很好，所以他每天上学都陪着我一起跑，这样他就可以独自骑马回家了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɒli] .

He	thinks	it	is	jolly	.
他	思考	它	是	快乐的	.

他觉得这很有趣。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][kj'u:təst]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['teriə(r)] , [wɪtʃ] [ai][kɔ:l] [tɪm] .

I	have	the	cutest	little	black	-	and	-	tan	terrier	,	which	I	call	Tim	.
我	有	这	最可爱	小的	黑色的	-	和	-	棕褐色	梗犬	,	哪个	我	称呼	蒂姆	.

我有一只非常可爱的小黑褐色梗犬，我叫它蒂姆。

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] .

I	just	wish	you	could	see	him	.
我	只是	希望	你	可以	看	他	.

我真希望你能见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][pə'pɑ:][ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] [dɪk] .

And	then	my	papa	and	I	have	a	very	fine	mocking	-	bird	,	which	we	call	Dick	.
和	然后	我的	爸爸	和	我	有	一个	非常	美好的	嘲讽	-	鸟	,	哪个	我们	称呼	迪克	.

然后，我爸爸和我养了一只非常漂亮的嘲鸫，我们叫它迪克。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)]['rəʊzi:][keɪ] . [bi:] . , [ænd; ənd] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wel] ;

I	saw	the	letter	of	dear	Rosie	K	.	B	.	,	and	know	her	very	well	;
我	锯	这	信	的	亲爱的	罗西	K	.	B	.	,	和	知道	她	非常	出色地	;

我看到了亲爱的罗西·KB的来信，我非常了解她；

[səʊ] , [dɪə(r)]['edɪtə(r)] , [pli:z] [pʊt][maɪ]['letə(r)][ɪn] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [ges] [hu:] [ai] [ˌeɪ 'em] .

so	,	dear	Editor	,	please	put	my	letter	in	,	and	see	if	anybody	can	guess	who	I	am	.
所以	,	亲爱的	编辑	,	请	放	我的	信	在	,	和	看	如果	任何人	能	猜测	WHO	我	是	.

所以，亲爱的编辑，请把我的信刊登出来，看看有没有人能猜出我是谁。

['flɒrəns] [i:] . [ˌɛmˌsi:'keɪ] .

Florence	E	.	McK	.
佛罗伦萨	E	.	麦克	.

弗洛伦斯·E·麦克

['bəʊlɪŋ] [gri:n] , [ken'tʌki] .

Bowling	Green	,	Kentucky	.
保龄球	绿色的	,	肯塔基州	.

肯塔基州鲍灵格林。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	a	little	boy	nine	years	old	,
我	是	一个	小的	男生	九	年	老的	,

我是一个九岁的小男孩，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [nemd] ['fæni] .

and	I	have	a	little	dog	just	the	same	age	,	named	Fannie	.
和	我	有	一个	小的	狗	只是	这	相同的	年龄	,	命名	房利美	.

我还有一只和它同龄的小狗，名叫范妮。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] .

She	has	been	my	constant	companion	ever	since	I	was	six	months	old	.
她	有	到过	我的	持续的	伴侣	曾经	自从	我	曾是	六	几个月	老的	.

从我六个月大起，她就一直是我形影不离的伙伴。

[ai][hæv; həv] [tu:] [waɪt] ['ræbɪts] , [wʌn] [nemd] [flɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fli:s] .

I	have	two	white	rabbits	,	one	named	Floss	and	the	other	Fleece	.
我	有	二	白色的	兔子	,	一	命名	牙线	和	这	其他	羊毛	.

我有两只白兔，一只叫弗洛斯，另一只叫弗利斯。

[ai] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn]

I	would	like	some	of	the	little	boys	who	have	had	some	experience	in
我	会	喜欢	一些	的	这	小的	男孩们	WHO	有	有	一些	经验	在

['reɪzɪŋ] ['ræbɪts] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .

raising	rabbits	to	tell	me	how	to	treat	them	.
提高	兔子	到	告诉	我	如何	到	对待	他们	.

我想请一些有养兔经验的小男孩告诉我应该如何对待兔子。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l]['pəʊni][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

I	have	the	smallest	little	pony	you	ever	saw	.
我	有	这	最小	小的	小马	你	曾经	锯	.

我有一匹你见过的最小的小马。

[hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] [waɪt] .

He	is	nearly	white	.
他	是	几乎	白色的	.

他肤色几乎是白色的。

[ai][kɔːl][hɪm]['sæntə] .

I	call	him	Santa	.
我	称呼	他	圣诞老人	.

我叫他圣诞老人。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l]['sɪti][ɪn] [ken'tʌki] .

I	live	in	the	sweetest	little	city	in	Kentucky	.
我	居住	在	这	最甜美的	小的	城市	在	肯塔基州	.

我住在肯塔基州最可爱的小城市里。

[wiː; wi][hæv; həv][naɪs] [hɪlz] [tuː; tə][kəʊst][ɒn][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

We	have	nice	hills	to	coast	on	in	the	winter	,
我们	有	好的	丘陵	到	海岸	在	在	这	冬天	,

冬天我们有很棒的山丘可以滑行，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

and	the	finest	river	in	the	world	to	go	swimming	in	in	the	summer	;
和	这	最好的	河	在	这	世界	到	去	游泳	在	在	这	夏天	;

以及夏天世界上最适合游泳的河流；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][æz; əz] [glɑːs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['græv(ə)l] ['bɒtəm] .

it	is	clear	as	glass	on	account	of	its	gravel	bottom	.
它	是	清除	作为	玻璃	在	帐户	的	它是	碎石	底部	.

由于底部是砾石，所以水面清澈如镜。

[wiː; wi][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][sænd] - [bɑː(r)] ,

We	go	up	to	a	sand	-	bar	,
我们	去	向上	到	一个	沙	-	酒吧	,

我们走到一处沙洲上，

[ænd; ənd][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [lɒgz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .

and	jump	off	the	sycamore	logs	into	the	water	over	our	heads	.
和	跳	离开	这	梧桐树	日志	进入	这	水	超过	我们的	头部	.

然后从梧桐树干上跳入我们头顶的水里。

['sʌmtaɪmz] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [kʌm] [baɪ][ɪn][boʊts] [waɪl]

Sometimes	fishing	parties	of	young	ladies	and	gentlemen	come	by	in	boats	while
有时	钓鱼	各方	的	年轻的	女士们	和	先生们	来	经过	在	船	尽管

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] ,

we	are	swimming	,
我们	是	游泳	,

有时我们游泳时，会看到一些年轻男女乘船经过，进行钓鱼活动。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk][səʊ] ['meni] ['tɜːtlz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][lɒgz] .

and	in	trying	to	hide	ourselves	we	look	like	so	many	turtles	sitting	on	logs	.
和	在	尝试	到	隐藏	我们自己	我们	看	喜欢	所以	许多	海龟	坐着	在	日志	.

我们试图隐藏自己，结果却像一群坐在木头上的乌龟。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['brʌðəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	have	two	brothers	older	than	myself	.
我	有	二	兄弟	老	比	我	.

我有两个比我年长的哥哥。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['sɪstəz] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .

I	have	no	sisters	,	but	I	have	a	darling	little	cousin	.
我	有	不	姐妹	,	但	我	有	一个	亲爱的	小的	表哥	.

我没有姐妹，但我有一个可爱的小表妹。

[ai] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəkʌp] [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] - [dɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

I	called	her	Little	Buttercup	once	,	and	she	said	,	"	You	tan't	dink	out	of	me	.
我	称为	她	小的	毛茛	一次	,	和	她	说	,	"	你	-	丁克	出去	的	我	.

我曾经叫她小金凤花，她说："你别想从我身上偷走任何东西。"

" ['rɪtʃəd] [tiː] .

"	Richard	T	.
"	理查德	T	.

理查德·T.

[ˌæbə'diːn] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Aberdeen	,	Mississippi	.
阿伯丁	,	密西西比州	.

密西西比州阿伯丁。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sʌðən] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

We	are	two	little	Southern	girls	,	and	live	away	down	in	Mississippi	.
我们	是	二	小的	南方	女孩们	,	和	居住	离开	向下	在	密西西比州	.

我们是两个来自南方的小女孩，住在遥远的密西西比州。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

We	read	the	Young	People	,	and	like	it	ever	so	much	.
我们	读	这	年轻的	人们	,	和	喜欢	它	曾经	所以	很多	.

我们读了《青少年》杂志，非常喜欢。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['neɪbəz] .

We	are	little	girl	neighbors	.
我们	是	小的	女孩	邻居	.

我们是邻居家的小女孩。

['emə] [ænd; ənd][juː'dʒiːnjə][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [nems] .

Emma	and	Eugenia	are	our	names	.
艾玛	和	尤金妮娅	是	我们的	姓名	.

我们的名字分别是艾玛和尤金妮娅。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] ['mjuːzɪk] ['lesnz] .

We	are	great	friends	,	go	to	the	same	school	,	and	take	music	lessons	.
我们	是	伟大的	朋友们	,	去	到	这	相同的	学校	,	和	拿	音乐	课程	.

我们是很好的朋友，在同一所学校上学，还一起上音乐课。

[juː'dʒiːniəz]['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

Eugenia's	mamma	gave	her	a	Christmas	tree	.
尤金妮娅的	妈妈	给予	她	一个	圣诞节	树	.

尤金妮娅的妈妈送给她一棵圣诞树。

['emə] [rɪ'si:vd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [naɪs] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ju:'dʒi:njə][wʌn] [bʊk] ,

Emma	received	on	it	two	nice	books	and	a	ring	,	and	Eugenia	one	book	,
艾玛	已收到	在	它	二	好的	图书	和	一个	戒指	,	和	尤金妮娅	一	书	,

艾玛收到了两本精美的书和一个戒指，尤金妮娅收到了一本书。

[wʌn] ['tɔ:kɪŋ] [dɒl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:k] - [bɒks] .

one	talking	doll	,	and	a	work	-	box	.
一	说	玩具娃娃	,	和	一个	工作	-	盒子	.

一个会说话的玩偶，和一个工作箱。

['aʊə(r)] [tri:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tu:] ['lʌvli] .

Our	tree	was	just	too	lovely	.
我们的	树	曾是	只是	也	迷人的	.

我们的圣诞树太漂亮了。

[wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)]['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] .

We	had	it	in	our	parlor	,	and	some	other	little	girls	were	here	.
我们	有	它	在	我们的	客厅	,	和	一些	其他	小的	女孩们	是	这里	.

我们在客厅里看的，当时还有其他一些小女孩也在。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [tu:] ['hæpi] .

We	were	just	too	happy	.
我们	是	只是	也	快乐的	.

我们当时太高兴了。

[wi:; wi] [wɪʃ] ['krɪsməs] [wʊd] [kʌm] ['ɒf(tə)n] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] .

We	wish	Christmas	would	come	oftener	,	and	are	sorry	when	it	is	over	.
我们	希望	圣诞节	会	来	更频繁	,	和	是	对不起	什么时候	它	是	超过	.

我们希望圣诞节能更频繁地到来，并在它结束时感到惋惜。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [pet][kæts] , [tu:] [greɪ] [wʌnz][ænd; ənd][wʌn] ['jeləʊ] [wʌn] .

We	have	three	pet	cats	,	two	gray	ones	and	one	yellow	one	.
我们	有	三	宠物	猫	,	二	灰色的	一个	和	一	黄色的	一	.

我们家养了三只宠物猫，两只灰色的，一只黄色的。

[ju:'dʒi:njə][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'neəri] .

Eugenia	is	very	anxious	for	a	canary	.
尤金妮娅	是	非常	焦虑的	为了	一个	金丝雀	.

尤金妮娅非常渴望得到一只金丝雀。

['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] [tu:] ; [ðə; ði][kæt] [kɔ:t] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [kɔ:t] [wʌn][æt; ət]

Mamma	had	two	;	the	cat	caught	one	,	and	the	owl	caught	one	at
妈妈	有	二	;	这	猫	捕捉	一	,	和	这	猫头鹰	捕捉	一	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

妈妈有两个孩子；猫抓了一个，猫头鹰晚上抓了一个。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .

That	was	a	long	time	ago	.
那	曾是	一个	长的	时间	前	.

那是很久以前的事了。

[wi:; wi][hæv; həv]['vaiəlits][ænd; ənd] [waɪt] ['haɪəsɪnθs] [ɪn] [blu:m] .

We	have	violets	and	white	hyacinths	in	bloom	.
我们	有	紫罗兰	和	白色的	风信子	在	盛开	.

我们这里有盛开的紫罗兰和白色风信子。

['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['flaʊəz] .

Mamma	has	a	great	many	flowers	.
妈妈	有	一个	伟大的	许多	花朵	.

妈妈有很多花。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [tuː] [lɒŋ] ,
If **you** **do** **not** **think** **this** **too** **long** **,**
如果 你 做 不是 思考 这 也 长的 ,

如果你不要考虑太久的话，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [prɪnt] ,
we **would** **be** **so** **glad** **to** **see** **it** **in** **print** **,**
我们 会 是 所以 高兴的 到 看 它 在 打印 ,

我们非常希望看到它被印刷出版。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][fɜːst][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l] .
as **it** **is** **our** **first** **letter** **to** **the** **little** **people** **.**
作为 它 是 我们的 第一的 信 到 这 小的 人们 .

因为这是我们写给孩子们的第一封信。

[juːˈdʒiːnjə][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpə(r)][ɪn] [ˌæbəˈdiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsevrəl]
Eugenia **was** **the** **first** **to** **take** **this** **little** **paper** **in** **Aberdeen** **,** **and** **now** **several**
尤金妮娅 曾是 这 第一的 到 拿 这 小的 纸 在 阿伯丁 , 和 现在 一些
[ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
are **taking** **it** **,**
是 采取 它 ,

尤金妮娅是阿伯丁第一个参加这项考试的学生，现在有好几个学生都参加了。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [spəʊk] [səʊ] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
mamma **spoke** **so** **well** **of** **it** **to** **her** **friends** **.**
妈妈 辐 所以 出色地 的 它 到 她 朋友们 .

妈妈跟朋友们说起它来，赞不绝口。

[ˈemə] [hæz; həz] [θriː] [ˈsɪstəz] .
Emma **has** **three** **sisters** **.**
艾玛 有 三 姐妹 .

艾玛有三个姐妹。

[ˈemə] [ænd; ənd][juːˈdʒiːnjə] .
Emma **and** **Eugenia** **.**
艾玛 和 尤金妮娅 .

艾玛和尤金妮娅。

[haʊ] [wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈvaiəlits] [tuː] !
How **we** **wish** **we** **had** **violets** **too** **!**
如何 我们 希望 我们 有 紫罗兰 也 !

我们也多么希望拥有紫罗兰啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][aʊt] - [dɔː(r)] [ˈflaʊəz] .
But **we** **must** **wait** **a** **while** **in** **this** **latitude** **for** **out** **-** **door** **flowers** **.**
但 我们 必须 等待 一个 尽管 在 这 纬度 为了 出去 - 门 花朵 .

但在这个纬度地区，我们需要等待一段时间才能看到户外鲜花。

[ˈklara][ˈdʌbljuː] . — [jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈstɔːri][əˈbaʊt] " [meɪ] [ɪn][ˈfeəri] - [lænd] " [ɪz][ˈveri] [wel] [ˈrɪt(ə)n] ,
Clara **W** **.** **—** **Your** **little** **story** **about** **"** **May** **in** **Fairy** **-** **land** **"** **is** **very** **well** **written** **,**
克拉拉 W . — 你的 小的 故事 关于 " 可能 在 仙女 - 土地 " 是 非常 出色地 书面 ,

克拉拉·W——你写的关于“五月仙境”的小故事写得真好，

[ænd; ənd][wiː; wi][ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈraɪtɪŋ]
and **we** **advise** **you** **to** **cultivate** **your** **taste** **for** **composition** **by** **writing**
和 我们 建议 你 到 培育 你的 品尝 为了 作品 经过 写作
[sʌtʃ] [ˈstɔːriz] [ˈfriːkwəntli] .
such **stories** **frequently** **.**
这样的 故事 频繁地 .

我们建议您经常创作这类故事，以培养您的写作兴趣。

['ruːbi][ɑː(r)] . — [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɪz][pʊt] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] ,

Ruby	R	.	—	Your	dear	little	poem	is	put	away	safely	in	a	pigeon	-	hole	,
红宝石	拉	.	—	你的	亲爱的	小的	诗	是	放	离开	安全	在	一个	鸽子	-	洞	,

Ruby R.——你那首可爱的小诗已经被妥善地收进鸽子笼里了。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fər'evə(r)] .

but	not	to	stay	there	forever	.
但	不是	到	停留	那里	永远	.

但不会永远留在那里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)][rəʊlz][ə'raʊnd] [ə'gen] ,

If	you	have	patience	to	wait	until	the	year	rolls	around	again	,
如果	你	有	耐心	到	等待	直到	这	年	卷	大约	再次	,

如果你有耐心等到明年再来，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

you	will	probably	see	it	in	Our	Post	-	office	Box	.
你	将要	大概	看	它	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

你很可能会在我们邮政信箱里看到它。

[fræŋk][biː] . [biː] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə]

Frank	B	.	B	.	—	You	are	very	kind	to	read	the	stories	in	Young	People	to
坦率	B	.	B	.	—	你	是	非常	种类	到	读	这	故事	在	年轻的	人们	到

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] ,

your	little	sisters	,
你的	小的	姐妹	,

Frank BB——你真好，给妹妹们读《青少年》杂志上的故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][fʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sled][ænd; ənd]

and	we	are	glad	to	hear	about	your	fun	with	your	sled	and
和	我们	是	高兴的	到	听到	关于	你的	乐趣	和	你的	雪橇	和

[vɪ'lɒsɪpiːd] .

velocipede	.
脚踏车	.

我们很高兴听到你玩雪橇和脚踏车玩得很开心。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

There	is	not	room	for	your	letter	,	nor	for	those	of	at	least	a
那里	是	不是	房间	为了	你的	信	,	也不	为了	那些	的	在	至少	一个

['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

hundred	other	boys	,
百	其他	男孩们	,

这里没有地方放你的信，也没有地方放至少一百位其他男孩的信。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] .

but	we	will	be	pleased	to	hear	from	you	again	.
但	我们	将要	是	高兴	到	听到	从	你	再次	.

不过我们期待再次收到您的来信。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [sɒlv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌzls] ?

Why	don't	you	solve	some	of	the	puzzles	?
为什么	不	你	解决	一些	的	这	谜题	?

你为什么不解开一些谜题呢?

['flɒrəns] . — [riːd] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə]['riːtə][ɪn][lɑːst] [wiːks] ['peɪpə(r)] .

Florence	.	—	Read	what	I	said	to	Rita	in	last	week's	paper	.
佛罗伦萨	.	—	读	什么	我	说	到	丽塔	在	最后的	本周	纸	.

弗洛伦斯——请阅读我上周在报纸上对丽塔说的话。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][fʌn][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['dɔliz] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ?

Isn't	it	fun	to	put	your	dollies	to	bed	at	night	?
不是	它	乐趣	到	放	你的	手推车	到	床	在	夜晚	?

晚上哄娃娃睡觉是不是很有趣?

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [ʌn'dres] [ðem; ðəm] ['keəfəli] , ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [fəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,

We	hope	you	undress	them	carefully	,	little	girls	,	and	fold	up	their	garments	,
我们	希望	你	脱衣服	他们	小心	,	小的	女孩们	,	和	折叠	向上	他们的	服装	,

小女孩们，我们希望你们小心地脱掉她们的衣服，并把衣服叠好。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [naɪt] - [gaʊnz] ['naɪsli] .

and	put	on	their	night	-	gowns	nicely	.
和	放	在	他们的	夜晚	-	礼服	很好	.

她们都漂亮地穿上了睡衣。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

Here	is	a	rhyme	for	you	to	sing	to	them	when	they	are	going	to
这里	是	一个	韵	为了	你	到	唱歌	到	他们	什么时候	他们	是	去	到

[sliːp] :

sleep	:
睡觉	:

这是一首哄他们睡觉的童谣:

[ə; eɪ] [bed] - [taɪm] [sɒŋ] .

A	BED	-	TIME	SONG	.
一个	床	-	时间	歌曲	.

一首睡前歌。

['hʌʃəˌbaɪ] , ['beɪbi] — [naʊ] , ['beɪbi] , [doʊnt] [kraɪ] ;

Hushaby	,	baby	—	now	,	baby	,	don't	cry	;
摇篮曲	,	婴儿	—	现在	,	婴儿	,	不	哭	;

宝贝，别哭;

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] , [dɪə(r)] , [wen] ['mʌðə(r)] [ɪz] [baɪ] .

You	are	quite	safe	,	dear	,	when	mother	is	by	.
你	是	相当	安全的	,	亲爱的	,	什么时候	母亲	是	经过	.

亲爱的，妈妈在身边你很安全。

['lʌləbaɪ] , ['dɒli] , [laɪ] [stɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [rest] ,

Lullaby	,	dolly	,	lie	still	now	,	and	rest	,
催眠曲	,	多莉	,	说谎	仍然	现在	,	和	休息	,

摇篮曲，娃娃，现在安静地躺着，休息吧。

[seɪf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kreɪd(ə)l] [æz; əz] [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] .

Safe	in	your	cradle	as	bird	in	a	nest	.
安全的	在	你的	摇篮	作为	鸟	在	一个	巢	.

你安然地躺在摇篮里，就像鸟儿安稳地待在巢穴里。

['hʌʃəˌbaɪ] , ['beɪbi] — [naʊ] , ['beɪbi] , [biː; bi] [gʊd] ;

Hushaby	,	baby	—	now	,	baby	,	be	good	;
摇篮曲	,	婴儿	—	现在	,	婴儿	,	是	好的	;

宝贝，乖乖的;

['əʊnli] [ðə; ði] ['nɔːti] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ruːd] .

Only	the	naughty	are	angry	and	rude	.
仅有的	这	淘气	是	生气的	和	粗鲁的	.

只有顽皮的孩子才会生气和无礼。

['lʌləbaɪ] , ['dɒli] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [jʊl] [raɪd]

Lullaby	,	dolly	,	to	-	morrow	you'll	ride
催眠曲	,	多莉	,	到	-	明天	你会	骑

摇篮曲，小娃娃，明天你就要骑车了

[aʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] , [wɪð] [ˌem 'iː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .

Out	in	your	carriage	,	with	me	by	your	side	.
出去	在	你的	运输	,	和	我	经过	你的	边	.

你坐在马车里，我陪在你身边。

['hʌʃəˌbaɪ] , ['beɪbi] — [juː; jʊ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [pet] !

Hushaby	**,**	**baby**	**—**	**you**	**sweet**	**little**	**pet**	**!**
摇篮曲	,	婴儿	—	你	甜的	小的	宠物	!

Hushaby，宝贝——你这可爱的小宠物！

['mʌðə(r)] [ɪz] [pliːzd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [doʊnt] [fret] .

Mother	**is**	**pleased**	**when**	**her**	**baby**	**don't**	**fret**	**.**
母亲	是	高兴	什么时候	她	婴儿	不	烦恼	.

妈妈看到宝宝不烦躁不安就很高兴。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?

Lullaby	**,**	**lullaby**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
催眠曲	,	催眠曲	,	什么	将	我	做	?

摇篮曲，摇篮曲，我该怎么办？

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɑːf] [ə'sliːp] [tuː] .

For	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**am**	**half**	**asleep**	**too**	**.**
为了	我	是	害怕的	我	是	一半	睡着了	也	.

恐怕我也昏昏欲睡了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] :

And	**as**	**we**	**do**	**not**	**mean**	**to**	**neglect**	**the**	**boys**	**,**	**here**	**is**	**a**	**song**	**for**	**them**	**:**
和	作为	我们	做	不是	意思是	到	忽视	这	男孩们	,	这里	是	一个	歌曲	为了	他们	:

我们当然不会忽略男孩们，所以这里献上一首歌给他们：

[hə'rɑː] !

HURRAH	**!**
欢呼	!

欢呼！

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪs] ,

Hurrah	**for**	**the**	**ice**	**,**
欢呼	为了	这	冰	,

冰雪万岁！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [sliːt] !

For	**the**	**snow**	**and**	**sleet**	**!**
为了	这	雪	和	霰	!

为了应对冰雪！

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd]

Hurrah	**for**	**the**	**wind**
欢呼	为了	这	风

风万岁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 14,)
第4/4页

[ðæt]	[ɪz]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	[fliːt]	!
That	**is**	**fierce**	**and**	**fleet**	**!**
那	是	凶猛的	和	舰队	！

真是凶猛迅捷！

[həˈrɑː]	[fɔː(r); fə(r)]	['lesnz]	!
Hurrah	**for**	**lessons**	**!**
欢呼	为了	课程	！

太棒了，终于学到东西了！

[həˈrɑː]	[fɔː(r); fə(r)]	[fʌn]
Hurrah	**for**	**fun**
欢呼	为了	乐趣

欢乐万岁

[wen]	['lesnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊvə(r)]	,
When	**lessons**	**are**	**over**	**,**
什么时候	课程	是	超过	，

课程结束后，

[ænd; ənd]	[skuːl]	[ɪz]	[dʌn]	!
And	**school**	**is**	**done**	**!**
和	学校	是	完毕	！

放学啦！

[həˈrɑː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]
Hurrah	**for**	**the**	**boys**
欢呼	为了	这	男孩们

为男孩们欢呼！

[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[gliː]	!
Who	**are**	**full**	**of**	**glee**	**!**
WHO	是	满的	的	高兴	！

他们充满了喜悦！

[həˈrɑː]	[fɔː(r); fə(r)]	[əʊld]	['wɪntə(r)]	!
Hurrah	**for**	**old**	**winter**	**!**
欢呼	为了	老的	冬天	！

冬天万岁！

[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem ˈiː]	!
The	**time**	**for**	**me**	**!**
这	时间	为了	我	！

属于我的时间！

['luːsi]	[piː]	.	[en]	.	—	['mɪstə(r)]	.
Lucy	**P**	**.**	**N**	**.**	**—**	**Mr**	**.**
露西	P	.	N	.	—	先生	.

Lucy PN—先生

[dʒeɪmz]	[peɪn]	[ɪz]	['raɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	['ɑːtɪk(ə)lz]	[dɪ'skrɪptɪv]	[ɒv; əv]	['θrɪlɪŋ]	[əd'ventʃəz]	,
James	**Payn**	**is**	**writing**	**a**	**series**	**of**	**articles**	**descriptive**	**of**	**thrilling**	**adventures**	**,**
詹姆斯	佩恩	是	写作	一个	系列	的	文章	描述性的	的	惊险	冒险	，

[ɪk'spɪrɪənsɪz]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zɑːstəs]	.
experiences	**,**	**and**	**disasters**	**.**
经历	，	和	灾难	.

詹姆斯·佩恩正在撰写一系列文章，描述惊险刺激的冒险、经历和灾难。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['perilz][ænd; ənd][prai'veiʃən] ,

They	appear	under	the	general	title	of	"	Perils	and	Privations	,
他们	出现	在下面	这	一般的	标题	的	"	危险	和	匮乏	,

它们出现在"危险与匮乏"的总标题下，

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

"	and	will	be	given	from	time	to	time	.
"	和	将要	是	给定	从	时间	到	时间	.

并将不定期提供。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪl] [stænd][baɪ] [ɪt'self] .

They	will	not	be	dependent	upon	each	other	for	interest	,	but	each	will	stand	by	itself	.
他们	将要	不是	是	依赖	之上	每个	其他	为了	兴趣	,	但	每个	将要	站立	经过	本身	.

它们之间不会相互依赖，而是各自独立发展。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] ['riːdɪŋ] .

We	are	glad	you	like	such	reading	.
我们	是	高兴的	你	喜欢	这样的	阅读	.

我们很高兴您喜欢这类读物。

[θæŋks] [tuː; tə]['meəri][piː] . [el] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɪndəʊ] ['gɑːd(ə)n] .

Thanks	to	Mary	P	.	L	.	for	the	spray	of	trailing	arbutus	from	her	mother's	window	garden	.
谢谢	到	玛丽	P	.	L	.	为了	这	喷	的	尾随	草莓树	从	她	母亲的	窗户	花园	.

感谢 Mary PL 送来的她母亲窗台花园里的垂吊杨梅花枝。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [p'ɜːfjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ˌmɪd'wɪntə(r)] .

It	must	be	delightful	to	have	this	darling	of	spring	perfuming	the	sitting	-	room	in	midwinter	.
它	必须	是	愉快	到	有	这	亲爱的	的	春天	香水	这	坐着	-	房间	在	隆冬	.

在寒冷的冬日，让这春天的芬芳弥漫在客厅里，一定令人心旷神怡。

['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [ðeə(r)] [ə'dres] ['pleɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['letə(r)] — [taʊn] ,

Little	correspondents	will	please	write	their	address	plainly	at	the	head	of	their	letter	—	town	,
小的	通讯员	将要	请	写	他们的	地址	显然	在	这	头	的	他们的	信	—	镇	,

小读者们请在信的开头清楚地写上地址——城镇，

['kaʊnti] , [ænd; ənd] [steɪt] — [ɪn] ['evri] [keɪs] .

county	,	and	State	—	in	every	case	.
县	,	和	状态	—	在	每一个	案件	.

县和州——在所有情况下都是如此。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

We	like	to	know	where	you	live	as	well	as	who	you	are	.
我们	喜欢	到	知道	在哪里	你	居住	作为	出色地	作为	WHO	你	是	.

我们想知道你住在哪里，以及你是谁。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][nɒt] [kən'dʌkt] ['eni] ['bɪznəs] [ɔ:(r)] ['su:pəvaɪz] ['eni]

The	Editor	of	Young	People	can	not	conduct	any	business	or	supervise	any
这	编辑	的	年轻的	人们	能	不是	执行	任何	商业	或者	监督	任何

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .

correspondence	which	concerns	exchanges	.
一致	哪个	担忧	交易所	.

《青年》杂志编辑不能进行任何与交流有关的业务或监督任何通信。

[ɪks'tʃeɪndʒə(r)][mʌst; məst] [raɪt] [də'rektli][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dresɪz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

Exchangers	must	write	directly	to	each	other	,	to	the	addresses	given	in	the
交换器	必须	写	直接地	到	每个	其他	,	到	这	地址	给定	在	这

[n'əʊtɪsɪz] ,

notices	,
通知	,

兑换商必须直接以书面形式联系对方，地址见通知书。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['mesəz] . ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] .

and	not	to	the	care	of	Messrs	.	Harper	&	Brothers	.
和	不是	到	这	关心	的	先生们	.	哈珀	&	兄弟	.

并非由哈珀兄弟公司保管。

[ɪks'tʃeɪndʒə(r)] [wɪl] [pli:z] [ə'dres] [vɔ:ks] ['tʃædwɪk] , - [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [stri:t] , [tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] .

Exchangers	will	please	address	Vaux	Chadwick	,	44	St	.	George	Street	,	Toronto	,	Canada	.
交换器	将要	请	地址	沃克斯	查德威克	,	-	英石	.	乔治	街道	,	多伦多	,	加拿大	.

兑换商请寄信至：Vaux Chadwick, 44 St. George Street, Toronto, Canada。

[ɪn][nəʊ] . - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌɪnkə'rektli] ['prɪntɪd] [væns] .

In	No	.	116	his	name	was	incorrectly	printed	Vance	.
在	不	.	-	他的	姓名	曾是	错误地	打印	万斯	.

第 116 期中，他的名字被错误地印成了 Vance。

[si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] . , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [nemd] - ['beɪgəm]

Do	you	know	,	dear	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	,	that	a	princess	named	Kudsia	Begum
做	你	知道	,	亲爱的	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	,	那	一个	公主	命名	-	贝古姆

,

,

,

亲爱的塞浦路斯，你们知道吗？有一位名叫库德西亚·贝古姆的公主，

[hu:z] ['pæləs] [wɒz; wəz][æt; ət][bəu'pɑ:l] , ['ɪndɪə] , [hæz; həz] ['leɪtli] [daɪd] ,

whose	palace	was	at	Bhopal	,	India	,	has	lately	died	,
谁	宫殿	曾是	在	博帕尔	,	印度	,	有	最近	死亡	,

他的宫殿位于印度博帕尔，近日去世了。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [treɪn][ɒv; əv] ['meməriz] ?

leaving	behind	her	a	very	beautiful	train	of	memories	?
离开	在后面	她	一个	非常	美丽的	火车	的	回忆	?

她身后是否留下了一长串美好的回忆?

[ðɪs] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

This	princess	was	very	good	to	the	poor	,
这	公主	曾是	非常	好的	到	这	贫穷的	,

这位公主对穷人非常仁慈。

[ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

and	every	month	a	great	many	aged	and	sick	men	and	women	received	a
和	每一个	月	一个	伟大的	许多	老年人	和	生病的	男人	和	女性	已收到	一个

[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['treʒəri] .

sum	of	money	from	her	treasury	.
和	的	钱	从	她	财政部	.

每个月，许多年老体弱的男女都会从她的国库中领取一笔钱。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [fed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fə'lɔ:n] [dɒgz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:dz] ,

She	also	fed	a	great	many	forlorn	dogs	;	and	as	for	the	birds	,
她	还	美联储	一个	伟大的	许多	绝望	狗	;	和	作为	为了	这	鸟类	,

她还喂养了许多流浪狗；至于鸟类，

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] ,

hundreds	of	them	built	their	nests	around	her	palace	,
数百	的	他们	建造	他们的	巢穴	大约	她	宫殿	,

数百只鸟在她的宫殿周围筑巢，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['tendəli] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] .

and	were	tenderly	cared	for	by	the	kind	lady	.
和	是	温柔地	关心	为了	经过	这	种类	女士	.

他们受到了这位善良女士的悉心照料。

[ə; eɪ][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sendz] [ˌju: 'es][ə; eɪ][slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði]['pwebləʊ] ['deɪli] ['tʃi:ftən] ,

A	Colorado	correspondent	sends	us	a	slip	from	the	Pueblo	Daily	Chieftain	,
一个	科罗拉多州	通讯员	发送	我们	一个	滑	从	这	普韦布洛	日常的	头目	,

一位科罗拉多州的通讯员给我们发来了一张来自《普韦布洛每日酋长报》的纸条，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

giving	a	thrilling	description	of	the	bravery	of	a	boy	twelve	years	of	age
给予	一个	惊险	描述	的	这	勇敢	的	一个	男生	十二	年	的	年龄

[hu:] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bi:st] .

who	was	suddenly	confronted	by	a	savage	beast	.
WHO	曾是	突然	面对	经过	一个	野蛮的	兽	.

生动地描述了一个十二岁男孩突然遭遇凶猛野兽的英勇事迹。

[wi:; wi] [kən'dens] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

We	condense	the	account	.
我们	凝结	这	帐户	.

我们精简账户。

[ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['eɪmɒs] ['benət] , [ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][kɑ:r'laɪl] [sprɪŋz]

The	boy's	name	was	Amos	Bennett	,	and	he	lives	at	the	Carlile	Springs
这	男孩们	姓名	曾是	阿莫斯	贝内特	,	和	他	生活	在	这	卡莱尔	斯普林斯

[rɑ:ntʃ] .

Ranch	.
牧场	.

男孩名叫阿莫斯·贝内特，他住在卡莱尔泉牧场。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wʌn] [deɪ] ['leɪtli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] ['kɜ:li] , [tu:; tə] [hʌnt] ['ræbɪts] ,

He	started	off	one	day	lately	,	with	his	dog	Curly	,	to	hunt	rabbits	,
他	开始	离开	一	天	最近	,	和	他的	狗	卷曲	,	到	打猎	兔子	,

最近有一天，他带着他的狗柯利去猎兔子了。

[ɑ:md] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [smɔ:l] [ʃɒt] .

armed	only	with	a	gun	loaded	with	small	shot	.
武装	仅有的	和	一个	枪	已加载	和	小的	射击	.

身上只有一把装填小口径霰弹的枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɒg] [went] [ʌp][ðə; ði] [gʌltʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə]

The	boy	and	dog	went	up	the	gulch	a	little	way	,	when	the	latter	began	to
这	男生	和	狗	去	向上	这	峡谷	一个	小的	方式	,	什么时候	这	后者	开始	到

['tremb(ə)l] ,

tremble	,
颤抖	,

男孩和狗沿着山沟走了一小段路，这时狗开始颤抖起来。

[waɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['klәʊðɪŋ] , ['evɪdəntli] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ]

whine	,	and	take	hold	of	his	master's	clothing	,	evidently	urging	him	to	go
抱怨	,	和	拿	抓住	的	他的	硕士学位	衣服	,	显然	敦促	他	到	去

[bæk] .

back	.
后退	.

它呜咽着，抓住主人的衣服，显然是在催促他回去。

['lɪt(ə)l]['eɪmɒs] [kept] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] , ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] ,

Little	Amos	kept	on	,	however	,	until	,	rounding	a	point	of	rocks	,
小的	阿莫斯	保留	在	,	然而	,	直到	,	四舍五入	一个	观点	的	岩石	,

然而，小阿莫斯继续往前走，直到绕过一处岩石岬角时，

[hi:; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ][hju:dʒ] ['maʊntən] ['laɪən] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [greɪ] [meə(r)]

he	came	on	a	huge	mountain	lion	which	had	just	killed	a	large	gray	mare
他	来了	在	一个	巨大的	山	狮子	哪个	有	只是	被杀	一个	大的	灰色的	母马

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['wintə] [ɒn][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] .

which	was	being	wintered	on	the	ranch	.
哪个	曾是	存在	过冬	在	这	牧场	.

他遇到了一只巨大的美洲狮，这只美洲狮刚刚杀死了一匹在牧场过冬的大灰母马。

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz]

The	monster	left	his	prey	,	and	came	gliding	toward	the	boy	,	lashing	his	sides
这	怪物	左边	他的	猎物	,	和	来了	滑翔	朝向	这	男生	,	鞭打	他的	侧面

[wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

with	his	tail	.
和	他的	尾巴	.

怪物离开了猎物，滑翔着朝男孩走来，用尾巴抽打着他的身体两侧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , [hɪz; ɪz][dɒg] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	boy	stood	perfectly	still	,	his	dog	crouching	at	his	feet	.
这	男生	站立	完美	仍然	,	他的	狗	蹲伏	在	他的	脚	.

男孩一动不动地站在那里，他的狗蹲在他的脚边。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [kɒkt] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['fɔ:wəd] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔ:lt]

He	waited	,	with	his	gun	cocked	and	thrown	forward	,	ready	for	the	assault
他	等待	,	和	他的	枪	上膛	和	抛掷	向前	,	准备好	为了	这	突击

,

,

,

他举枪上膛，枪身向前伸出，严阵以待，准备迎击。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪəli] .

determined	to	sell	his	life	dearly	.
决定	到	卖	他的	生活	亲爱的	.

决心付出惨痛的代价。

[wen] [ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] ['stedi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] ,

When	the	lion	sprang	into	the	air	,	the	boy	took	steady	and	deliberate	aim	,
什么时候	这	狮子	弹簧	进入	这	空气	,	这	男生	采取	稳定的	和	商榷	目的	,

当狮子跃向空中时，男孩沉着冷静地瞄准了它。

[ænd; ənd]['faɪəd] [wen] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] , [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	fired	when	the	animal	was	high	in	the	air	,	the	charge	entering	the
和	被解雇	什么时候	这	动物	曾是	高的	在	这	空气	,	这	收费	进入	这

['ænɪməlz] [maʊθ] ,

animal's	mouth	,
动物	嘴	,

当动物被抛向空中时，子弹射入动物口中。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed] , ['gəʊɪŋ] [də'rektlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	passing	out	through	the	top	of	its	head	,	going	directly	through	the
和	通过	出去	通过	这	顶部	的	它是	头	,	去	直接地	通过	这

['mɑːnstərz] [breɪn] ,

monster's	brain	,
怪物的	脑	,

然后从它的头顶穿出，直接穿过怪物的脑部。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntlɪ] , [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['drɒpɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fiːt] .

and	killing	it	instantly	,	the	animal	dropping	dead	at	the	boy's	feet	.
和	杀	它	即刻	,	这	动物	下降	死的	在	这	男孩们	脚	.

男孩当场将其杀死，那只动物倒在男孩脚下毙命。

[ðə; ðɪ] [biːst] ['meʒəd] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ɪts] [nəʊz]

The	beast	measured	eleven	feet	and	three	inches	from	the	end	of	its	nose
这	兽	测量	十一	脚	和	三	英寸	从	这	结尾	的	它是	鼻子

[tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][ɪts][teɪl] ,

to	the	tip	of	its	tail	,
到	这	提示	的	它是	尾巴	,

这头野兽从鼻尖到尾巴尖的长度为十一英尺三英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd]

and	was	one	of	the	largest	and	most	powerful	animals	of	the	kind
和	曾是	一	的	这	最大	和	最多	强大的	动物	的	这	种类

['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] .

ever	seen	in	this	section	of	the	State	.
曾经	已见	在	这	部分	的	这	状态	.

它是该州这一地区有史以来所见过的体型最大、力量最强的同类动物之一。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

The	young	hero	of	this	exploit	says	that	he	does	not	think	he	was	much
这	年轻的	英雄	的	这	开发	说道	那	他	做	不是	思考	他	曾是	很多

[skeəd] ,

scared	,
害怕的	,

这位英勇事迹的年轻主人公说，他觉得自己当时并没有很害怕。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['testɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

but	does	not	care	to	have	his	courage	tested	in	that	way	again	.
但	做	不是	关心	到	有	他的	勇气	测试	在	那	方式	再次	.

但他并不想再次经历那样的勇气考验。

['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [dɪd][nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] [ðəʊz]

Honor	to	the	brave	little	fellow	who	did	not	lose	his	presence	of	mind	in	those
荣誉	到	这	勇敢的	小的	同伴	WHO	做过	不是	失去	他的	在场	的	头脑	在	那些

['terəb(ə)l] ['moments] .

terrible	moments	.
糟糕的	时刻	.

向这位勇敢的小家伙致敬，他在那些可怕的时刻没有失去冷静。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] ,

Members	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	will	find	in	this	number	,
成员	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	将要	寻找	在	这	数字	,

CYPRU成员会在这个数字中找到：

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [piːktʃoʊlə] , " [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['mɪsɪz] . [sə'fiːə; sə'faɪə]

under	the	title	of	"	Picciola	,	"	a	most	interesting	article	by	Mrs	.	Sophia
在下面	这	标题	的	"	皮乔拉	,	"	一个	最多	有趣的	文章	经过	太太	.	索菲亚

['herɪk] ,

Herrick	,
赫里克	,

索菲娅·赫里克夫人撰写的题为《皮乔拉》的一篇非常有趣的文章，

['ɪləstreɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][plɑːnts] .

illustrating	some	of	the	leading	principles	in	the	growth	of	plants	.
图示	一些	的	这	领导	原则	在	这	生长	的	植物	.

阐述植物生长的一些主要原理。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['ʃɜːˌwʊd] [raɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

The	boys	will	be	interested	in	an	account	by	Sherwood	Ryse	of	the	Scottish
这	男孩们	将要	是	感兴趣的	在	一个	帐户	经过	舍伍德	崛起	的	这	苏格兰

[geɪm] [ɒv; əv] " ['kɜːlɪŋ] ,

game	of	"	Curling	,
游戏	的	"	冰壶	,

男孩们会对舍伍德·赖斯所著的关于苏格兰冰壶运动的描述感兴趣。

" , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ['riːs(ə)ntli] [pleɪd] [æt; ət] ['sentrəl] [pɑːk] .

"	,	including	the	description	of	a	match	recently	played	at	Central	Park	.
"	,	包括	这	描述	的	一个	匹配	最近	玩	在	中央	公园	.

其中包括对最近在中央公园举行的一场比赛的描述。

[ɑːnt] ['mɑːrdʒəri]['priːsept]['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['eksələnt] [hɪnts] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['sʌd(ə)n]

Aunt	Marjorie	Precept	also	gives	us	some	excellent	hints	how	to	act	in	sudden
阿姨	玛乔丽	戒律	还	给予	我们	一些	出色的	提示	如何	到	行为	在	突然

[ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

and	dangerous	emergencies	,
和	危险的	紧急情况	,

玛乔丽·普雷塞普特阿姨还给我们提供了一些在突发危险的紧急情况下如何行动的绝佳建议。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

in	her	little	article	entitled	"	Presence	of	Mind	.
在	她	小的	文章	标题	"	在场	的	头脑	.

在她题为《临场发挥》的小文章中。

" [pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

"	PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
"	谜题	从	年轻的	贡献者	.

“来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ə; eɪ] [naɪn] - ['letə(r)] ['daɪmənd] . [wʌn] .

A	NINE	-	LETTER	DIAMOND	.	1	.
一个	九	-	信	钻石	.	1	.

九字母菱形.1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)] . [θriː] .

A	spider	.	3	.
一个	蜘蛛	.	3	.

一只蜘蛛。3.

[ɪn'kləʊzd] . [fɔːr] .
Inclosed . **4** .
封闭 . 4 .

附上。4.

[ə; eɪ][prə'vaɪdə(r)] . [faɪv] .
A **provider** . **5** .
一个 提供商 . 5 .

提供者。5.

[ɪn'djʊəd] , [sɪks] .
Endured , **6** .
忍受 , 6 .

忍受了，6。

[skəuld] . ['sɛvən] .
Scolds . **7** .
责骂 . 7 .

责骂。7.

[tuː; tə] [prɪ'vent] [baɪ][fɪə(r)] . [eit] .
To **prevent** **by** **fear** . **8** .
到 防止 经过 害怕 . 8 .

以恐吓的方式阻止。8.

['sɜːt(ə)n] ['fɒrən] [kɔɪnz] . [naɪn] .
Certain **foreign** **coins** . **9** .
肯定 外国的 硬币 . 9 .

某些外国硬币。9.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

- .
Rengaw .
- .

伦加。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn][pen] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ɪŋk] .
My **first** **is** **in** **pen** , **but** **not** **in** **ink** .
我的 第一的 是 在 笔 , 但 不是 在 墨水 .

我的第一幅作品是用钢笔画的，但不是墨水画的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn]['aɪən] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][lɪŋk] .
My **second** **is** **in** **iron** , **but** **not** **in** **link** .
我的 第二 是 在 铁 , 但 不是 在 关联 .

我的第二个是铁质的，但不在链接里。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [sə'praɪz] .
My **third** **is** **in** **wonder** , **but** **not** **in** **surprise** .
我的 第三 是 在 想知道 , 但 不是 在 惊喜 .

我的第三个感受是惊奇，而不是惊讶。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

My	fourth	is	in	danger	,	and	also	in	disguise	.
我的	第四	是	在	危险	,	和	还	在	伪装	.

我的第四个孩子处境危险，而且他还伪装起来了。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['endʒɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [stiːm] .

My	fifth	is	in	engine	,	and	also	in	steam	.
我的	第五	是	在	引擎	,	和	还	在	蒸汽	.

我的第五个专业是发动机，也是蒸汽机。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['rɑːftə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt][ɪn] [biːm] .

My	sixth	is	in	rafter	,	but	is	not	in	beam	.
我的	第六	是	在	椽	,	但	是	不是	在	光束	.

我的第六根梁在椽子上，但不在横梁上。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] [blæk] ,

My	whole	is	a	something	destructive	and	black	,
我的	所有的	是	一个	某物	破坏性的	和	黑色的	,

我的整个身体都充满了破坏性和黑暗气息。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ɪn] ['məʊʃn] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [bæk] .

And	when	it's	in	motion	you'd	better	keep	back	.
和	什么时候	它是	在	运动	你会	更好的	保持	后退	.

当它移动起来的时候，你最好保持距离。

['pɜːrsi][ef] . ['dʒeɪmsən] .

Percy	F	.	Jameson	.
珀西	F	.	詹姆森	.

珀西·F·詹姆森。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] . [wʌn] .

DOUBLE	ACROSTIC	.	1	.
双倍的	藏头诗	.	1	.

双重藏头诗.1.

['pɜːtʃəsɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

Purchasing	.	2	.
购买	.	2	.

采购.2.

[ə; eɪ] [θiːf] . [θriː] .

A	thief	.	3	.
一个	贼	.	3	.

3. 小偷。

[ə; eɪ] [drʌg] . [fɔːr] .

A	drug	.	4	.
一个	药品	.	4	.

一种药物。4.

[ə; eɪ] [lɒŋ] [dres] . [faɪv] .

A	long	dress	.	5	.
一个	长的	裙子	.	5	.

一条长裙。5.

[haɪ] [rɪ'gɑːd] .

High	regard	.
高的	看待	.

高度评价。

['praɪm(ə)l] — [ðə; ði] ['envid] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] .

Primals	**—**	**The**	**envied**	**of**	**her**	**sex**	**.**
原始人	—	这	令人羡慕	的	她	性别	.

原始人——她所在性别中最令人羡慕的人。

['fainəlz] — [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .

Finals	**—**	**A**	**servant**	**.**
决赛	—	一个	仆人	.

决赛——一位仆人。

[kəm'baɪnd] — [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][men] .

Combined	**—**	**The**	**happiest**	**of**	**men**	**.**
合并	—	这	最快乐	的	男人	.

合计——最幸福的人。

[bɒb] .

Bob	**.**
鲍勃	.

鲍勃。

[nəʊ] . [fɔ:r] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [skweə(r)] . [wʌn] .

A	**WORD**	**SQUARE**	**.**	**1**	**.**
一个	单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [frɑ:ns] . [ˌtu:'tu:] .

A	**city**	**in**	**France**	**.**	**2**	**.**
一个	城市	在	法国	.	2	.

法国的一个城市。2.

[ə; eɪ] [pɑ:t] . [θri:] .

A	**part**	**.**	**3**	**.**
一个	部分	.	3	.

第三部分。

[tu:; tə][rɒb] . [fɔ:r] .

To	**rob**	**.**	**4**	**.**
到	抢	.	4	.

抢劫。4.

[ə; eɪ] ['slʌgəd] . [faɪv] .

A	**sluggard**	**.**	**5**	**.**
一个	懒汉	.	5	.

懒汉。5.

['prɒfɪts] .

Prophets	**.**
先知	.

先知。

[bɒb] .

Bob	**.**
鲍勃	.

鲍勃。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [skweə(r)] . [wʌn] .

A	HALF	-	SQUARE	.	1	.
一个	一半	-	正方形	.	1	.

半正方形。1.

[tuː; tə] [rɪˈfreɪn] . [ˌtuːˈtuː] .

To	refrain	.	2	.
到	避免	.	2	.

克制。2.

[ðə; ði] [iːst] . [θriː] .

The	east	.	3	.
这	东方	.	3	.

东部。3.

[stɪf] . [fɔːr] .

Stiff	.	4	.
僵硬的	.	4	.

僵硬。4.

[ˈdʒɜːmən][fɔː(r); fə(r)][leg] . [faɪv] .

German	for	leg	.	5	.
德语	为了	腿	.	5	.

德语中“腿”的意思。5.

[ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] . [sɪks] .

Termination	.	6	.
终止	.	6	.

终止。6.

[ə; eɪ] [ˌprepəˈzɪʃ(ə)n] . [ˈsɛvən] .

A	preposition	.	7	.
一个	介词	.	7	.

介词。7.

[ə; eɪ][ˈletə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ˈdʌbljuː] . [diː] . [em] .

W	.	D	.	M	.
W	.	D	.	M	.

WDM

[ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	117	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 117 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[paɪn] .

Pine	.
松树	.

松树。

[əʊk] .

Oak	.
橡木	.

橡木。

['meɪp(ə)l] .
Maple .
枫 .

枫。

[elm] .
Elm .
榆树 .

榆树。

[æʃ] .
Ash .
灰 .

灰。

[biːtʃ] .
Beech .
山毛榉 .

山毛榉。

[fɜː(r)] .
Fir .
冷杉 .

冷杉。

['æp(ə)l] .
Apple .
苹果 .

苹果。

[peə(r)] .
Pear .
梨 .

梨。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

[wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] .
Whip - **poor** - **will** .
鞭 - 贫穷的 - 将要 .

夜鹰。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

['tjuːbjələ(r)] .
Tubular .
管状 .

管状的。

['pɒlən] .
Pollen .
花粉 .

花粉。

[web] .
Web .
网站 .

网络。

['wɒpɪti] .
Wapiti .
麋鹿 .

麋鹿。

['iːmjuː] .
Emeu .
emeu .

埃梅乌。

[dɪə(r)] .
Deer .
鹿 .

鹿。

[ˌmetə'mɔːfəsɪs] .
Metamorphosis .
变态 .

变态。

.
Antennæ .
天线 .

天线。

['krɪsəlɪs] .
Chrysalis .
蛹 .

蛹。

[fɪn] .
Fin .
鳍 .

鳍。

[ˌɔːnɪθə'rɪŋkəs] .
Ornithorhynchus .
鸟喙龙 .

鸟嘴龙。

[wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [liːf] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['sætɪn] .
With **time** **and** **patience** **the** **mulberry** **leaf** **will** **become** **satin** .
和 时间 和 耐心 这 桑 叶子 将要 变得 缎 .

经过一段时间的耐心等待，桑叶会变得像缎子一样光滑。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[klɪŋk] .
Clink .
碰杯 .

碰杯。

[klɒg] .
Clog .
阻塞 .

阻塞。

[lɔː(r)] .
Lore .
知识 .

知识。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[bruːm] .
Broom .
扫帚 .

扫帚。

[slʌʃ] .
Slush .
泥浆 .

泥浆。

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ðə; ði]['letə(r)][ɑː(r)] .
The **letter** **R** .
这 信 拉 .

字母R。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['dʒeɪmi] ['rɪtʃədsən] , [dʒɔːdʒ] [iː]
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Jamie** **Richardson** **,** **George** **E**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 杰米 理查森 , 乔治 E
. [mə'griːvi] ,
. **McGreevey** **,**
. 麦格里维 ,

Jamie Richardson 和 George E. McGreevey 已提供谜题的正确答案。

" [gʌn] - , "
" **Gun** **Tzer** **,** **"**
" 枪 - , "

“Gun Tzer，

" [kwiːn] [bes] , " [bel] [tiː] . [smɑːt] , ['klara] , ['neli] , [dʒɒn][es] . [peɪn] ,
" **Queen** **Bess** **,** **"** **Belle** **T** **.** **Smart** **,** **Clara** **,** **Nellie** **,** **John** **S** **.** **Payne** **,**
" 女王 贝丝 , " 美女 T . 聪明的 , 克拉拉 , 内莉 , 约翰 S . 佩恩 ,

“女王贝丝”，贝尔·T·斯马特、克拉拉、内莉、约翰·S·佩恩，

[meɪ] [ænd; ənd] ['hɑːvi] ['rɪdʒˌweɪ] .
May **and** **Harvey** **Ridgway** **.**
可能 和 哈维 里奇韦 .

梅和哈维·里奇韦。

" [fɪl] ['bʌstə(r)] , "
" **Fill** **Buster** **,** **"**
" 充满 巴斯特 , "

“填充破坏者，”

" ['ləʊdstɑː(r)] , " [es] . ['bruːstə(r)] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , ['dʒɔːdʒi] ['wɔːrdɛl] , [eɪtʃ] . ['dʒeɪkəbz] ,
" **Lodestar** **,** **"** **S** **.** **Brewster** **,** **William** **A** **.** **Lewis** **,** **Georgie** **Wardell** **,** **H** **.** **Jacobs** **,**
" 北极星 , " S . 布鲁斯特 , 威廉 一个 . 刘易斯 , 乔治 沃德尔 , H . 雅各布斯 ,

《北极星》, S. Brewster, William A. Lewis, Georgie Wardell, H. Jacobs,

[siː] . [en] . [biː] . , [dʒɔːdʒ] [piː] . ['diːkən] , ['ʌnə] [ef] . [braʊn] , ['meɪbəl] ['stroʊˌbrɪdʒ] , ['rɒbət] ['ændruːz] ,
C . **N** . **B** . , **George** **P** . **Deacon** , **Anna** **F** . **Brown** , **Mabel** **Strobridge** , **Robert** **Andrews** ,
C . N . B . , 乔治 P . 执事 , 安娜 F . 棕色的 , 梅布尔 斯特罗布里奇 , 罗伯特 安德鲁斯 ,

CNB、乔治·P·迪肯、安娜·F·布朗、梅布尔·斯特罗布里奇、罗伯特·安德鲁斯

[dʒʌn] . , " - , " ['ɑːθə(r)] [iː] . [-] , [fræŋk] ['ləumɑːs] , ['dʒɔːdʒi] ['wɔːrdɛl] , ['dʒesi] [go'dinɛ] .
Jun . , " **Rengaw** , " **Arthur** **E** . **Dornin** , **Frank** **Lomas** , **Georgie** **Wardell** , **Jessie** **Godine** .
俊 . , " - , " 亚瑟 E . 多宁 , 坦率 洛马斯 , 乔治 沃德尔 , 杰西 戈丁 .

六月，"Rengaw"，阿瑟·E·多宁、弗兰克·洛马斯、乔治·沃德尔、杰西·戈丁。

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ɪ'nɪgmə] [ɒn] [peɪdʒ] - — ['kɔːtʃɪp] .
Answer **to** **Enigma** **on** **page** **224** **—** **Courtship** .
回答 到 谜 在 页 - — 求爱 .

第 224 页谜题的答案——求爱。

[[fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kʌvə(r)] .]
[**For** **Exchanges** , **see** **2d** **and** **3d** **pages** **of** **cover** . **]**
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **256** **]**
[页 -]

[第256页]

[ə; eɪ] [fɜːst] ['væləntaɪn] .
A **FIRST** **VALENTINE** .
一个 第一的 情人节 .

第一个情人节。

[wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
WHAT'S **IN** **A** **NAME** **?**
是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːstaɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [wɪl] [kəm'pel] [ðə; ði] ['pleər] [tuː; tə] [kiːp]
Here **is** **a** **pastime** **for** **winter** **evenings** **that** **will** **compel** **the** **players** **to** **keep**
这里 是 一个 消遣 为了 冬天 晚上 那 将要 迫使 这 玩家 到 保持
[waɪd] [ə'weɪk] [ən'les] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːfɪts] .
wide **awake** **unless** **they** **want** **to** **incur** **any** **number** **of** **forfeits** **.**
宽的 醒 除非 他们 想 到 招致 任何 数字 的 弃权 .

这是一种适合冬夜消遣的活动，它会迫使玩家保持清醒，否则他们可能会因此受到不少处罚。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɑːd] ,
The **name** **of** **each** **person** **playing** **should** **be** **written** **on** **little** **pieces** **of** **card** **,**
这 姓名 的 每个 人 玩耍 应该 是 书面 在 小的 件 的 卡片 ,

每个参赛者的名字都应该写在小卡片上，

['ʃeɪkən] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [vɑːz] [ɔː(r)] [bæg] , [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
shaken **together** **in** **a** **wide** **vase** **or** **bag** **,** **and** **drawn** **from** **it** **,**
摇晃 一起 在 一个 宽的 花瓶 或者 包 , 和 绘制 从 它 ,

将混合物倒入宽口花瓶或袋子中摇匀，然后从中取出。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleər] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nems] ,
so **that** **all** **the** **players** **have** **exchanged** **names** **,**
所以 那 全部 这 玩家 有 交换 姓名 ,

这样所有玩家都交换了姓名。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [tel] [ðeə(r)] [nju:] [nems] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **they** **do** **not** **tell** **their** **new** **names** **until** **they** **appear** **in** **the** **course** **of** **the**
但 他们 做 不是 告诉 他们的 新的 姓名 直到 他们 出现 在 这 课程 的 这
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

但他们直到游戏过程中出现时才会透露自己的新名字。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wʌn]['pleɪə(r)][ə'ləʊn] [dʌz] [nɒt][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
At **the** **beginning** **,** **one** **player** **alone** **does** **not** **put** **in** **his** **name** **,**
在 这 开始 , 一 玩家 独自的 做 不是 放 在 他的 姓名 ,

一开始，只有一名玩家没有报上自己的名字。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [drɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][nju:][wʌn] .
and **does** **not** **draw** **for** **a** **new** **one** **.**
和 做 不是 画 为了 一个 新的 一 .

并且不绘制新的。

[ðɪs] ['pleɪə(r)] [naʊ] [stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] , ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
This **player** **now** **stands** **in** **the** **middle** **of** **the** **circle** **,** **questioning** **the** **others** **,**
这 玩家 现在 站立 在 这 中间 的 这 圆圈 , 提问 这 其他的 ,

这名球员现在站在圆圈中央，向其他人提问。

['ɔ:dərɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] ,
ordering **them** **about** **,** **and** **trying** **in** **every** **way** **to** **take** **them** **by** **surprise** **,**
订购 他们 关于 , 和 尝试 在 每一个 方式 到 拿 他们 经过 惊喜 ,

对他们颐指气使，并想方设法让他们措手不及。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɑ:nsə(r)][ɔ:(r)][stɜ:(r)][æt; ət][ðeə(r)]['ri:əl] [nems] .
so **as** **to** **make** **them** **answer** **or** **stir** **at** **their** **real** **names** **.**
所以 作为 到 制作 他们 回答 或者 搅拌 在 他们的 真实的 姓名 .

这样，当他们听到自己的真名时，就会做出反应或有所反应。

['ɑ:ftə(r)] ['evri] [ten] ['kwestʃənz] [ɔ:(r)] ['ɔ:dərs] , [ðə; ði] [nems] [ɑ:(r); ə(r)]['ræpɪdlɪ] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
After **every** **ten** **questions** **or** **orders** **,** **the** **names** **are** **rapidly** **drawn** **from** **the**
后 每一个 十 问题 或者 订单 , 这 姓名 是 快速 绘制 从 这
[bæg] [ə'gen] .
bag **again** **.**
包 再次 .

每问完十个问题或下完十个订单后，名字就会再次迅速从袋子里抽出来。

[ðɪs] [li:dz] [tu:; tə][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'fju:ʒn] ,
This **leads** **to** **more** **and** **more** **confusion** **,**
这 线索 到 更多的 和 更多的 困惑 ,

这导致越来越混乱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['ri:əl] [nems] ,
because **there** **is** **an** **inclination** **not** **only** **to** **answer** **the** **sound** **of** **real** **names** **,**
因为 那里 是 一个 倾角 不是 仅有的 到 回答 这 声音 的 真实的 姓名 ,

因为人们不仅倾向于回应真实姓名的发音，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [nems] [pə'zest] .
but **that** **of** **the** **last** **names** **possessed** **.**
但 那 的 这 最后的 姓名 拥有 .

但那是所拥有的姓氏。

[ðə; ði]['kwestʃənə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ten] ['kaʊntər] — ['mɑ:b(ə)lz] , [ʃelz] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [smɔ:l] —
The **questioner** **must** **have** **ten** **counters** **—** **marbles** **,** **shells** **,** **or** **anything** **small** **—**
这 提问者 必须 有 十 计数器 — 弹珠 , 贝壳 , 或者 任何事物 小的 —
[tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,
to **give** **away** **,**
到 给 离开 ,

提问者必须准备十个筹码——可以是弹珠、贝壳或其他任何小物件——用来赠送。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ]['eni][wʌn] [hu:] [stə:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	a	counter	has	to	be	taken	by	any	one	who	stirs	for	his	own
和	一个	柜台	有	到	是	已采取	经过	任何	一	WHO	搅拌	为了	他的	自己的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

任何为自己的名字叫嚣的人都必须接受盘问。

[ænd; ənd][baɪ]['eni][wʌn] [hu:] ['hezɪteɪt] , [fər'get] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]

and	by	any	one	who	hesitates	,	forgetting	to	answer	to	the	name	which	is
和	经过	任何	一	WHO	犹豫	,	遗忘	到	回答	到	这	姓名	哪个	是

[drɔ:n] [baɪ][lɒt] .

drawn	by	lot	.
绘制	经过	很多	.

任何犹豫不决，忘记回答抽签抽到的名字的人。

[wen] [ðə; ði][ten] ['kaʊntər] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə'weɪ] , [ðə; ði]['kwestʃənə(r)][sɪts] [daʊn] , [pʊts][hɪz; ɪz] [neɪm]

When	the	ten	counters	are	given	away	,	the	questioner	sits	down	,	puts	his	name
什么时候	这	十	计数器	是	给定	离开	,	这	提问者	坐着	向下	,	放置	他的	姓名

[ɪn][ðə; ði][bæg] ,

in	the	bag	,
在	这	包	,

当十个计数器分发完毕后，提问者坐下，将自己的名字放入袋子中。

[ænd; ənd] [drɔ:z] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['kwestʃənə(r)]

and	draws	out	another	name	,	the	owner	of	which	has	to	be	questioner
和	平局	出去	其他	姓名	,	这	所有者	的	哪个	有	到	是	提问者

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

然后抽出另一个名字，而这个名字的主人必须是提问者。

[ænd; ənd][gəʊz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	goes	at	once	to	stand	in	the	middle	.
和	去	在	一次	到	站立	在	这	中间	.

然后立刻走到中间站着。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['kaʊntər] [naʊ] ,

It	will	be	his	object	to	get	rid	of	the	ten	counters	now	,
它	将要	是	他的	目的	到	得到	摆脱	的	这	十	计数器	现在	,

他现在的目标是摆脱这十个筹码。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)][wɪts][klɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]

and	the	object	of	the	players	to	keep	their	wits	clear	,	and	not
和	这	目的	的	这	玩家	到	保持	他们的	智慧	清除	,	和	不是

[bi:; bi]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .

be	taken	by	surprise	.
是	已采取	经过	惊喜	.

球员们的目标是保持头脑清醒，不被突如其来的变故打个措手不及。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['veri] ['kwɪkli] , [ðʌs] : " [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,

The	questions	and	orders	should	go	very	quickly	,	thus	:	"	Give	me	your	hand	,
这	问题	和	订单	应该	去	非常	迅速地	,	因此	:	"	给	我	你的	手	,

['meəri] . "

Mary	.	"
玛丽	.	"

问话和下达命令时要非常迅速，例如："把你的手给我，玛丽。"

" ['eθəl] [ænd; ənd] [tɒm] , [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] . "

"	Ethel	and	Tom	,	change	places	.	"
"	埃塞尔	和	汤姆	,	改变	地方	.	"

"埃塞尔和汤姆，交换位置。"

" [pʊl] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , ['ælfrɪd] . "
" **Pull your hair , Alfred . "**
" 拉 你的 头发 , 阿尔弗雷德 . "

"揪你的头发，阿尔弗雷德。"

" [keɪt] , [lʊk] ['mɪzrəbl] . "
" **Kate , look miserable . "**
" 凯特 , 看 悲惨的 . "

"凯特，你看上去很沮丧。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒŋ] ['hɒlədeɪz] , [keɪt] ? "
" **Have you long holidays , Kate ? "**
" 有 你 长的 假期 , 凯特 ? "

凯特，你假期很长吗?

" ['eθəl] , [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
" **Ethel , count your fingers .**
" 埃塞尔 , 数数 你的 手指 .

"埃塞尔，数数你的手指。"

" [ɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɒkɪt] , ['meəri] !
" **Or , with a change of tone , " What a pretty locket , Mary !**
" 或者 , 和 一个 改变 的 语气 , " 什么 一个 漂亮的 吊坠 , 玛丽 !

或者，换个语气说："玛丽，你的小盒坠真漂亮！"

" [wen] [pə'hæps] [tɒm] [ɪz]['meəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
" **when perhaps Tom is Mary for the time being ,**
" 什么时候 也许 汤姆 是 玛丽 为了 这 时间 存在 ,

"或许汤姆暂时扮演玛丽的角色吧。"

[ænd; ənd]['meəri][mʌst; məst][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and Mary must not so much as stir her head .
和 玛丽 必须 不是 所以 很多 作为 搅拌 她 头 .

玛丽连动一下头都不行。

[ðə; ði]['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]
The frequent changing of the names is necessary for the fun and confusion
这 频繁 变化 的 这 姓名 是 必要的 为了 这 乐趣 和 困惑
[ɪn] [ðɪs] [geɪm] .
in this game .
在 这 游戏 .

频繁更换名字是这款游戏增添乐趣和制造混乱的必要条件。

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
AN EXPERIMENT IN SWITZERLAND .
一个 实验 在 瑞士 .

瑞士的一项实验。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][men][hæv; həv]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪ'læbərət] [ɪk'sperɪm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][smɔːl] [rɪ'zʌlts] ,
Scientific men have often to perform elaborate experiments for small results ,
科学 男人 有 经常 到 履行 精心制作的 实验 为了 小的 结果 ,

科学家常常需要进行复杂的实验才能获得微小的结果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
but in the present case the question at issue was both interesting and
但 在 这 展示 案件 这 问题 在 问题 曾是 两个都 有趣的 和
[ɪn'strʌktɪv] .
instructive .
有指导意义的 .

但就目前的情况而言，所讨论的问题既有趣又有启发意义。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [saʊnd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['dɪfrənt]

Being	**desirous**	**of**	**testing**	**the**	**velocity**	**of**	**sound**	**between**	**two**	**places**	**of**	**different**
存在	渴望	的	测试	这	速度	的	声音	之间	二	地方	的	不同的

['haɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] ,

heights	**above**	**the**	**sea**	**-**	**level**	**,**
高度	多于	这	海	-	等级	,

为了测试海拔高度不同的两个地点之间的声速，

[tuː] ['frentʃmən] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] ['kænən] [tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]

two	**Frenchmen**	**arranged**	**for**	**a**	**small**	**brass**	**cannon**	**to**	**be**	**fired**	**from**	**the**
二	法国人	安排	为了	一个	小的	黄铜	大炮	到	是	被解雇	从	这

[tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɪn] ['swɪtsələnd] (-) ,

top	**of**	**a**	**mountain**	**in**	**Switzerland**	**(**	**Faulhorn**	**)**	**,**
顶部	的	一个	山	在	瑞士	(	-	)	,

两名法国人安排从瑞士（福尔霍恩）一座山顶上发射一门小型黄铜炮。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [leɪk] [briː'ents] , - [fiːt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]

and	**another**	**from**	**a**	**little**	**village**	**near**	**Lake**	**Brienz**	**,**	**6500**	**feet**	**lower**	**than**
和	其他	从	一个	小的	村庄	靠近	湖	布里恩茨	,	-	脚	降低	比

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][spɒt] .

the	**former**	**spot**	**.**
这	以前的	点	.

还有一张照片拍摄于布里恩茨湖附近的一个小村庄，比前一个地点低 6500 英尺。

[ðə; ði] ['kænən] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['həʊmli] ['vɪlɪdʒər] [ɪn][ðeə(r)] ['festɪvlz] —

The	**cannon**	**—**	**which**	**were**	**those**	**used**	**by**	**the**	**homely**	**villagers**	**in**	**their**	**festivals**	**—**
这	大炮	—	哪个	是	那些	用过的	经过	这	家常的	村民们	在	他们的	节日	—

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['twenti] - [eɪt] [taɪmz] ,

were	**discharged**	**twenty**	**-**	**eight**	**times**	**,**
是	出院	二十	-	八	时代	,

这些大炮——正是村民们在节日庆典中使用的那种——一共发射了二十八次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'fektɪd]

and	**it**	**was**	**found**	**that**	**though**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**sound**	**was**	**not**	**affected**
和	它	曾是	成立	那	尽管	这	速度	的	这	声音	曾是	不是	做作的

[baɪ][ðə; ði] [haɪt] ,

by	**the**	**height**	**,**
经过	这	高度	,

研究发现，虽然声速不受高度的影响，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] .

there	**was**	**a**	**very**	**decided**	**difference**	**in**	**the**	**strength**	**.**
那里	曾是	一个	非常	决定	不同之处	在	这	力量	.

强度方面存在非常明显的差异。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [wel] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] -

The	**report**	**from**	**the**	**cannon**	**at**	**the**	**lake**	**was**	**well**	**heard**	**on**	**the**	**mountain**	**-**
这	报告	从	这	大炮	在	这	湖	曾是	出色地	听到	在	这	山	-

[tɒp] ,

top	**,**
顶部	,

湖边大炮的轰鸣声在山顶上都听得很清楚。

[waɪl] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['fiːb(ə)l] ,

while	**that**	**from**	**the**	**latter**	**was**	**feeble**	**,**
尽管	那	从	这	后者	曾是	微弱	,

而后者发出的声音却很微弱。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][saʊnd] ['biːɪŋ] [faʊnd][tuː; tə][dɪ'pend] ['pɑːtli] [ə'pɒn][ðə; ði]['densəti][ɒv; əv]

the	strength	of	the	sound	being	found	to	depend	partly	upon	the	density	of
这	力量	的	这	声音	存在	成立	到	依赖	部分	之上	这	密度	的

[ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

the	air	at	the	place	of	its	production	,
这	空气	在	这	地方	的	它是	生产	,

研究发现，声音的强度部分取决于声音产生地点的空气密度。

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [hɜːd] .

and	not	at	the	place	of	its	being	heard	.
和	不是	在	这	地方	的	它是	存在	听到	.

而不是在听到它的地方。

[ðʌs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ][saʊnd] [huːz] [ɪn'tensəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][bəuθ]

Thus	,	in	order	to	produce	a	sound	whose	intensity	should	be	the	same	at	both
因此	,	在	命令	到	生产	一个	声音	谁	强度	应该	是	这	相同的	在	两个都

[spɒts] ,

spots	,
地点	,

因此，为了产生两点强度相同的声音，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt] [eɪt] [pɑːts][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kænən] [ɒn][ðə; ði]

it	was	necessary	to	put	eight	parts	of	powder	in	the	cannon	on	the
它	曾是	必要的	到	放	八	部分	的	粉末	在	这	大炮	在	这

['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sev(ə)n] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʌn][baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

mountain	for	every	seven	used	in	the	charge	for	the	gun	by	the	lake	.
山	为了	每一个	七	用过的	在	这	收费	为了	这	枪	经过	这	湖	.

山上的大炮需要装填八份火药，而湖边的大炮装填的火药量则是七份。

[fʌn] [ɒn] [ðə; ði][aɪs] — ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd] .

FUN	ON	THE	ICE	—	TREATING	THE	LADIES	TO	A	SLEIGH	-	RIDE	.
乐趣	在	这	冰	—	治疗	这	女士们	到	一个	雪橇	-	骑	.

冰上乐趣——带女士们乘坐雪橇。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [aɪ] [ˌrekə'mend] [nəʊ] . - [ɒv; əv][dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [kwiːnz] ['kætəlɒg] , [praɪs] $3 ,

[	1	]	I	recommend	No	.	3055	of	James	W	.	Queen's	Catalogue	,	price	$3	,
[	1	]	我	推荐	不	.	-	的	詹姆斯	W	.	女王大学	目录	,	价格	$3	,

[1] 我推荐 James W. Queen 商品目录第 3055 号，价格为 3 美元，

[æz; əz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [glɑːs] — [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['maɪkrəskəʊp] .

as	a	very	good	glass	—	The	Child's	Microscope	.
作为	一个	非常	好的	玻璃	—	这	孩子的	显微镜	.

就像一副非常好的玻璃——儿童显微镜。

[[ˌtuː'tuː]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	2	]	Begun	in	No	.	101	,	Harper's	Young	People	.
[	2	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[2] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

[[θriː]] [wiː; wi] [wʊd] ['kɔːʃ(ə)n] ['aʊə(r)] [bɔɪ] ['ridər] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [meɪ]

[	3	]	We	would	caution	our	boy	readers	in	regard	to	the	terrible	results	that	may
[	3	]	我们	会	警告	我们的	男生	读者	在	看待	到	这	糟糕的	结果	那	可能

[kʌm] [frɒm; frəm] ['pɔːrɪŋ] ['ælkəhɒl][ɒn] ['bɜːnɪŋ] ['sʌbstəns] .

come	from	pouring	alcohol	on	burning	substances	.
来	从	浇注	酒精	在	燃烧	物质	.

[3] 我们要提醒我们的男读者，将酒精倒在燃烧的物质上可能会造成可怕的后果。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

The	**flame**	**will**	**catch**	**the**	**stream**	**as**	**it**	**falls**	**,**	**and**	**,**	**mounting**	**to**	**the**	**bottle**	**,**
这	火焰	将要	抓住	这	溪流	作为	它	瀑布	,	和	,	安装	到	这	瓶子	,

火焰会点燃下落的液体，并逐渐蔓延到瓶子上，

['æksɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] ['kærəktə(r)] [meɪ] [ɪn'sjuː] .

accidents	**of**	**the**	**most**	**disastrous**	**character**	**may**	**ensue**	**.**
事故	的	这	最多	灾难性的	特点	可能	随之而来	.

可能会发生极其严重的事故。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神